

# Polestar-Smart

Refrigeration Dryer

(50Hz)

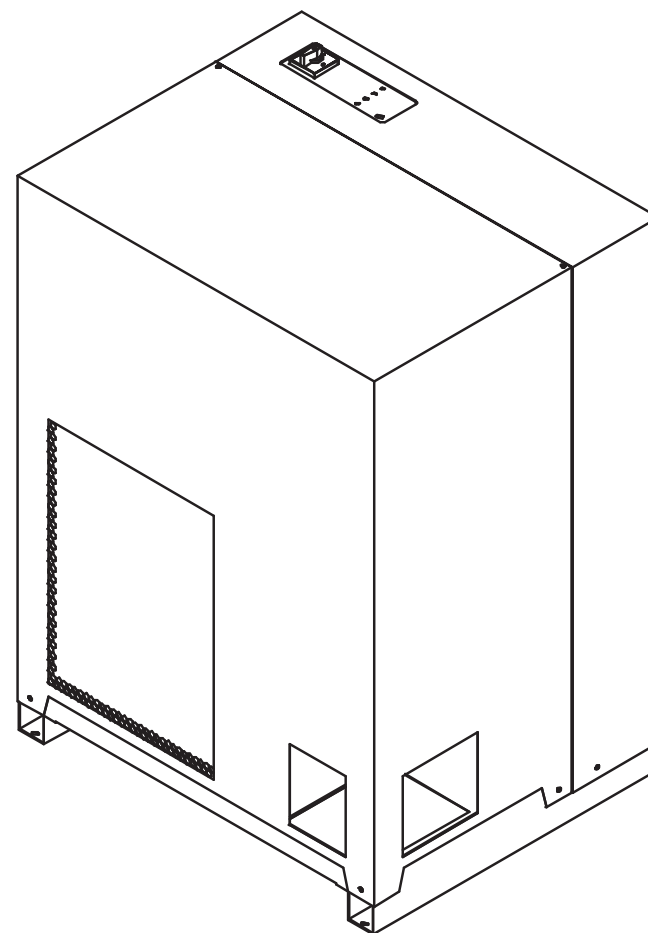
PST075

PST095

IT *Manuale d'uso*  
EN *User Manual*  
ES *Manual de uso*  
FR *Manuel d'utilisation*  
DE *Benutzer Handbuch*  
PT *Manual do utilizador*  
SV *Bruksanvisning*  
SU *Käsikirja*  
NO *Brukermanual*  
NL *Gebruikershandleiding*  
DA *Brugermanual*  
PL *Instrukcja obsługi*  
CS *Návod na obsluhu*  
HU *Használati utasítás*  
EL *Εγχειρίδιο χρήστη*  
RU *Руководство по эксплуатации  
и техническому обслуживанию*



DATE: 14.10.2016 - Rev. 24  
CODE: 398H271720



CE

**Parker** | Hiross



## Indice





<b>1</b>	<b>Sicurezza</b>	<b>1</b>
1.1	Importanza del manuale .....	1
1.2	Segnali di avvertimento.....	1
1.3	Istruzioni di sicurezza .....	1
1.4	Rischi residui .....	1
<b>2</b>	<b>Introduzione</b>	<b>2</b>
2.1	Trasporto.....	2
2.2	Movimentazione .....	2
2.3	Ispezione .....	2
2.4	Immagazzinaggio.....	2
<b>3</b>	<b>Installazione</b>	<b>2</b>
3.1	Modalità .....	2
3.2	Spazio operativo.....	2
3.3	Versioni .....	2
3.4	Suggerimenti.....	2
3.5	Collegamento elettrico .....	2
3.6	Collegamento scarico condensa.....	2
<b>4</b>	<b>Messa in servizio</b>	<b>2</b>
4.1	Controlli preliminari .....	2
4.2	Avviamento.....	2
4.3	Funzionamento .....	2
4.4	Fermata.....	2
<b>5</b>	<b>Controllo</b>	<b>3</b>
5.1	Pannello di controllo .....	3
5.2	Funzionamento .....	3
5.3	Allarme remoto (opzione) .....	3
<b>6</b>	<b>Manutenzione</b>	<b>4</b>
6.1	Avvertenze generali .....	4
6.2	Refrigerante .....	4
6.3	Programma di manutenzione preventiva .....	4
6.4	Smantellamento.....	4
<b>7</b>	<b>Ricerca guasti</b>	<b>5</b>
<b>8</b>	<b>Appendice</b>	
	Sono presenti simboli il cui significato è nel paragrafo 8.1.	
8.1	Legenda	
8.2	Schema installazione	
8.3	Dati tecnici	
8.4	Lista ricambi	
8.5	Disegni esplosi	
8.6	Dimensioni ingombro	
8.7	Circuito frigorifero	
8.8	Schema elettrico	

## 1 Sicurezza

### 1.1 Importanza del manuale


- Conservarlo per tutta la vita della macchina.
- Leggerlo prima di qualsiasi operazione.
- E' suscettibile di modifiche: per una informazione aggiornata consultare la versione a bordo macchina.

### 1.2 Segnali di avvertimento



	Istruzione per evitare pericoli a persone.
	Istruzione da eseguire per evitare danni all'apparecchio.
	E' richiesta la presenza di tecnico esperto e autorizzato.
	Sono presenti simboli il cui significato è nel paragrafo 8.


### 1.3 Istruzioni di sicurezza

 Scollegare sempre la macchina dalla rete elettrica durante gli interventi di manutenzione.

 Il manuale è rivolto all'utente finale solo per operazioni eseguibili a pannelli chiusi: operazioni che ne richiedono l'apertura con attrezzi devono essere eseguite da personale esperto e qualificato.

 Non superare i limiti di progetto riportati nella targa dati.

  È compito dell'utilizzatore evitare carichi diversi dalla pressione statica interna. Qualora sussista il rischio di azioni sismiche l'unità va adeguatamente protetta.

 I dispositivi di sicurezza sul circuito d'aria compressa sono a carico dell'utilizzatore.

Il dimensionamento dei dispositivi di sicurezza del circuito dell'aria compressa si esegue tenendo conto delle caratteristiche tecniche dell'impianto e della legislazione localmente in vigore. Impiegare l'unità esclusivamente per uso professionale e per lo scopo per cui è stata progettata.

E' compito dell'utilizzatore analizzare tutti gli aspetti dell'applicazione in cui il prodotto è installato, seguire tutti gli standards industriali di sicurezza applicabili e tutte le prescrizioni inerenti il prodotto contenute nel manuale d'uso ed in qualsiasi documentazione prodotta e fornita con l'unità.


La manomissione o sostituzione di qualsiasi componente da parte di personale non autorizzato e/o l'uso improprio dell'unità esonerano il costruttore da qualsiasi responsabilità e provocano l'invalidità della garanzia.

Si declina ogni responsabilità presente e futura per danni a persone, cose e alla stessa unità, derivanti da negligenza degli operatori, dal mancato

rispetto di tutte le istruzioni riportate nel presente manuale, dalla mancata applicazione delle normative vigenti relative alla sicurezza dell'impianto.

Il costruttore non si assume la responsabilità per eventuali danni dovuti ad alterazioni e/o modifiche dell'imballo.

E' responsabilità dell'utilizzatore assicurarsi che le specifiche fornite per la selezione dell'unità o di suoi componenti e/o opzioni siano esaustive ai fini di un uso corretto o ragionevolmente prevedibile dell'unità stessa o dei componenti.

 **ATTENZIONE: Il costruttore si riserva il diritto di modificare le informazioni contenute nel presente manuale senza alcun preavviso. Ai fini di una completa ed aggiornata informazione si raccomanda all'utente di consultare il manuale a bordo unità.**

### 1.4 Rischi residui

L'installazione, l'avviamento, lo spegnimento, la manutenzione della macchina devono essere tassativamente eseguiti in accordo con quanto riportato nella documentazione tecnica del prodotto e comunque in modo che non venga generata alcuna situazione di rischio. I rischi che non è stato possibile eliminare in fase di progettazione sono riportati nella tabella seguente.

parte considerata	rischio residuo	modalità	precauzioni
batteria di scambio termico	piccole ferite da taglio	contatto	evitare il contatto, usare guanti protettivi
griglia ventilatore e ventilatore	lesioni	inserimento di oggetti appuntiti attraverso la griglia mentre il ventilatore sta funzionando	non infilare oggetti di alcun tipo dentro la griglia dei ventilatori e non appoggiare oggetti sopra le griglie
interno unità: compressore e tubo di mandata	ustioni	contatto	evitare il contatto, usare guanti protettivi
interno unità: parti metalliche e cavi elettrici	intossicazioni, folgorazione, ustioni gravi	difetto di isolamento cavi alimentazione a monte del quadro elettrico dell'unità. Parti metalliche in tensione	protezione elettrica adeguata della linea alimentazione. Massima cura nel fare il collegamento a terra delle parti metalliche
esterno unità: zona circostante unità	intossicazioni, ustioni gravi	incendio a causa corto circuito o surriscaldamento della linea alimentazione a monte del quadro elettrico dell'unità	sezione dei cavi e sistema di protezione della linea alimentazione elettrica conformi alle norme vigenti

## 2 Introduzione

Questo manuale si riferisce a essiccatori frigoriferi progettati per garantire alta qualità al trattamento dell'aria compressa.

### 2.1 Trasporto

L'unità imballata deve rimanere:

- in posizione verticale;
- protetta da agenti atmosferici;
- protetta da urti.

### 2.2 Movimentazione

Usare carrello elevatore a forza adeguata al peso da sollevare, evitando urti di qualsiasi tipo.

### 2.3 Ispezione

- In fabbrica tutte le unità sono assemblate, cablate, caricate con refrigerante ed olio, collaudate alle condizioni di lavoro standard;
- ricevuta la macchina controllarne lo stato: contestare subito alla compagnia di trasporto eventuali danni;
- disimballare l'unità il più vicino possibile al luogo dell'installazione.

### 2.4 Immagazzinaggio

Se è necessario sovrapporre più unità, seguire le note riportate sull'imballaggio. Mantenere l'unità imballata in luogo pulito e protetto da umidità e intemperie.

## 3 Installazione

☞ Per una corretta applicazione dei termini di garanzia, seguire le istruzioni del report di avviamento, compilarlo e restituirlo alla ditta venditrice.

### 3.1 Modalità

Installare l'essiccatore all'interno, in area pulita e protetto da agenti atmosferici diretti (compresi raggi solari).

In ambienti a rischio incendio predisporre adeguato sistema antincendio.

☞ Rispettare le indicazioni riportate nei paragrafi 8.2 e 8.3.

Tutti gli essiccatori devono essere forniti di adeguato pre-filtro installato vicino all'ingresso aria dell'essiccatore. La ditta fornitrice esclude ogni obbligo di indennizzo o risarcimento per eventuali danni diretti o indiretti derivanti dalla mancata installazione del pre-filtro

☞ L'elemento pre-filtrante (per filtrazione fino a 3 micron o inferiore) deve essere sostituito almeno una volta l'anno o nell'intervallo indicato dal produttore.

☞ Collegare correttamente l'essiccatore su attacchi ingresso/uscita aria compressa.

### 3.2 Spazio operativo

☞ Lasciare uno spazio di 1.5 metri attorno all'unità.

### 3.3 Versioni

#### Versione ad aria (Ac)

Non creare situazioni di ricircolo dell'aria di raffreddamento. Non ostruire le griglie di ventilazione.

### 3.4 Suggerimenti

Per non danneggiare i componenti interni di essiccatore e compressore d'aria, evitare installazioni in cui l'aria dell'ambiente circostante contenga contaminanti solidi e/o gassosi: attenzione quindi a zolfo, ammoniaca, cloro e ad installazioni in ambiente marino.

### 3.5 Collegamento elettrico

Usare cavo omologato ai sensi di leggi e normative locali (per sezione minima cavo vedere paragrafo 8.3).

Installare interruttore magnetotermico differenziale a monte dell'impianto (RCCB - IDn = 0.3A) con distanza tra i contatti in condizione di apertura 3 mm (vedere normative locali vigenti in materia).

La corrente nominale "In" di tale magnetotermico deve essere uguale a FLA e la curva di intervento di tipo D.

### 3.6 Collegamento scarico condensa

L'essiccatore può essere dotato di scaricatore a galleggiante, temporizzato o elettronico a sensore di livello.

In presenza di scaricatore temporizzato o elettronico utilizzare i morsetti CN (R1-S1) (vedere paragrafo 8.8).

Maggiori dettagli relativi allo scaricatore temporizzato ed elettronico, sono contenuti in specifici manuali forniti in dotazione all'essiccatore.

☞ Eseguire la connessione al sistema di scarico evitando il collegamento in circuito chiuso in comune con altre linee di scarico pressurizzate. Controllare il corretto deflusso degli scarichi condensa. Smaltire tutta la condensa in conformità alle locali normative ambientali vigenti.

## 4 Messa in servizio


### 4.1 Controlli preliminari

Prima di avviare l'essiccatore verificare che:

- l'installazione sia stata eseguita secondo quanto prescritto al capitolo 3;
- le valvole ingresso aria siano chiuse e che non ci sia flusso d'aria attraverso l'essiccatore;
- l'alimentazione fornita sia corretta.

### 4.2 Avviamento

a) Avviare l'essiccatore prima del compressore d'aria;

b) Dare tensione ruotando l'INTERRUTTORE GENERALE "  "; su "I ON" (vedere paragrafo 5.1 per i significati dei LED).


c) Aspettare 5 minuti, quindi aprire lentamente la valvola ingresso aria;

d) Aprire lentamente la valvola uscita aria: l'essiccatore sta ora essiccando.

### 4.3 Funzionamento

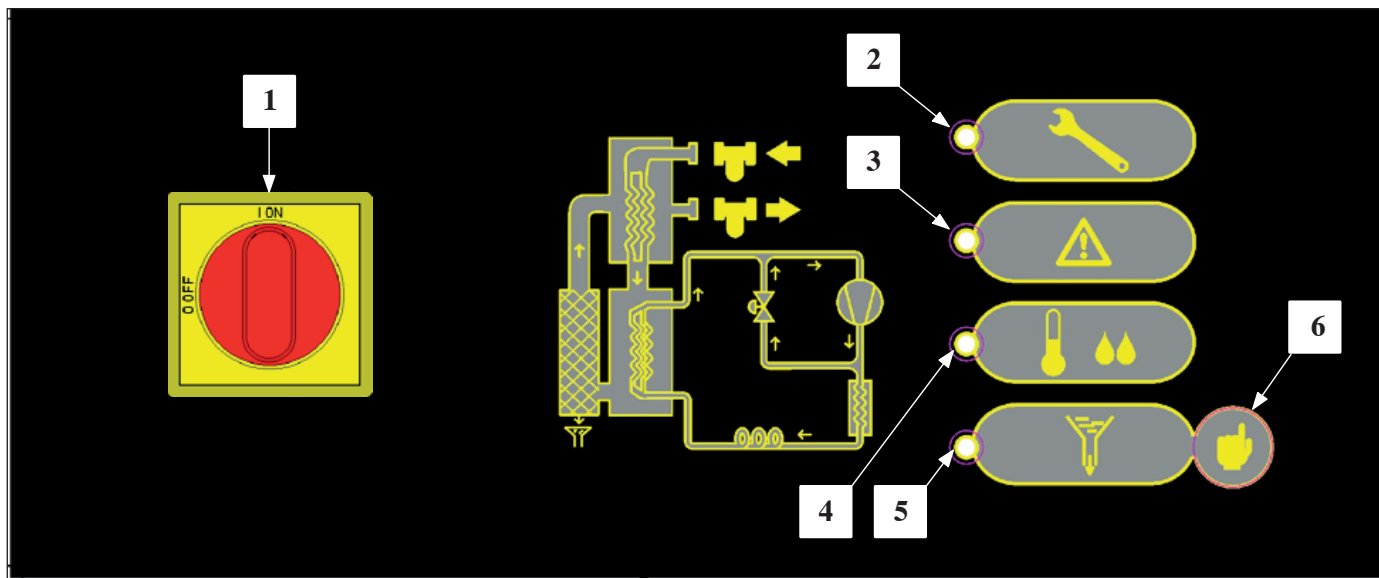
- Lasciare in marcia l'essiccatore durante tutto il periodo di funzionamento del compressore d'aria;
- L'essiccatore funziona in modo automatico, non sono quindi richieste tarature sul campo;
- Se si verificano flussi d'aria eccessivi ed inaspettati, by-passare per evitare di sovraccaricare l'essiccatore.
- Evitare fluttuazioni della temperatura di ingresso dell'aria.
- Lo scarico condensa è preimpostato in fabbrica in modalità TEMPORIZZATO, con durata di apertura massima pari a 10 secondi.

### 4.4 Fermata

- Fermare l'essiccatore 2 minuti dopo l'arresto del compressore d'aria o comunque dopo l'interruzione del flusso d'aria;
- Evitare che aria compressa fluisca nell'essiccatore quando questo è disinserito o in presenza di un allarme
- Ruotare l'INTERRUTTORE GENERALE "  ", da "ON" ad "OFF" per togliere tensione.

## 5 Controllo

### 5.1 Pannello di controllo



1		INTERRUTTORE GENERALE	I ON = essiccatore in funzione; O OFF = essiccatore spento
2		LED MANUTENZIONE	Manutenzione programmata
3		LED AVVISO	Lampeggiante = Punto di rugiada troppo basso
			Fissa = Punto di rugiada troppo alto
4		LED PUNTO DI RUGIADA	Lampeggiante = Punto di rugiada leggermente alto
			Fissa = Punto di rugiada corretto
5		LED SCARICATORE	Scaricatore aperto
6		PULSANTE SCARICATORE	Comando apertura scaricatore

### 5.2 Funzionamento

#### Manutenzione programmata

Quando si accende, rivolgersi a personale di assistenza autorizzato per effettuare la manutenzione programmata!

Premendo , si spegne per 24 ore.

#### Scarico condensa

Esistono due modalità di funzionamento:

- TEMPORIZZATO - con scarico a intervalli fissi (2 minuti) e durata programmabile (1-10 secondi);
- ESTERNO - in presenza di scaricatore esterno.

Per cambiare la modalità di funzionamento, spegnere l'unità, tenere premuto e contemporaneamente accendere la macchina.

In modalità ESTERNO è sempre acceso.

Impostare la modalità b) esclusivamente in assenza dell'elettrovalvola: in caso contrario la relativa bobina potrebbe danneggiarsi.

In modalità TEMPORIZZATO, durante lo scarico lampeggia per un numero di secondi pari alla durata impostata.

Per comandare l'apertura manuale dello scarico premere .

Per cambiare la durata di scarico, tenere premuto fino a quando si accende .

Rilasciare e ripremerlo una volta sola entro 2 secondi.

lampeggerà 1 volta al secondo per 10 secondi.

Durante i lampeggi, premere una volta per bloccare e memorizzare il conteggio dei secondi pari alla durata di scarico desiderata.

#### 5.3 Allarme remoto (opzione)

Viene inserito un relè "KA1" che fornisce in uscita un segnale di "allarme alto Dew Point" come riportato nel paragrafo 8.8.


## 6 Manutenzione

- a) La macchina è progettata e costruita per garantire un funzionamento continuativo; la durata dei suoi componenti è però direttamente legata alla manutenzione eseguita.
- b) In caso di richiesta di assistenza o ricambi, identificare la macchina (modello e numero di serie) leggendo la targhetta di identificazione esterna all'unità.


### 6.1 Avvertenze generali

 Prima di qualsiasi manutenzione verificare che:


- il circuito pneumatico non sia più sotto pressione;
- l'essiccatore sia scollegato dalla rete elettrica.

 Utilizzare sempre ricambi originali del costruttore: pena l'esonero del costruttore da qualsiasi responsabilità sul malfunzionamento della macchina.

 In caso di perdita di refrigerante contattare personale esperto ed autorizzato

 La valvola Schrader è da utilizzare solo in caso di anomalo funzionamento della macchina: in caso contrario i danni provocati da errata carica di refrigerante non verranno riconosciuti in garanzia.

### 6.2 Refrigerante

Operazione di carica: eventuali danni provocati da errata carica refrigerante eseguita da personale non autorizzato non verranno riconosciuti in garanzia. 











 L'apparecchiatura contiene gas fluorurati a effetto serra.

Il fluido frigorifero R407c a temperatura e pressione normale è un gas incolore appartenente al SAFETY GROUP A1 - EN378 (fluido gruppo 2 secondo direttiva PED 2014/68/UE); GWP (Global Warming Potential) = 1774.

 In caso di fuga di refrigerante aerare il locale.

### 6.3 Programma di manutenzione preventiva

Per garantire nel tempo la massima efficienza ed affidabilità dell'essiccatore eseguire:

Descrizione attività di manutenzione	Intervallo manutenzione (in condizioni di funzionamento standard)				
	Ogni giorno	Ogni settimana	Ogni 4 Mesi	Ogni 12 Mesi	Ogni 36 Mesi
Attività Controllo  Service 					
Controllare che la spia POWER ON sia accesa.					
Controllare gli indicatori del pannello di controllo.					
Controllare lo scaricatore di condensa.					
Pulire le alette del condensatore.					
Controllare l'assorbimento elettrico.					
Depressurizzare l'impianto. Eseguire la manutenzione dello scaricatore.					
Depressurizzare l'impianto. Sostituire gli elementi dei pre- e post-filtri.					
Kit di manutenzione essiccatore.					

Sono disponibili (vedere paragrafo 8.4):

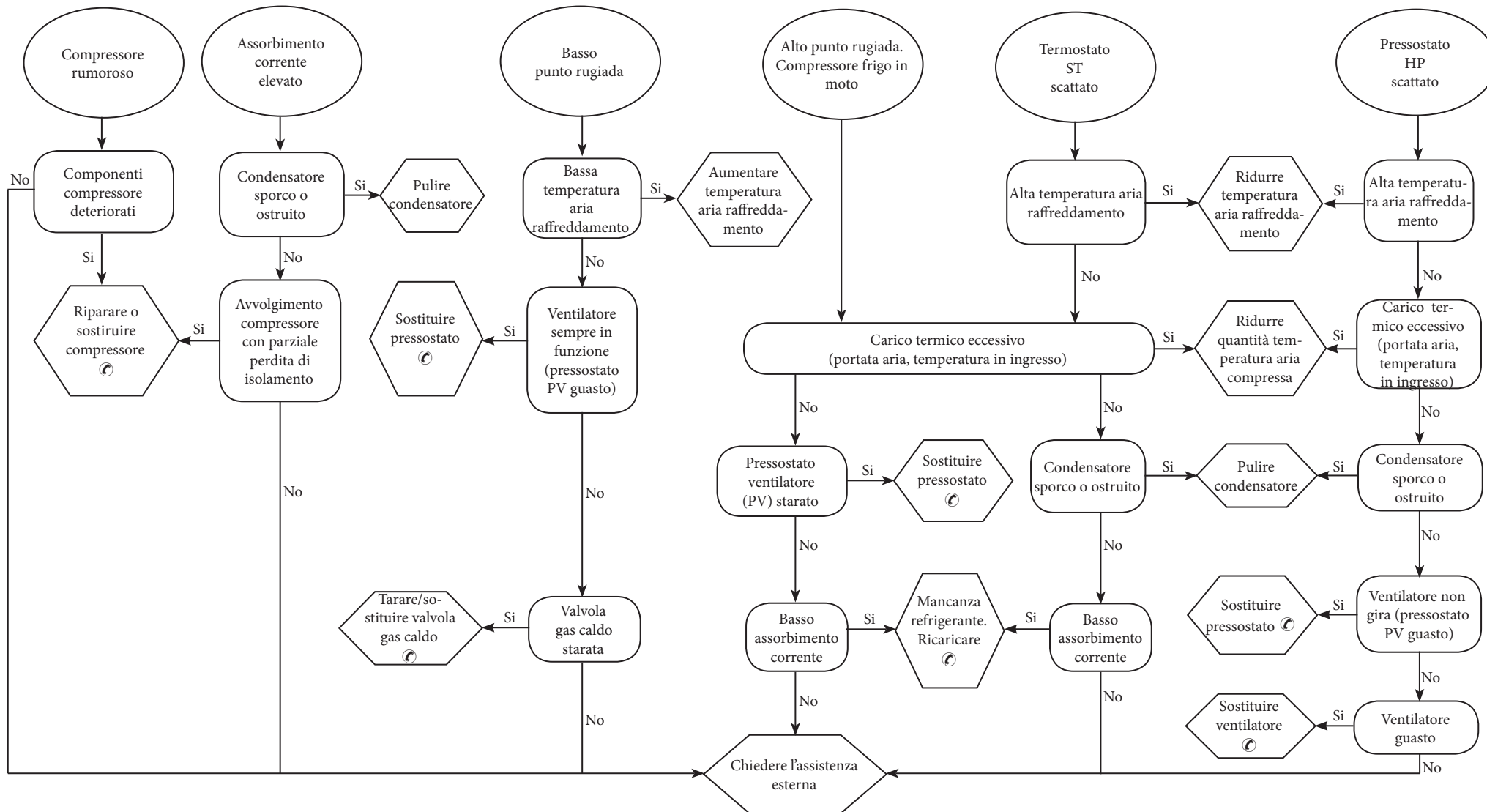
- kit manutenzione preventiva ogni 3 anni;
- kit service
  - kits compressore;
  - kits ventilatore;
  - kits valvola gas caldo;
- ricambi sciolti.

### 6.4 Smantellamento

Il fluido frigorifero e l'olio lubrificante contenuto nel circuito dovranno essere recuperati in conformità alle locali normative ambientali vigenti. Il recupero del fluido refrigerante è effettuato prima della distruzione definitiva dell'apparecchiatura ((UE) n. 517/2014 art.8).

	Riciclaggio Smaltimento 
carpenteria	acciaio/resine epossidi-poliestere
scambiatore	alluminio
tubazioni/collettori	rame/alluminio/acciaio al carbonio
scaricatore	polyamide
isolamento scambiatore	EPS (polistirene sinterizzato)
isolamento tubazioni	gomma sintetica
compressore	acciaio/rame/alluminio/olio
condensatore	acciaio/rame/alluminio
refrigerante	R407c
valvole	ottone
cavi elettrici	rame/PVC

# 7 Ricerca guasti







## Index

<b>1</b>	<b>Safety</b>	<b>1</b>
1.1	Importance of the manual.....	1
1.2	Warning signals.....	1
1.3	Safety instructions.....	1
1.4	Residual risks.....	1
<b>2</b>	<b>Introduction</b>	<b>2</b>
2.1	Transport.....	2
2.2	Handling.....	2
2.3	Inspection.....	2
2.4	Storage.....	2
<b>3</b>	<b>Installation</b>	<b>2</b>
3.1	Procedures.....	2
3.2	Operating space.....	2
3.3	Versions.....	2
3.4	Tips.....	2
3.5	Electrical connection.....	2
3.6	Condensate drain connection.....	2
<b>4</b>	<b>Commissioning</b>	<b>2</b>
4.1	Preliminary checks.....	2
4.2	Starting.....	2
4.3	Operation.....	2
4.4	Stop.....	2
<b>5</b>	<b>Control</b>	<b>3</b>
5.1	Control panel.....	3
5.2	Operation.....	3
5.3	Remote alarm (option).....	3
<b>6</b>	<b>Maintenance</b>	<b>4</b>
6.1	General instructions.....	4
6.2	Refrigerant.....	4
6.3	Preventive Maintenance Programme.....	4
6.4	Dismantling.....	4
<b>7</b>	<b>Troubleshooting</b>	<b>5</b>
<b>8</b>	<b>Appendix</b>	<b>5</b>
	There are symbols whose meaning is given in the par. 8.1.	
8.1	Legend	
8.2	Installation diagram	
8.3	Technical data	
8.4	Spare parts list	
8.5	Exploded drawing	
8.6	Dimensional drawings	
8.7	Refrigerant circuit	
8.8	Wiring diagram	

# 1 Safety

## 1.1 Importance of the manual

- Keep it for the entire life of the machine.
- Read it before any operation.
- It is subject to changes: for updated information see the version on the unit.

## 1.2 Warning signals

	Instruction for avoiding danger to persons
	Instruction for avoiding damage to the equipment.
	The presence of a skilled or authorized technician is required.
	There are symbols whose meaning is given in the para. 8.1

## 1.3 Safety instructions

Every unit is equipped with an electric disconnecting switch for operating in safe conditions. Always use this device in order to eliminate risks maintenance.

The manual is intended for the end-user, only for operations performable with closed panels: operations requiring opening with tools must be carried out by skilled and qualified personnel.

Do not exceed the design limits given on the data plate.

It is the user's responsibility to avoid loads different from the internal static pressure. The unit must be appropriately protected whenever risks of seismic phenomena exist.

The safety devices on the compressed air circuit must be provided for by the user

The dimensioning of the safety devices of the air compressed circuit must be according to the specifications of the system and legislation in force locally.

Only use the unit for professional work and for its intended purpose.

The user is responsible for analysing the application aspects for product installation, and following all the applicable industrial and safety standards and regulations contained in the product instruction manual or other documentation supplied with the unit.

Tampering or replacement of any parts by unauthorized personnel and/or improper machine use exonerate the manufacturer from all responsibility and invalidate the warranty.

The manufacturer declines and present or future liability for damage to persons, things and the machine, due to negligence of the operators, non-compliance with all the instructions given in this manual, and non-application of current regulations regarding safety of the system.

The manufacturer declines any liability for damage due to alterations and/or changes to the packing.

It is the responsibility of the user to ensure that the specifications provided for the selection of the unit or components and/or options are fully comprehensive for the correct or foreseeable use of the machine itself or its components.

**IMPORTANT: The manufacturer reserves the right to modify this manual at any time. The most comprehensive and updated information, the user is advised to consult the manual supplied with the unit.**

## 1.4 Residual risks

The installation, start up, stopping and maintenance of the machine must be performed in accordance with the information and instructions given in the technical documentation supplied and always in such a way to avoid the creation of a hazardous situation. The risks that it has not been possible to eliminate in the design stage are listed in the following table:

Part affected	Residual risk	Manner of exposure	Precautions
heat exchanger coil	small cuts	contact	avoid contact, wear protective gloves
fan grille and fan	lesions	insertion of pointed objects through the grille while the fan is in operation	do not poke objects of any type through the fan grille or place any objects on the grille
inside the unit: compressor and discharge pipe	burns	contact	avoid contact, wear protective gloves
inside the unit: metal parts and electrical wires	intoxication, electrical shock, serious burns	defects in the insulation of the power supply lines upstream of the electrical panel; live metal parts	adequate electrical protection of the power supply line; ensure metal parts are properly connected to earth
outside the unit: area surrounding the unit	intoxication, serious burns	fire due to short circuit or overheating of the supply line upstream of the unit's electrical panel	ensure conductor cross-sectional areas and the supply line protection system conform to applicable regulations

## 2 Introduction

This manual refers to refrigeration dryers designed to guarantee high quality in the treatment of compressed air.

### 2.1 Transport

The packed unit must:

- remain upright;
- be protected against atmospheric agents;
- be protected against impacts.

### 2.2 Handling

Use a fork-lift truck suitable for the weight to be lifted, avoiding any type of impact.

### 2.3 Inspection

- All the units are assembled, wired, charged with refrigerant and oil and tested under standard operating conditions in the factory;
- on receiving the machine check its condition: immediately notify the transport company in case of any damage;
- unpack the unit as close as possible to the place of installation.

### 2.4 Storage

If several units have to be stacked, follow the notes given on the packing. Keep the unit packed in a clean place protected from damp and bad weather.

## 3 Installation

☞ For the correct application of the warranty terms, follow the instructions given in the start-up report, fill it in and send it back to Seller.

### 3.1 Procedures

Install the dryer inside, in a clean area protected from direct atmospheric agents (including sunlight).

In places with fire hazard, provide for a suitable fire-extinguishing system.

☞ Comply with the instructions given in par. 8.2 and 8.3.

All dryers must be fitted with adequate pre-filtration near the dryer air inlet. Seller is excluded any obligation of compensation or refund for any direct or indirect damage caused by its absence

☞ Pre-filter element (for 3 micron filtration or better) must be replaced at least once a year, or sooner as per manufacturer recommendations.

☞ Correctly connect the dryer to the compressed air inlet/outlet connections.

### 3.2 Operating space

Leave a space of 1.5 m around the unit.

### 3.3 Versions

#### Air-cooled version (Ac)

Do not create cooling air recirculation situations. Do not obstruct the ventilation grilles.

### 3.4 Tips

To prevent damage to the internal parts of the dryer and air compressor, avoid installations where the surrounding air contains solid and/or gaseous pollutants (e.g. sulphur, ammonia, chlorine and installations in marine environments).

The ducting of extracted air is not recommended for versions with axial fans.

### 3.5 Electrical connection

Use approved cable in conformity with the local laws and regulations (for minimum cable section, see par. 8.3).

Install a differential thermal magnetic circuit breaker with contact opening distance 3 mm ahead of the system (RCCB - IDn = 0.3A) (see the relevant current local regulations).

The nominal current In of the magnetic circuit breaker must be equal to the FLA with an intervention curve type D.

### 3.6 Condensate drain connection

The dryer is supplied either with a float drain, a timed drain or an electronic level sensing drain.

If a timed or electronic unloader is installed, use terminals CN (R1-S1)" (see par. 8.8).

For timed and electronic drains: refer to separate manual supplied with the dryer for specific details concerning the condensate drain.

☞ Make the connection to the draining system, avoiding connection in a closed circuit shared by other pressurized discharge lines. Check the correct flow of condensate discharges. Dispose of all the condensate in conformity with current local environmental regulations.

## 4 Commissioning


### 4.1 Preliminary checks

Before commissioning the dryer, make sure:

- installation was carried out according to that given in the section 3;
- the air inlet valves are closed and that there is no air flow through the dryer;
- the power supply is correct.

### 4.2 Starting

d) Start the dryer before the air compressor;

e) switch the power on by turning the MAIN SWITCH "  ", to «I ON» (see par. 5.1 for the meaning of the LEDs);


f) Wait 5 minutes, then slowly open the air inlet valve;

g) slowly open the air outlet valve: the dryer is now drying.

### 4.3 Operation

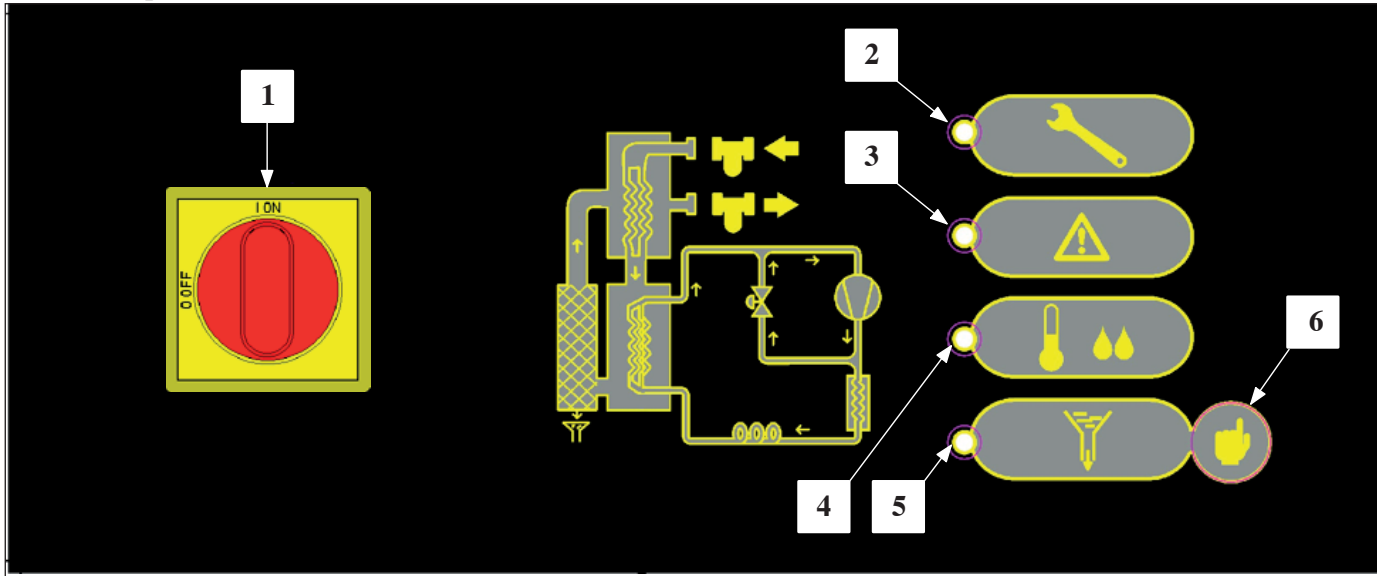
- Leave the dryer on during the entire period the air compressor is working;
- the dryer operates in automatic mode, therefore field settings are not required;
- in the event of unforeseen excess air flows, by-pass to avoid overloading the dryer;
- avoid air inlet temperature fluctuations;
- Condensate draining is factory-set in TIMED mode, with max. permissible opening equal to 10 seconds.  
The set time can be decreased (see par. 5.2 for details).

### 4.4 Stop

- Stop the dryer 2 minutes after the air compressor stops or in any case after interruption of the air flow;
- make sure compressed air does not enter the dryer when the dryer is disconnected or if an alarm occurs.
- switch off at the MAIN SWITCH "  ".

# 5 Control

## 5.1 Control panel



1		MAIN SWITCH	I ON = dryer operating; O OFF = dryer off
2		MAINTENANCE LED	Scheduled maintenance
3		WARNING LED	Flashing = Dew point too low
			Fixed = Dew point too high
4		DEW POINT LED	Flashing = Dew point slightly high
			Fixed = Dew point correct
5		DRAIN LED	Drain open
6		DRAIN BUTTON	Drain opening control

## 5.2 Operation

### Scheduled maintenance

When comes on, contact authorized assistance personnel for carrying out scheduled maintenance!

Press so that switches off for 24 hours.

### Condensate drain

There are two operating modes:

- TIMED - with draining at fixed intervals (2 minutes) and settable time (1-10 seconds);
- EXTERNAL: - if there is an external drain.

To change operating mode, switch the unit off, keep pressed and switch the machine on at the same time.

In EXTERNAL mode is always on.

Set mode b) only in absence of the solenoid valve: otherwise the relative coil could become damaged. .

In TIMED mode, during draining flashes for a number of seconds equal to the set time.

For manual opening of the drain, press .

To change the draining time, keep pressed until comes on .

Release and press again only once within 2 seconds.

will flash once every second for 10 seconds.

During flashing, press once to stop and store the count of seconds equal to the required draining time.


### 5.3 Remote alarm (option)


A relay "KA1" supplies a signal as shown in 8.8 of a high dew point alarm.


## 6 Maintenance


- a) The machine is designed and built to guarantee continuous operation; however, the life of its components depends on the maintenance performed;
- b) when requesting assistance or spare parts, identify the machine (model and serial number) by reading the data plate located on the unit.

### 6.1 General instructions

-  Before any maintenance, make sure:
- the pneumatic circuit is no longer pressurized;
  - the dryer is disconnected from the main power supply

 Always use the Manufacturer's original spare parts: otherwise the Manufacturer is relieved of all liability regarding machine malfunctioning


 In case of refrigerant leakage, contact qualified and authorized personnel.

 The Schrader valve must only be used in case of machine malfunction: otherwise any damage caused by incorrect refrigerant charging will not be covered by the warranty.

### 6.2 Refrigerant.

Charging: any damage caused by incorrect refrigerant replacement carried out by unauthorized personnel will not be covered by the warranty.













 The equipment contains fluorinated greenhouse gases. At normal temperature and pressure, the R407c refrigerant is a colourless gas classified in SAFETY GROUP A1 - EN378 (group 2 fluid according to Directive PED 2014/68/EU) GWP (Global Warming Potential) = 1774.

 In case of refrigerant leakage, ventilate the room.

### 6.3 Preventive Maintenance Programme

To guarantee lasting maximum dryer efficiency and reliability



Maintenance Activity Description	Maintenance Interval (standard operating conditions)				
	Daily	Weekly	4 Months	12 Months	36 Months
<div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <span>Check </span> <span>Service </span> </div>					
Check POWER ON indicator is lit.					
Check control panel indicators.					
Check condensate drain.					
Clean condenser fins.					
Check electrical absorption.					
Depressurize the dryer. Complete drain maintenance.					
Depressurize the dryer. Replace pre- and post-filter elements.					
Dryer maintenance kit.					

The following are available (see par. 8.4):

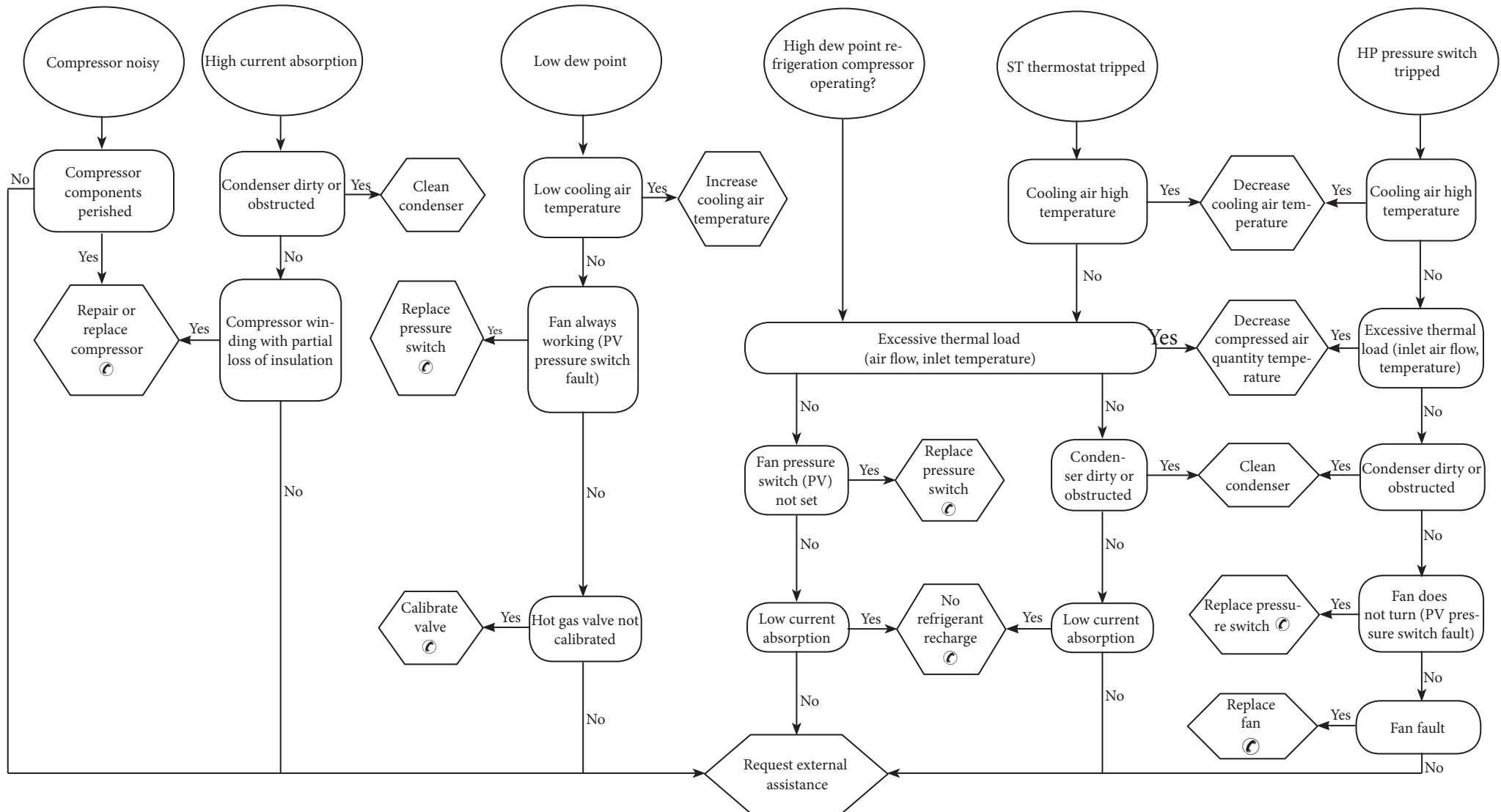
- 3 years preventive maintenance kits;
- service kit
  - compressor kits;
  - fan kits;
  - hot gas valve kits;
- individual spare parts.

### 6.4 Dismantling

The refrigerant and the lubricating oil contained in the circuit must be recovered in conformity with current local environmental regulations. The refrigerant fluid is recovered before final scrapping of the equipment ((EU) No. 517/2014 art.4.4).


	Recycling Disposal 
structural work	steel/epoxy-polyester resins
exchanger	aluminium
pipes/headers	copper/aluminium/carbon steel
drain	polyamide
exchanger insulation	EPS (sintered polystyrene)
pipe insulation	synthetic rubber
compressor	steel/copper/aluminium/oil
condenser	steel/copper/aluminium
refrigerant	R407c
valves	brass
electrical cables	copper/PVC

# 7 Troubleshooting





# Índice





<b>1</b>	<b>Seguridad</b>	<b>1</b>
1.1	Importancia del manual .....	1
1.2	Señales de advertencia .....	1
1.3	Instrucciones de seguridad .....	1
1.4	Riesgos residuales: .....	1
<b>2</b>	<b>Introducción</b>	<b>2</b>
2.1	Transporte .....	2
2.2	Traslado .....	2
2.3	Inspección .....	2
2.4	Almacenaje .....	2
<b>3</b>	<b>Instalación</b>	<b>2</b>
3.1	Modalidades .....	2
3.2	Espacio operativo .....	2
3.3	Versiones .....	2
3.4	Consejos .....	2
3.5	Conexión eléctrica .....	2
3.6	Conexión del drenaje de condensados .....	2
<b>4</b>	<b>Puesta en servicio</b>	<b>2</b>
4.1	Controles preliminares .....	2
4.2	Puesta en marcha .....	2
4.3	Funcionamiento .....	2
4.4	Parada .....	2
<b>5</b>	<b>Control</b>	<b>3</b>
5.1	Panel de control .....	3
5.2	Funcionamiento .....	3
5.3	Alarma remota (opcional) .....	3
<b>6</b>	<b>Mantenimiento</b>	<b>4</b>
6.1	Advertencias generales .....	4
6.2	Refrigerante .....	4
6.3	Programa de mantenimiento preventivo .....	4
6.4	Desguace .....	4
<b>7</b>	<b>Solución de problemas</b>	<b>5</b>
<b>8</b>	<b>Apéndice</b>	<b>5</b>
	El significado de los símbolos utilizados se indica en el apartado 8.1.	
8.1	Leyenda	
8.2	Esquema de instalación	
8.3	Datos técnicos	
8.4	Lista de repuestos	
8.5	Dibujos de vista despiezada	
8.6	Dibujos de dimensiones	
8.7	Circuitos de refrigerante	
8.8	Esquema eléctrico	

# 1 Seguridad


## 1.1 Importancia del manual


- Consérvelo durante toda la vida útil del equipo.
- Léalo antes de realizar cualquier operación.
- Puede sufrir modificaciones: para una información actualizada, consulte la versión instalada en el equipo.

## 1.2 Señales de advertencia



	Instrucción para evitar peligros personales
	Instrucción para evitar que se dañe el equipo
	Se requiere la intervención de un técnico experto y autorizado
	El significado de los símbolos utilizados se indica en el apartado 8.

## 1.3 Instrucciones de seguridad

 Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento, desconecte siempre la máquina de la red eléctrica.

 El manual está destinado al usuario final y sólo para las operaciones que pueden realizarse con los paneles cerrados. Las operaciones que requieren la apertura con herramientas deben ser efectuadas por personal experto y calificado.

 No supere los límites de proyecto que se indican en la placa de características.

  El usuario debe evitar cargas distintas de la presión estática interna. En caso de riesgo de fenómenos sísmicos, es necesario proteger adecuadamente la unidad.

 Los dispositivos de seguridad en el circuito de aire comprimido están a cargo del usuario.

Los dispositivos de seguridad del circuito del aire comprimido se dimensionan teniendo en cuenta las características técnicas del sistema y las normas locales en vigor.

La unidad debe utilizarse exclusivamente para uso profesional y con el objeto para el cual ha sido diseñada.

El usuario debe analizar todos los aspectos de la aplicación en que el producto se ha instalado, seguir todas las normas industriales de seguridad aplicables y todas las prescripciones relativas al producto descritas en el manual de uso y en la documentación redactada que se adjunta a la unidad.


La alteración o sustitución de cualquier componente por parte del personal no autorizado, así como el uso inadecuado de la unidad eximen de toda responsabilidad al fabricante y provocan la anulación de la ga-

rantía.

El fabricante declina toda responsabilidad presente o futura por daños personales o materiales derivados de negligencia del personal, incumplimiento de las instrucciones dadas en este manual o inobservancia de las normativas vigentes sobre la seguridad de la instalación.

El fabricante no asume ninguna responsabilidad por daños debidos a alteraciones y/o modificaciones del embalaje.

El usuario es responsable que las especificaciones suministradas para seleccionar la unidad o sus componentes y/o opciones sean exhaustivas para un uso correcto o razonablemente previsible de la misma unidad o de los componentes.

 **ATENCIÓN: El fabricante se reserva el derecho de modificar sin previo aviso la información de este manual. Para que la información resulte completa, se recomienda al usuario consultar el manual a pie de máquina.**

## 1.4 Riesgos residuales:

Las operaciones de instalación, puesta en marcha, apagado y mantenimiento del equipo deben realizarse de total conformidad con lo indicado en la documentación técnica del equipo y de manera tal que no se genere ninguna situación de riesgo. Los riesgos que no han podido eliminarse con recursos técnicos de diseño se indican en la tabla siguiente

parte del equipo	riesgo residual	modo	precauciones
batería de intercambio térmico	pequeñas heridas cortantes	contacto	evitar el contacto, usar guantes de protección
rejilla del ventilador y ventilador	lesiones	introducción de objetos puntiagudos en la rejilla mientras el ventilador está funcionando	no introducir ni apoyar ningún objeto en la rejilla de los ventiladores
interior del equipo: compresor y tubo de salida	quemaduras	contacto	evitar el contacto, usar guantes de protección
interior del equipo: partes metálicas y cables eléctricos	intoxicación, electrocución, quemaduras graves	defecto de aislamiento de los cables de alimentación que llegan al cuadro eléctrico del equipo; partes metálicas en tensión	protección eléctrica adecuada de la línea de alimentación; conectar cuidadosamente a tierra las partes metálicas
exterior del equipo: zona circundante	intoxicación, quemaduras graves	incendio por cortocircuito o sobrecalentamiento de la línea de alimentación del cuadro eléctrico del equipo	sección de los cables y sistema de protección de la línea de alimentación eléctrica conformes a las normas vigentes



## 2 Introducción

Este manual se refiere a secadores frigoríficos diseñados para garantizar alta calidad del aire comprimido.

### 2.1 Transporte

El equipo embalado debe mantenerse:

- en posición vertical;
- protegido de los agentes atmosféricos;
- protegido de golpes.

### 2.2 Traslado

Utilice una carretilla elevadora con horquillas, adecuada para el peso del equipo, y evite todo tipo de golpes.

### 2.3 Inspección

- Los equipos salen de fábrica ensamblados, cableados, cargados con refrigerante y aceite, y probados en las condiciones de trabajo nominales.
- Controle el equipo a su llegada y notifique inmediatamente al transportista si nota algún inconveniente.
- Desembale el equipo lo más cerca posible del lugar de instalación.

### 2.4 Almacenaje

Si es necesario apilar varios equipos, respete las indicaciones impresas en el embalaje. Conserve el equipo en un lugar limpio y protegido de la humedad y la intemperie.

## 3 Instalación

☞ Para la correcta aplicación de las condiciones de la garantía, siga las instrucciones del informe de activación, cumpliméntelo y envíelo al vendedor.

### 3.1 Modalidades

Instale el secador bajo cubierto, en un lugar limpio y protegido de los agentes atmosféricos directos, incluida la luz solar. En sitios donde haya riesgo de explosión, es preciso instalar un sistema antiincendio adecuado.

☞ Respete las indicaciones dadas en los apartados 8.2 y 8.3.

Todos los secadores deben contar con una adecuada filtración instalada cerca de la entrada de aire del secador. El vendedor no tendrá ninguna responsabilidad ni obligación de compensación por daño directo o indirecto causado por la ausencia de filtración adecuada.

☞ El elemento de prefiltro (para filtración de 3 micrones o mejor) debe ser sustituido al menos una vez al año o antes, según las recomendaciones del fabricante.

☞ Conecte correctamente el secador utilizando las bocas de entrada y salida del aire comprimido.

### 3.2 Espacio operativo

☞ Deje un espacio libre de 1.5 m todo alrededor del equipo.

### 3.3 Versiones

#### Versión por aire (Ac)

No cree situaciones que permitan la recirculación del aire de enfriamiento. No obstruya las rejillas de ventilación.

### 3.4 Consejos

A fin de proteger los componentes internos del secador y del compresor de aire, no instale el equipo donde el aire circundante contenga contaminantes sólidos o gaseosos, en particular azufre, amoníaco y cloro. Evite también la instalación en ambiente marino.

### 3.5 Conexiónado eléctrico

Utilice un cable homologado con arreglo a las reglamentaciones locales (para la sección mínima del cable, vea el apartado 8.3).

Instale un interruptor magnetotérmico diferencial aguas arriba del equipo (RCCB - IDn = 0,3 A) con distancia 3 mm entre los contactos cuando el interruptor está abierto (consulte las disposiciones locales al respecto).

La corriente nominal "In" de dicho magnetotérmico debe ser igual a FLA y la curva di intervención de tipo D.

### 3.6 Conexión del drenaje de condensados

El secador se suministra con drenaje por flotador, por temporizador o por detección electrónica de nivel.

En presencia de un dispositivo de drenaje temporizado o electrónico, utilice los bornes CN (R1-S1) (vea el apartado 8.8).

En el caso de drenaje por temporizador o electrónico: consulte el manual aparte proporcionado con el secador para conocer detalles específicos sobre el drenaje de condensado.

☞ Para conectar el equipo al sistema de drenaje, evite la conexión en circuito cerrado en común con otras líneas de descarga presurizadas. Compruebe que los condensados fluyan correctamente. Deseche los condensados con arreglo a las normas medioambientales vigentes.

## 4 Puesta en servicio

### 4.1 Controles preliminares


Antes de poner el secador en marcha, compruebe que:

- la instalación se haya realizado de acuerdo con lo indicado en el capítulo 3;
- las válvulas de entrada de aire estén cerradas y no haya flujo de aire a través del secador;
- la alimentación eléctrica tenga los valores apropiados;

### 4.2 Puesta en marcha

- Ponga en marcha primero el secador y después el compresor de


aire.

- Encienda el aparato girando el INTERRUPTOR GENERAL "  " a la posición "I ON" (vea el apartado 5.1, donde se explica el significado de los indicadores LED);
- Espere cinco minutos y abra lentamente la válvula de entrada de aire.
- Abra lentamente la válvula de salida de aire: el secador comienza a funcionar correctamente.

### 4.3 Funcionamiento

- Deje el secador en marcha durante todo el tiempo de funcionamiento del compresor de aire.
- El secador funciona de modo automático, por lo cual no hace falta realizar calibraciones antes de utilizarlo.
- En el caso de flujos de aire excesivo imprevistos, desvíelos para evitar sobrecargar la secadora.
- Evite fluctuaciones de temperatura del aire entrante.
- El equipo sale de fábrica con el drenaje de condensados en modo TEMPORIZADO con un tiempo máximo de apertura de 10 segundos.

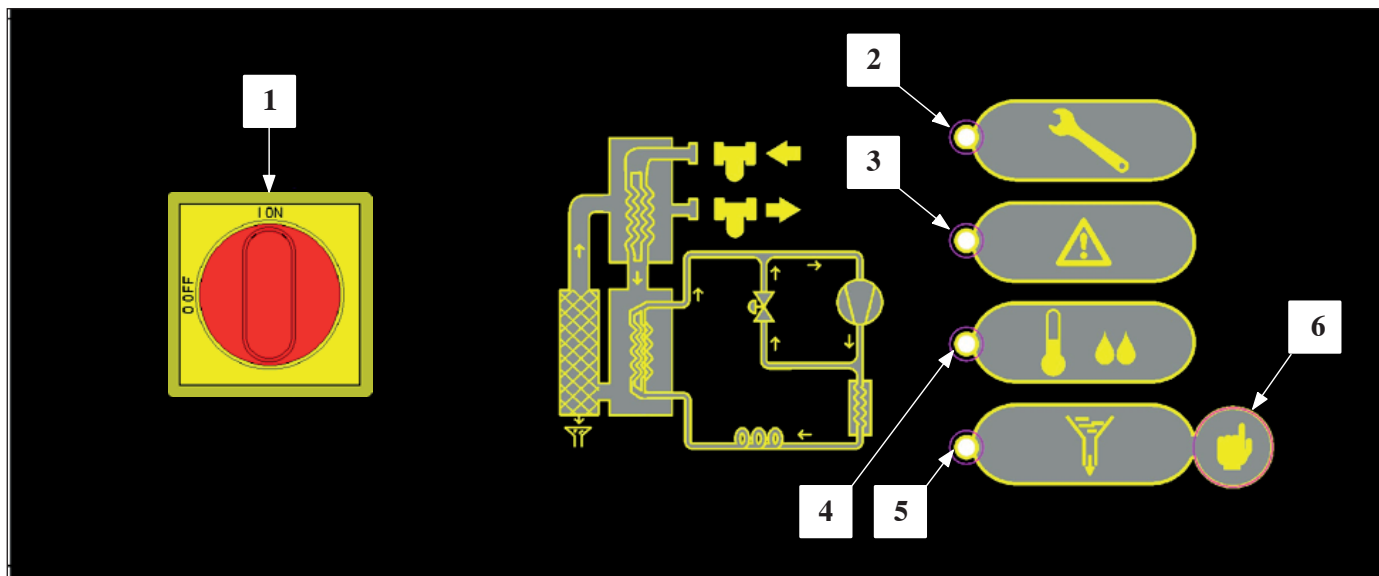
### 4.4 Parada

- Pare el secador dos minutos después de haber detenido el compresor de aire o, en todo caso, después que se corte el flujo de aire.
- Evite que entre aire comprimido en el secador cuando éste se encuentra desactivado o hay una alarma en curso;
- Gire el INTERRUPTOR GENERAL "  "; a la posición "O OFF" para apagar el aparato.



## 5 Control

### 5.1 Panel de control



1		INTERRUPTOR GENERAL	I ON = secador en marcha O OFF = secador apagado
2		LED DE MANTENIMIENTO	Mantenimiento programado
3		LED DE AVISO	Intermitente = punto de rocío demasiado bajo
			Constante = punto de rocío demasiado alto
4		LED DE PUNTO DE ROCIO	Intermitente = punto de rocío ligeramente alto
			Constante = punto de rocío correcto
5		LED DE PURGA	Drenaje abierto
6		BOTÓN DE PURGA	Mando de apertura del drenaje

### 5.2 Funcionamiento

#### Mantenimiento programado

Cuando se enciende llame al servicio de asistencia autorizado para que efectúe el mantenimiento programado.

Pulse para que se apague durante 24 horas.

#### Descarga de condensados

Existen dos modos de funcionamiento:

- TEMPORIZADO - con descargas a intervalos fijos (2 minutos) y duración programable (1-10 segundos);
- EXTERNO - con un dispositivo de drenaje exterior;

Para cambiar el modo de funcionamiento, apague el equipo, mantenga presionado y al mismo tiempo encienda el equipo.

En modo EXTERNO, siempre está encendido.

Elija el modo b) sólo si no está instalada la electroválvula, de lo contrario podría dañarse la bobina.

En modo TEMPORIZADO, cuando tiene lugar la descarga, parpadea durante todo el tiempo programado.

Para accionar la apertura manual del drenaje, presione .

Para cambiar el tiempo de descarga, mantenga pulsado hasta que se encienda .

Suelte y presiónelo una vez más en los 2 segundos siguientes.

parpadeará 1 vez por segundo durante 10 segundos.

Mientras parpadee, presione una vez para bloquear y memorizar la cantidad de segundos que desee que dure la descarga.


#### 5.3 Alarma remota (opcional)

Se instala un relé "KA1" que suministra en salida una señal de "Alarma punto de condensación alto", como se ilustra en el apartado 8.8.

## 6 Mantenimiento

- a) El equipo ha sido diseñado y realizado para funcionar de manera continua. No obstante, la duración de sus componentes depende directamente del mantenimiento que reciban.
- b) Para solicitar asistencia o repuestos, comuníquese el modelo y el número de serie indicados en la placa de datos que está aplicada en el exterior del equipo.


### 6.1 Advertencias generales

 Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento, compruebe que:


- el circuito neumático no esté a presión,
- el secador esté desconectado de la red eléctrica.


 El uso de repuestos no originales exime al fabricante de toda responsabilidad por el mal funcionamiento del equipo.

 En caso de pérdida de refrigerante, llame a un técnico experto y autorizado.

 La válvula Schrader debe utilizarse sólo en caso de funcionamiento anómalo del equipo; de lo contrario, los daños causados por una carga incorrecta de refrigerante no serán reconocidos en garantía.

### 6.2 Refrigerante











Operación de carga: los daños causados por una carga del refrigerante incorrecta realizada por personal no autorizado no serán reconocidos en garantía. 

 El aparato contiene gases fluorados de efecto invernadero. El fluido refrigerante R407ca, a temperatura y presión normales, es un gas incoloro perteneciente al SAFETY GROUP A1 - EN378 (fluido del grupo 2 según la directiva PED 2014/68/UE); GWP (Global Warming Potential) = 1774.

 En caso de fuga de refrigerante, airee el local.

### 6.3 Programa de mantenimiento preventivo

Per garantire nel tempo la massima efficienza ed affidabilità dell'essiccatore eseguire:



Acciones de mantenimiento	Intervalo de tiempo (condiciones de funcionamiento estándar)				
	Acciones	Diarias	Semanales	4 Meses	12 Meses
comprobar  actuar 					
Comprobar que el indicador POWER ON está encendido.					
Comprobar todos los indicadores del panel de control.					
Comprobar el purgador.					
Limpiar el condensador, rejilla y conexiones.					
Comprobar el consumo eléctrico.					
Despresurizar la instalación. Hacer mantenimiento integral del purgador.					
Despresurizar la instalación. Sustituir todos los elementos filtrantes de los filtros instalados.					
Conjunto de mantenimiento del secador.					

Están disponibles (apartado 8.4):

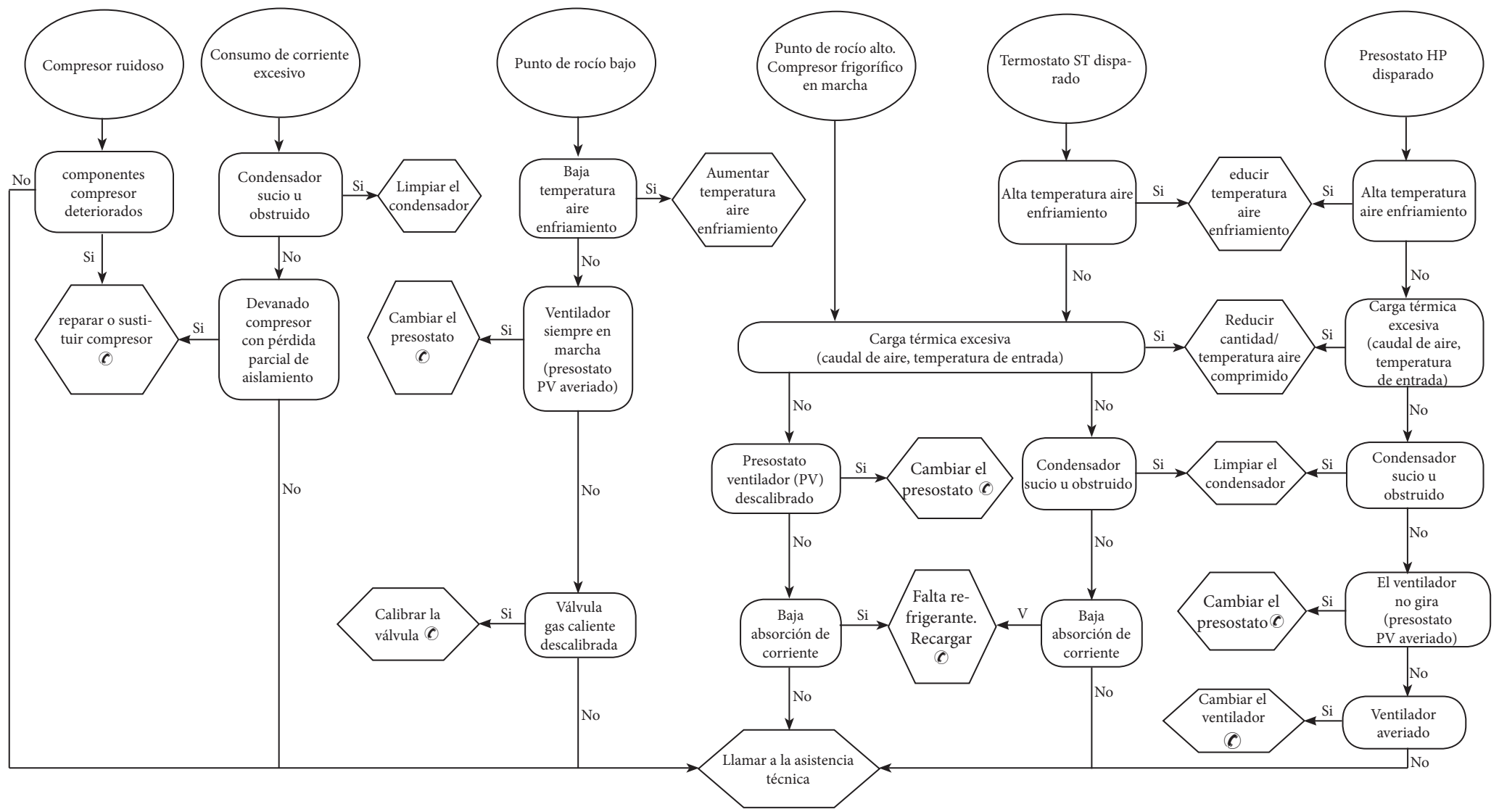
- kits de mantenimiento preventivo de los 3 años;
- kits de servicio
  - kits compresor
  - kits ventilador
  - kits de válvula gas caliente
- piezas de repuesto individuales

### 6.4 Desguace

El fluido refrigerante y el aceite lubricante contenidos en el circuito deben recogerse de conformidad con las normas locales. El líquido refrigerante se debe recuperar antes de la destrucción definitiva del equipo ((UE) N° 517/2014 art.8).


	Reciclaje Desecho 
estructura	acero/resinas epoxi-poliéster
intercambiador	aluminio
tuberías/colectores	cobre/aluminio/acero al carbono
drenaje condensados	polyamide
aislamiento intercambiador	EPS (poliestireno sinterizado)
aislamiento tuberías	caucho sintético
compresor	acero/cobre/aluminio/aceite
condensador	acero/cobre/aluminio
refrigerante	R407c
válvulas	latón
cables eléctricos	cobre/PVC

# 7 Solución de problemas





## Sommaire





<b>1</b>	<b>Sécurité</b>	<b>1</b>
1.1	Importance de la notice.....	1
1.2	Signaux d'avertissement.....	1
1.3	Consignes de sécurité.....	1
1.4	Risques résiduels.....	1
<b>2</b>	<b>Introduction</b>	<b>2</b>
2.1	Transport.....	2
2.2	Manutention.....	2
2.3	Inspection ou visite.....	2
2.4	Stockage.....	2
<b>3</b>	<b>Installation</b>	<b>2</b>
3.1	Procédure.....	2
3.2	Espace de travail.....	2
3.3	Versions.....	2
3.4	Recommandations.....	2
3.5	Raccordement électrique.....	2
3.6	Raccordement purgeur des condensats.....	2
<b>4</b>	<b>Mise en service</b>	<b>2</b>
4.1	Contrôles préliminaires.....	2
4.2	Mise en marche.....	2
4.3	Fonctionnement.....	2
4.4	Arrêt.....	2
<b>5</b>	<b>Contrôle</b>	<b>3</b>
5.1	Tableau de commande.....	3
5.2	Fonctionnement.....	3
5.3	Alarme à distance (option).....	3
<b>6</b>	<b>Entretien</b>	<b>4</b>
6.1	Recommandations générales.....	4
6.2	Réfrigérant.....	4
6.3	Programme d'entretien préventif.....	4
6.4	Mise au rebut.....	4
<b>7</b>	<b>Dépannage</b>	<b>5</b>
<b>8</b>	<b>Appendice</b>	
	Sont présents des symboles dont la signification est donnée au paragraphe 8.1.	
8.1	Légende	
8.2	Schéma d'installation	
8.3	Caractéristiques techniques	
8.4	Liste des pièces de rechange	
8.5	Vues éclatées	
8.6	Cotes	
8.7	Circuits de fluide frigorigène	
8.8	Schéma électrique	

# 1 Sécurité


## 1.1 Importance de la notice


- La notice doit être conservée pendant toute la durée de vie de la machine.
- Lire la notice avant toute opération ou intervention.
- La notice est sujette à modifications : pour une information actualisée, consulter la version à bord de la machine.


## 1.2 Signaux d'avertissement



	Instructions pour éviter de faire courir des risques aux personnes.
	Instructions à suivre pour éviter de faire subir des dégâts à l'appareil.
	La présence d'un professionnel qualifié et agréé est exigée
	Sont présents des symboles dont la signification est donnée au paragraphe 8.


## 1.3 Consignes de sécurité

 Toujours débrancher la machine du réseau d'alimentation électrique pendant les interventions d'entretien.

 La notice s'adresse à l'utilisateur final uniquement pour les opérations pouvant être effectuées panneaux fermés ; par contre, les opérations qui nécessitent l'ouverture avec des outils doivent être confiées à un professionnel expert et qualifié.

 Ne pas dépasser les limites définies par le projet, qui sont indiquées sur la plaque des caractéristiques.

  Il incombe à l'utilisateur d'éviter des charges différentes de la pression statique interne. En cas de risque d'activité sismique, l'unité doit être convenablement protégée.

 Les dispositifs de sécurité sur le circuit d'air sont à la charge de l'utilisateur.

Le dimensionnement des dispositifs de sécurité du circuit de l'air comprimé doit être réalisé en tenant compte des caractéristiques techniques de l'installation et de la réglementation locale en vigueur.


N'utiliser l'unité que pour un usage professionnel et pour la destination prévue par le constructeur.

Il incombe à l'utilisateur d'analyser tous les aspects de l'application pour laquelle l'unité est installée, de suivre toutes les consignes industrielles de sécurité applicables et toutes les prescriptions inhérentes au produit contenues dans le manuel d'utilisation et dans tout autre documentation réalisée et fournie avec l'unité.

La modification ou l'adaptation ou le remplacement d'un composant quelconque par une personne non autorisée et/ou l'usage impropre de l'unité dégage le constructeur de toute responsabilité et comportent l'annulation de la garantie.

Le constructeur ne saurait être tenu pour responsable pour tous les dommages matériels aux choses ou à l'unité et pour tous les dommages physiques aux personnes découlant d'une négligence des opérateurs, du non-respect de toutes les instructions de la présente notice, de l'application des normes en vigueur concernant la sécurité de l'installation. La responsabilité du constructeur est dérogée pour tous les dommages ou dégâts éventuels pouvant résulter de manipulations malveillantes et/ou de modifications de l'emballage.

L'utilisateur doit s'assurer que les conditions fournies pour la sélection de l'unité ou de ses composants et/ou options sont parfaitement conformes pour une utilisation correcte de cette même unité ou de ses composants.

 **ATTENTION: Le fabricant se réserve le droit de modifier sans aucun préavis les informations contenues dans ce manuel. Afin de disposer d'informations complètes et actualisées, il est recommandé à l'utilisateur de consulter le manuel présent à bord de l'unité.**

## 1.4 Risques résiduels

L'installation, la mise en marche, l'arrêt et l'entretien de la machine doivent être effectués conformément aux dispositions prévues par la documentation technique du produit et, quoiqu'il en soit, de manière à ne créer aucune situation de risque.

Les risques n'ayant pu être éliminés en phase de conception sont indiqués dans le tableau suivant.

partie concernée	risque résiduel	modalité	précautions
batterie d'échange thermique	petites coupures	contact	éviter tout contact, porter des gants de protection
grille ventilateur et ventilateur	lésions	introduction d'objets pointus à travers la grille lors du fonctionnement du ventilateur	n'introduire aucune sorte d'objets dans la grille des ventilateurs et ne poser aucun objet sur les grilles
partie interne de l'unité : compresseur et tuyau de refoulement	brûlures	contact	éviter tout contact, porter des gants de protection
partie interne de l'unité : parties métalliques et câbles électriques	intoxications, brûlures graves	incendie dû à un court-circuit ou une surchauffe de la ligne d'alimentation en amont du tableau électrique de l'unité	section des câbles et système de protection de la ligne d'alimentation électrique conformes aux normes en vigueur

partie concernée	risque résiduel	modalité	précautions
partie externe de l'unité : zone environnante de l'unité	intoxications, brûlures graves	incendie dû à un court-circuit ou une surchauffe de la ligne d'alimentation en amont du tableau électrique de l'unité	section des câbles et système de protection de la ligne d'alimentation électrique conformes aux normes en vigueur

## 2 Introduction

Cette notice traite des sècheurs frigorifiques développés et mis au point pour garantir une haute qualité de traitement de l'air comprimé.

### 2.1 Transport

L'unité emballée doit rester :

- en position verticale ;
- à l'abri des intempéries ;
- à l'abri des chocs.

### 2.2 Manutention

Utiliser un chariot élévateur d'une capacité suffisante à soulever le poids de la machine. Éviter tous chocs pendant la manutention.

### 2.3 Inspection ou visite

- En usine, toutes les unités sont assemblées, câblées, chargées avec du réfrigérant et de l'huile et testées dans les conditions de travail normales ;
- après réception de la machine, l'examiner soigneusement pour vérifier son état : recourir contre le transporteur pour les dommages éventuellement survenus au cours du transport ;
- déballer l'unité le plus près possible de son lieu d'implantation..

### 2.4 Stockage

En cas d'empilage de plusieurs unités, suivre les instructions inscrites sur l'emballage. Conserver l'unité dans son emballage en un lieu propre et à l'abri de l'humidité et des intempéries.

## 3 Installation

☞ Pour une application correcte des termes de garantie, suivre les instructions du rapport de mise en service, le remplir dûment et le retourner au vendeur

### 3.1 Procédure

Installer le sècheur en un endroit propre et à l'abri des intempéries et du rayonnement solaire.

Dans les ambiances à risque d'incendie, prévoir l'installation d'un système de prévention contre l'incendie.

☞ Respecter les indications des paragraphes 8.2 et 8.3.

Tous les sècheurs doivent être équipés d'une préfiltration adéquate située

à immédiate proximité de l'entrée du sècheur. Le revendeur se dégage de toute responsabilité en cas de dommage direct ou indirect causé par l'absence de ce préfiltre

☞ L'élément préfiltrant (filtration des particules de 3 microns minimum) doit être remplacé une fois par an ou plus, selon les recommandations du fabricant.

☞ Connecter correctement le sècheur aux prises d'entrée et de sortie de l'air comprimé.

### 3.2 Espace de travail

☞ Prévoir un espace de dégagement de 1.5 m autour de l'unité.

### 3.3 Versions

#### Version à air (Ac)

Ne pas créer des situations de recyclage de l'air de refroidissement. Ne pas obstruer les grilles de ventilation.

### 3.4 Recommandations

Pour ne pas endommager les composants internes du sècheur et du compresseur d'air, éviter des installations où l'air des zones environnantes contient des contaminants : attention donc au soufre, à l'ammoniac, au chlore et aux installations en milieu marin. Pour les versions avec ventilateurs axiaux, il est déconseillé de canaliser l'air épuisé.

### 3.5 Raccordement électrique

Utiliser un câble homologué aux sens des normes françaises en matière d'électricité et de la réglementation locale (pour la section minimale du câble, voir paragraphe 8.3). Installer l'interrupteur magnéto-thermique différentiel en amont de l'installation (RCCB - IDn = 0.3A) avec une distance d'ouverture des contacts 3 mm (voir réglementation locale en vigueur en la matière et s'y conformer). Le courant nominal «In» de ce disjoncteur magnéto-thermique doit être égal à FLA et la courbe de déclenchement de type D.

### 3.6 Raccordement purgeur des condensats

Le séchoir est livré soit avec un drain flotteur, à minuterie ou avec détecteur électronique de niveau.

En présence d'un purgeur temporisé ou électronique, utiliser les bornes CN (R1-S1) (voir paragraphe 8.8).

Pour les drains dotés de minuterie ou électroniques : se reporter au manuel individuel fourni pour le séchoir pour obtenir de plus amples détails sur le drain de condensats.

☞ Réaliser le raccordement au système de décharge en évitant le raccordement en circuit fermé en commun avec les autres circuits de décharge pressurisés. Contrôler que les systèmes de décharge évacuent régulièrement les condensats. Évacuer tous les condensats conformément à la législation antipollution en vigueur.

## 4 Mise en service


### 4.1 Contrôles préliminaires

Avant de mettre le sècheur en marche, s'assurer que :

- l'installation a été réalisée selon les dispositions du chapitre 3 ;
- les vannes d'entrée d'air sont fermées et qu'il ne circule pas d'air dans le sècheur ;
- l'alimentation fournie est correcte ;

### 4.2 Mise en marche

- Démarrer le sècheur avant le compresseur d'air ;
- mettre l'appareil sous tension en tournant l'INTERRUPTEUR


GÉNÉRAL “” sur «I ON» (voir paragraphe 5.1 pour connaître la signification des DEL) ;

- attendre 5 minutes, puis ouvrir lentement la vanne d'entrée d'air ;
- ouvrir lentement la vanne de sortie d'air : le sècheur travaille maintenant.

### 4.3 Fonctionnement

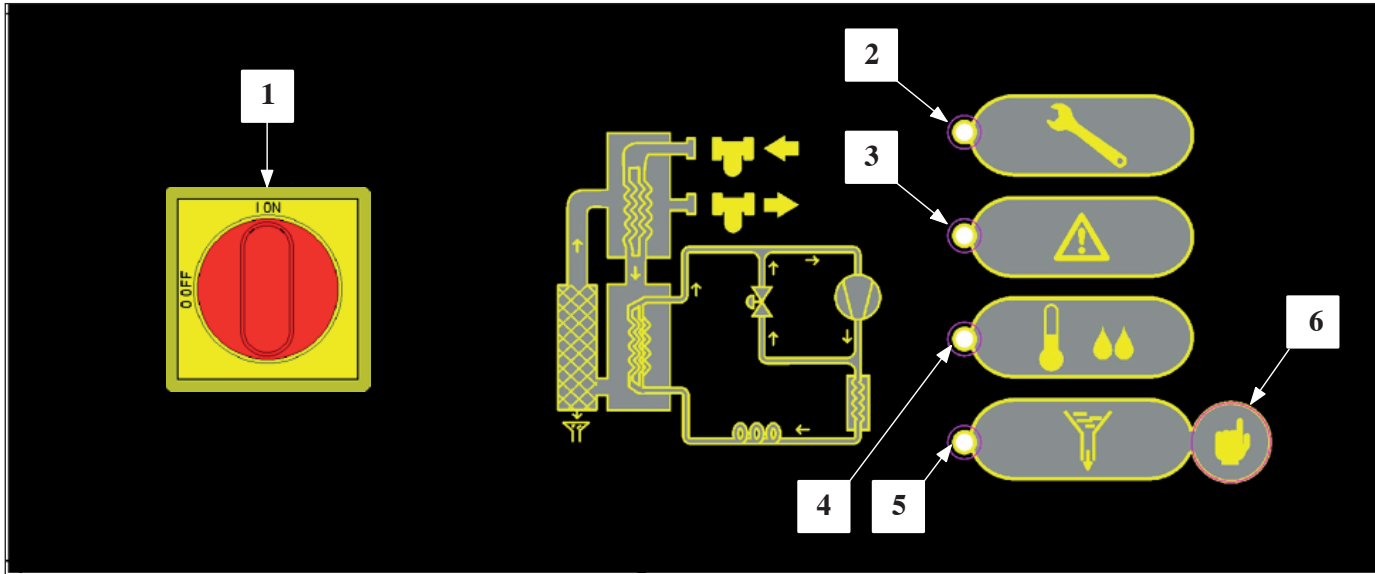
- Laisser le sècheur en fonction pendant toute la période de fonctionnement du compresseur d'air ;
- le sècheur fonctionne en mode automatique et donc ne nécessite aucun réglage in situ ;
- en cas de débit d'air excessif imprévu, effectuer une dérivation pour éviter de surcharger le séchoir ;
- éviter des variations de la température d'entrée de l'air.
- la purge des condensats est pré-programmée en usine en mode TEMPORISÉ, avec une durée d'ouverture maximale de 10 secondes.

### 4.4 Arrêt

- Fermare l'essiccatore 2 minuti dopo l'arresto del compressore d'aria o comunque dopo l'interruzione del flusso d'aria;
- éviter que l'air comprimé afflue dans le sècheur lorsque celui-ci n'est pas en fonction ou en cas d'alarme ;
- tourner l'INTERRUPTEUR GÉNÉRAL “” sur «O OFF» pour mettre l'appareil hors tension.

# 5 Contrôle

## 5.1 Tableau de commande



1		INTERRUPTEUR GÉNÉRAL	I ON = sécheur en fonction; O OFF = sécheur éteint
2		DEL D'ENTRETIEN	Entretien programmé
3		DEL D'AVERTISSEMENT	Clignote = Point de rosée trop bas
			Lumière fixe = Point de rosée trop haut
4		DEL DE POINT DE ROSEE	Clignote = Point de rosée légèrement haut
			Lumière fixe = Point de rosée correct
5		DEL DE PURGE	Purgeur ouvert
6		BOUTON DE PURGE	Commande d'ouverture purgeur

## 5.2 Fonctionnement

### Entretien programmé

⚠ Lorsqu'il s'allume, appeler le technicien d'assistance agréé pour effectuer l'entretien programmé !

Appuyer sur de façon à ce que s'éteigne pendant 24 heures.

### Purge des condensat

Il existe deux modes de fonctionnement :

- a) TEMPORISÉ - la purge s'effectue à intervalles fixes (2 minutes) et sa durée est programmable (de 1 à 10 s) ;
- b) EXTERNE - en présence d'un purgeur externe.

Pour passer d'un mode à l'autre, éteindre l'unité, maintenir enfoncé

et, simultanément, mettre la machine en route.

En mode EXTERNE est toujours allumé.

⚠ Pré-programmer le mode b) uniquement en absence de l'électrovanne : dans le cas contraire, la bobine correspondante pourrait s'endommager.

En mode TEMPORISE, pendant la purge clignote pendant un nombre de secondes égal à la durée préétablie.

Pour commander l'ouverture manuelle du purgeur, appuyer sur .

Pour modifier la durée de purge, maintenir enfoncé jusqu'à ce que s'allume.

Relâcher et réappuyer une seule fois dans un laps de temps de 2 s.

il clignotera 1 fois par seconde pendant 10 secondes.

Pendant les clignotements, appuyer une fois sur bloquer et mémoriser le comptage des secondes correspondant à la durée de purge désirée.

### 5.3 Alarme à distance (option)

Activation d'un relais "KA1" qui fournit en sortie un signal «d'alarme point de rosée élevé» comme indiqué au paragraphe 8.8.




## 6 Entretien

- a) La machine est conçue et construite pour garantir un fonctionnement continu ; la durée de ses composants dépend cependant directement de l'entretien effectué ;
- b) en cas de demande d'assistance ou de pièces détachées, identifier la machine (modèle ou numéro de série) en lisant la plaque d'identification placée sur la carrosserie de l'unité.


### 6.1 Recommandations générales

 Avant toute opération d'entretien, s'assurer que :

- le circuit d'air comprimé n'est plus sous pression ;
- que le sècheur soit débranché du réseau d'alimentation électrique.


 Utiliser toujours des pièces de rechange d'origine ; dans le cas contraire, le constructeur est dégagé de toute responsabilité pour le mauvais fonctionnement de la machine.

 En cas de fuite du réfrigérant, appeler un professionnel qualifié et agréé par le constructeur.


 La vanne ou valve Schrader ne doit être utilisée qu'en cas d'anomalie de fonctionnement de la machine : dans le cas contraire, les dommages causés par une charge de réfrigérant incorrecte ne seront pas reconnus au titre de la garantie.

### 6.2 Réfrigérant

Opération de charge : les dommages éventuels causés par une charge incorrecte de réfrigérant effectuée par un personnel non habilité ne seront pas reconnus au titre de la garantie. 











 L'appareil contient des gaz à effet de serre fluorés.

Le fluide frigorigène R407c à température et pression normales est un gaz incolore appartenant au SAFETY GROUP A1 - EN378 (fluide groupe 2 selon la directive PED 2014/68/UE); GWP (Global Warming Potential) = 1774.

 En cas de fuite de réfrigérant, aérer le local.

### 6.3 Programme d'entretien préventif

Pour une efficacité et une fiabilité maximales durables du sècheur, effectuer :



Description opération d'entretien	Périodicité d'entretien recommandée (conditions de fonctionnement standard)				
	Tous les jours	Toutes les semaines	Tous les 4 mois	Tous les 12 mois	Tous les 36 mois
Opération contrôler  service 					
Contrôler que le témoin POWER ON est allumé 					
Contrôler les indicateurs du tableau des commandes. 					
Contrôler le purgeur des condensats. 					
Nettoyer les ailettes du condenseur 					
Contrôler la consommation électrique. 					
Dépressurisation de l'installation. Effectuer l'entretien du purgeur. 					
Dépressurisation de l'installation. Remplacer les éléments du préfiltre et du post-filtre. 					
Kit d'entretien sècheur. 					

Sont disponibles (voir paragraphe 8.4) :

- a) Kits d'entretien préventif 3 ans ;
- b) Kits d'entretien
  - kits compresseur ;
  - kits ventilateur ;
  - Kits soupape à gaz chaud;
- c) pièces détachées.

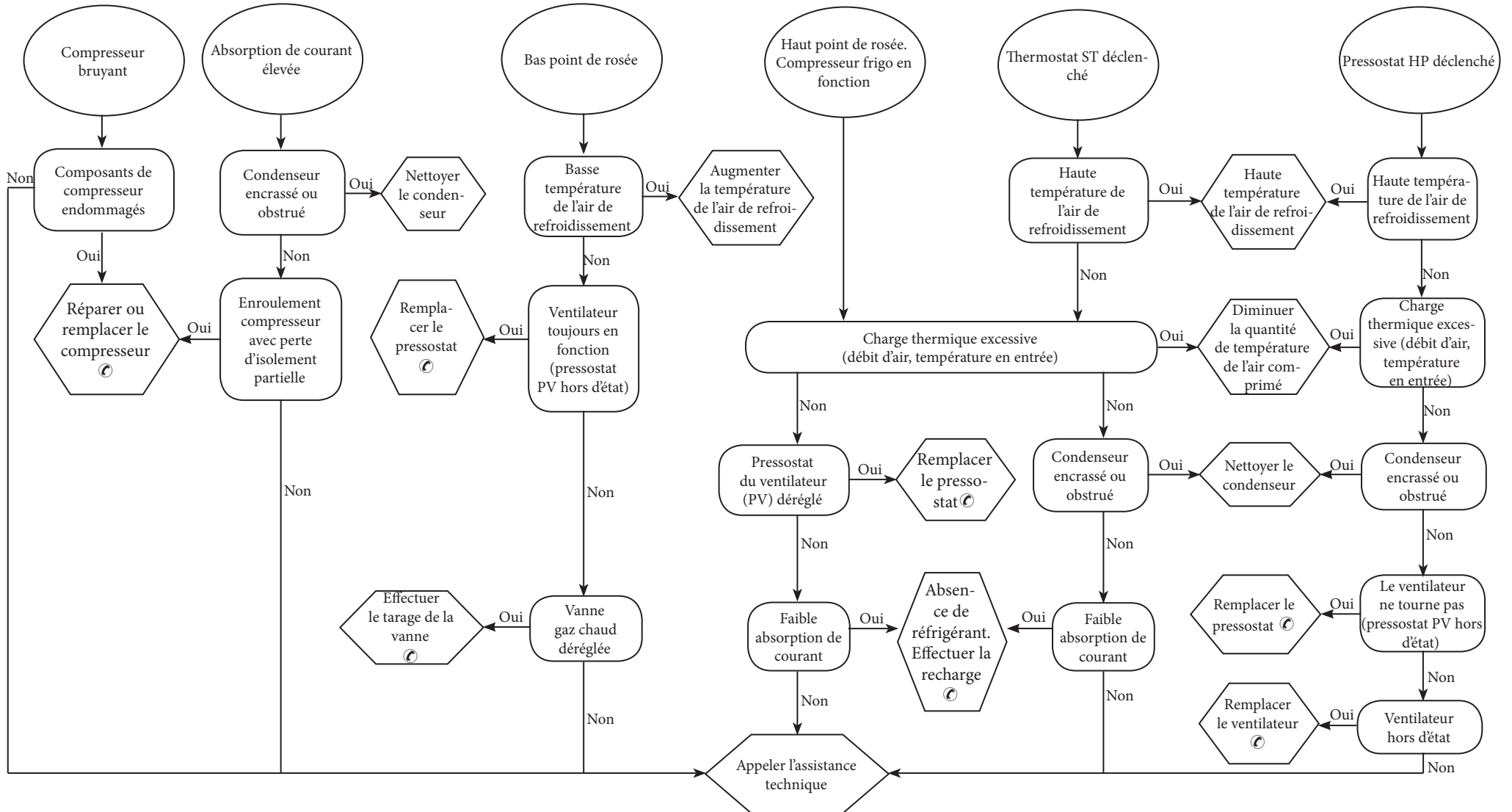
### 6.4 Mise au rebut

Le fluide frigorigène et le lubrifiant (huile) contenus dans le circuit devront être récupérés selon la législation antipollution. La récupération du fluide réfrigérant est effectuée avant la destruction définitive de l'équipement ((UE) N° 517/2014 art.8).

	Recyclage Élimination 
charpenterie (ossature)	acier/résines époxy-polyester
échangeur	aluminium
tuyauteries/collecteurs	cuivre/aluminium/acier au carbone
purgeur	polyamide
isolation échangeur	EPS (polystyrène fritté)
isolation tuyauteries	caoutchouc synthétique
compresseur	acier/cuivre/aluminium/huile
condenseur	acier/cuivre/aluminium
réfrigérant	R407c
valves ou vannes	laiton
câbles électriques	cuivre/PVC




# 7 Dépannage





# Inhaltsverzeichnis





<b>1</b>	<b>Sicherheit</b>	<b>1</b>
1.1	Bedeutung des Handbuchs .....	1
1.2	Warn- und sonstige Hinweise.....	1
1.3	Sicherheitshinweise.....	1
1.4	Restrisiken.....	1
<b>2</b>	<b>Einführung</b>	<b>2</b>
2.1	Transport.....	2
2.2	Handhabung .....	2
2.3	Inspektion.....	2
2.4	Lagerung.....	2
<b>3</b>	<b>Installation</b>	<b>2</b>
3.1	Bedingungen.....	2
3.2	Betriebsbereich.....	2
3.3	Versionen.....	2
3.4	Empfehlungen.....	2
3.5	Elektrischer Anschluss.....	2
3.6	Anschluss des Kondensatablasses.....	2
<b>4</b>	<b>Inbetriebnahme</b>	<b>2</b>
4.1	Einleitende Kontrollen .....	2
4.2	Inbetriebnahme .....	2
4.3	Betrieb.....	2
4.4	Stop.....	2
<b>5</b>	<b>Steuerung</b>	<b>3</b>
5.1	Steuerpaneel.....	3
5.2	Funktionsweise .....	3
5.3	Fernalarm (Option) .....	3
<b>6</b>	<b>Wartung</b>	<b>4</b>
6.1	Allgemeine Hinweise .....	4
6.2	Kältemittel .....	4
6.3	Wartungsprogramm.....	4
6.4	Entsorgung.....	4
<b>7</b>	<b>Störungssuche</b>	<b>5</b>
<b>8</b>	<b>Anhang</b>	<b>5</b>
	Aufgeführte Symbole, deren Bedeutung im Abschnitt 8.1 beschrieben ist.	
8.1	Legende	
8.2	Installationsplan	
8.3	Technische Daten	
8.4	Ersatzteilliste	
8.5	Explosionszeichnung	
8.6	Abmessungen	
8.7	Kältekreislauf	
8.8	Stromlaufplan	

# 1 Sicherheit

## 1.1 Bedeutung des Handbuchs


- Das Handbuch ist während der gesamten Lebensdauer der Einheit aufzubewahren.
- Vor der Ausführung von Schaltvorgängen usw. ist das Handbuch aufmerksam durchzulesen.
- Es können jederzeit Änderungen am Handbuch vorgenommen werden; für aktualisierte Informationen ist die Version an der Einheit einzusehen..

## 1.2 Warn- und sonstige Hinweise



	Hinweis zur Vorbeugung von Gefahren für Personen.
	Hinweis mit Anleitungen zur Vermeidung von Schäden an der Einheit.
	Präsenz eines erfahrenen und autorisierten Technikers erforderlich.
	Aufgeführte Symbole, deren Bedeutung im Abschnitt 8. beschrieben sind.


## 1.3 Sicherheitshinweise

 Ziehen Sie vor der Ausführung von Wartungsarbeiten immer den Netzstecker.

 Das Handbuch richtet sich an Endbenutzer zur Ausführung von Arbeiten bei geschlossenen Schutzpaneelen. Arbeiten, bei denen es notwendig ist, die Paneele mit Werkzeug zu öffnen, dürfen nur von Fachpersonal ausgeführt werden.

 Nicht die auf dem Typenschild angegebenen Projektvorgaben überschreiten.

  Es obliegt dem Benutzer, Lasten zu vermeiden, die vom internen Ruhedruck abweichen. In Erdbebengebieten müssen für die Einheit passende Schutzmaßnahmen vorgesehen werden.

 Die Sicherheitsvorrichtungen des Druckluftkreislaufes sind vom Benutzer zu stellen. Die Sicherheitseinrichtungen des Druckluftkreises sind entsprechend den technischen Eigenschaften der Anlage und den geltenden gesetzlichen Bestimmungen zu bemessen.

Der Anwender hat alle Anwendungsaspekte, in denen das Produkt installiert ist, zu prüfen und die entsprechenden industriellen Sicherheitsnormen sowie die für das Produkt geltenden Vorschriften einzuhalten, die im Bedienerhandbuch und sonstigen Unterlagen, die mit der Einheit geliefert werden, enthalten sind.

Die Einheit ist ausschließlich für die Trocknung von Druckluft


einzusetzen.

Umbauten und Veränderungen, die eine andere Verwendung ermöglichen, sowie der Austausch von Bauteilen durch nicht autorisiertes Personal, befreit den Hersteller von jeglichen Haftungsansprüchen und führt zum Erlöschen der Garantie.

Der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung, weder gegenwärtig noch zukünftig, für Personen- und Sachschäden sowie Beschädigungen der Einheit, die auf Nachlässigkeit der Bediener, die Nichteinhaltung aller im vorliegenden Handbuch aufgeführten Anleitungen und die Nichteinhaltung der gültigen Vorschriften für die Anlagensicherheit zurückzuführen sind.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für eventuell durch Austausch und/oder Änderung an der Verpackung entstandene Schäden.

Der Anwender hat sich zu vergewissern, dass die für die Auswahl der Anlage gelieferten Spezifikationen und/oder deren Bauteile und/oder Optionen für die korrekte bzw. in vernünftiger Weise vorhersehbare Nutzung der Anlage bzw. der Bauteile ausreichen.

 **ACHTUNG: Der Hersteller behält sich das Recht vor, die in dem vorliegenden Handbuch enthaltenen Informationen ohne Ankündigung zu ändern. Zur vollständigen und aktuellen Information wird empfohlen, das mit dem Gerät gelieferte Handbuch aufmerksam durchzulesen.**

## 1.4 Restrisiken

Die Installation, das Ein- und Ausschalten sowie die Wartung des Kältetrockners müssen unbedingt unter Beachtung der Vorgaben in der technischen Dokumentation des Produkts und mit Gewährleistung der Sicherheitsbedingungen zur Vermeidung bzw. Vorbeugung jeglicher Gefahren ausgeführt werden. Die Risiken, die in der Projektierungsphase nicht beseitigt werden konnten, sind in der nachfolgenden Tabelle aufgeführt.

Betreffende Teile	Restrisiko	Art und Weise	Vorsichtsmaßnahmen
Wärmetauscher	Kleine Schnittverletzungen	Kontakt	Kontakt vermeiden, Schutzhandschuhe anziehen.
Lüftungsgitter und Ventilator	Verletzungen	Einfügen von spitzen Gegenständen durch die Gitterschlitze während des Ventilatorbetriebs.	Keine Gegenstände jedweder Art in die Gitterschlitze der Ventilatoren einfügen oder auf die Gitter legen.
Innenbereich d.Einheit: Verdichter und druckseitige Leitung	Verbrennungen	Kontakt	Kontakt vermeiden, Schutzhandschuhe anziehen.

Betreffende Teile	Restrisiko	Art und Weise	Vorsichtsmaßnahmen
Innenbereich d. Einheit: Metallteile und Elektrokabel	Vergiftungen, schwere Verbrennungen	Brand infolge Kurzschluss oder Überhitzung der Versorgungsleitung vor dem Schaltschrank der Einheit.	Querschnitt der Kabel und Schutzsystem der elektrischen Versorgungsleitung gemäß den einschlägigen Normen ausführen.
Außenbereich d. Einheit: Einheitsumfangsseitig	Vergiftungen, schwere Verbrennungen	Brand infolge Kurzschluss oder Überhitzung der Versorgungsleitung vor dem Schaltschrank der Einheit.	Querschnitt der Kabel und Schutzsystem der elektrischen Versorgungsleitung gemäß den einschlägigen Normen ausführen.

## 2 Einführung

Das vorliegende Handbuch bezieht sich auf Kältetrocknereinheiten, die entsprechend ausgelegt sind, um hohe Qualität bei der Behandlung von Druckluft zu gewährleisten.

### 2.1 Transport

Die verpackte Einheit muss:

- Stets in vertikaler Position transportiert werden;
- Gegen witterungsbedingte Einflüsse geschützt werden;
- Gegen Stöße geschützt werden.

### 2.2 Handhabung

Einen für das anzuhebende Gewicht geeigneten Gabelstapler verwenden und bei der Handhabung jegliche Stöße vermeiden.

### 2.3 Inspektion

- Alle Einheiten werden im Werk zusammengebaut, verkabelt, mit Kältemittel und Öl befüllt und unter Standard-Betriebsbedingungen der Abnahmeprüfung unterzogen.
- Bei der Anlieferung der Einheit ist deren Zustand zu überprüfen; eventuelle Schäden sind unverzüglich dem Transportunternehmen zu melden.
- Das Auspacken der Einheit möglichst nahe am Installationsort ausführen.

### 2.4 Lagerung

Falls erforderlich, mehrere Einheiten übereinander stapeln, hierzu jedoch die Hinweise auf der Verpackung beachten. Die verpackte Einheit an einem sauberen Ort aufbewahren, der gegen Feuchtigkeit und witterungsbedingte Einflüsse geschützt ist.

## 3 Installation

☞ Die Garantiebedingungen sind nur bei Einhaltung der Anweisungen des Inbetriebnahmeberichtes und nach Ausfüllen und Rücksendung an den Händler, der das Gerät verkauft hat, gültig.

### 3.1 Bedingungen

Die Trocknereinheit innerhalb eines sauberen und gegen direkte witterungsbedingte Einflüsse (einschließlich Sonnenstrahlen) geschützten Bereichs installieren.

In Bereichen mit Brandgefahr ist ein geeignetes Brandschutzsystem vorzusehen.

☞ Halten Sie sich an die Anweisungen in den Abschnitten 8.2 und 8.3. Alle Trockner müssen mit geeigneten Vorfiltern nahe dem Lufteintritt ausgestattet sein.

Der Hersteller ist von allen Schadenersatz- sowie Rückzahlungsfordernungen, welche auf Schäden die direkt oder indirekt auf eine fehlende Vorfiltration zurückzuführen sind, befreit.

☞ Das Vorfilterelement (mit Filterleistung bis 3 Mikron oder niedriger) sollte mindestens einmal jährlich oder in den vom Hersteller vorgeschriebenen Zeitabständen ausgewechselt werden.

☞ Die Trocknereinheit korrekt mit den Anschlüssen für den Ein- und Austritt der Druckluft verbinden.

### 3.2 Betriebsbereich

☞ Umfangsseitig um die Einheit ist ein Freiraum von 1,5 m erforderlich.

### 3.3 Versionen

#### Luftgekühlte Version (Ac)

Sicherstellen, dass keine Rückzirkulationen der Kühlluft auftreten können. Auf keinen Fall die Lüftungsgitter bedecken.

### 3.4 Empfehlungen

Zur Vermeidung von Schäden an den internen Komponenten des Trockners und des Luftverdichters ist von der Installation in Bereichen abzusehen, in denen die Luft feste und/oder gasförmige kontaminierende Stoffe enthält, z.B. Schwefel, Ammoniak, Chlor; hierzu zählen auch meeresnahe Bereiche.

Bei den Ausführungen mit Axialventilatoren wird von der Kanalisierung der Abluft abgeraten.

### 3.5 Elektrischer Anschluss

Für den elektrischen Anschluss ist ein typengeprüftes Kabel gemäß den Gesetzes- und Normvorgaben des jeweiligen Installationsorts zu verwenden (bezüglich des Kabel-Mindestquerschnitts siehe Abschnitt 8.3). Installieren Sie einen externen FI-Schutzschalter (RCCB - ID<sub>n</sub>=0.3A); der Abstand zwischen den Kontakten im geöffneten Zustand muss 3 mm betragen (siehe einschlägige Normvorgaben des jeweiligen Installationsorts). Der Nennstrom „In“ des Schutzschalters muss der maximalen Stromaufnahme entsprechen und die Auslösekennlinie muss vom Typ D sein.

### 3.6 Anschluss des Kondensatablasses

Der Trockner ist mit einer schwimmer-gesteuerten Abflussvorrichtung,

einer zeitgesteuerten Abflussvorrichtung oder einer Abflussvorrichtung mit elektronischer Füllstandsteuerung erhältlich.

Bei vorliegender Installation einer zeitgetakteten oder elektronischen Abflussvorrichtung sind die Klemmen CN (R1-S1) zu verwenden (siehe Abschnitt 8.8).

Weitere Informationen zum Kondenswasserablass von zeitgesteuerten Abflussvorrichtungen und solchen mit elektronischer Füllstandsteuerung finden Sie in separaten, dem Trockner beiliegenden Handbüchern.

☞ Den Anschluss an das Ablasssystem vornehmen, jedoch vermeiden, dass dieser im geschlossenen Kreis zusammen mit anderen unter Druck stehenden Ablassleitungen ausgeführt wird. Überprüfen, ob der Abfluss des Kondensats korrekt erfolgt. Das gesamte Kondensat gemäß den einschlägigen Umweltschutzvorgaben des jeweiligen Installationsorts entsorgen.

## 4 Inbetriebnahme


### 4.1 Einleitende Kontrollen

Vor Inbetriebnahme ist Folgendes zu kontrollieren:

- Ausführung der Installation und Hinweisen in Kapitel 3;
- Das Lufteintrittsventil muss geschlossen sein und es darf keine Luft über den Trockner geführt werden;
- Korrekte Spannungsversorgung.

### 4.2 Inbetriebnahme

- Die Trocknereinheit ist vor dem Luftverdichter einzuschalten;

- Zum Einschalten den HAUPTSCHALTER “” auf I = ON“ stellen (zur Bedeutung der LEDs siehe Abschnitt 5.1).
- 5 Minuten warten und danach langsam das Lufteintrittsventil öffnen.
- Das Luftaustrittsventil langsam öffnen. Die Trocknereinheit nimmt somit den Betrieb auf.

### 4.3 Betrieb

- Die Trocknereinheit während der gesamten Dauer des Luftverdichterbetriebs laufen lassen.
- Die Trocknereinheit funktioniert hierbei automatisch, d.h., unmittelbare Einstellungen sind nicht erforderlich.
- Eventuelle übermäßige und unerwartet auftretende Luftströme umleiten, um eine Überlastung des Trockners zu vermeiden.
- Eventuellen Schwankungen der Lufteintrittstemperatur ist entsprechend vorzubeugen.
- Der Kondensatablass wird werkseitig auf den Betriebsmodus ZEITGETAKTET mit max. Öffnungsdauer von 10 Sekunden voreingestellt. Es besteht die Möglichkeit, die eingestellte Dauer zu verringern (siehe Abschnitt 5.2 bezüglich der Details).

### 4.4 Stop

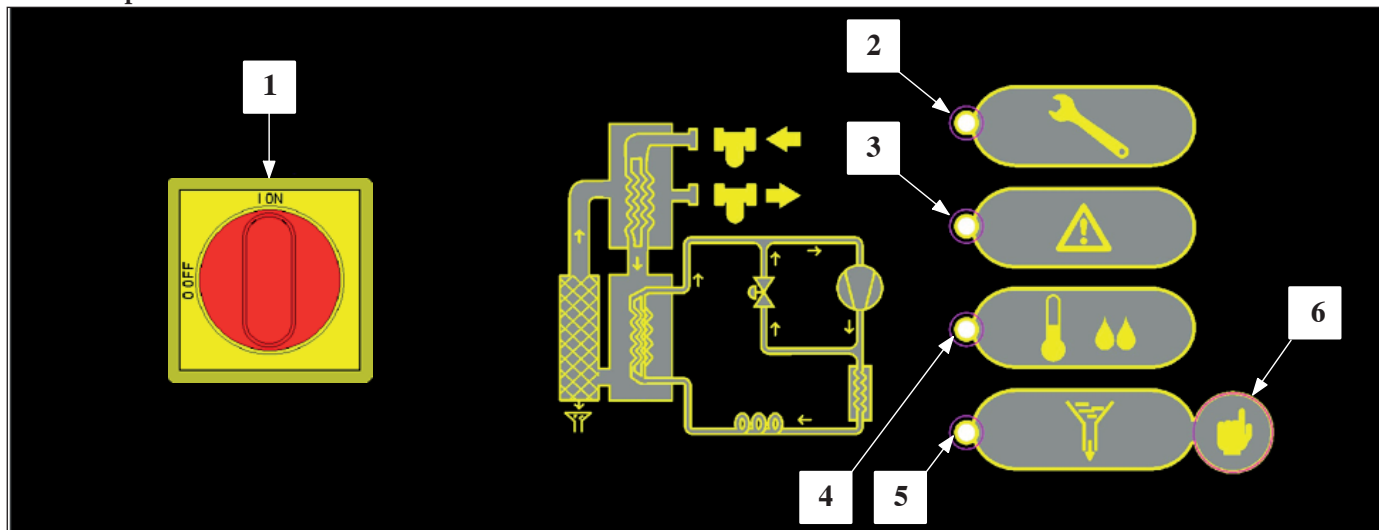
- Die Trocknereinheit 2 Minuten nach dem Stop des Luftverdichters







- oder auf jeden Fall nach der Unterbrechung des Luftstroms stoppen.
- In jedem Fall vermeiden, dass Druckluft in den abgeschalteten Trockner gelangen kann;

- Zum Ausschalten den HAUPTSCHALTER "  ", „auf O = OFF“ stellen.

## 5 Steuerung

### 5.1 Steuerpaneel



1		HAUPTSCHALTER	I ON = Trockner in Betrieb; O OFF = Trockner ausgeschaltet
2		WARTUNGS-LED	Programmierte Wartung
3		WARN-LED	Aufblinkend = Taupunkt zu niedrig
			Aufleuchtend = Taupunkt zu hoch
4		TAUPUNKT-LED	Aufblinkend = Taupunkt geringfügig höher
			Aufleuchtend = Taupunkt korrekt
5		ABLAUF-LED	Ablassvorrichtung geöffnet
6		ABLASS-TASTE	Schalttaste für Öffnung der Ablassvorrichtung

### 5.2 Funktionsweise

#### Programmierte Wartung

 Leuchtet  auf, ist das autorisierte Service-Personal zu kontaktieren, um die programmierte Wartung auszuführen!

Auf  drücken, um  für 24 Stunden auszuschalten.

#### Kondensatablass


Man unterscheidet folgende zwei Betriebsmodi:

- ZEITGETAKTET - mit Ablass gemäß fest vorgegebenen Zeitintervallen (2 Minuten) und programmierbarer Dauer (1-10 Sekunden);
- EXTERN - bei Installation einer externen Ablassvorrichtung.

Zur Änderung des Betriebsmodus die Einheit ausschalten, die Taste

 gedrückt halten und gleichzeitig die Einheit einschalten.

Im EXTERNEN Betrieb ist  immer an.

 Den Modus b) ausschließlich bei nicht vorliegender Installation des Magnetventils einstellen; anderenfalls ist die Schädigung der betreffenden Spule nicht auszuschließen.

Im ZEITGESTEUERTEN Dauerbetrieb blinkt während der Entleerung


 einige Sekunden entsprechend der eingestellten Zeit.

Zur manuellen Öffnung der Ablassvorrichtung  drücken.

Um die Ablassdauer zu ändern,  drücken bis  erscheint.

Die Taste  loslassen und erneut einmalig innerhalb von 2 Sekunden drücken.

 blinkt daraufhin 10 Sekunden lang 1-mal pro Sekunde auf.

Während der Blinkvorgänge die Taste  einmalig drücken, um die Zählung der Sekunden zu stoppen und somit die gewünschte Dauer des Ablasses zu speichern.

### 5.3 Fernalarm (Option)

Eingesetzt werden ein Relais "KA1" das ein Ausgangssignal „Alarm hoher Taupunkt“ gemäß Angaben in Abschnitt 8.8 liefert.

## 6 Wartung


- c) Die Einheit ist entsprechend ausgelegt, um kontinuierlichen Dauerbetrieb zu gewährleisten; die Betriebslebensdauer der jeweiligen Komponenten ist jedoch direkt von der ausgeführten Wartung abhängig.
- d) Für die Anforderung von Serviceeingriffen oder Ersatzteilen sind die Angaben auf dem Typenschild an der Außenseite der Einheit zu notieren (Modell und Seriennummer) und dem Wartungsservice mitzuteilen.


### 6.1 Allgemeine Hinweise

 Vor der Ausführung von Wartungsarbeiten ist folgendes sicherzustellen:

- Der Druckluftkreis darf nicht mehr unter Druck stehen.
- Die Stromversorgung des Trockners muß unterbrochen sein.

 Stets Original-Ersatzteile des Herstellers verwenden; anderenfalls übernimmt der Hersteller keinerlei Haftung bei Fehlbedienung der Einheit.

 Bei Verlust von Kältemittel ist erfahrenes und autorisiertes Fachpersonal zu kontaktieren.

 Das Schrader-Ventil ist nur im Fall eines von der Norm abweichenden Betriebs der Einheit einzusetzen; anderenfalls werden Schäden in Folge unkorrekter Kältemittelbefüllung nicht von der Garantie abgedeckt.

### 6.2 Kältemittel


Auffüllen von Kältemittel: Für eventuelle Schäden durch fehlerhafte Befüllung mit Kältemittel durch unbefugtes Personal werden keine

Garantieansprüche anerkannt. 

 Das Gerät enthält vom Kyoto-Protokoll erfasste fluoriierte Treibhausgase.











Das Kältemittel R407c ist unter Temperatur- und Druck-Standardbedingungen ein farbloses Gas mit Zugehörigkeit zur SAFETY GROUP A1 - EN378 (Flüssigstoffgruppe 2 gemäß Druckgeräte-Richtlinie 2014/68/EU);

GWP (Global Warming Potential) = 1774.

 Bei Austritt von Kältemittel sind die betroffenen Räumlichkeiten zu lüften.

### 6.3 Wartungsprogramm

Zur langfristigen Gewährleistung maximaler Funktionstüchtigkeit und Zuverlässigkeit der Trocknereinheit ist folgendes erforderlich:

Beschreibung der Wartungsarbeiten	Wartungszeitraum (unter Standardbetriebsbedingungen)				
	Arbeit	Täglich	Wöchentlich	Alle 4 Monate	Alle 12 Monate
Kontrolle  Wartungsdienst 					
Kontrollieren, ob die Betriebsanzeige POWER ON leuchtet.					
Die Anzeigen der Bedientafel kontrollieren.					
Den Kondensatablauf kontrollieren.					
Die Kondensatorrippen reinigen.					
Die Stromaufnahme prüfen.					
Anlage drucklos machen. Ableiterwartung durchführen.					
Anlage drucklos machen. Vor- und Nachfilterelemente austauschen.					
Wartungsbausatz Trockner.					

Folgende Wartungskits sind lieferbar (siehe Abschnitt 8.4):

- a) 3-Jahresbausätze für vorbeugende Wartungen;
- b) Service-kit:
  - Kompressor-kit;
  - Ventilator-kit;
  - Heißgasventil-kit.
- c) Einzel Ersatzteile

### 6.4 Entsorgung

Kältemittel und Öl, die im Kältekreis enthalten sind, müssen nach den einschlägigen Umweltschutznormen des jeweiligen Installationsorts aufgefangen und entsorgt werden. Das Auffangen des Kältemittels erfolgt vor der endgültigen Verschrottung des Geräts ((EU) Nr. 517/2014, Art. 8).

	Recycling Entsorgung 
Struktur	Stahl/Epoxidharze-Polyester
Wärmetauscher	Aluminium
Leitungen/Sammelgehäuse	Kupfer/Aluminium/Kohlenstahl
Ablassvorrichtung	polyamide
Wärmetauscher-Isolierung	EPS (gesintertes Polystyrol)
Isolierung der Leitungen	synthetisches Gummi
Verdichter	Stahl/Kupfer/Aluminium/Öl
Kondensator	Stahl/Kupfer/Aluminium
Kältemittel	R407c
Ventile	Messing
Elektrokabel	Kupfer/PVC










## Índice





<b>1</b>	<b>Segurança</b>	<b>1</b>
1.1	Importância do manual.....	1
1.2	Sinais de aviso.....	1
1.3	Indicações de segurança.....	1
1.4	Riscos residuais:.....	1
<b>2</b>	<b>Introdução</b>	<b>2</b>
2.1	Transporte.....	2
2.2	Movimentação.....	2
2.3	Inspeção.....	2
2.4	Armazenamento.....	2
<b>3</b>	<b>Instalação</b>	<b>2</b>
3.1	Modo.....	2
3.2	Espaço operativo.....	2
3.3	Versões.....	2
3.4	Sugestões.....	2
3.5	Ligação eléctrica.....	2
3.6	Ligação da descarga de condensação.....	2
<b>4</b>	<b>Activação</b>	<b>2</b>
4.1	Controlos preliminares.....	2
4.2	Arranque.....	2
4.3	Funcionamento.....	2
4.4	Fechada.....	2
<b>5</b>	<b>Controlo</b>	<b>3</b>
5.1	Painel de controlo.....	3
5.2	Funcionamento.....	3
5.3	Alarme remoto (opção).....	3
<b>6</b>	<b>Manutenção</b>	<b>4</b>
6.1	Advertências gerais.....	4
6.2	Refrigerante.....	4
6.3	Programa de manutenção preventiva.....	4
6.4	Desmontagem.....	4
<b>7</b>	<b>Localização de avarias</b>	<b>5</b>
<b>8</b>	<b>Anexo</b>	
	Estão presentes símbolos cujo significado é explicado no parágrafo 8.1..	
8.1	Legenda	
8.2	Esquema de instalação	
8.3	Dados técnicos	
8.4	Lista de peças de substituição	
8.5	Desenhos explodidos	
8.6	Dimensões	
8.7	Circuito frigorífico	
8.8	Esquema eléctrico	

## 1 Segurança

### 1.1 Importância do manual


- Conservar durante toda a vida útil da máquina.
- Ler o manual antes de qualquer operação.
- Está sujeito a modificações: para obter informações actualizadas, consultar a versão fornecida com a máquina.

### 1.2 Sinais de aviso



	Instruções para evitar perigos para as pessoas.
	Instruções a seguir para evitar danos no aparelho.
	É necessária a presença de um técnico qualificado e autorizado.
	Estão presentes símbolos cujo significado é explicado no parágrafo 8.


### 1.3 Indicações de segurança

 Desligue sempre a máquina da rede eléctrica durante as operações de manutenção.

 O manual dirige-se ao utilizador final apenas para operações que podem ser efectuadas com os painéis fechados: operações que obriguem à abertura utilizando ferramentas devem ser efectuadas por pessoal especializado e qualificado.

 Não ultrapasse os limites de projecto indicados na placa de dados.

  Cabe ao utilizador evitar cargas distintas da pressão estática interna. Se houver o risco de acções sísmicas, a unidade deve ser devidamente protegida.

 Os dispositivos de segurança no circuito de ar comprimido estão a cargo do utilizador.

O dimensionamento dos dispositivos de segurança do circuito do ar comprimido realiza-se tendo em conta as características técnicas do sistema e da legislação local em vigor.

Utilizar a unidade exclusivamente para uso profissional e para o fim para o qual foi concebida.

Cabe ao utilizador analisar todos os aspectos da aplicação em que o produto é instalado, seguir todos as normas industriais de segurança aplicáveis e todas as prescrições relativas ao produto, contidas no manual de utilização e em qualquer documentação produzida e fornecida com a unidade.


A alteração ou substituição de qualquer componente por parte de pessoal não autorizado e/ou a utilização incorrecta da unidade isentam o fabricante de qualquer responsabilidade e anulam a garantia.

Declina-se qualquer responsabilidade presente e futura por danos a pes-

soas, objectos e na própria unidade, resultantes de negligência por parte dos operadores, do não cumprimento de todas as instruções apresentadas neste manual, da falta de aplicação das normas em vigor relativamente à segurança da instalação.

O fabricante não se responsabiliza por eventuais danos devidos a alterações e/ou modificações da embalagem.

É da responsabilidade do utilizador certificar-se de que as especificações fornecidas para a selecção da unidade ou dos seus componentes e/ou opções são exaustivas, com vista a uma utilização correcta ou razoavelmente previsível da própria unidade ou dos componentes.

 **ATENÇÃO: O fabricante reserva-se o direito de modificar as informações contidas no presente manual, sem incorrer na obrigação de avisá-las previamente.**

**Para obter informações completas e actualizadas, recomenda-se ao utilizador de consultar o manual a bordo da unidade.**

### 1.4 Riscos residuais:

As operações de instalação, arranque, desactivação e manutenção da máquina devem ser taxativamente executadas conforme as indicações fornecidas na documentação técnica do aparelho e de modo a não gerar nenhuma situação de risco. A tabela seguinte indica os riscos que não foi possível eliminar na fase de concepção.

parte considerada	risco residual	modo	precauções
bateria de troca de energia	pequenos cortes	contacto	evite o contacto, use luvas de protecção
grelha do ventilador e ventilador	lesões	inserção de objectos pontiagudos através da grelha enquanto o ventilador está a funcionar	não introduza objectos de nenhum tipo dentro da grelha dos ventiladores e não pose objectos nas grelhas
interior da unidade: compressor e tubo de saída	queimaduras	contacto	evite o contacto, use luvas de protecção
interior da unidade: partes metálicas e cabos eléctricos	intoxicações, fulguração, queimaduras graves	defeito de isolamento dos cabos de alimentação a montante do quadro eléctrico da unidade, partes metálicas sob tensão	protecção eléctrica adequada da linha de alimentação; máximo cuidado ao efectuar a ligação à terra das partes metálicas
exterior da unidade: zona que circunda a unidade	intoxicações, queimaduras graves	incêndio devido a curto circuito ou sobre-aquecimento da linha de alimentação a montante do quadro eléctrico da unidade	secção dos cabos e sistema de protecção da linha de alimentação eléctrica em conformidade com as normas vigentes

## 2 Introdução

QEste manual refere-se a secadores frigoríficos concebidos para garantir uma alta qualidade no tratamento do ar comprimido.

### 2.1 Transporte

A unidade embalada deve permanecer:

- na posição vertical;
- protegida contra os agentes atmosféricos;
- protegida contra embates.

### 2.2 Movimentação

Utilizar um empilhador adequado ao peso a elevar, evitando qualquer tipo de embates.

### 2.3 Inspeção

- Antes de saírem da fábrica, todas as unidades são montadas, cablagens, carregadas com refrigerante e óleo e testadas nas condições de trabalho padrão;
- após receber a máquina, verificar o respectivo estado: comunicar imediatamente à empresa de transporte eventuais danos;
- desembalar a unidade o mais perto possível do local de instalação.

### 2.4 Armazenamento

Se for necessário colocar unidades em cima umas das outras, obedecer às notas indicadas na embalagem. Manter a unidade embalada num local limpo e protegido da humidade e intempéries.

## 3 Instalação

☞ Para uma aplicação correcta dos termos da garantia, siga as instruções do relatório de arranque, preencha-o e devolva-o ao vendedor.

### 3.1 Modo

Instalar o secador no interior, numa área limpa e protegido dos agentes atmosféricos directos (incluindo raios solares).

Em ambientes que correm risco de incêndio, instalar um sistema anti-incêndios adequado.

☞ Respeite as indicações fornecidas nos parágrafos 8.2 e 8.3.

Todos os secadores devem ser equipados com um adequado sistema de pré-filtragem próximo da entrada de ar. O vendedor não será obrigado a compensar ou reembolsar o cliente por qualquer problema causado, directa ou indirectamente, pela ausência de pré-filtragem

☞ O elemento pré-filtrante (para uma filtragem até 3 micrones ou inferior) deve ser substituído pelo menos uma vez por ano ou no intervalo indicado pelo fabricante.

☞ Ligar correctamente o secador às uniões de entrada/saída de ar comprimido

### 3.2 Espaço operativo

☞ Deixar um espaço de 1,5 metros em volta da unidade.

### 3.3 Versões

#### Versão a ar (Ac)

Não criar situações de recirculação de ar na zona de refrigeração. Não obstruir as grelhas de ventilação.

### 3.4 Sugestões

Para não danificar os componentes internos do secador e do compressor de ar, evitar as instalações em que o ar do ambiente em volta contém contaminantes sólidos e/ou gasosos: atenção, assim, a enxofre, amoníaco, cloro e instalações em ambientes marítimos. Para as versões com ventiladores axiais é desaconselhada a canalização do ar extraído.

### 3.5 Ligação eléctrica

Utilizar cabos homologados de acordo com as leis e normas locais (para uma secção mínima do cabo, consultar o parágrafo 8.3). Instalar o interruptor magnetotérmico diferencial a montante da instalação (RCCB - IDn = 0.3A) com uma distância entre os contactos em condições de abertura 3 mm (consultar as normas locais em vigor). A corrente nominal “In” deste disjuntor magnetotérmico deve ser igual a FLA e a curva de intervenção de tipo D.

### 3.6 Ligação da descarga de condensação

O secador é fornecido com um tubo de drenagem flutuante, um tubo de drenagem temporizado ou um tubo de drenagem com sensor de nível electrónico.

No caso de um descarregador temporizado ou electrónico, utilize os terminais CN (R1-S1) (consulte o parágrafo 8.8).

Para os tubos de drenagem temporizado e electrónico: consulte o manual independente fornecido com o secador para obter mais informações sobre a drenagem de condensação..

☞ Efectuar a ligação ao sistema de descarga, evitando a ligação no circuito fechado juntamente com outras linhas de descarga pressurizadas. Verificar o correcto defluxo das descargas de condensação. Eliminar toda a condensação em conformidade com as normas ambientais locais em vigor.

## 4 Activação


### 4.1 Controlos preliminares

Antes de ligar o secador, verificar se:

- a instalação foi efectuada de acordo com o indicado no capítulo 3;
- as válvulas de entrada de ar estão fechadas e se não existe fluxo de ar através do secador;
- a alimentação fornecida está correcta;

### 4.2 Arranque


- Ligar o secador antes do compressor do ar;

- ligue o aparelho colocando o INTERRUPTOR PRINCIPAL “” na posição “I ON” (consulte o par. 5.1 para o significado dos LEDs);
- aguardar 5 minutos, de seguida abrir lentamente a válvula de entrada do ar;
- abrir lentamente a válvula de saída do ar: o secador começa a secar.

### 4.3 Funcionamento

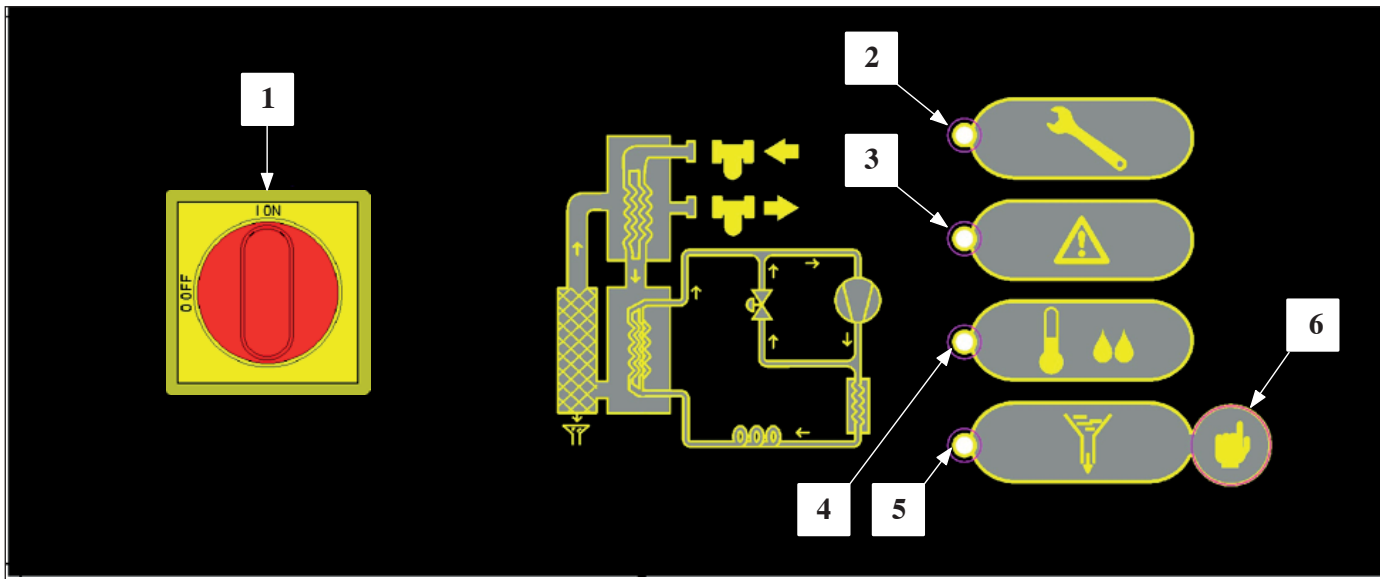
- Deixar o secador a trabalhar durante todo o período de funcionamento do compressor de ar;
- o secador funciona no modo automático, não sendo necessárias calibrações no campo;
- se ocorrerem fluxos de ar excessivos e inesperados, faça um by-pass para evitar sobrecarregar o secador.
- evitar flutuações da temperatura de entrada do ar.
- a descarga de condensação é pré-programada de série no modo TEMPORIZADO, com uma duração de abertura máxima de 10 segundos.

### 4.4 Fechada

- Desligar o secador 2 minutos após a paragem do compressor de ar ou após a interrupção do fluxo de ar;
- evite que o ar comprimido flua no secador quando este não estiver em funcionamento;
- coloque o INTERRUPTOR PRINCIPAL “” ; na posição “O OFF” para desligar o aparelho.

# 5 Controlo

## 5.1 Painel de controlo



1		INTERRUPTOR PRINCIPAL	I ON = secador a funcionar; O OFF = secador desligado
2		LED DE MANUTENÇÃO	Manutenção programada
3		LED DE AVISO	Intermitente= Ponto de condensação demasiado baixo
			Fixo = Ponto de condensação demasiado alto
4		LED DO PONTO DE ORVALHO	Intermitente= Ponto de condensação ligeiramente alto
			Fixo = Ponto de condensação correcto
5		LED DE DRENAGEM	Descarregador aberto
6		BOTÃO DE DRENAGEM	Comando de abertura do descarregador

## 5.2 Funcionamento

### Manutenção programada

Quando se acender, consultar pessoal de assistência autorizado para efectuar a manutenção programada!

Prima para que se apague durante 24 horas.

### Descarga da condensação

Existem dois modos de funcionamento:

TEMPORIZADO - com descarga em intervalos fixos (2 minutos) e duração programável (1-10 segundos);

a) EXTERNO - quando existe um descarregador externo.

b) Para mudar o modo de funcionamento, desligar a unidade, manter premido e, ao mesmo tempo, ligar a máquina.

No modo EXTERNO está sempre ligado.

Programar o modo b) exclusivamente na ausência dos solenóides: caso contrário, a respectiva bobina poderia ficar danificada..

No modo TEMPORIZADO, durante a drenagem, pisca durante um número de segundos igual ao tempo definido.

Para comandar a abertura manual da descarga, premir .

Para mudar o tempo de drenagem, mantenha premido até que se acenda.

Soltar e voltar a premir uma única vez dentro de 2 segundos.

piscará 1 vez por segundo durante 10 segundos

Enquanto pisca, premir uma vez para bloquear e memorizar a contagem dos segundos igual à duração de descarga pretendida.

### 5.3 Alarme remoto (opção)

É inserido um relé “KA1” que fornece à saída um sinal de “alarme Dew Point elevado” como indicado no parágrafo 8.8.

## 6 Manutenção

- a) A máquina foi concebida e fabricada para garantir uma grande longevidade; no entanto, a duração dos respectivos componentes está directamente ligada à manutenção efectuada;
- b) em caso de um pedido de assistência ou de peças de substituição, identificar a máquina (modelo e número de série) lendo a placa de características no exterior da unidade.

### 6.1 Advertências gerais

⚠ Antes de qualquer manutenção, verificar se:

- o circuito pneumático já não está sob pressão;
- o secador está desligado da rede eléctrica.

🔧 Utilizar sempre peças de substituição originais do fabricante: caso contrário, o fabricante não se responsabiliza por qualquer avaria da máquina.

🔧 Em caso de perda de refrigerante, contactar pessoal qualificado e autorizado.

🔧 A válvula Schrader deve ser utilizada apenas em caso de um funcionamento incorrecto da máquina: caso contrário, os danos provocados por um carregamento errado do refrigerante não serão reconhecidos na garantia.

### 6.2 Refrigerante

Operação de carregamento: eventuais danos provocados por um carregamento de refrigerante errado realizado por pessoal não autorizado

não serão reconhecidos pela garantia. ♻











🔧 O aparelho contém gases fluorados com efeito de estufa.

O líquido refrigerante R407c à temperatura e pressão normal é um gás incolor pertencente ao SAFETY GROUP A1 - EN378 (líquido de grupo 2 segundo a directiva PED 2014/68/UE); GWP (Global Warming Potential) = 1774.

⚠ Em caso de fuga de refrigerante, arejar o local.

### 6.3 Programa de manutenção preventiva

Para garantir a máxima eficiência e fiabilidade do secador ao longo do tempo, proceder do seguinte modo:



Descrição das actividades de manutenção	Intervalo de manutenção (em condições de funcionamento padrão)				
	Todos os dias	Todas as semanas	A cada 4 meses	Anualmente	A cada 36 meses
Actividade verificar  assistência 					
Verifique se a luz avisadora POWER ON está acesa.					
Verifique os indicadores do painel de controlo.					
Verifique o descarregador de condensação.					
Limpe as aletas do condensador.					
Verifique o consumo eléctrico.					
Despressurize o sistema. Efectue a manutenção do descarregador.					
Despressurize o sistema. Substitua os elementos do pré-filtro e do pós-filtro.					
Kit de manutenção do secador.					

Estão disponíveis (consultar o parágrafo 8.4):

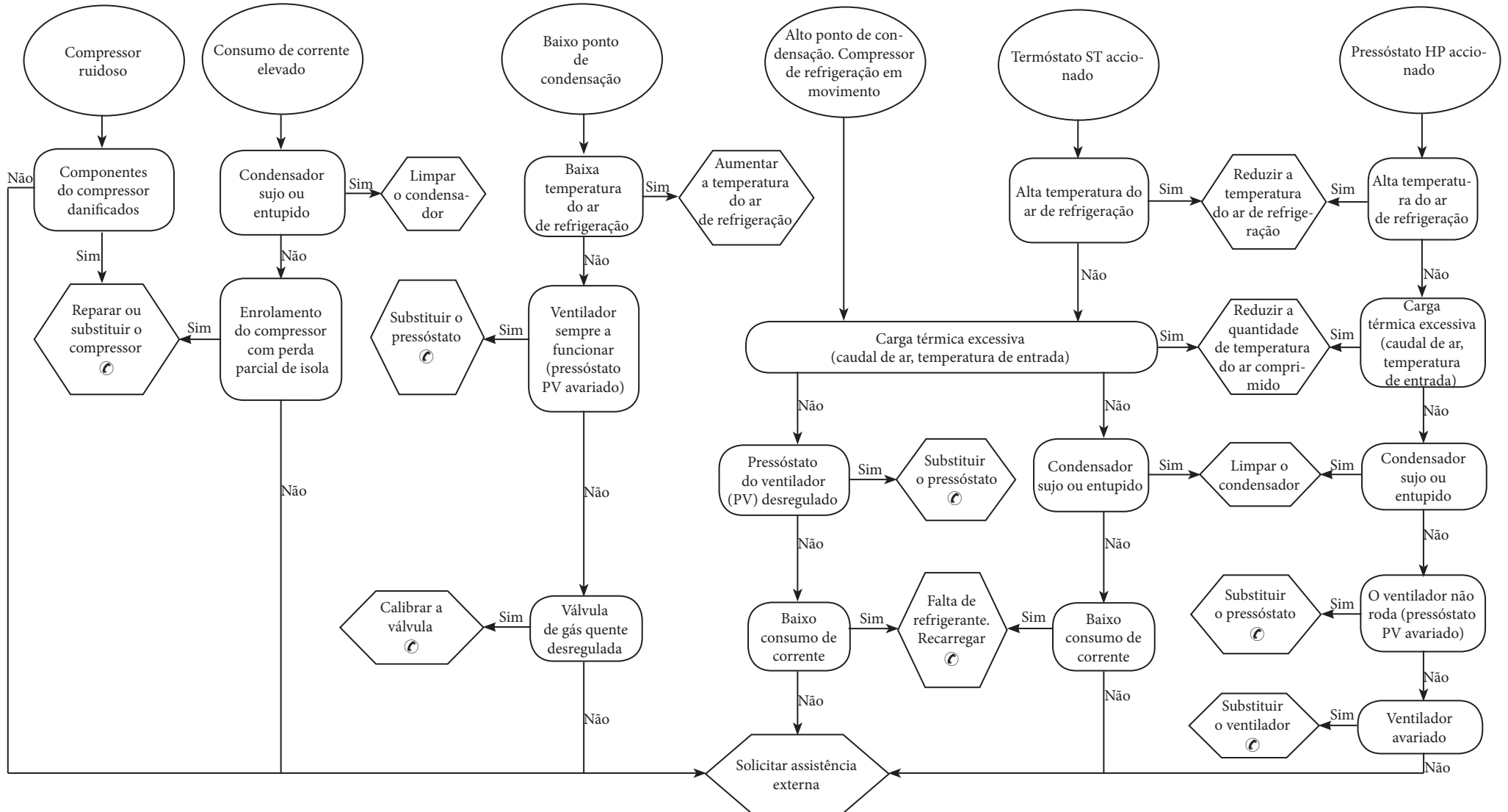
- kit de manutenção preventiva de 3 anos;
- kit de serviço:
  - kit do compressor;
  - kit do ventilador;
  - kits da válvula de gás quente;
- peças de substituição individuais.

### 6.4 Desmontagem

O líquido refrigerante e o óleo lubrificante que existe no circuito devem ser recuperados em conformidade com as normas ambientais locais em vigor. A recuperação do líquido refrigerante deve ter lugar antes da eliminação final do equipamento ((UE) N° 517/2014 art. 8.).

	Reciclagem Eliminação 
carpintaria	aço/resinas de epóxi-poliéster
permutador	alumínio
tubagens/colectores	cobre/alumínio/aço de carbono
descarregador	polyamide
isolamento do permutador	EPS (poliestireno sintético)
isolamento das tubagens	borracha sintética
compressor	aço/cobre/alumínio/óleo
condensador	aço/cobre/alumínio
refrigerante	R407c
válvulas	latão
cabos eléctricos	cobre/PVC


# 7 Localização de avarias







## Innehållsförteckning





<b>1</b>	<b>Säkerhet</b>	<b>1</b>
1.1	Manualens betydelse.....	1
1.2	Varningsskyltar .....	1
1.3	Säkerhetsanvisningar .....	1
1.4	Kvarstående risker .....	1
<b>2</b>	<b>Inledning</b>	<b>2</b>
2.1	Transport.....	2
2.2	Hantering.....	2
2.3	Inspektion.....	2
2.4	Magasinering.....	2
<b>3</b>	<b>Installation</b>	<b>2</b>
3.1	Gör så här.....	2
3.2	Utrymme som krävs för arbetet .....	2
3.3	Versioner .....	2
3.4	Tips.....	2
3.5	Elektrisk anslutning .....	2
3.6	Collegamento scarico condensa.....	2
<b>4</b>	<b>Idrifttagande</b>	<b>2</b>
4.1	Preliminära kontroller .....	2
4.2	Start .....	2
4.3	Funktion .....	2
4.4	Stopp .....	2
<b>5</b>	<b>Kontroll</b>	<b>3</b>
5.1	Kontrollpanel .....	3
5.2	Funktion .....	3
5.3	Fjärrlarm (tillval).....	3
<b>6</b>	<b>Underhåll</b>	<b>4</b>
6.1	Allmän information .....	4
6.2	Kylmedel.....	4
6.3	Program för förebyggande underhåll .....	4
6.4	Isärtagning .....	4
<b>7</b>	<b>Felsökning</b>	<b>5</b>
<b>8</b>	<b>Bilaga</b>	
	Symboler vars betydelse förklaras i avsnittet 8.1.	
8.1	Teckenförklaring	
8.2	Installationsschema	
8.3	Tekniska data	
8.4	Reservdelslista	
8.5	Sprängritningar	
8.6	Mått	
8.7	Kylkrets	
8.8	Kopplingsschema	

## 1 Säkerhet







### 1.1 Manualens betydelse

- Spar manualen under maskinens hela livstid.
- Läs alltid manualen innan någon typ av ingrepp görs.
- Ändringar kan göras i manualen. Uppdaterad information finns i manualversionen som medföljer maskinen.

### 1.2 Varningsskyltar


	Instruktioner för att undvika risker för människor.
	Instruktioner för att undvika risker för utrustningen.
	Det krävs att en teknisk fackman är närvarande.
	Symboler vars betydelse förklaras i avsnittet 8.

### 1.3 Säkerhetsanvisningar

-  Skilj alltid maskinen från elnätet under underhålls-ingrepp.
-  Manualen riktar sig till slutanvändaren endast vad gäller de arbetsmoment som kan göras med stängda paneler. Arbeten som kräver att paneler öppnas med verktyg måste göras av fackutbildad personal.
-  Överskrid inte projektsgränserna som finns på dataskylten.
-   Det åligger användaren att undvika andra belastningar än det inre statiska trycket. Om det finns risk för sismisk aktivitet måste enheten skyddas på lämpligt sätt.
-  Säkerhetsanordningarna på tryckluftskretsen skall tillhandahållas av användaren. Utför dimensionering av säkerhetsanordning på tryckluftskretsen med hänsyn tagen till anläggningens tekniska specifikationer och till lokala lagar och förordningar. Använd maskinen utslutande för yrkesbruk och för det bruk som den är avsedd för. Det åligger användaren att analysera alla aspekter av applikationen där produkten skall installeras, att följa alla tillämpliga industristandarder om säkerhet och alla föreskrifter gällande produkten som finns i bruksanvisningen och i alla handlingar som medföljer enheten. Ändringar eller byten av komponenter som utförs av personal som inte är auktoriserad för ändamålet och/eller olämplig användning av maskinen gör garantin ogiltig. Tillverkaren accepterar inget ansvar för personskador, skador på föremål eller på själva maskinen som orsakas av personalens försummelser, av bristande respekt för instruktionerna i denna manual, av bristande tillämpning av gällande bestämmelser om anläggningens säkerhet. Tillverkaren accepterar inget ansvar för skador som orsakas av ändring-

ar och/eller modifieringar av emballaget.

Det åligger användaren att se till att tillhandahållna specifikationer om val av enhet eller dess komponenter och/eller tillvalsfunktioner är tillräckligt uttömmande för att användningen av enheten och dess komponenter skall kunna ske på korrekt eller rimligen förutsägbart sätt.

 **OBS: Tillverkaren förbehåller sig rätten att ändra informationerna i denna handbok utan att på förhand underrätta om detta. För en komplett och uppdaterad information rekommenderas användaren att konsultera handboken på enheten.**

### 1.4 Kvarstående risker

Installationen, starten, avstängningen, underhållet av maskinen måste utföras i överensstämmelse med vad angivet i den tekniska dokumentationen för maskinen och alltid på sådant sätt att den inte ger upphov till någon risksituation. Riskerna som inte varit möjliga att eliminera under projekteringsfasen anges i följande tabell.

påverkad del	kvarstående risk	exponeringsätt	försiktighetsåtgärd
värmeväxlings-spole	små skärsår	kontakt	undvik kontakt, använd skyddshandskar
fläktgaller och fläkt	lesioner	införande av spetsiga föremål genom gallret medan fläkten fungerar	för inte in några föremål i fläktgallren och lägg inga föremål ovanpå gallren
invändigt enheten: kompressor och tryckrör	brännskador	kontakt	undvik kontakt, använd skyddshandskar
invändigt enheten: metalldelar och elektriska kablar	förgiftningar, elektriska stötar, allvarliga brännskador	isoleringsfel på matarkablar före enhetens elpanel, metalldelar under spänning	passande elektriskt skydd på matarlinjen; yttersta omsorg när du jordar metalldelarna
utvändigt enheten: område omkring maskinen	förgiftningar, allvarliga brännskador	eldsvåda orsakad av kortslutning eller överhettning av matarlinjen före enhetens elpanel	försäkra dig om att genomskärningsytan av kablarna och skyddssystemet för den elektriska matarlinjen är i överensstämmelse med gällande normer



## 2 Inledning

Questo manuale si riferisce a essiccatori frigoriferi progettati per garantire alta qualità al trattamento dell'aria compressa.

### 2.1 Transport

Den emballerade enheten måste:

- vara i vertikalt läge,
- skyddas mot vädrets verkan,
- skyddas mot stötar.

### 2.2 Hantering

Använd en gaffeltruck som är lämpad för vikten som skall lyftas. Undvik stötar.

### 2.3 Inspektion

- a) I fabriken monteras alla enheter, kablas, fylls med kylmedel och olja, provkörs under normala arbetsförhållanden;
- b) Kontrollera maskinens skick vid mottagandet och reklamera omgående eventuella skador till transportfirman.
- c) Avlägsna emballaget från enheten så nära installationsplatsen som möjligt.

### 2.4 Magasinering

Följ anvisningarna som finns på emballaget om flera enheter måste staplas ovanpå varandra. Förvara den emballerade enheten på en ren plats där den skyddas mot fukt och vädrets inverkan.

## 3 Installation

☞ För att korrekta garantivillkor skall kunna tillämpas måste anvisningarna i startrapporten följas varpå startrapporten skall fyllas i och returneras till återförsäljaren.

### 3.1 Gör så här

Installera torkaren inomhus, på en ren plats där den skyddas mot vädret direkta inverkan (även solbestrålning).

I miljöer där brandrisk föreligger måste ett brandskyddssystem av lämplig typ finnas till hands.

☞ Respektera anvisningarna i avsnitten 8.2 och 8.3.

Alla torkare ska vara utrustade med ett lämpligt förfilter installerat i närheten av torkarens luftinlopp. Leverantören utesluter alla krav på ersättning eller skadestånd för eventuella direkta eller indirekta skador som uppstår till följd av underlåtenhet att installera förfilter

☞ Förfilterelementet (för filtrering ner till 3 micron eller mindre) måste bytas minst en gång per år eller med de intervaller som anvisas av tillverkaren.

☞ Anslut torkaren på korrekt sätt till tryckluftsintagets och tryckluftsutloppets kopplingar.

### 3.2 Utrymme som krävs för arbetet

☞ Lämna ett utrymme på minst 1,5 meter runt enheten.

### 3.3 Versioner

#### Luftversion (Ac)

Se till att det inte skapas situationer där kylluften återcirkuleras. Tapp inte igen ventilationsgallren.

### 3.4 Tips

För att torkarens och luftkompressorns invändiga komponenter inte skall skadas, undvik installationer där omgivningsluften innehåller fasta och/eller gasformiga förorenande ämnen: se upp med svavel, ammoniak, klor och installationer i havsmiljö. För versioner med axialfläktar rekommenderas inte kanalisering av den förbrukade luften.

### 3.5 Elektrisk anslutning

Använd en kabel som är godkänd enligt lokala lagar och bestämmelser (kabelns minsta tvärsnitt specificeras i avsnittet 8.3).

Installera den magnetotermiska differentialströmbrytaren uppströms om anläggningen (RCCB - IDn = 0.3A). Differentialströmbrytaren skall 3 mm kontaktavstånd i öppet läge (se lokala bestämmelser som gäller på detta område).

Denna magnetströmbrytares nominella ström "In" måste vara lika med FLA och tillslagskurvan måste vara av typ D.

### 3.6 Collegamento scarico condensa

Torken levereras med antingen flottorstyrd avtappningsventil, tidsstyrd avtappningsventil eller elektronisk nivaavkännande avtappningsventil.

Vid närvaro av en tidsinställd eller elektronisk utloppstransportör använd kabelfästena CN (R1-S1) (se avsnitt 8.8).

Vad galler specifika detaljer för tidsstyrd och elektronisk avtappningsventil hänvisar vi till den separata handbok som medföljer torken.

☞ Gör anslutningen till avledningssystemet. Gör inte anslutningen i en sluten krets som är gemensam med andra trycksatta avledningslinjer. Kontrollera att den tömda kondensen leds bort på korrekt sätt. Kassera all kondens i enlighet med gällande lokal miljölagstiftning.

## 4 Idrifttagande

### 4.1 Preliminära kontroller

Kontrollera följande innan torkaren startas:

- att installationen har gjorts i enlighet med vad som föreskrivs i kapitel 3,
- att luftintagsventilerna är stängda och att det inte är något luftflöde genom torkaren,
- att den tillförda strömmen är korrekt.

### 4.2 Start

a) Starta torkaren innan luftkompressorn startas;

b) Slå på strömmen genom att vrida HUVUDSTRÖMBRYTAREN



” ” till I ON: (se avsnitt 5.1 där indikatorernas mening illustreras).

c) Vänta i 5 minuter och öppna sedan långsamt luftintagsventilen.

d) Öppna långsamt luftutloppsventilen: nu börjar torkaren arbeta.

### 4.3 Funktion

a) Ha alltid torkaren i funktion när luftkompressorn är i funktion.

b) Torkaren fungerar i automatiskt läge. Det krävs sålunda inga inställningar.

c) Om alltför stora och oväntade luftflöden märks måste man sörja för bypass så att torkaren inte överbelastas.

d) Undvik temperaturväxlingar på den inkommande luften.

e) Avledningen av kondens ställs in med TIDSSTYRD FUNKTION på fabriken. Maximal tidslängd för öppningen är 10 sekunder. Det går att minska den inställda tidslängden (se avsnittet 5.2 för en detaljerad beskrivning).

### 4.4 Stopp

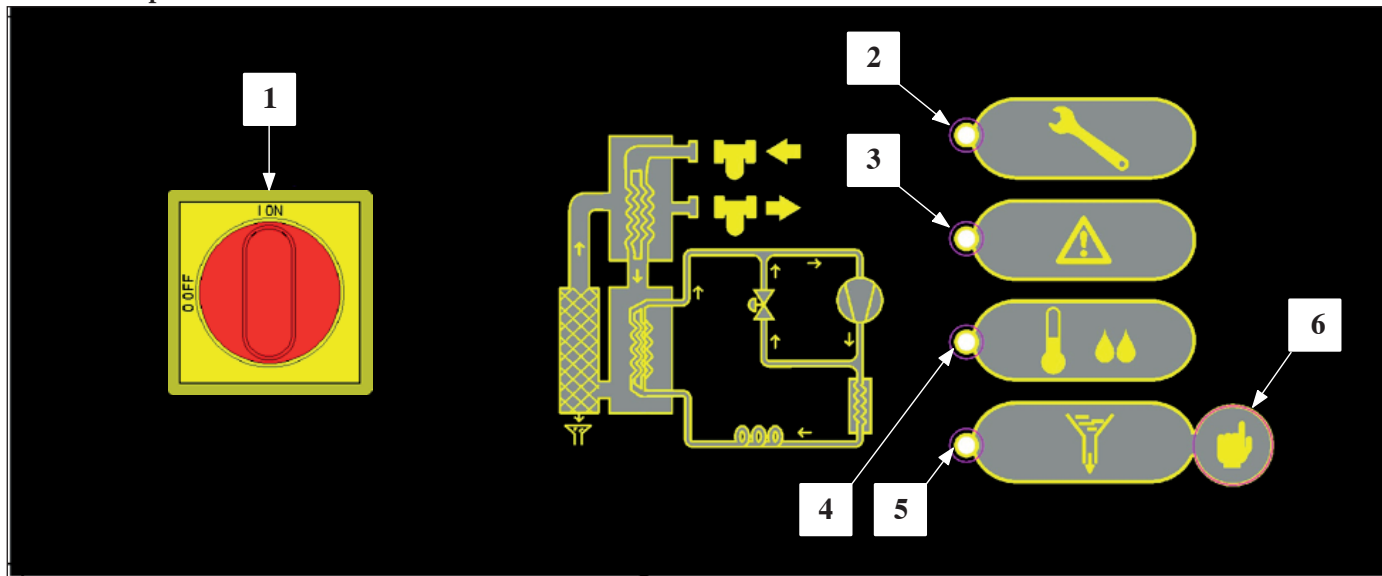
a) Stoppa torkaren 2 minuter efter att luftkompressorn har stoppats och under alla omständigheter efter att luftflödet har avbrutits;

b) undvik att tryckluft strömmar in i torkaren när den inte fungerar;

c) Vrid HUVUDSTRÖMBRYTAREN “” till O OFF för att slå av strömmen.

# 5 Kontroll

## 5.1 Kontrollpanel



1		HUVUDSTRÖMBRYTARE	I ON = torkaren i funktion; O OFF = torkaren avstängd
2		UNDERHÅLLSINDIKATOR	Programmerat underhåll
3		VARNINGSIKATOR	Blinkande = För låg daggpunkt
			Fast sken = För hög daggpunkt
4		DAGGPUNKTSINDIKATOR	Blinkande = Något för hög daggpunkt
			Fast sken = Korrekt daggpunkt
5		TÖMNINGSINDIKATOR	Öppen avledare
6		TÖMNINGSKNAPP	Reglage för öppning av avledaren

## 5.2 Funktion

### Programmerat underhåll

När tänds, vänd dig till auktoriserad servicepersonal för att få det programmerade underhållet utfört!

Tryck på så att stängs av i 24 timmar.

### Avledning av kondens

Det finns två funktionslägen:

- d) TIDSTYRD - med tömning vid fasta intervaller (2 minuter) och programmerbar tömningstid (1-10 sekunder);
- e) EXTERN - när extern avledare är monterad.

Om du vill ändra funktionsläge stänger du enheten, håller intryckt samtidigt som du slår på maskinen.

I EXTERNT funktionsläge är alltid på.

Ställ endast in funktionsläge b) när ingen magnetventil finns. I annat fall kan den tillhörande spolen skadas

I TIDSLÄGE, under tömningen, blinkar under ett visst antal sekunder som är lika med den inställda tiden.

Tryck på för att öppna avledaren manuellt.

Om du vill ändra tömningstiden håller du intryckt tills tänds.

Släpp och tryck sedan på knappen en enda gång inom 2 sekunder.

blinkar 1 gång per sekund i 10 sekunder.

Medan knappen blinkar, tryck på en gång för att blockera och lagra antalet sekunder motsvarande önskad tidslängd.

### 5.3 Fjärrlarm (tillval)

Ett "KA1" som levererar en utsignal för "hög Dew Point-larm" så som beskrivs i avsnitt 8.8.


## 6 Underhåll

- a) Maskinen är formgiven och tillverkad för att garantera en kontinuerlig funktion. Komponenternas hållbarhet är dock direkt beroende av det underhåll de får.
- b) Vid begäran om service eller reservdelar, identifiera maskinen (modell och serienummer) med hjälp av uppgifterna på dataskylten som finns på utsidan av enheten.


### 6.1 Allmän information

 Kontrollera följande innan någon typ av underhåll görs:


- att tryckluftskretsen inte är under tryck,
- S torkaren är skild från elnätet.

 Använd alltid original reservdelar från tillverkaren. Om original reservdelar inte används accepterar tillverkaren inget ansvar för funktionsstörningar på maskinen.

 Vid kylmedelsläckage, kontakta en auktoriserad fackman.

 Schraderventilen skall endast användas vid funktionsstörningar på maskinen. I annat fall godkänns inte skadorna orsakade av en felaktig påfyllning av kylmedel inom ramen för garantin.

### 6.2 Kylmedel

Påfyllning: eventuella skador som beror på felaktig kylmedelspåfyllning utförd av icke auktoriserad personal täcks inte av garantin. 

 Apparaten innehåller fluorerad växthusgas.











Kylvätskan R407c är vid normal temperatur och normalt tryck en ofärgad gas tillhörande SAFETY GROUP A1 - EN378 (vätskegrupp 2 enligt direktiv PED 2014/68/EU);

GWP (Global Warming Potential) = 1774.

 Vädra lokalen i händelse av kylmedelsläckor. .

### 6.3 Program för förebyggande underhåll

Gör följande för att garantera att torkaren blir maximalt effektiv och tillförlitlig:

Beskrivning av underhållsåtgärder	Underhållsintervall (vid standard funktionsvillkor)				
	Varje dag	Varje vecka	Var 4:e månad	Var 12:e månad	Var 36:e månad
Åtgärd kontrollera  Service 					
Kontrollera att kontrolllampan POWER ON lyser.					
Kontrollera indikatorerna på kontrollpanelen.					
Kontrollera kondensavledaren.					
Rengör kondensatorns flänsar.					
Kontrollera den upptagna effekten.					
Töm trycket ur anläggningen. Utför underhållet på avledaren.					
Töm trycket ur anläggningen. Byt anordningarna på för- och efterfiltren.					
Underhållssats till torkare.					

Följande kan beställas (se avsnittet 8.4):

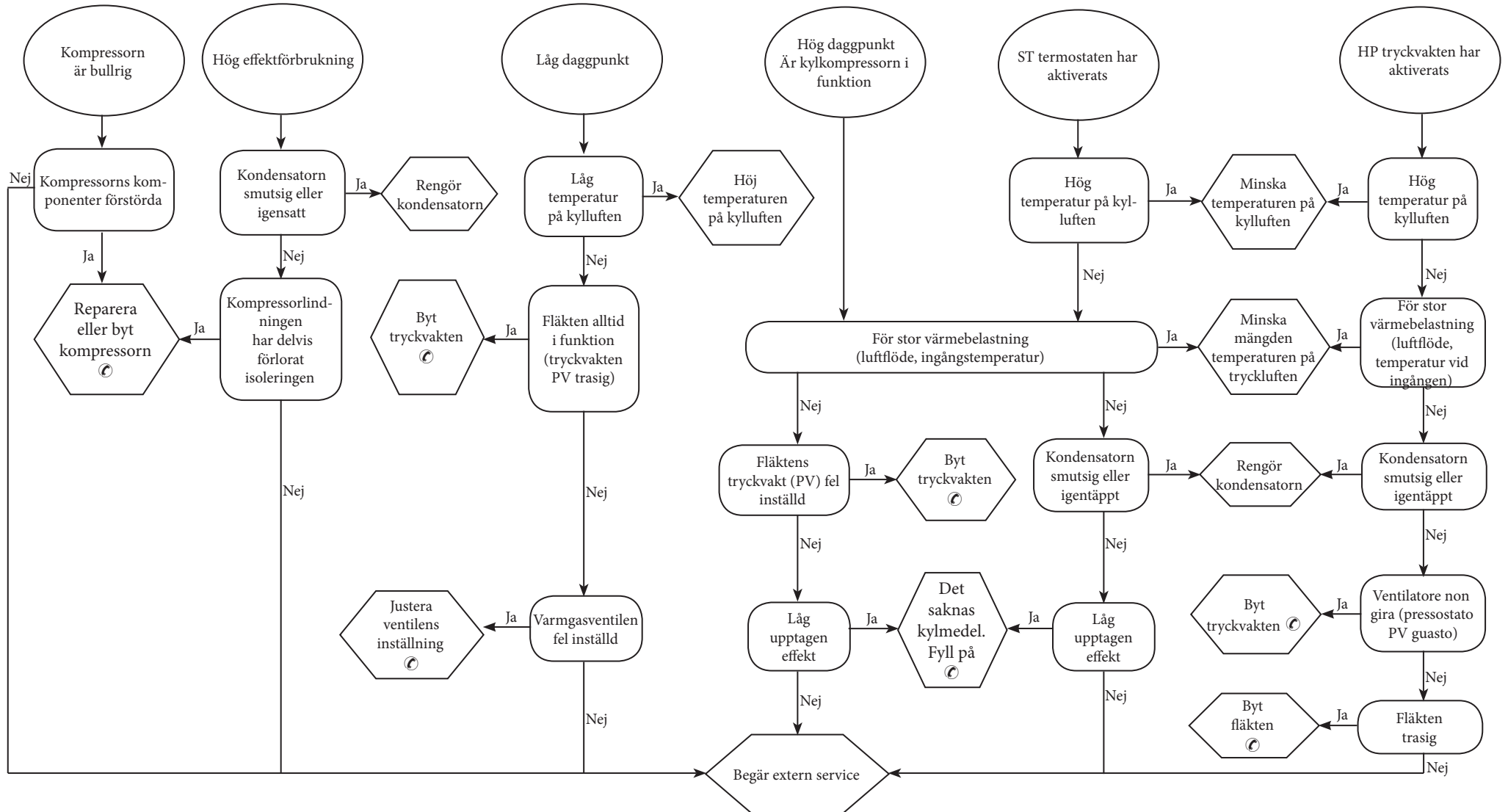
- Sats för förebyggande underhåll vart 3:e år.
- servicesats:
  - kompressorsats,
  - fläktsats,
  - satser för varmgasventil
- lenskilda reservdelar.

### 6.4 Isärtagning

Kylvätskan och smörjoljan som finns i kretsen måste återvinnas enligt gällande lokala miljöbestämmelser. Återvinningen av kylmedel är utförd före den slutgiltiga förstöringen av apparaten ((EU) Nr. 517/2014 art.8).

	Återvinning Isärtagning 
snickerier	stål/epoxy-polyesterhartser
värmväxlare	aluminium
rör/samlingsrör	koppar/aluminium/kolstål
avledare	polyamide
värmväxlarens isolering	EPS (sintrad polystyren)
rörisolering	syntetgummi
kompressor	stål/koppar/aluminium/olja
kondensator	stål/koppar/aluminium
kylmedel	R407c
ventiler	mässing
elektriska kablar	koppar/PVC

# 7 Felsökning





## Sisällysluettelo





<b>1</b>	<b>Turvallisuusohjeet</b>	<b>1</b>
1.1	Käyttöohjeiden käyttö.....	1
1.2	Varoitusmerkit.....	1
1.3	Turvallisuusohjeet.....	1
1.4	Muut vaarat.....	1
<b>2</b>	<b>Johdanto</b>	<b>2</b>
2.1	Kuljetus.....	2
2.2	Laitteen siirtäminen.....	2
2.3	Tarkastus.....	2
2.4	Varastointi.....	2
<b>3</b>	<b>Asennus</b>	<b>2</b>
3.1	Yleistä.....	2
3.2	Asennuksen vaatima tila.....	2
3.3	Mallit.....	2
3.4	Suosituksset.....	2
3.5	Sähköliitäntä.....	2
3.6	Collegamento scarico condensa.....	2
<b>4</b>	<b>Käyttöönotto</b>	<b>2</b>
4.1	Alustavat tarkistukset.....	2
4.2	Käynnistys.....	2
4.3	Toiminta.....	2
4.4	Pysäytys.....	2
<b>5</b>	<b>Ohjausjärjestelmä</b>	<b>3</b>
5.1	Ohjauspaneeli.....	3
5.2	Toiminta.....	3
5.3	Etähälytys (lisävaruste).....	3
<b>6</b>	<b>Huolto</b>	<b>4</b>
6.1	Yleisiä varoituksia.....	4
6.2	Jäähdytysaine.....	4
6.3	Määräaikaishuolto-ohjelma.....	4
6.4	Jäteöljyn ja -nesteiden hävittäminen.....	4
<b>7</b>	<b>Vianetsintä</b>	<b>5</b>
<b>8</b>	<b>Liitteet</b>	
	Symbolit on selitetty kohdassa 8.1.	
8.1	Merkkien selitykset	
8.2	Asennuskaavio	
8.3	Tekniset tiedot	
8.4	Varaosaluettelo	
8.5	Rakennepiirustukset	
8.6	Mitat	
8.7	Jäähdytysputkisto	
8.8	Sähkökaavio	

## 1 Turvallisuusohjeet

### 1.1 Käyttöohjeiden käyttö


- Säilytä käyttöohjeet tallessa koko laitteen käyttöajan.
- Lue käyttöohjeet ennen kuin aloitat mitään toimenpiteitä.
- Oikeus muutoksiin pidetään. Ajan tasalla olevat tiedot löytyvät laitteen mukana toimitetusta käsikirjasta.


### 1.2 Varoitusmerkit



	Henkilövahinkojen vaara.
	Noudata ohjetta välttääksesi laitevahingot.
	Tarvitaan ammattitaitoisen ja valtuutetun huoltoteknikon toimenpiteitä.
	Symbolit on selitetty kohdassa 8.

### 1.3 Turvallisuusohjeet

 Kytke laite aina irti verkkovirrasta huoltotöiden ajaksi.

 Käyttöohjekirjan sisältämät tiedot on tarkoitettu laitteen käyttäjälle vain siinä määrin kun toimenpiteet voidaan suorittaa suojapaneelien avaamatta. Kaikki sellaiset toimenpiteet, joissa suojapaneelit tarvitaan avata työkalujen avulla, on jätettävä ammattitaitoisen ja koulutetun henkilöstön tehtäväksi.

 Älä ylitä arvokilvessä mainittuja mitoitusarvoja.

  Käyttäjän vastuulla on välttää kuormituksia, jotka eroavat sisäisestä staattisesta paineesta. Mikäli seismisten vaikutusten riski on olemassa, yksikkö on suojattava asianmukaisesti.

 Paineilmaputkiston turvalaitteet ovat käyttäjän vastuulla.

Paineilmapiirin turvalaitteiden mitoitus tehdään ottaen huomioon järjestelmän tekniset ominaisuudet ja voimassa olevat paikalliset lait.

Yksikköä saa käyttää ainoastaan ammattikäytössä ja sen käyttötarkoitusta vastaavasti.

Käyttäjän vastuulla on tutkia kaikki siihen käyttökohteeseen liittyvät näkökohdat, johon tuote on asennettu, noudattaa kaikkia sovellettavissa olevia teollisuuden turvastandardeja sekä kaikkia käyttöohjeen ja yksikön mukana toimitettujen muiden asiakirjojen sisältämiä tuotetta koskevia määräyksiä.


Osien käsittely tai vaihto muun kuin valtuutetun henkilöstön toimesta ja/tai yksikön epäasianmukainen käyttö vapauttavat valmistajan kaikes-ta vastuusta ja aiheuttavat takuun raukeamisen.

Valmistaja ei vastaa millään tavalla henkilö-, omaisuus- tai laitevahingoista, jotka ovat aiheutuneet käyttäjien huolimattomuuden tai oheisten käyttöohjeiden tai laitteeseen liittyvien turvallisuusmääräysten noudat-

tamisen laiminlyönnin vuoksi.

Valmistaja ei vastaa mahdollisista vahingoista, jotka ovat aiheutuneet pakkaukseen tehtyjen muutosten vuoksi.

Käyttäjän vastuulla on varmistaa, että yksikön tai sen osien ja/tai lisävarusteiden valintaa varten toimitetut tekniset tiedot ovat riittävän kattavia yksikön tai sen osien odotettavissa olevan asianmukaisen tai järkevän käytön tarkoituksessa.

 **HUOMIO: Valmistaja pidättää oikeuden muuttaa oheisen käsikirjan tietoja ilman etukäteisilmoitusta. Täydelliset ja päivitetty käyttöohjeet ja tiedot löytyvät laitteen mukana toimitetusta käsikirjasta.**

### 1.4 Muut vaarat

Laitteen asennus, käynnistys, sammutus ja huolto on ehdottomasti suoritettava mukana toimitettujen teknisten asiakirjojen ja ohjeiden mukaisesti sekä lisäksi huolehtien siitä, että minkäänlaisia vaaratilanteita ei pääse syntymään. Vaarat, joita ei ole voitu poistaa suunnittelun keinoin, on esitetty seuraavassa taulukossa.

laitteen osa	vaara	tilanne	varotoimet
lämmönvaihdin	leikkautumisen aiheuttamat haavat	kosketus	vältä koskettamasta, käytä suojakäsineitä
tuuletinritilä ja tuuletin	vammat	terävien esineiden työntäminen ritilän aukkoihin tuuletin käydessä	älä työnnä minkäänlaisia esineitä tuulettimien ritilöiden sisään tai laita mitään ritilöiden päälle
laitteen sisäpuoli: kompressori ja syöttöputki	palovammat	kosketus	vältä koskettamasta, käytä suojakäsineitä
laitteen sisäpuoli: metalliosat ja sähköjohdot	myrkytys, vaarallinen sähköisku, vakavat palovammat	sähkönsyöttökaapeleiden eristyksen vika jännitteellisissä osissa sähkökaapin jälkeen	syöttölinjan asianmukainen sähkösuojaus; erittäin huolellinen metalliosien maadoitus
aitteen ulkopuoli: laitteen ympäristö	myrkytys, vakavat palovammat	oikosulun aiheuttama tulipalo tai syöttölinjan ylikuumentuminen yksikön sähkökaapin jälkeen	kaapelien läpimittojen ja sähkönsyöttölinjan suojajärjestelmän tulee olla voimassa olevien määräysten mukaisia

## 2 Johdanto

Tämä käyttöohjekirja liittyy jäähdytyskuivaimiin, jotka on tarkoitettu paineilman korkealaatuiseen käsittelyyn.

### 2.1 Kuljetus

Pakkauksessaan oleva laite on pidettävä:

- pystyasennossa,
- suojattuna sään vaikutuksilta,
- suojattuna törmäyksiltä ja iskuilta.

### 2.2 Laitteen siirtäminen

Käytä laitteen siirtämisessä haarukkatrukkia, jonka nostovoima on riittävä nostettavaan painoon nähden. Estä kaikenlaiset kolhut ja törmäykset.

### 2.3 Tarkastus

- Kaikille yksiköille suoritetaan tehtäällä kokoonpano, kaapelointi, jäähdytysaineen ja öljyn täyttö sekä testaus vakiokäyttöolosuhteissa.
- Tarkista laitteen kunto vastaanoton yhteydessä. Jos havaitset vahinkoja, tee välittömästi vahinkoilmoitus kuljetusliikkeelle.
- Pura laite pakkauksestaan mahdollisimman lähellä asennuspaikkaa.

### 2.4 Varastointi

Jos laitepakkauksia joudutaan sijoittamaan päällekkäin, noudata pakkaukseen merkittyjä ohjeita. Säilytä laite pakkauksessaan puhtaassa tilassa suojattuna kosteudelta ja sään vaikutuksilta.

## 3 Asennus

☞ Noudata käyttöönottoraportin ohjeita, täytä se ja palauta se jälleenmyyjälle takuuehtojen oikeaa soveltamista varten.

### 3.1 Yleistä

Asenna kuivain sisätilaan, puhtaaseen ympäristöön ja suojaa suorilta sään vaikutuksilta (mukaan lukien suora auringonpaiste).

Tulipalolle alttiissa ympäristössä on huolehdittava asianmukaisesta palonsammutusjärjestelmästä.

☞ Noudata kohdissa 8.2 ja 8.3 annettuja ohjeita.

Kuivaimen paineilmasyöttö on varustettava asianmukaisella esisuodatuksella.

Myyjä ei vastaa esisuodatuksen puuttumisesta aiheutuvista vioista, toimintahäiriöistä tai siitä aiheutuvista suorista tai välillisistä kustannuksista

☞ Esisuodatinelementti (suodatusaste korkeintaan 3 mikronia) on vaihdettava kerran vuodessa tai valmistajan ilmoittamin aikavälein.

☞ Liitä kuivain asianmukaisesti paineilman tulo- ja poistoliittimiin.

### 3.2 Asennuksen vaatima tila

☞ Jätä laitteen ympärille 1,5 metriä tilaa.

### 3.3 Mallit

#### Ilmakuivainmalli (Ac)

Vältä jäähdytysilman kiertoa. Älä tuke ilmanvaihtorililöitä.

### 3.4 Suositukset

Kuivaimen ja ilmakompressorin sisäisten osien vaurioitumisen välttämiseksi laitetta ei saa asentaa paikkaan, jossa ympäristön ilma sisältää kiinteitä ja/tai kaasumaisia epäpuhtauksia. Huomioi esim. rikki, ammoniakki, kloori ja mereinen ympäristö. Aksiaalituulettimilla varustetuissa malleissa poistoilmakanavan asennus ei ole suositeltavaa.

### 3.5 Sähköliitäntä

Käytä paikallisten määräysten ja lainsäädännön mukaista hyväksyttyä kaapelia (kaapelin minimihalkaisija, katso Kappale 8.3).

Asenna magnetoterminen differentiaalikytin järjestelmän poistopuolelle (RCCB - IDn = 0.3A), kontaktien väli auki-tilassa 3 mm (noudata paikallisia määräyksiä).

Magnetotermisen kytkimen tulon nimellisjännite (In) on oltava sama kuin FLA ja D-tyypin toimenpidekäyrä.

### 3.6 Collegamento scarico condensa

Kuivaimessa on joko uimurikytkimellä varustettu, ajastettu tai elektronisella pinnanilmaisimella varustettu lauhteenpoisto.

Kun kyseessä on aikaohjattu tai elektroninen lauhteenpoistin, käytä liittimiä CN (R1-S1) (katso kohta 8.8).

Ajastettu ja elektroninen lauhteenpoisto: lauhteenpoistojärjestelmän kuvaus löytyy kuivaimen mukana toimitetusta erillisestä käsikirjasta.

☞ Kytke lauhteenpoisto poistojärjestelmään välttäen kytkentää samaan suljettuun piiriin muiden paineistettujen poistolinjojen kanssa. Tarkista, että lauhde poistuu asianmukaisesti. Hävitä lauhde paikallisia ympäristömääräyksiä noudattaen.

## 4 Käyttönotto


### 4.1 Alustavat tarkistukset

Tarkista seuraavat asiat ennen kuivaimen käynnistämistä:

- Asennus on suoritettu noudattaen kohdassa 3 annettuja ohjeita.
- Ilmansyöttöventtiilit ovat kiinni ja kuivaimen läpi ei mene ilmavirtaa.
- Syöttöjännite on oikea.

### 4.2 Käynnistys

a) Käynnistä kuivain ennen ilmakompressorin käynnistämistä.

b) Kytke virta kääntämällä PÄÄKYTKIN “” asentoon ”I ON” (LED-valojen kuvaus, katso kohta 5.1).


c) Odota 5 minuuttia ja avaa sen jälkeen varovasti ilmansyöttöventtiili.

d) Avaa ilmanpoistoventtiili varovasti: nyt kuivain kuivattaa.

### 4.3 Toiminta

- Anna kuivaimen käydä koko ajan ilmakompressorin käydessä.
- Kuivain toimii automaattisesti, joten mitään säätöjä ei tarvitse tehdä.
- Jos liian voimakkaita tai odottamattomia ilmavirtauksia esiintyy, ohita kuivain välttääksesi ylikuormittamista sitä.
- Vältä syöttöilman lämpötilan vaihtelut.
- Lauhteenpoisto on säädetty valmiiksi tehtaalla AIKAOHJATUUN toimintatilaan ja aukiolon maksimiaika on 10 sekuntia. Asetettua kestoa voidaan lyhentää (tarkat ohjeet, katso kohta 5.2).

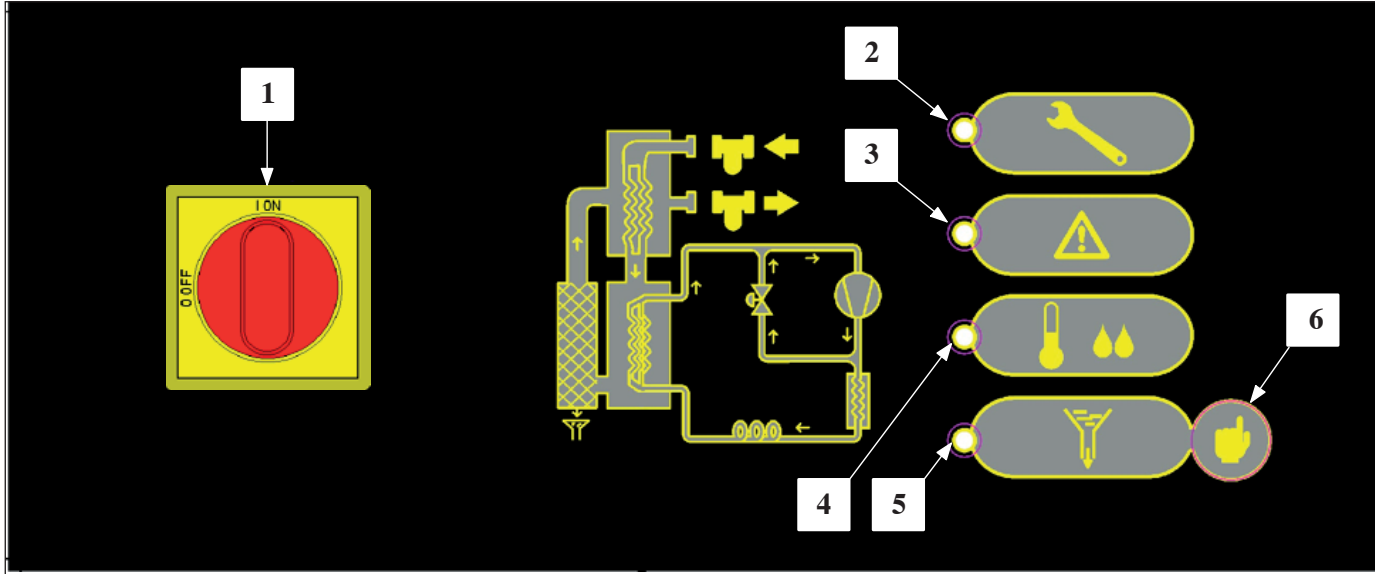
### 4.4 Pysäytys

- Pysäytä kuivain 2 minuuttia ilmakompressorin pysäyttämisen jälkeen tai joka tapauksessa ilmansyötön katkaisun jälkeen.
- Estä paineilman virtaus kuivaimen silloin kun se ei ole toiminnassa.
- Sammuta virta kääntämällä PÄÄKYTKIN “” asentoon ”O OFF”.



## 5 Ohjausjärjestelmä

### 5.1 Ohjauspaneeli



1		PÄÄKYTKIN	I ON = kuivain toiminnassa O OFF = kuivain pois toiminnasta
2		HUOLLON MERKKIVALO	Säännöllinen huolto
3		VAROITUSVALO	Vilkkuu = Kastepiste liian matala
			Palaa jatkuvasti = Kastepiste liian korkea
4		KASTEPISTEEN MERKKIVALO	Vilkkuu = Kastepiste hieman liian korkea
			Palaa jatkuvasti = Kastepiste oikein
5		TYHJENNYKSEN MERKKIVALO	Lauhteenpoistin auki
6		TYHJENNYPAINIKE	Lauhteenpoistimen avauskomento

### 5.2 Toiminta

#### Säännöllinen huolto

Kun syttyy, ota yhteys valtuutettuun huoltoliikkeeseen ja sovi säännöllisen huollon suorittamisesta!

Painikkeella voit kytkeä merkkivalon pois päältä 24 tunniksi.

#### Lauhteenpoisto

Lauhteenpoistossa on kaksi toimintatilaa:

a) AIKAOHJATTU - lauhteenpoisto suoritetaan säännöllisin väliajoin (2 minuuttia) ja tyhjennyksen kesto on ohjelmoitavissa (1-10 sekuntia).

b) ULKOINEN - jos käytössä on ulkoinen lauhteenpoistin.

Kun toimintatilaa halutaan vaihtaa, kytke laite ensin pois päältä, pidä painiketta alhaalla ja käynnistä laite samanaikaisesti.

Ulkoisessa käyttötilassa (EXTERNAL) merkkivalo palaa aina



Toimintatilan b) saa valita ainoastaan, kun magneettiventtiili ei ole kytketty. Muussa tapauksessa sen kela voi vaurioitua.

Ajastetussa käyttötilassa (TIMED) merkkivalo vilkkuu tyhjennyksen aikana asetettua aikaa vastaavan sekuntimäärän.

Lauhteenpoiston manuaalinen avaus ohjataan päälle painikkeella .

Voit muuttaa tyhjennysaikaa pitämällä painiketta alhaalla, kunnes merkkivalo syttyy.

Vapauta ja paina painiketta uudelleen vain kerran kahden sekunnin kuluessa.

vilkkuu kerran sekunnissa 10 sekunnin ajan.

Paina vilkkumisen aikana kerran painiketta , jolloin sekuntilasuri pysähtyy ja lukema tallentuu muistiin halutun lauhteenpoiston keston mukaisesti.


#### 5.3 Etähälytys (lisävaruste)

Kytetään rele "KA1" joka antaa ulostulossa korkean kastepisteen hälytyksen signaalin, kuten kuvataan kappaleessa 8.8.


## 6 Huolto


- a) Laite on suunniteltu ja tarkoitettu jatkuvatoimiseksi. Osien käyttöikä riippuu suoraan suoritetuista huolloista.
- b) Huoltoa tai varaosia tilattaessa on mainittava laitteen tunnistetiedot (malli ja sarjanumero), jotka on merkitty laitteen ulkopuolelle kiinnitettyyn arvokilpeen.


### 6.1 Yleisiä varoituksia

 Tarkista seuraavat asiat aina ennen huoltotöiden aloittamista:


- Pneumatiikkapiiristä on poistettu paine.
- S kuivain on kytketty irti verkkovirrasta.

 Käytä aina valmistajan alkuperäisiä varaosia, sillä muuten valmistajan takuu ei vastaa toimintahäiriöistä.

 Jos jäähditysnestettä vuotaa ulos, ota yhteys ammattitaitoiseen ja valtuutettuun henkilöstöön.

 Schrader-venttiiliä saa käyttää vain laitteen toimintahäiriöiden yhteydessä. Muussa tapauksessa takuu ei vastaa jäähditysaineen väärin suoritettun lisäyksen aiheuttamista vaurioista.

### 6.2 Jäähdytysaine

Jäähdytysaineen täyttö: takuu ei vastaa mahdollisista vaurioista, jotka ovat aiheutuneet asiantuntemattoman henkilöstön suorittaman jäähdytysaineen täytön vuoksi. 











 Laite sisältää fluorattuja kasvihuonekaasuja.

Jäähdytysneste R407c on normaalissa lämpötilassa ja paineessa väritön kaasu, joka kuuluu SAFETY GROUP A1 - EN378 (ryhmän 2 neste direktiivin PED 2014/68/EU) mukaisesti; GWP (Global Warming Potential) = 1774.

 Jos jäähditysnestettä vuotaa ulos, tuuleta tila.

### 6.3 Määräaikaishuolto-ohjelma

Suorita seuraavassa mainitut ennakoivat huoltotoimenpiteet varmistaksesi kuivaimen tehokkaan ja luotettavan toiminnan:

Huoltotoimenpiteenkuvauk	Huoltoväli (normaaleissa käyttöolosuhteissa)				
	Päivittäin	Viikottain	4 kk välein	12 kk välein	36 kk välein
<p>Toimenpide</p> <p>tarkistus  huolto </p>					
Tarkista, että POWER ON -merkkivalo palaa.					
Tarkista ohjauspaneelin merkkivalot.					
Tarkista lauhteenpoistin.					
Puhdista kondensaattorin siivet.					
Tarkista sähköinen tehonotto.					
Poista paine järjestelmästä. Suorita lauhteenpoistimen huolto.					
Poista paine järjestelmästä. Vaihda esi- ja jälkisuodattimet..					
Kuivaimen huoltovälinesarja.					

Saatavilla on seuraavat varaosasarjat (katso Kappale 8.4):

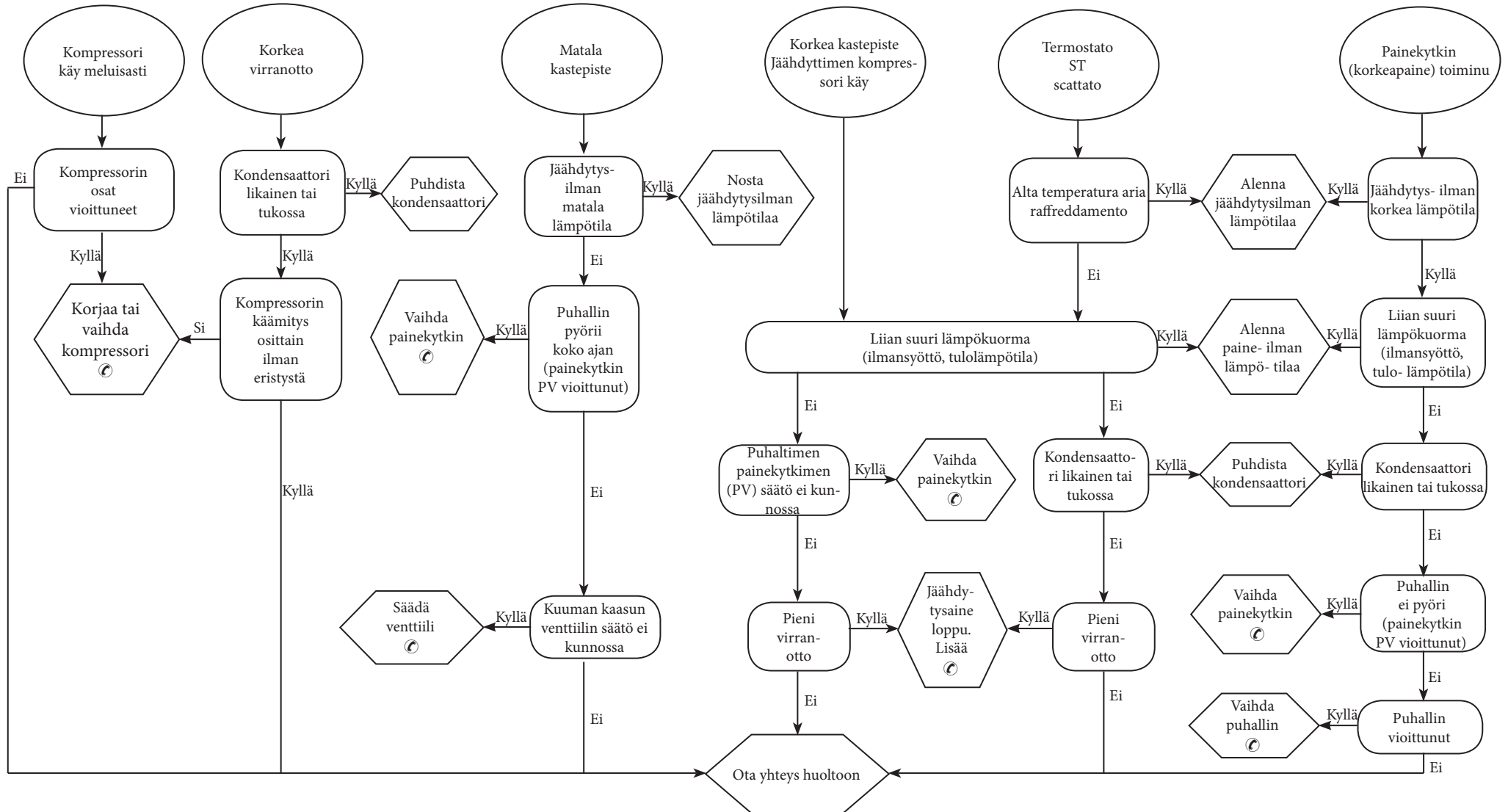
- 3 vuoden ennakkohuollon tarvikkeet;
- huoltotarvikkeet:
  - kompressorin varaosasarja;
  - puhaltimen varaosasarja;
  - kuumakaasuventtiilien tarvikkeet;
- yksittäiset varaosat.

### 6.4 Jäteöljyn ja -nesteiden hävittäminen

Laitteen putkistoissa kiertävä jäähditysneeste ja voiteluöljy on otettava talteen paikallisten ympäristömääräysten mukaisesti. Jäähdytysnesteen talteenotto suoritetaan ennen laitteiston lopullista romuttamista ((EU) n:o 517/2014 art. 8).


	Kierrätys Jätehuolto 
runko-osat	teräs/epoksi-polyesteriliima
lämmönsiirrin	alumiini
putkistot/jakoputket	kupari/alumiini/hiiliteräs
lauhteenpoistin	polyamide
lämmönsiirtimen eristys	EPS (sintrattu polystyreeni)
putkistojen eristys	synteettinen kumi
kompressori	teräs/kupari/alumiini/öljy
kondensaattori	teräs/kupari/alumiini
jäähdytysneste	R407c
venttiilit	messinki
sähkökaapelit	kupari/PVC

# 7 Vianetsintä





## Innholdsfortegnelse





<b>1</b>	<b>Sikkerhet</b>	<b>1</b>
1.1	Bruksanvisningen er viktig .....	1
1.2	Advarselssignaler.....	1
1.3	Sikkerhetsinfo .....	1
1.4	Gjenværende risiko .....	1
<b>2</b>	<b>Innledning</b>	<b>2</b>
2.1	Trasport .....	2
2.2	Flytting.....	2
2.3	Inspeksjon .....	2
2.4	Lagring.....	2
<b>3</b>	<b>Installasjon</b>	<b>2</b>
3.1	Funksjonsmåter .....	2
3.2	Arbeidsområde.....	2
3.3	Versjoner .....	2
3.4	Råd .....	2
3.5	Elektrisk tilkobling.....	2
3.6	Tilkobling av kondensavløp.....	2
<b>4</b>	<b>Sette maskinen i drift</b>	<b>2</b>
4.1	Innledende kontroller.....	2
4.2	Igangsetting.....	2
4.3	Drift.....	2
4.4	Stans .....	2
<b>5</b>	<b>Kontroll</b>	<b>3</b>
5.1	Betjeningspanel .....	3
5.2	Drift.....	3
5.3	Fjernalarm (tilvalg).....	3
<b>6</b>	<b>Vedlikehold</b>	<b>4</b>
6.1	Generelle advarsler.....	4
6.2	Kjølevæske.....	4
6.3	Forebyggende vedlikeholdsprogram.....	4
6.4	Avhending.....	4
<b>7</b>	<b>Feilsøking</b>	<b>5</b>
<b>8</b>	<b>Appendiks</b>	
	Symbolene som benyttes blir forklart i avsnitt 8.1.	
8.1	Tegnforklaring	
8.2	Installasjonsdiagram	
8.3	Tekniske data	
8.4	Reservevedelseliste	
8.5	Utspilte tegninger	
8.6	Ytermål	
8.7	Kjølekrets	
8.8	Elektrisk diagram	

## 1 Sikkerhet







### 1.1 Bruksanvisningen er viktig

- Ta vare på den i hele maskinens levetid.
- Les den før maskinens tas i bruk.
- Den er gjenstand for endringer: for oppdatert informasjon, se versjonen i maskinen.

### 1.2 Advarselssignaler

	Instruks for å unngå personskader.
	Instruks som må følges for å unngå skader på apparatet.
	En autorisert vedlikeholdstekniker må være tilstede.
	Symbolene som benyttes blir forklart i avsnitt 8.

### 1.3 Sikkerhetsinfo

-  Koble alltid maskinen fra strømmettet under vedlikeholdsinngrep.
-  Bruksanvisningen henvender seg til sluttbrukeren kun når det gjelder operasjoner som kan utføres med lukkede skjermer: operasjoner hvor det er behov for å åpne dem med verktøy, må utføres av faglært personell.
-  Overstig ikke de grenseverdiene som er oppgitt på typeskiltet.
-   Det er brukerens ansvar å unngå belastning som avviker fra det innvendige statiske trykket. Dersom det eksisterer jordskjelvsfare, må enheten sikres på forskriftsmessig vis.
-  Sikkerhetsinnretningene på trykkluftkretsen er brukerens ansvar. Ved dimensjonering av sikkerhetsinnretningene på trykkluftkretsen må det tas hensyn til anleggets tekniske karakteristikk og gjeldende forskrifter.


Bruk maskinen kun til profesjonelt arbeid og til de arbeidsoppgaver den er laget for.

Det er brukerens ansvar å kontrollere alle aspektene ved anlegget der produktet er installert, følge alle aktuelle sikkerhetsforskrifter for industrien og alle bruksbeskrivelsene for produktet som finnes i bruksanvisningen og i all annen dokumentasjon som følger med produktet. Tukling med eller utskifting av hvilken som helst del utført av uautorisert personell og/eller ukorrekt bruk av maskinen, fører til at garantien opphører.

Produsenten fraskriver seg ethvert nåværende og fremtidig ansvar for skader på personer, gods eller på maskinen som skyldes upåpasselighet fra operatørens side, manglende overholdelse av alle instruksene i denne bruksanvisningen eller manglende hensyntagen til gjeldende sikkerhetsforskrifter når det gjelder anlegget.

Produsenten påtar seg intet ansvar for eventuelle skader som skyldes tukling med og/eller endring på emballasjen.

Det er brukerens ansvar å forsikre seg om at de spesifikasjoner som gis for valg av maskinen eller enhetene den består av og/eller tilleggsutstyr er tilstrekkelige for korrekt og forutsigbar bruk av maskinen eller komponentene dens.

 **ADVARSEL: Konstruktøren forbeholder seg retten til å endre informasjonene i denne manualen uten forvarsel.**

**For komplett og oppdatert informasjon anbefales brukeren å konsultere manualen på enheten.**

### 1.4 Gjenværende risiko

Installasjon, igangsetting, stansing og vedlikehold av maskinen skal alltid utføres i overensstemmelse med instruksene i den tekniske dokumentasjonen som følger med produktet og i alle tilfeller slik at det ikke oppstår noen risikabel situasjon. Risikoene som det ikke har vært mulig å eliminere i prosjekteringsfasen, er vist i tabellen under.

angjeldende del	gjenværende risiko	sikker	fremgangsmåte
batteri varmeveksler	små kuttskader	berøring	unngå berøring, benytt arbeidshansker
ventilasjonsrist og vifte	skader	hvis det stikkes inn spisse gjenstander gjennom risten mens viften er igang	stikk aldri en gjenstand inn gjennom ventilasjonsristen og plasser aldri noen gjenstand på ristene
innvendig i enheten: kompressor og tilførselsrør	forbrenninger	kontakt	unngå berøring, benytt arbeidshansker
innvendig i enheten: metalldele og elektriske ledninger	forgiftning, støt, alvorlige forbrenninger	isolasjonsfeil på mateledningene på tilførselsiden av enhetens el-panel, metalldele under spenning	tilfredstillende elektrisk beskyttelse av mateledningen; stor nøyaktighet ved jording av metalldelene
utvendig på enheten: området rundt enheten	forgiftning, alvorlige forbrenninger	brann pga. av kortslutning eller overoppheating av mateledningen på tilførselsiden av el-panelet på enheten	snitt på lederne og beskyttelsessystem på den elektriske mateledningen i samsvar med gjeldende normer

## 2 Innledning

Denne bruksanvisningen gjelder for kjøletørkere fremstilt for å garantere trykkluftbehandling av høy kvalitet.

### 2.1 Transport

Emballert enhet skal være:

- i oppreist posisjon;
- beskyttet mot vind og vær;
- ikke utsettes for støt.

### 2.2 Flytting

Bruk en gaffeltruck som er kraftig nok til vekten som skal løftes, og unngå enhver form for sammenstøt.

### 2.3 Inspeksjon

- Alle enhetene blir på fabrikken satt sammen, montert med elektrisk anlegg, ladet med kjølevæske og olje, samt utprøvet for standard arbeidsforhold;
- når du mottar maskinen må du kontrollere at den er i god stand: reklamer umiddelbart til transportselskapet dersom du finner noen skader;
- pakk ut enheten nærmest mulig installasjonsstedet.

### 2.4 Lagring

Hvis det er nødvendig å sette flere enheter oppå hverandre, må du følge anvisningene på emballasjen. Lagre den emballerte enheten på et rent sted, beskyttet mot fuktighet og atmosfæriske fenomener.

## 3 Installasjon

☞ For oppfyllelse av garantivilkårene, må du følge instruksene i startrappporten, fyll den ut og sende den til forhandleren.

### 3.1 Funksjonsmåter

Installer tørkeren innendørs, på et rent sted beskyttet mot atmosfæriske fenomener (også direkte sollys).

I omgivelser med brannfare må man sørge for egnet brannsluknings-system.

☞ Følg indikasjonene som gis i avsnitt 8.2 og 8.3.

Alle tørker må utstyres med riktig forfilter nær luftinntak. Selger har ikke ansvar for å erstatte / betale for indirekte/direkte skader som skyldes at tørken ikke har forfilter

☞ Forfilteret (for filtrering ned til 3 micron eller mindre) må skiftes ut minst en gang i året eller til de intervaller som er oppgitt av produsenten.

☞ Liitä kuivain asianmukaisesti paineilman tulo- ja poistoliittimiin.

### 3.2 Arbeidsområde

☞ La det være et rom på 1,5 meter rundt enheten.

### 3.3 Versjoner

#### Luftversjon (Ac)

Unngå situasjoner med resirkulering av kjøleluften. Ikke tildekk ventilasjonsåpningene.

### 3.4 Råd

For ikke å skade de innvendige delene på luftkompressoren, må man unngå installasjoner hvor luften i omgivelsene inneholder forurensende faste partikler og/eller gasser: vær følgelig oppmerksom på svovel, ammoniakk, klor og i forbindelse med installasjon i nærheten av havet. På versjoner med aksiale vifter, bør ikke den brukte luften kanaliseres.

### 3.5 Elektrisk tilkobling

Bruk en forskriftsmessig nettleddning (angående nødvendig tverrsnitt på nettleddningen, se avsnitt 8.3).

Monter en magnetotermisk differensialbryter på tilførselssiden av anlegget (RCCB - IDn = 0.3A) med en kontaktåpning 3 mm (jfr. gjeldende forskrifter).

Den nominelle strømstyrken "In" på denne magnetotermiske bryteren må være tilsvarende FLA og aktiveringskurven av typen D.

### 3.6 Tilkobling av kondensavløp

Tørkemaskinen er utstyrt enten med et avløp med flottør, et avløp med tidsur eller et avløp med elektronisk nivåsensor.

Hvis det finnes et tidsstyrt eller elektronisk avløp, benyttes klemmene CN (R1-S1) (se avsnitt 8.8).

Avløp med tidsur eller elektronisk nivåsensor: se egen bruksanvisning som følger med tørkemaskinen for nærmere detaljer om kondensavløpet.

☞ Foreta tilkobling til avløpssystemet. Unngå tilkobling til lukket krets som er felles med andre trykksatte avløpslinjer. Kontroller at kondensen føres ut på korrekt vis. Avhend all kondensen i samsvar med gjeldende miljøforskrifter.

## 4 Sette maskinen i drift

### 4.1 Innledende kontroller

Før tørkeren settes igang, må du undersøke at:

- installasjonen er blitt utført ifølge beskrivelsene i kapittel 3;
- luftinntaksventilene er lukket og at det ikke er noen luftstrøm gjennom tørkeren;
- strømforsyningen er korrekt.

### 4.2 Igangsetting

- Start tørkeren før luftkompressoren;
- slå på strømmen ved å dreie HOVEDBRYTEREN "☐" på I ON (se avsn. 5.1 for forklaring av indikatorlampene).
- Vent 5 minutter og lukk deretter langsomt opp luftinntaksventilen;

d) åpne langsomt lufttaksventilen: tørkeren vil nå begynne å tørke.

### 4.3 Drift

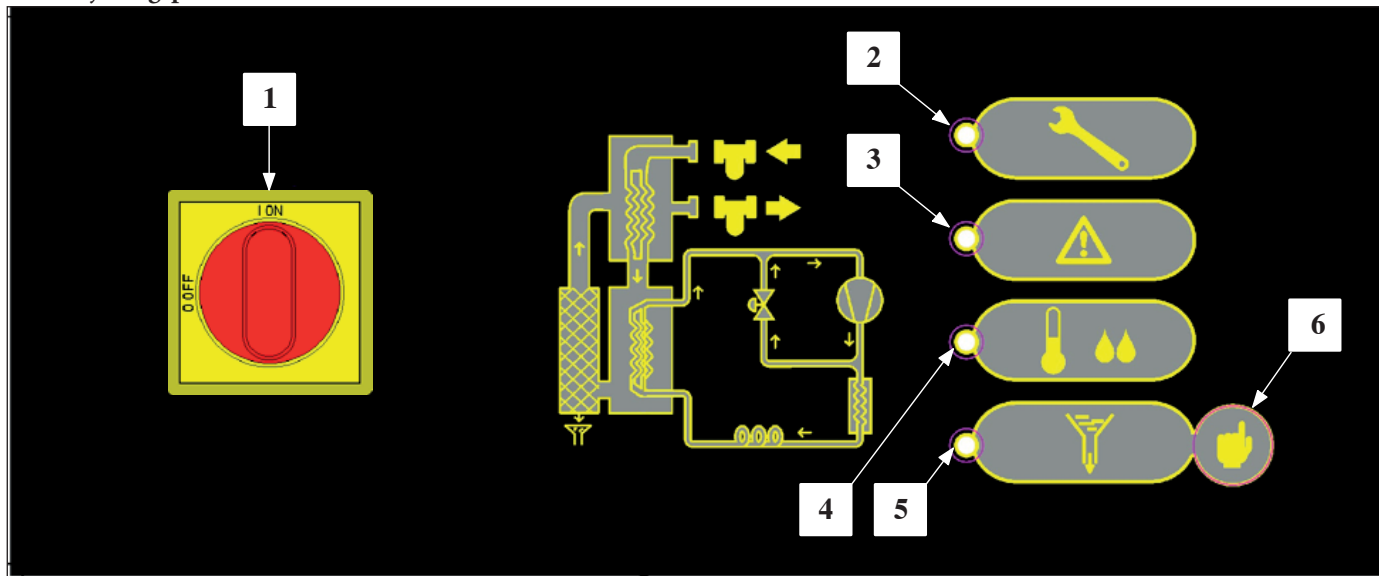
- La tørkeren være igang hele tiden mens luftkompressoren er igang;
- tørkeren fungerer automatisk, det er derfor ikke nødvendig å foreta noen innstillinger;
- hvis det oppstår overdrevne og uventede luftstrømmer, må man sørge for by-pass for å unngå overbelastning av tørkeren.
- unngå temperatursvingninger på tilførselsluften.
- Kondensavløpet er fra fabrikken forhåndsinnstilt på funksjonsmåten TIDSINNSTILT, med maksimal åpningstid på 10 sekunder. Det er mulig å redusere den innstilte varigheten (se avsnitt 5.2 for nærmere detaljer).

### 4.4 Stans

- Stans tørkeren 2 minutter etter at luftkompressoren har stanset og i alle tilfeller etter at luftstrømmen har stanset;
- unngå at tørkeren tilføres trykkluft når den ikke er i funksjon;
- Drei HOVEDBRYTEREN "☐" på O OFF for å slå av strømtilførselen.

# 5 Kontroll

## 5.1 Betjeningspanel



1		HOVEDBRYTEREN	I ON = tørker i funksjon; O OFF = tørker slått av
2		INDIKATORLAMPE FOR VEDLIKEHOLD	Programmert vedlikehold
3		VARSELLAMPE	Blinkende = Duggpunkt for lavt
			Lysende = Duggpunkt for høyt
4		INDIKATORLAMPE FOR DUGGPUNKT	Blinkende = Duggpunkt litt for høyt
			Lysende = Duggpunkt korrekt
5		INDIKATORLAMPE FOR TØMMING	Avløp åpent
6		KNAPP FOR TØMMING	Kontroll for åpning av avløp

## 5.2 Drift

### Programmert vedlikehold

Når tennes, må man henvende seg til en autorisert servicetekniker for utføring av programmert vedlikehold!

Trykk på slik at slår seg av i 24 timer.

### Kondensavløp

Det finnes to funksjonsmåter:

- TIDSINNSTILT - med tømning til faste intervaller (2 minutter) og programmerbar varighet (1-10 sekunder);
- EKSTERN - hvis det finnes et utvendig avløp.

For å endre funksjonsmåten, må man slå av apparatet og holde inne

samtidig som man slår på maskinen.

På EKSTERN funksjonsmåte er alltid på.

Innstill funksjonsmåte b) kun dersom det ikke finnes noen magnetventil: i motsatt tilfelle kan spolen bli skadet.

På TIDSINNSTILT funksjonsmåte, under tømning, blinker for et antall sekunder som tilsvarer innstilt tid.

For å åpne avløpet manuelt trykker man på .

For å endre tømmetiden, holder du inne til tennes.

Slipp og trykk kun en gang innen 2 sekunder.

blinker 1 gang i sekundet i 10 sekunder.

Under blinkingen, trykk på en gang for å blokkere og lagre antallet sekunder, som svarer til ønsket varighet på tømningen

### 5.3 Fjernalarm (tilvalg)

Det monteres et "KA1" interface-modul som leverer et utgangssignal ved "alarm for høyt duggpunkt" som angitt i avsnitt 8.8.




## 6 Vedlikehold


- a) Maskinen er utformet og fremstilt for å sikre kontinuerlig funksjon; komponentenes levetid avhenger imidlertid direkte av at vedlikeholdet utføres;
- b) ved bestilling av service eller reservedeler, må maskinen identifiseres (modell og serienummer) ved å avlese typeskiltet på utsiden av maskinen.


### 6.1 Generelle advarsler

 Før enhver form for vedlikehold, må man kontrollere at:


- trykkluftkretsen ikke lenger er under trykk;
- tørkeren må være frakoblet strømmettet.

 Bruk alltid originale reservedeler fra produsenten: ellers fritas produsenten fra ethvert ansvar for feilfunksjon på maskinen.

 Ved kjølegasslekkasje må du tilkalle autorisert servicepersonell.

 Schrader-ventilen skal benyttes kun ved feilfunksjon på maskinen: i motsatt tilfelle vil skader som skyldes gal lading av kjølevæske ikke dekkes av garantien.

### 6.2 Kjølevæske

Lading: eventuelle skader som skyldes gal lading av kjølegass, utført av uautorisert personell, fører til at garantien ugyldiggjøres. 

 Utstyret inneholder fluoriserte drivhusgasser.











IKjølevæske R407c med normal temperatur og trykk er en fargeløs gass som hører til SAFETY GROUP A1 - EN378 (væske gruppe 2 ifølge direktiv PED 2014/68/EU);

GWP (Global Warming Potential) = 1774.

 Hvis det lekker ut kjølevæske, må du lufte lokalet.

### 6.3 Forebyggende vedlikeholdsprogram

For å sikre at tørkeren alltid er effektiv og pålitelig, må du utføre:

Beskrivelse av vedlikehold	Vedlikeholdsintervall (ved alminnelig drift)				
	Hver dag	Hver uke	Hver 4. måned	Hver 12. måned	Hver 36. måned
Inngrep kontroller  Service 					
Kontroller at indikatorlampen POWER ON lyser.					
Kontroller indikatorlampene på betjeningspanelet.					
Kontroller kondensavløpet.					
Rengjør kondensatorribbene.					
Kontroller den elektriske absorpsjonen.					
Trykkavlast anlegget. Utfør vedlikehold på utladeren.					
Trykkavlast anlegget. Skift ut elementene på for- og bak-filtrene.					
Vedlikeholdsett for tørker.					



Det finnes (se avsnitt 8.4):

- 3 års forebyggende vedlikeholdsett;
- servicesett:
  - kompressor-sett;
  - ventil-sett;
  - ventilsett for varm gass;
- individuelle reservedeler..

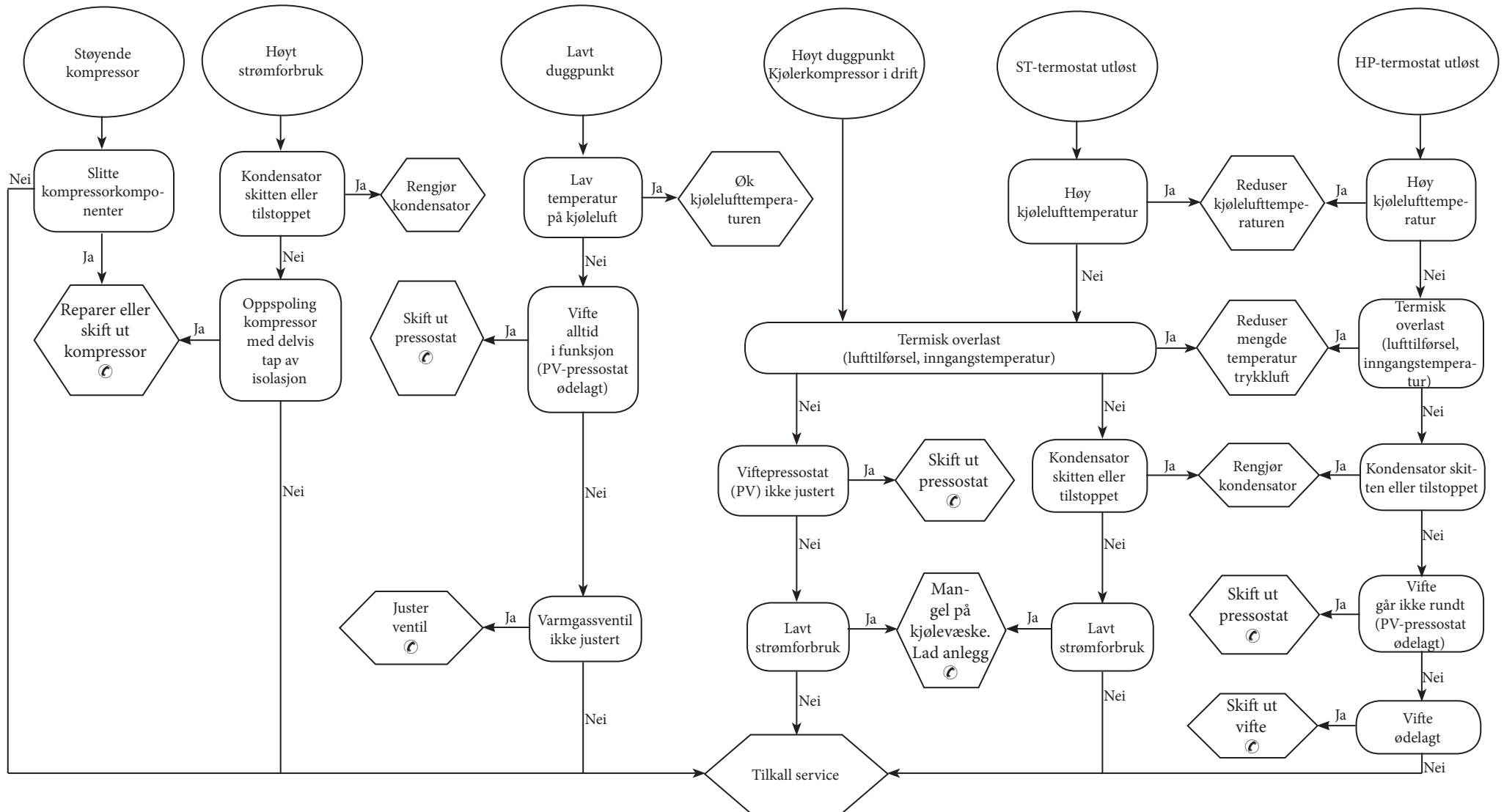
### 6.4 Avhending

Kjølevæsken og smøreoljen i kretsen skal samles opp i henhold til de lokale miljøforskriftene.

Gjenvinning av kjølevæsken blir utført før endelig kassering av apparatet ((EU) 517/2014 art.8).


	Resirkulering  Kassing 
metall	stål/epoksy-polyester harpiks
varmeveksler	aluminium
rør/beholdere	kobber/aluminium/karbonstål
avløpsanordning	polyamide
isolasjon på varmeveksler	EPS (syntetisert polystyren)
isolasjon på rør	syntetisk gummi
kompressor	stål/kobber/aluminium/olje
kondensator	stål/kobber/aluminium
kjølevæske	R407c
ventiler	messing
elektriske ledninger	kobber/PVC

# 7 Feilsøking





## Index





<b>1</b>	<b>Veiligheid</b>	<b>1</b>
1.1	Belang van de handleiding.....	1
1.2	Waarschuwingstekens.....	1
1.3	Veiligheidsaanwijzingen.....	1
1.4	Overig gevaar.....	1
<b>2</b>	<b>Inleiding</b>	<b>2</b>
2.1	Transport.....	2
2.2	Hantering.....	2
2.3	Inspectie.....	2
2.4	Opslag.....	2
<b>3</b>	<b>Installatie</b>	<b>2</b>
3.1	Procedure.....	2
3.2	Werkruimte.....	2
3.3	Uitvoeringen.....	2
3.4	Aanbevelingen.....	2
3.5	Elektrische aansluiting.....	2
3.6	Aansluiting voor condensafvoer.....	2
<b>4</b>	<b>Inbedrijfstelling</b>	<b>2</b>
4.1	Voorafgaande controles.....	2
4.2	Opstarten.....	2
4.3	Werking.....	2
4.4	Uitschakelen.....	2
<b>5</b>	<b>Controle</b>	<b>3</b>
5.1	Bedieningspaneel.....	3
5.2	Werking.....	3
5.3	Afstandsalarms (optioneel).....	3
<b>6</b>	<b>Onderhoud</b>	<b>4</b>
6.1	Algemene waarschuwingen.....	4
6.2	Koelvloeistof.....	4
6.3	Preventief onderhoudsprogramma.....	4
6.4	Afdanken.....	4
<b>7</b>	<b>Opsporen van storingen</b>	<b>5</b>
<b>8</b>	<b>Bijlage</b>	
	De betekenis van de aanwezige symbolen wordt verklaard in paragraaf 8.1.	
8.1	Legenda	
8.2	Installatieschema	
8.3	Technische gegevens	
8.4	Lijst vervangingsonderdelen	
8.5	Explosietekeningen	
8.6	Buitenafmetingen	
8.7	Koelcircuit	
8.8	Schakelschema	

## 1 Veiligheid

### 1.1 Belang van de handleiding


- Tijdens de gehele levensduur van de machine bewaren
- Voor iedere operatie eerst lezen
- Is onderhevig aan wijzigingen: voor bijgewerkte informatie de versie op de machine lezen

### 1.2 Waarschuwingstekens



	Instructies om gevaarlijke situaties voor personen te voorkomen.
	Instructie om schade aan het apparaat te voorkomen.
	Vereist de aanwezigheid van een ervaren en bevoegde technicus.
	De betekenis van de aanwezige symbolen wordt verklaard in paragraaf 8.

### 1.3 Veiligheidsaanwijzingen

 De machine gedurende onderhoudswerkzaamheden altijd van het elektriciteitsnet koppelen.

 Deze handleiding is bestemd voor de eindgebruiker en alleen voor werkzaamheden met gesloten panelen: ingrepen waarvoor de machine met gereedschap moet worden geopend, mogen uitsluitend door ervaren en gekwalificeerd personeel worden uitgevoerd.

 Zorg ervoor de limieten op het gegevensplaatje niet te overschrijden.

  De gebruiker dient andere belastingen dan de statische interne druk te voorkomen. In aardbevingsgebieden moet de unit adequaat worden beschermd.

 De veiligheidsinrichtingen op het perslucht circuit komen ten laste van de gebruiker.

Bij de berekening van de afmetingen van de veiligheidsinrichtingen van het perslucht circuit moet rekening worden gehouden met de technische kenmerken van het systeem en de geldende plaatselijke wet- en regelgeving.


Gebruik de unit uitsluitend voor professionele doeleinden en voor het doel waarvoor deze is ontworpen.

Het is de taak van de gebruiker om alle aspecten van de toepassing waarin het product geïnstalleerd wordt te analyseren, en alle geldende veiligheidsnormen in de bedrijfstak en alle voorschriften met betrekking tot het product in de gebruiksaanwijzing en alle andere bij de unit geleverde documentatie op te volgen.

Het forceren of vervangen van een willekeurige component door on-

bevoegd personeel en/of het oneigenlijk gebruik van de unit ontheften de fabrikant van elke aansprakelijkheid en maken de garantie ongeldig. Iedere huidige en toekomstige aansprakelijkheid voor schade aan personen, zaken en aan de unit zelf, die het gevolg zijn van nalatigheid van de operatoren, van het niet naleven van de instructies in deze handleiding, van het niet toepassen van de geldende voorschriften met betrekking tot de veiligheid van de installatie komt te vervallen.

De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor eventuele schade die te wijten is aan veranderingen en/of wijzigingen van de verpakking. Het is de verantwoordelijkheid van de gebruiker om ervoor te zorgen dat de geleverde lijst voor het selecteren van de unit of van onderdelen en/of opties compleet is, teneinde een correct of redelijkerwijs voorspelbaar gebruik van de unit of van de onderdelen te garanderen.

 **LET OP: de fabrikant behoudt zich het recht voor de informatie in dit handboek zonder enige waarschuwing vooraf te wijzigen. Voor volledige en actuele informatie raden wij de gebruiker aan het bij de unit geleverde handboek te raadplegen.**

### 1.4 Overig gevaar

Installatie, start, uitschakelen en onderhoud van de machine mag uitsluitend uitgevoerd worden op grond van hetgeen beschreven staat in de technische documentatie en in elk geval zodanig dat gevaar vermeden wordt. Onderstaande tabel vermeldt eventueel gevaar dat men tijdens het ontwerpen van de machine niet heeft kunnen voorkomen.

betreffend deel	bestaand gevaar	oorzaak	voorzorgsmaatregel
batterij voor warmteuitwisseling	kleine snijwonden	aanraking	vermijd aanraking, gebruik veiligheidshandschoenen
ventilatorrooster en ventilator	persoonlijk letsel	steken van scherpe voorwerpen in het rooster terwijl de ventilator beweegt	steek nooit voorwerpen in het ventilatorrooster en leg niets op de roosters
in de machine: compressor en toevoerleiding	brandwonden	aanraking	vermijd aanraking, gebruik veiligheidshandschoenen
in de machine: metaaldelen en elektrische kabels	vergiftiging, fulgoratie, ernstige brandwonden	slecht geïsoleerde voedingskabels naar elektrisch schakelbord van de unit met onder spanning staande metaaldelen	voer de elektrische isolatie van de voedingslijn naar behoren uit; voer de aarding van de metaaldelen nauwkeurig uit
buiten de machine: omliggende ruimte	vergiftiging, ernstige brandwonden	brand tengevolge van kortsluiting of oververhitting van de voedingslijn naar het elektrisch schakelbord van de machine	kabelsectie en beveiligingssysteem van de elektrische voedingslijn in overeenstemming met de geldende normen

## 2 Inleiding

Deze handleiding heeft betrekking op koeldrogers die ontworpen zijn om een kwalitatief hoogstaande behandeling van perslucht te garanderen.

### 2.1 Transport

De verpakte eenheid moet:

- in een verticale positie worden gehouden;
- beschermd worden tegen atmosferische invloeden;
- beschermd worden tegen botsingen en stoten.

### 2.2 Hantering

Gebruik een vorkheftruck die geschikt is voor het te tillen gewicht en vermijd botsingen tegen de verpakking.

### 2.3 Inspectie

- In de fabriek worden alle units geassembleerd, bedraad, gevuld met koelmiddel en olie, en getest volgens de standaard bedrijfsomstandigheden;
- controleer bij ontvangst de staat van de machine: protesteer geef eventuele schade gelijk aan bij het transportbedrijf;
- pak de eenheid uit in de buurt van de installatieplaats.

### 2.4 Opslag

Als meerdere eenheden boven elkaar moeten worden geplaatst, de opmerkingen op de verpakking opvolgen. De verpakte eenheid op een schone plaats en beschermd tegen vocht en weersinvloeden opslaan.

## 3 Installatie

☞ Volg de instructies van het startoverzicht, vul het formulier in en stuur het aan het verkoopbedrijf voor een correcte toepassing van de garantievooraarden.

### 3.1 Procedure

Installeer de droger in een schone ruimte en beschermd tegen directe atmosferische invloeden (ook tegen zonlicht).

In een brandgevaarlijke omgeving een geschikt brandblussysteem aanbrengen.

☞ De aanwijzingen uit de paragrafen 8.2 en 8.3 opvolgen.

Alle drogers dienen voorzien te zijn van een passend voorfilter dat zo dicht mogelijk bij de inlaat van de droger gemonteerd dient te worden. De verkoper is nimmer aansprakelijk of verplicht tot schadevergoeding voor elke directe of indirecte schade veroorzaakt door het ontbreken hiervan

☞ Het voorfilterelement (voor filtering tot 3 micron of lager) moet minstens eenmaal per jaar worden vervangen of na de periode die door de fabrikant is aangegeven.

☞ Sluit de droger op correcte wijze aan op de aansluitstukken voor de ingang/uitgang van de perslucht.

### 3.2 Werkruimte

☞ Zorg voor een vrije ruimte van 1,5 meter rondom de eenheid.

### 3.3 Uitvoeringen

#### Uitvoering met lucht (Ac)

Zorg dat er geen situaties van hercirculatie van de koellucht kunnen ontstaan. Sluit de ventilatioerosters niet af.

### 3.4 Aanbevelingen

Om de interne componenten van de droger en de luchtcompressor niet te beschadigen, de machine niet installeren in een ruimte waar de omgevingslucht verontreinigende stoffen of dampen bevat: let dus op zwavel, ammoniak, chloor, en bij installaties in een zeemilieu. Voor de uitvoeringen met axiale ventilator is de kanalisatie van de verbruikte lucht afgeraden.

### 3.5 Elektrische aansluiting

Gebruik een kabel die voldoet aan de lokale wetten en voorschriften (zie voor de minimale kabeldoorsnede paragraaf 8.3).

Installeer de thermomagnetische differentieelschakelaar (RCCB - IDn = 0.3A) bovenstrooms van de installatie met een afstand tussen de contacten bij een geopende schakelaar 3 mm (zie de toepasselijke plaatselijke voorschriften).

De nominale stroom "In" van deze installatieautomaat moet gelijk zijn aan FLA en de D-curve.

### 3.6 Aansluiting voor condensafvoer

De droger wordt geleverd met ofwel een vlotterafvoer een getimede afvoer of een elektronische niveaudetecterende afvoer.

Gebruik de klemmen CN (R1-S1) (zie paragraaf 8.8) als er een getimede of elektronische afvoer aanwezig is.

Voor getimede en elektronische afvoeren: zie de aparte handleiding die bij de droger geleverd wordt voor specifieke details over de condensafvoer.

☞ Maak een aansluiting met het afvoersysteem en vermijd de aansluiting op een gesloten circuit waarop reeds andere onder druk staande afvoerlijnen zijn aangesloten. Controleer of de condens op de juiste wijze in het afvoerkanaal wegvloeit. Alle condens moet in overeenstemming met de plaatselijke geldende milieuvoorschriften worden afgevoerd.

## 4 Inbedrijfstelling

### 4.1 Voorafgaande controles

Alvorens de droger te starten nagaan of:


- de installatie uitgevoerd is volgens de aanwijzingen in hoofdstuk 3;
- de luchtinlaatkleppen gesloten zijn en er geen lucht door de droger

heen stroomt;

- of de netspanning overeenkomt;

### 4.2 Opstarten

a) Start de droger voordat u de luchtcompressor start;

b) Schakel het vermogen in door de HOOFDSCHAKELAAR "  " te schakelen naar " I ON" (zie paragraaf 5.1 voor de betekenis van de LEDs).

c) Wacht 5 minuten, open langzaam de luchtinlaatklep;

d) open langzaam de luchtuitlaatklep: de droger is nu bezig met drogen.

### 4.3 Werking

a) Laat de droger werken zolang de luchtcompressor in werking is;

b) de droger werkt geheel automatisch, en hoeft niet ter plekke te worden afgesteld;

c) bij een te grote en onverwachte luchtstroom moet een bypass worden gebruikt om te voorkomen dat het droogtoestel overbelast raakt.


d) vermijd temperatuurschommelingen bij luchtingang.

e) De condensafvoer is in de fabriek op de TIMER-modus ingesteld, met een maximum openingsduur van 10 seconden. Het is mogelijk om een kortere duur in te stellen (zie paragraaf 5.2 voor de details).

### 4.4 Uitschakelen

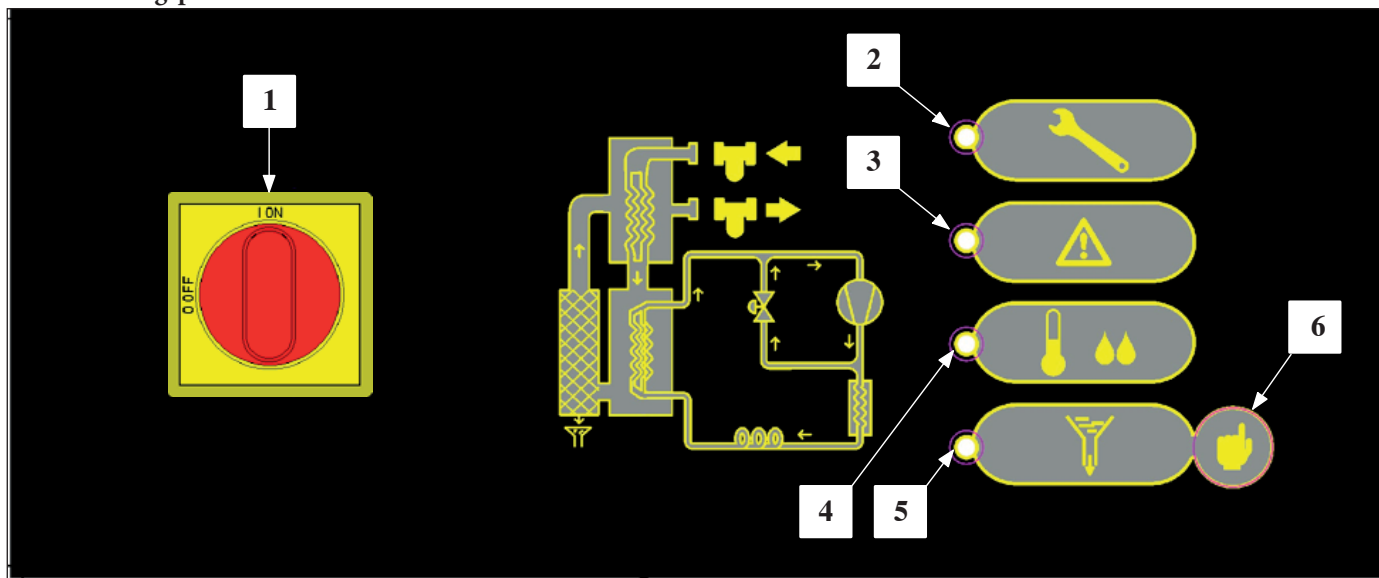
a) Stop de droger 2 minuten nadat de luchtcompressor is gestopt en in ieder geval nadat de luchtstroomtoevoer is onderbroken;

b) er dient te worden vermeden dat er perslucht in de droger stroomt wanneer deze niet in werking is;

c) Schakel het vermogen uit door de HOOFDSCHAKELAAR "  " te schakelen naar "O OFF" quot.

## 5 Controle

### 5.1 Bedieningspaneel



1		HOOFDSCHAKELAAR	I ON = droger in bedrijf; O OFF = droger uit
2		ONDERHOUD LED	Geprogrammeerd onderhoud
3		WAARSCHUWING LED	Knippert = Te laag dauwpunt
			Brandt constant = Te hoog dauwpunt
4		DAUWPUNT LED	Knippert = Dauwpunt iets te hoog
			Brandt constant = Correct dauwpunt
5		AFVOER LED	Afvoerinrichting open
6		AFVOERKNOP	Bediening opening afvoerinrichting

### 5.2 Werking

#### Geprogrammeerd onderhoud

Wanneer gaat branden, dient u zich tot een erkend servicecentrum te wenden om het geprogrammeerd onderhoud te laten uitvoeren!

Druk op zo dat voor 24 uur wordt uitgeschakeld.

#### Condensafvoer

Er zijn twee bedrijfsmodi mogelijk:

- TIMER- afvoer op vaste intervallen (2 minuten) en van een programmeerbare duur (1-10 seconden);
- EXTERN - bij aanwezigheid van een externe afvoerinrichting.

Om de bedrijfsmodus te veranderen, de eenheid uitschakelen, ingedrukt houden en tegelijkertijd de machine inschakelen.

In EXTERNE modus is altijd aan.

Stel modus b) alleen in als er geen elektromagnetische klep aanwezig is: indien dit wel gebeurt kan de betreffende spoel schade oplopen.

In BEREKENDE modus, flinkt tijdens drainering gedurende een aantal seconden gelijk aan de ingestelde tijd.

Om de afvoerinrichting handmatig te openen op drukken.

Druk om de drainagetijd te wijzigen op en hou deze ingedrukt tot verschijnt.

Laat los en druk binnen 2 seconden nog eenmaal in.

knippert 1 keer per seconde gedurende 10 seconden.

Tijdens het knippen, een keer op drukken om te blokkeren en om de secondentelling op te slaan, die gelijk is aan de gewenste afvoerduur.

#### 5.3 Afstandsalarm (optioneel)

Er wordt een relais "KA1" die bij de uitgang een alarmsignaal afgeeft indien een hoog dauwpunt wordt bereikt, zoals vermeld in paragraaf 8.8.


## 6 Onderhoud

- a) De machine is ontworpen en gebouwd om constant te kunnen functioneren; de levensduur van zijn componenten is echter afhankelijk van het uitgevoerde onderhoud;
- b) geef bij de aanvraag van assistentie of vervangingsonderdelen de machine model en serienummer van de door het typeplaatje aan de buitenkant van de eenheid te lezen.


### 6.1 Algemene waarschuwingen

 Alvorens een willekeurige onderhoudswerkzaamheid uit te voeren, nagaan of:


- het pneumatisch circuit niet onder druk staat;
- de droger moet van het elektriciteitsnet zijn afgekoppeld.

 Gebruik altijd originele vervangingsonderdelen van de fabrikant: anders is de fabrikant niet aansprakelijk in geval van storingen aan de machine.

 Wendt u in geval van het lekken van het koelmiddel tot ervaren en erkend personeel.

 De Schrader klep mag uitsluitend gebruikt worden wanneer de machine niet naar behoren functioneert: indien de klep toch wordt gebruikt zal de schade, die door het verkeerd laden van het koelmiddel wordt veroorzaakt, niet door de garantie worden gedekt.

### 6.2 Koelvloeistof

Vullen: eventuele schade als gevolg van een verkeerd uitgevoerde bijvulling van het koelmiddel door onbevoegd personeel valt niet onder de garantie. 











 Utstyret inneholder fluoriserende drivhusgasser.

De koelvloeistof R407c is bij een normale temperatuur en normale druk een kleurloos gas en behoort tot de SAFETY GROUP A1 - EN378 (vloeistof groep 2 tweede richtlijn PED 2014/68/EU); GWP (Global Warming Potential) = 1774.

 Bij lekken van koelvloeistof de ruimte luchten.

### 6.3 Preventief onderhoudsprogramma

Om ook na verloop van tijd nog verzekerd te zijn van de maximale efficiëntie en betrouwbaarheid van de droger, de onderstaande werkzaamheden uitvoeren:

Beschrijving onderhoudswerkzaamheid	Onderhoudsinterval (onder standaard werkingsomstandigheden)				
	Dagelijks	Wekelijks	Om de 4 maanden	Om de 12 maanden	Om de 36 maanden
<p style="text-align: center;"><b>Werkzaamheid</b></p> <p>controleren  Service </p>					
Controleren of het lampje POWER ON brandt.					
De lampjes van het controlepaneel controleren.					
De condensafvoer controleren					
De vinnen van de condensor reinigen					
De stroomopname controleren.					
Haal de druk van het systeem. Onderhoud uitvoeren op de afvoer.					
Haal de druk van het systeem. De elementen van de voor- en nafilters vervangen.					
Onderhoudsset droger.					

Beschikbaar zijn (zie paragraaf 8.4):

- onderhoudskits voor 3 jaar;
- servicekits:
  - compressorkits;
  - ventilatorkits;
  - heetgasklep-kits;
- losse vervangingsonderdelen.

### 6.4 Afdanken

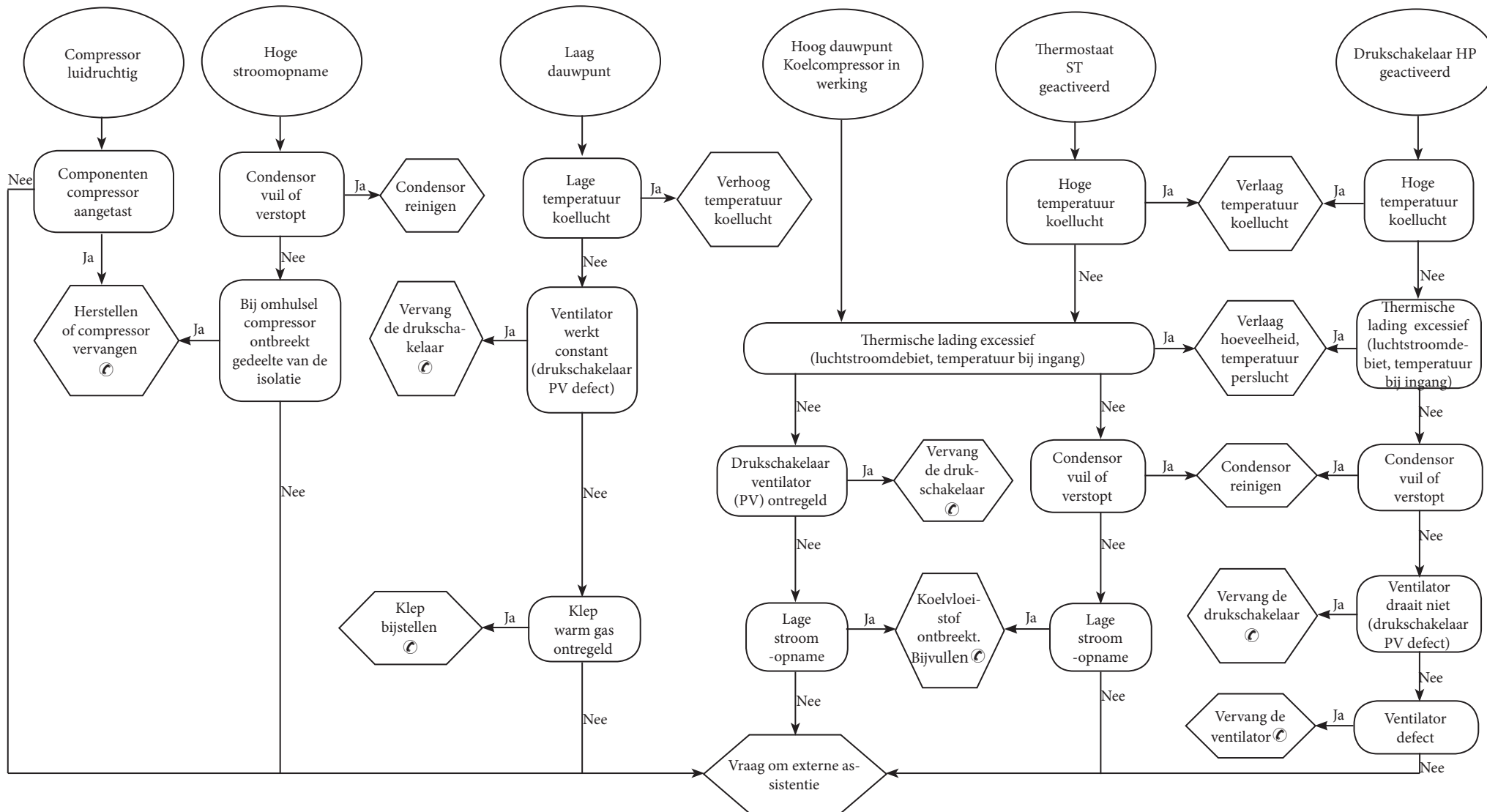
De koelvloeistof en de smeerolie in het circuit moeten worden verwerkt overeenkomstig de plaatselijke geldende milieuvorschriften.

De koelvloeistof wordt teruggewonnen voordat het apparaat definitief wordt vernietigd ((EU) Nr. 517/2014 art.8).

	Recycling Afvalverwerking 
omkasting	staal/epoxideharsen-polyester
wisselaar	aluminium
leidingen/collectoren	koper/aluminium/koolstaal
afvoerinrichting	polyamide
isolatie wisselaar	EPS (gesinterd polystyreen)
isolatie leidingen	synthetisch rubber
compressor	staal/koper/aluminium/olie
condensor	staal/koper/aluminium
koelvloeistof	R407c
kleppen	messing
elektriciteitskabels	koper/PVC




# 7 Opsporen van storingen





## Indholdsfortegnelse





<b>1</b>	<b>Sikkerhed</b>	<b>1</b>
1.1	Instruktionsbogens vigtighed.....	1
1.2	Advarselssignaler.....	1
1.3	Sikkerhedsforskrifter.....	1
1.4	Resterende risici.....	1
<b>2</b>	<b>Indledning</b>	<b>2</b>
2.1	Transport.....	2
2.2	Flytning.....	2
2.3	Inspektion.....	2
2.4	Oplagring.....	2
<b>3</b>	<b>Installation</b>	<b>2</b>
3.1	Funktion.....	2
3.2	Arbejdsrum.....	2
3.3	Versioner.....	2
3.4	Forslag.....	2
3.5	Eltilslutning.....	2
3.6	Tilslutning til afløb for kondensvand.....	2
<b>4</b>	<b>Idrifttagning</b>	<b>2</b>
4.1	Indledende kontroller.....	2
4.2	Start.....	2
4.3	Funktion.....	2
4.4	Stop.....	2
<b>5</b>	<b>Kontrol</b>	<b>3</b>
5.1	Kontrolpanel.....	3
5.2	Funktion.....	3
5.3	Fjernalarm (ekstraudstyr).....	3
<b>6</b>	<b>Vedligeholdelse</b>	<b>4</b>
6.1	Generelle advarsler.....	4
6.2	Kølevæske.....	4
6.3	Program til forebyggende vedligeholdelse.....	4
6.4	Demontering.....	4
<b>7</b>	<b>Fejlsøgning</b>	<b>5</b>
<b>8</b>	<b>Tillæg</b>	
	Der er symboler, hvis betydning er beskrevet i afsnittet 8.1.	
8.1	Tegnforklaring	
8.2	Installationsdiagram	
8.3	Tekniske data	
8.4	Reservedelsliste	
8.5	Sprængskitser	
8.6	Mål	
8.7	Kølekredsløb	
8.8	Eldiagram	

## 1 Sikkerhed

### 1.1 Instruktionsbogens vigtighed


- Opbevar den i hele maskinens levetid.
- Læs den før alle indgreb.
- Den kan ændres: for ajourførte informationer, se i bogen i maskinen.

### 1.2 Advarselssignaler



	Instruktioner for at undgå farer for personer.
	Instruktion, der skal følges for at undgå skader på apparatet.
	Det kræves, at en kompetent og autoriseret tekniker er til stede.
	Der er symboler, hvis betydning er beskrevet i afsnittet 8.


### 1.3 Sikkerhedsforskrifter

 Kobl altid maskinen fra elnettet under vedligeholdelsesindgreb.

 Instruktionsbogen er kun beregnet til slutbrugeren til operationer, der kan udføres med lukkede paneler: operationer, der kræver åbning med værktøj, skal udføres af kvalificerede fagfolk.

 Overskrid aldrig de projekterede begrænsninger som angivet på typepladen.

  Det er brugerens ansvar at undgå belastninger, der er anderledes end det indre statiske tryk. Hvis der er risiko for seismisk aktivitet, skal enheden være passende beskyttet.

 Sikkerhedsanordningerne i trykluftskredsløbet er brugerens ansvar. Dimensioneringen af trykluftskredsløbets sikkerhedsenheder udføres i overensstemmelse med anlæggets tekniske specifikationer og gældende lokal lovgivning.

Anvend udelukkende enheden til professionel brug og til det formål, hvortil den er beregnet.

Det er brugerens opgave at evaluere alle aspekter ved produktets anvendelse og installation, at efterleve alle relevante industristandarder mht. sikkerheden samt at følge alle forskrifter vedrørende produktet, som er beskrevet i brugsvejledningen og i den supplerende dokumentation leveret med enheden.


Ulovlig ændring eller udskiftning af en hvilken som helst komponent, der udføres af uautoriseret personale og/eller ukorrekt brug af enheden, vil friholde producenten for ethvert ansvar og medføre bortfald af garantien.

Producenten frasiger sig ethvert ansvar nu og i fremtiden for skader på personer, ting og selve maskinen som følge af operatørens forsømmelighed, manglende overholdelse af alle instruktioner anført i denne

instruktionsbog og manglende overholdelse af de gældende regler for anlæggets sikkerhed.

Producenten påtager sig intet ansvar for eventuelle skader på grund af ændringer og/eller forandringer af emballagen.

Det er brugerens ansvar at sikre sig, at de angivne specifikationer til brug for valget af enheden og dens komponenter og/eller det valgfri ekstraudstyr er udtømmende for en korrekt eller rimelig forventelig brug af selve enheden eller dens komponenter.

 **BEMÆRK: Producenten forbeholder sig retten til at foretage ændringer i denne vejledning uden forudgående varsel. Brugeren opfordres til at konsultere vejledningen på maskinen for at få de mest fyldestgørende og opdaterede oplysninger.**

### 1.4 Resterende risici

Installation, opstart, standsning og vedligeholdelse af maskinen skal udføres nøjagtigt i henhold til instruktionerne i den tekniske dokumentation, der følger med maskinen, og således at der ikke opstår farlige situationer. De risici, der ikke har været muligt at eliminere på konstruktionsstadiet, fremgår af følgende tabel.

del	resterende risiko	opstår ved	forholdsregler
varmevekslerspiralen	små snitsår	kontakt	undgå kontakt, bær beskyttelseshandsker
blæser og blæserrist	læsioner	indførelse af spidse genstande gennem risten, medens blæseren er i funktion	undlad at stikke nogen form for genstande ind igennem blæserristen og stil ikke noget oven på risten
indvendig i enheden: kompressor og udløbsrør	forbrændinger	kontakt	undgå kontakt, bær beskyttelseshandsker
indvendig i enheden: metaldele og elektriske ledninger	forgiftninger, elektriske stød, alvorlige forbrændinger	defekter i strømforsyningskablet før enhedens elektriske panel, strømførende metaldele	tilstrækkelig elektrisk beskyttelse af strømforsyningsledningen; sørg for, at alle metaldele er jordet omhyggeligt
uden for enheden: området rundt om enheden	forgiftninger, alvorlige forbrændinger	brand som følge af kortslutning eller overophedning af forsyningsledningen for enhedens elektriske panel	sørg for, at kablernes tværsnit og forsyningsledningens beskyttelsessystem overholder gældende regler

## 2 Indledning

Denne instruktionsbog omhandler køletørreanlæg, der er projekteret til at sikre høj kvalitet ved behandlingen af trykluft.

### 2.1 Transport

Den emballerede enhed skal forblive:

- i lodret position;
- beskyttet mod atmosfæriske kræfter;
- beskyttet mod stød.

### 2.2 Flytning

Brug gaffeltruck, der er egnet til vægten, der skal løftes, og undgå enhver form for stød.

### 2.3 Inspektion

- a) På fabrikken bliver alle enhederne samlet, forsynet med kabler, fyldt op med kølemiddel og olie samt afprøvet i henhold til standarddriftsbetingelserne.
- b) kontrollér maskinens stand efter modtagelsen: klag straks til transportfirmaet over eventuelle skader;
- c) udpak enheden så tæt som muligt ved installationsstedet.

### 2.4 Oplagring

Hvis det er nødvendigt at sætte flere enheder ovenpå hinanden, følges anvisningerne på emballagen. Opbevar den emballerede enhed på et rent sted, der er beskyttet mod fugtighed og dårligt vejr.

## 3 Installation

☞ Til brug for korrekt håndhævelse af garantibetingelserne skal man følge anvisningerne i igangsættelsesrapporten, udfylde den og returnere den til sælgeren.

### 3.1 Funktion

Installér tørreanlægget inde på et rent areal, der er beskyttet mod direkte atmosfæriske kræfter (inklusive solstråler).

I rum med risiko for brand skal der sørges for et passende sluknings-system.

☞ Overhold angivelserne i afsnit 8.2 og 8.3.

Alle tørrere skal være udstyret med de passende forfilter tæt ved tørreren.

Skulle der opstå beskadigelse eller fejl p.g.a. manglede forfilter kan producenten ikke holdes ansvarlig for skadeserstatning eller refundering for evt. direkte eller indirekte skader

☞ Forfilterelementet (til filtrering op til 3 mikron eller derunder) skal udskiftes mindst en gang om året eller med det interval, som er angivet af producenten.

☞ Tilslut tørreanlægget korrekt på trykluftens indgangs-/udgangspå-

sætninger.

### 3.2 Arbejdsrum

☞ Lad der være en plads på 1.5 meter rundt om enheden.

### 3.3 Versioner

#### Version med luft (Ac)

Skab ikke situationer med recirkulering af afkølingsluften. Spær ikke ventilationsristene.

### 3.4 Forslag

For ikke at beskadige de indvendige komponenter for tørring og trykluft bør man undgå installationer, hvori luften i det omgivende rum indeholder faste og/eller gasagtige forurenende stoffer: pas således på svovl, amoniak, klor og installationer i marinemiljø.

Til versioner med aksiale ventilatorer frarådes det at kanalisere udtømningsluften.

### 3.5 Eltilslutning

Brug godkendt kabel i henhold til loven og de lokale regler (for kablets minimumssnit, se afsnit 8.3).

Installér differentialets magnettermiske kontakt øverst på anlægget (RCCB - IDn = 0.3A) med en afstand mellem de åbne kontakter 3 mm (se de lokale regler, der gælder på området).

Den nominelle inputstrøm i denne termosikring skal være lig med FLA, og aktiveringskurven skal være type D.

### 3.6 Tilslutning til afløb for kondensvand

Tørreanlægget leveres enten med et flydeafløb, et timet afløb eller et afløb med elektronisk niveausensor.

I forbindelse med en timerstyret eller elektronisk tømmeenhed skal man anvende klemmerne CN (R1-S1) (se afsnit 8.8).

I forbindelse med timede og elektroniske afløb: se den separate vejledning, der følger med tørreanlægget, for specifikke detaljer vedrørende kondensafløb.

☞ Udfør forbindelsen til afløbssystemet og undgå forbindelse til lukket kredsløb, der er fælles med andre afløbslinjer med overtryk. Kontrollér den korrekte udstømning af kondensvandsafløb. Bortled alt kondensvand i overensstemmelse med de lokale miljøregler.

## 4 Idriftstagning


### 4.1 Indledende kontroller

Før tørreanlæggets start kontrolleres det, at:

- installationen er udført efter det, der er foreskrevet i kapitel 3;
- ventilerne for indgående luft er lukket, og at der ikke er luftstrøm gennem tørreanlægget;
- tilførslen er korrekt;

### 4.2 Start

a) Start tørreanlægget før luftkompressoren;

b) tænd for strømmen ved at dreje HOVEDKONTAKTEN “” til ”I ON” (se afsnit 5.1 vedrørende betydningen af dioderne).

c) Vent i 5 minutter og åbn så langsomt luftens indgangsventil;

d) åbn langsomt luftudgangsventilen: tørreanlægget er nu ved at tørre

### 4.3 Funktion

a) Lad tørreanlægget køre i hele luftkompressorens funktionsperiode;

b) tørreanlægget fungerer automatisk, hvorfor der ikke kræves justeringer på stedet;

c) hvis der forekommer for kraftigt og uventet luftflow, skal man lave et bypass for at undgå at overbelaste tørreanlægget.

d) undgå temperatursvingninger i luftindgangen.

e) vandsamleren er forindstillet på fabrikken i funktionen TI-MET med en åbningsvarighed svarende til 10 sekunder. Det er muligt at reducere den instillede varighed (se afsnit 5.2 for yderligere detaljer).

### 4.4 Stop

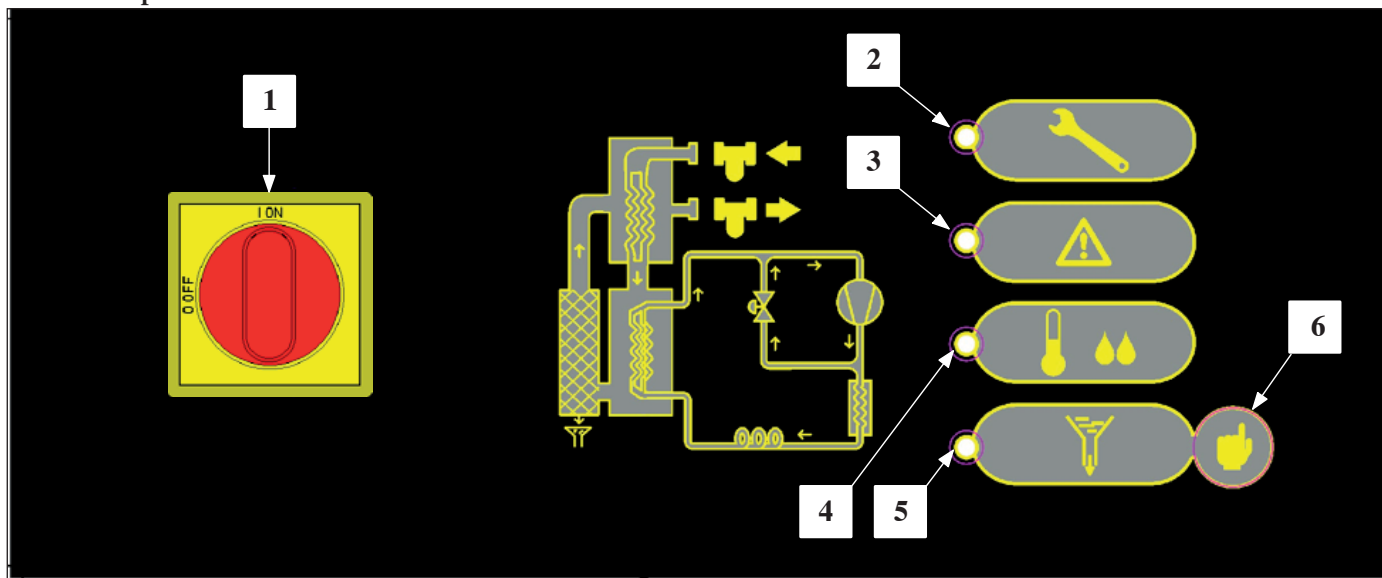
a) Stop tørreanlægget 2 minutter efter standsning af luftkompressoren eller dog efter afbrydelsen af luftstrømmen;

b) Undgå, at der kommer trykluft ind i tørreanlægget, når det ikke er i drift.

c) Drej HOVEDKONTAKTEN “” til ”O OFF” for at slukke for strømmen.

# 5 Kontrol

## 5.1 Kontrolpanel



1		HOVEDKONTAKTEN	I ON = tørreanlæg i funktion; O OFF = tørreanlæg slukket
2		DIODE FOR VELIGEHOEDELSE	Programmeret vedligeholdelse
3		DIODE FOR ADVARSEL	Blinker = Dugpunkt for lavt
			Fast = Dugpunkt for højt
4		DIODE FOR DUGPUNKT	Blinker = Dugpunkt lidt højt
			Fast = Dugpunkt korrekt
5		DIODE FOR UDTØMNING	Kondensator åben
6		KNAP TIL UDTØMNING	Styring af kondensatorens åbning

## 5.2 Funktion

### Programmeret vedligeholdelse

⚠ Når den tænder, ret henvendelse til autoriseret servicepersonale for at få udført programmeret vedligeholdelse!

Tryk på , så slukker i 24 timer.

### Kondensvandsafløb

Der findes to funktionsmåder:

- TIMET - afløb med faste intervaller (2 minutter) og programmerbar varighed (1-10 sekunder);
- EKSTERN- med udvendig kondensator.

For at skifte funktionsmåde sluk enheden, hold den trykket ind og tænd samtidig maskinen.

I EKSTERN modus er altid tændt.

⚠ Indstil udelukkende funktionen b), hvis ikke der er magnetventil: ellers vil den pågældende spole kunne beskadiges.

I TIMET modus, under udtømning blinker i et antal sekunder svarende til den indstillede tid.

For at styre afløbets manuelle åbning tryk .

For at ændre udtømningstiden skal man holde nedtrykket, til tænder.

Slip og tryk den igen en enkelt gang i løbet af 2 sekunder.

den vil blinke 1 gang i sekundet i 10 sekunder.

Under blinkene, tryk én gang for at fastlåse og lagre tællingen af sekunderne lig med den ønskede afløbsvarighed.

### 5.3 Fjernalarm (ekstraudstyr)

Der indsættes et relæ "KA1" der udsender et udgangssignal om "alarm for højt dugpunkt" som omtalt i afsnit 8.8.


## 6 Vedligeholdelse

- a) Maskinen er projekteret og konstrueret til at sikre løbende drift; dens komponents levetid afhænger dog direkte af den udførte vedligeholdelse;
- b) ved henvendelse om service eller reservedele, identificér maskinen (model og serienr.), der fremgår af fabriktionspladen udenpå maskinen.


### 6.1 Generelle advarsler

 Kontrollér før al vedligeholdelse, at:


- trykluftskredsløbet ikke er under tryk;
- tørreanlægget er koblet fra elnettet.

 Brug altid producentens originale reservedele: hvis dette overholdes, fritages producenten for ethvert ansvar for maskinens dårlige funktion.

 Ved spild af kølevæske skal man kontakte kompetent og autoriseret personale.

 Ventilen Schrader skal kun bruges ved unormal funktion af maskinen: i modsat fald anerkendes fejl som følge af forkert påfyldning af kølevæske ikke under garantien.

### 6.2 Kølevæske

Påfyldning: eventuelle skader fra forkert påfyldning af kølevæske foretaget af uautoriseret personale dækkes ikke af garantien. 











 Udstyret indeholder fluorholdige gasser med drivhuseffekt.

Den kuldefrembringende væske R407c ved normal temperatur og tryk er en ufarvet gas, der hører til SAFETY GROUP A1 - EN378 (væske gruppe 2 i henhold til direktiv PED 2014/68/EU); GWP (Global Warming Potential) = 1774.

 I tilfælde af udslip af kølevæske udluftes lokalet.

### 6.3 Program til forebyggende vedligeholdelse

For at sikre tørreanlæggets maksimale effektivitet og pålidelighed med tiden udføres:


Beskrivelse af vedligeholdelsesaktiviteter	Vedligeholdelsesinterval (for standarddrift)				
	Hver dag	Hver uge	Hver 4. måned	Hver 12. måned	Hver 36. måned
kontroller  Service 					
Kontroller, at kontrollampen POWER ON er tændt.					
Kontroller kontrolpanelets kontrollamper.					
Kontroller vandsamleren for kondensvand.					
Rengør kondensatorens ribber.					
Kontroller elforbruget.					
Tag trykket af anlægget. Udfør vedligeholdelse af vandsamleren.					
Tag trykket af anlægget. Udskift elementerne i for- og efterfiltre.					
Sæt til vedligeholdelse af tørreanlægget.					

De er disponible (se afsnit 8.4):

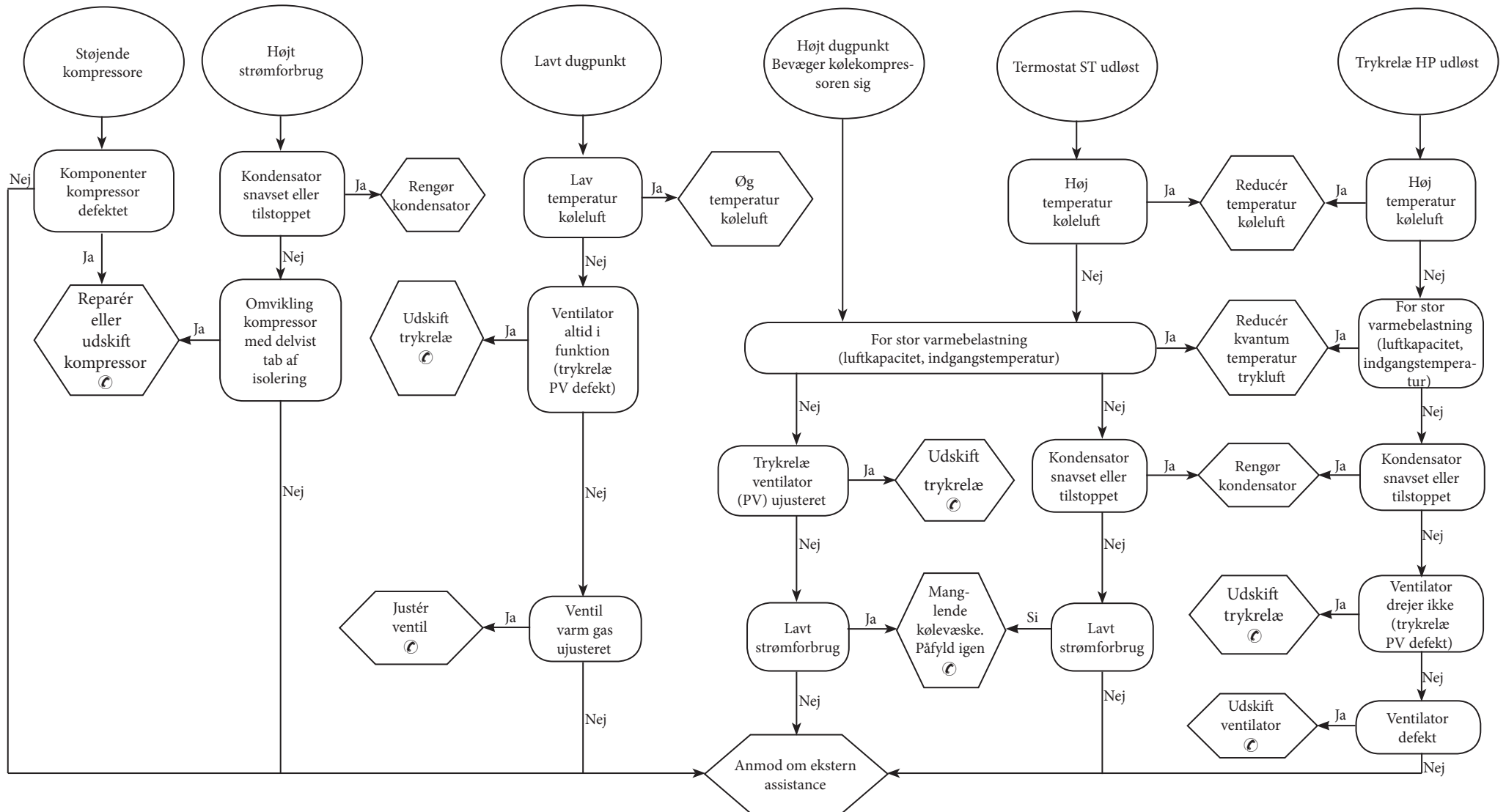
- sæt til forebyggende vedligeholdelse hvert tredje år;
- servicesæt:
  - kompressorsæt;
  - ventilatorsæt;
  - sæt til varm gasventil.
- individuelle reservedele.

### 6.4 Demontering

Den kuldefrembringende væske og smøreolien i kredsløbet skal genvindes i henhold til de gældende miljøregler. Der skal foretages opsamling af kølevæsken inden den endelige bortskaffelse af apparatet ((EU) Nr. 517/2014 art. 8).

	Recirkulering Bortskaffelse 
tømmerarbejde	stål/epoxy-polyesterharpiks
varmeveksler	aluminium
rørsystemer/manifolder	kobber/aluminium/kulstofstål
vandsamler	polyamide
isolering varmeveksler	EPS (syntetisk polystyren)
isolering rørsystemer	syntetisk gummi
kompressore	stål/kobber/aluminium/olie
kondensator	stål/kobber/
kølevæske	R407c
ventiler	messing
elkabler	kobber/PVC


# 7 Fejlsøgning







## Spis treści





<b>1</b>	<b>Bezpieczeństwo</b>	<b>1</b>
1.1	Istotność instrukcji.....	1
1.2	Sygnalizacja ostrzegawcza.....	1
1.3	Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa.....	1
1.4	Ryzyka resztkowe.....	1
<b>2</b>	<b>Wprowadzenie</b>	<b>2</b>
2.1	Transport.....	2
2.2	Przenoszenie.....	2
2.3	Inspekcja.....	2
2.4	Magazynowanie.....	2
<b>3</b>	<b>Instalacja</b>	<b>2</b>
3.1	Sposób instalacji.....	2
3.2	Przestrzeń robocza.....	2
3.3	Wersje.....	2
3.4	Sugestie.....	2
3.5	Podłączenie elektryczne.....	2
3.6	Podłączenie spustu kondensatu.....	2
<b>4</b>	<b>Wprowadzenie do użytku</b>	<b>2</b>
4.1	Kontrole wstępne.....	2
4.2	Rozruch.....	2
4.3	Funkcjonowanie.....	2
4.4	Zatrzymanie.....	2
<b>5</b>	<b>Sterowanie</b>	<b>3</b>
5.1	Panel sterowania.....	3
5.2	Funkcjonowanie.....	3
5.3	Zdalny alarm (opcjonalny).....	3
<b>6</b>	<b>Konserwacja</b>	<b>4</b>
6.1	Uwagi ogólne.....	4
6.2	Czynnik chłodniczy.....	4
6.3	Program konserwacji prewencyjnej.....	4
6.4	Demontaż.....	4
<b>7</b>	<b>Wyszukiwanie usterek</b>	<b>5</b>
<b>8</b>	<b>Aneks</b>	
	Podano symbole, których znaczenie jest w paragrafie 8.1.	
8.1	Legenda	
8.2	Schemat instalacji	
8.3	Dane techniczne	
8.4	Lista części zamiennych	
8.5	Rysunki w powiększeniu	
8.6	Wymiary zewnętrzne	
8.7	Obwód chłodzący	
8.8	Schemat elektryczny	

## 1 Bezpieczeństwo


### 1.1 Istotność instrukcji


- Przechowywać ją przez cały okres eksploatacji maszyny.
- Przeczytać ją przed przystąpieniem do jakichkolwiek czynności.
- Podlega zmianom: w celu aktualizacji informacji, zapoznać się z instrukcją dołączaną do maszyny.

### 1.2 Sygnalizacja ostrzegawcza



	Polecenie w celu wyeliminowania zagrożeń dla osób.
	Polecenie, którego należy przestrzegać w celu wyeliminowania ryzyka uszkodzenia urządzenia.
	Wymagana obecność upoważnionego, doświadczonego technika.
	Podano symbole, których znaczenie jest w paragrafie 8.


### 1.3 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

 Podczas czynności konserwacyjnych maszyna powinna być zawsze odłączona od zasilania.

 Instrukcja przeznaczona jest dla użytkownika końcowego i dotyczy wyłącznie czynności wykonywanych przy zamkniętych panelach: czynności wymagające ich otwarcia przy pomocy narzędzi mogą być wykonywane przez doświadczony i wykwalifikowany personel.

 Nie przekraczać ograniczeń projektowych podanych na tabliczce znamionowej.

  Użytkownik jest zobowiązany nie dopuścić do działania innych obciążeń oprócz wewnętrznego ciśnienia statycznego. W razie zaistnienia niebezpieczeństwa wstrząsów sejsmicznych, należy odpowiednio zabezpieczyć urządzenie.

 Obowiązkiem użytkownika jest zapewnienie zabezpieczeń na obwodzie sprężonego powietrza.

Wymiarowanie zabezpieczeń obwodu sprężonego powietrza należy wykonać z uwzględnieniem parametrów technicznych instalacji oraz obowiązujących miejscowych przepisów.

Urządzenia należy używać wyłącznie do zastosowań profesjonalnych i do celu, do którego zostało przeznaczone.

Użytkownik ma obowiązek przeanalizowania wszystkich aspektów zastosowania i miejsca instalacji produktu, przestrzegania wszystkich stosownych standardów bezpieczeństwa przemysłowego oraz wszystkich zaleceń dotyczących produktu zawartych w instrukcji obsługi oraz wszelkiej innej dokumentacji dołączonej do urządzenia.


Przeróbki lub wymiana jakiegokolwiek komponentu przez osoby nie-

upoważnione i/lub nieprawidłowa obsługa urządzenia powodują unieważnienie gwarancji i zwalniają producenta z jakiegokolwiek odpowiedzialności.

Producent nie ponosi odpowiedzialności teraz ani w przyszłości za szkody doznane przez osoby, mienie i samo urządzenie wynikłe z zaniedbań ze strony operatorów, nieprzestrzegania wskazówek podanych w niniejszej instrukcji oraz niezastosowania obowiązujących norm odnośnie bezpieczeństwa instalacji.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne szkody wynikłe wskutek zmiany i/lub modyfikacji opakowania.

Użytkownik ma obowiązek upewnić się, że dane techniczne niezbędne do wyboru urządzenia lub jego komponentów i/lub opcji ss wyczerpujące w celu zagwarantowania prawidłowej lub przewidywalnej obsługi i eksploatacji samego urządzenia lub jego komponentów.

 **UWAGA: Producent zastrzega sobie prawo do zmiany informacji zawartych w niniejszej instrukcji bez uprzedniego powiadomienia. Aby zawsze uzyskać pełne i aktualne informacje, użytkownik powinien zawsze przechowywać instrukcje w pobliżu urządzenia.**

### 1.4 Ryzyka resztkowe

Instalacja, uruchomienie, wyłączanie, konserwacja maszyny muszą być kategorycznie wykonywane zgodnie z dokumentacją techniczną produktu a w każdym razie unikając stworzenia jakiegokolwiek zagrożenia. Zagrożenia, których nie można było wyeliminować w fazie projektowania, podano w poniższej tabeli.

część maszyny	ryzyko resztkowe	metodologia	środki ostrożności
bateria wymiany termicznej	niewielkie rany cięte	kontakt	unikaj kontaktu, używać rękawic ochronnych
kratka wentylatora i wentylator	uszkodzenia	wkładanie ostrych przedmiotów przez kratkę podczas pracy wentylatora	nie wkładać przedmiotów jakiegokolwiek rodzaju do kratki wentylatorów i nie kłaść przedmiotów na kratkach
wnętrze jednostki: sprężarka i rura doprowadzająca	oparzenia	kontakt	unikaj kontaktu, używać rękawic ochronnych
wnętrze jednostki: części metalowe i kable elektryczne	zatrucia, porażenie prądem, poważne oparzenia	wada izolacji kabli zasilających przed tablicą elektryczną jednostki części metalowe pod napięciem	ochrona elektryczna odpowiednia do linii zasilającej; maksymalna dbałość przy podłączaniu uziemienia części metalowych
na zewnątrz jednostki: obszar przylegający do jednostki	zatrucia, poważne oparzenia	pożar z powodu krótkiego spęcia lub przegrzania linii zasilającej przed tablicą elektryczną jednostki	przekrój kabli i system osłon elektrycznej linii zasilającej zgodne z obowiązującymi normami

## 2 Wprowadzenie

Niniejsza instrukcja dotyczy osuszaczy chłodniczych zaprojektowanych w celu zapewnienia wysokiej jakości sprężonego powietrza.

### 2.1 Transport

Zapakowana jednostka musi być:

- w pozycji pionowej;
- chroniona przed wpływem czynników atmosferycznych;
- chroniona przed uderzeniami.

### 2.2 Przenoszenie

Używać wózka podnośnikowego widłowego dostosowanego do podnoszonego ciężaru, unikając jakichkolwiek uderzeń.

### 2.3 Inspekcja

- Wszystkie jednostki są montowane, zaopatrywane w przewody, napełniane płynem chłodzącym oraz olejem, a także testowane w standardowych warunkach pracy przez producenta;
- Po odbiorze maszyny sprawdzić jej stan: zgłaszać bezzwłocznie firmie przewoźowej ewentualne uszkodzenia;
- rozpakować jednostkę jak najbliżej miejsca instalacji.

### 2.4 Magazynowanie

Jeśli konieczne jest ustawianie jednostek jedna na drugiej, postępować według wskazówek na opakowaniu. Przechowywać jednostkę w opakowaniu w miejscu czystym i chronionym przed wilgocią i złymi warunkami atmosferycznymi.

## 3 Instalacja

☞ Aby spełnić warunki gwarancji, należy przestrzegać instrukcji podanych w protokole uruchomienia, wypełnić protokół zwrócić do sprzedawcy.

### 3.1 Sposób instalacji

Osuszacz instalować w pomieszczeniu zamkniętym, w miejscu czystym i chronionym przed bezpośrednim działaniem czynników atmosferycznych (w tym promieni słonecznych).

W pomieszczeniach z zagrożeniem pożarowym przygotować odpowiedni system przeciwpożarowy.

☞ Przestrzegać wskazówek zawartych w paragrafach 8.2 i 8.3.

Każdy osuszacz musi być poprzedzony filtrem wstępnym, usytuowanym na wlocie do osuszacza. Dostawca nie ponosi odpowiedzialności za wszelkie uszkodzenia powstałe w wyniku braku zastosowania filtra wstępnego

☞ Element filtrowania wstępnego (filtrowanie do 3 mikronów lub niżej) należy wymieniać co najmniej raz w roku lub z częstotliwością wskazaną przez producenta.

☞ Przyłączyć osuszacz prawidłowo do złączy wlotowo/wylotowych sprężonego powietrza.

### 3.2 Przestrzeń robocza

☞ Zostawić przestrzeń 1.5 m wokół jednostki.

### 3.3 Wersje

#### Wersja powietrzna (Ac)

Unikać recyrkulacji powietrza chłodzącego. Nie zatykać kratki wentylacyjnych.

### 3.4 Sugestie

Aby nie uszkodzić komponentów wewnętrznych osuszacza i sprężarki powietrza, unikać instalacji, w której powietrze z otoczenia zawiera zanieczyszczenia stałe i/lub gazowe: uwaga na siarkę, amoniak, chlor i instalacje w okolicach nadmorskich.

Dla wersji z wentylatorami osiowymi nie zaleca się odprowadzania rurami zużytego powietrza.

### 3.5 Podłączenie elektryczne

Stosować kabel z homologacją zgodnie z lokalnymi przepisami i normami (przekrój minimalny kabla, patrz paragraf 8.3).

Zamontować magnetotermiczny wyłącznik różnicowoprądowy przed instalacją (RCCB - IDn = 0.3A) z odległością styków w stanie otwartym 3 mm (patrz obowiązujące lokalnie przedmiotowe normy).

Nominalny prąd wejściowy („In”) takiego wyłącznika magnetyczno-termicznego musi być równy wartości FLA oraz krzywej zadziałania typu D.

### 3.6 Podłączenie spustu kondensatu

Osuszacz może być wyposażony w urządzenie spustowe pływakowe, z programatorem zegarowym lub elektroniczne z czujnikiem poziomu.

Przy urządzeniu spustowym z programatorem lub elektronicznym używać zacisków CN (R1-S1) (patrz paragraf 8.8).

Więcej szczegółów dotyczących urządzenia spustowego z programatorem zegarowym i elektronicznego znajduje się w instrukcjach dostarczanych z osuszaczem.

☞ Wykonać podłączenie do systemu spustowego unikając podłączenia w obwodzie zamkniętym wspólnym z innymi liniami spustowymi pod ciśnieniem. Sprawdzić prawidłowość odpływu spuszczonego kondensatu. Usuwać cały kondensat zgodnie z obowiązującymi lokalnymi przepisami o ochronie środowiska.

## 4 Wprowadzenie do użytku

### 4.1 Kontrole wstępne

Przed uruchomieniem osuszacza sprawdzić, czy:


- instalacja została przeprowadzona zgodnie z opisem w rozdziale 3;
- zawory na wlocie powietrza są zamknięte i nie ma przepływu powie-

trza przezosuszacz;

- dostarczane zasilanie jest prawidłowe;

### 4.2 Rozruch


a) Uruchomić osuszacz przed sprężarką powietrza;

- wczy zasilanie przedstawiając CZNIK GÓWNY “” w pooenie "I ON" (patrz par. 5.1 opisujcy znaczenie poszczególnych lampek LED);
- Odczekać 5 minut, następnie otworzyć powoli zawór wlotowy powietrza;
- otworzyć powoli zawór wylotowy powietrza: osuszacz teraz pracuje.

### 4.3 Funkcjonowanie

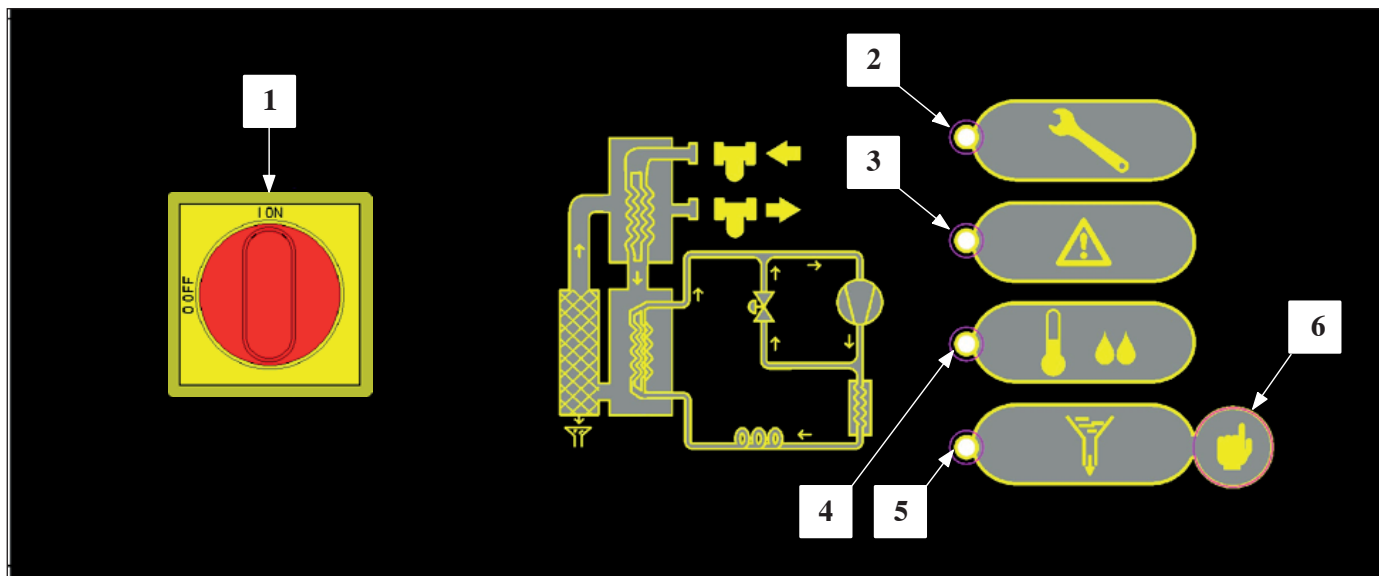
- Osuszacz musi pracować przez cały czas działania sprężarki powietrza;
- osuszacz działa automatycznie, nie są zatem wymagane kalibracje na miejscu;
- w razie powstania nadmiernych i nieoczekiwanych strumieni powietrza, należy zapewnić dla nich obejście, aby nie przeciążyć osuszarki.
- unikać wahań temperatury na wlocie powietrza.
- Spust kondensatu jest ustawiony fabrycznie na tryb STEROWANY CZASOWO, z maksymalnym czasem otwarcia równym 10 sekund. Można zmniejszyć ustawioną wartość (patrz paragraf 5.2 ze szczegółami).

### 4.4 Zatrzymanie

- Zatrzymać osuszacz 2 minuty po wyłączeniu sprężarki powietrza i zawsze po odcięciu strumienia powietrza;
- unikać napływu sprężonego powietrza do osuszacza, podczas gdy jest on wyłączony;
- Przestawi CZNIK GÓWNY “” w pooenie "O OFF", aby wyczy zasilanie.

## 5 Sterowanie

### 5.1 Panel sterowania



1		CZNIK GÓWNY	I ON = działanie osuszacza O OFF = osuszacz wyłączony
2		LAMPKA LED KONSERWACJI	Konserwacja planowa
3		LAMPKA LED OSTRZEENIA	Migająca = Punkt rosy zbyt niski
			Ciągła = Punkt rosy zbyt wysoki
4		LAMPKA LED PUNKTU ROSY	Migająca = Punkt rosy trochę za wysoki
			Ciągła = Punkt rosy prawidłowy
5		LAMPKA LED OPRÓNIANIA	Urządzenie spustowe otwarte
6		PRZYCISK OPRÓNIANIA	Przycisk otwierania urządzenia spustowego

### 5.2 Funkcjonowanie

#### Konserwacja planowa

Kiedy się zapali, należy zwrócić się do autoryzowanego serwisu z prośbą o wykonanie konserwacji planowej!

Nacisn , aby wyczy na 24 godziny.

#### Spust kondensatu

Istnieją dwa tryby funkcjonowania:

- STEROWANY CZASOWO - ze spustem w stałych odstępach (2 minuty) i programowalnym czasie trwania (1-10 sekund);
- ZEWNĘTRZNY - przy obecności zewnętrznego urządzenia spustowego.

Aby zmienić tryb funkcjonowania, wyłączyć jednostkę, przytrzymać wciśnięty i jednocześnie włączyć maszynę.

W trybie zewnętrznym EXTERNAL jest zawsze wczony.

Ustawić tryb b) wyłącznie przy braku elektrozaworu: w przeciwnym przypadku odpowiednia cewka może ulec uszkodzeniu.

W trybie czasomierza TIMED, podczas opródniania miga przez liczb sekund równ ustawionemu czasowi.

Aby włączyć ręczne otwieranie urządzenia spustowego, nacisnąć .

Aby zmieni czas opródniania, należy przytrzymać , a pojawi si .

Zwolnić i nacisnąć go tylko raz w ciągu 2 sekund.

będzie migać 1 na sekundę przez 10 sekund.

Podczas migania nacisnąć jeden raz, aby zatrzymać i zapisać w pamięci ilość sekund równą wybranemu czasowi trwania spustu.

#### 5.3 Zdalny alarm (opcjonalny)

Włącza się przekaźnik "KA1" przekazujący na wyjściu sygnał "alarmu wysokiego punktu rosy", jak podano w punkcie 8.8.


## 6 Konserwacja

- a) Maszyna jest zaprojektowana i skonstruowana do pracy ciągłej; trwałość jej komponentów jest zatem bezpośrednio związana z konserwacją jakiej są poddawane.
- b) W przypadku zapotrzebowania na serwis lub części zamienne zidentyfikować maszynę (model i numer seryjny), odczytując dane z tabliczki identyfikacyjnej na zewnątrz jednostki.


### 6.1 Uwagi ogólne

 Przed przystąpieniem do jakichkolwiek czynności konserwacyjnych sprawdzić, czy:


- w obwodzie pneumatycznym nie ma już ciśnienia;
- osuszacz jest odłączony od sieci.

 Zawsze stosować oryginalne części zamienne producenta: pod groźbą zwolnienia producenta z wszelkiej odpowiedzialności za nieprawidłowe funkcjonowanie maszyny.

 W przypadku wycieku czynnika chłodniczego skontaktować się z upoważnionym fachowcem.


 Zaworu Schradera można używać tylko w przypadku nieprawidłowego funkcjonowania maszyny; w przeciwnym przypadku szkody spowodowane nieprawidłowym ładunkiem czynnika chłodniczego nie będą uwzględnione przez gwarancję.

### 6.2 Czynniki chłodnicze

Uzupełnianie płynu chłodzącego: szkody powstałe w związku z błędnym uzupełnieniem płynu chłodzącego przez osoby nieupoważnione nie są objęte gwarancją. 











 Aparatura zawiera fluorowane gazy cieplarniane.

Płyn chłodniczy R407c przy normalnej temperaturze i ciśnieniu jest gazem bezbarwnym należącym do SAFETY GROUP A1 - EN378 (cieczki grupy 2 według dyrektywy PED 2014/68/UE); GWP (Global Warming Potential) = 1774.

 W razie wycieku czynnika chłodniczego przewietrzyć pomieszczenie.

### 6.3 Program konserwacji prewencyjnej

Aby zagwarantować długotrwałą maksymalną wydajność i bezawaryjność osuszacza, należy wykonywać:

Opis czynności konserwacji	Częstotliwość konserwacji (w standardowych warunkach pracy)				
	Codziennie	Co tydzień	Co 4 miesiące	Co 12 miesięcy	Co 36 miesięcy
Czynność sprawdzić  serwis 					
Sprawdzić, czy kontrolka zasilania (POWER ON) jest włączona.					
Sprawdzić wskaźniki na panelu sterowania.					
Sprawdzić zawór kondensatu.					
Oczyszczyć żeberka kondensatora.					
Sprawdź wchłanianie elektryczne.					
Rozszczelnić instalację. Przeprowadzić konserwację zaworu.					
Rozszczelnić instalację. Wymienić elementy filtrów wstępnych i końcowych.					
Zestaw do konserwacji suszarki.					



Dostępne są (patrz paragraf 8.4):

- Zestawy trzyletniej konserwacji zapobiegawczej;
- Zestawy serwisowe:
  - zestawy sprężarki;
  - zestawy wentylatora;
  - zestawy zaworu gazów gorących;
- indywidualne części zamienne.

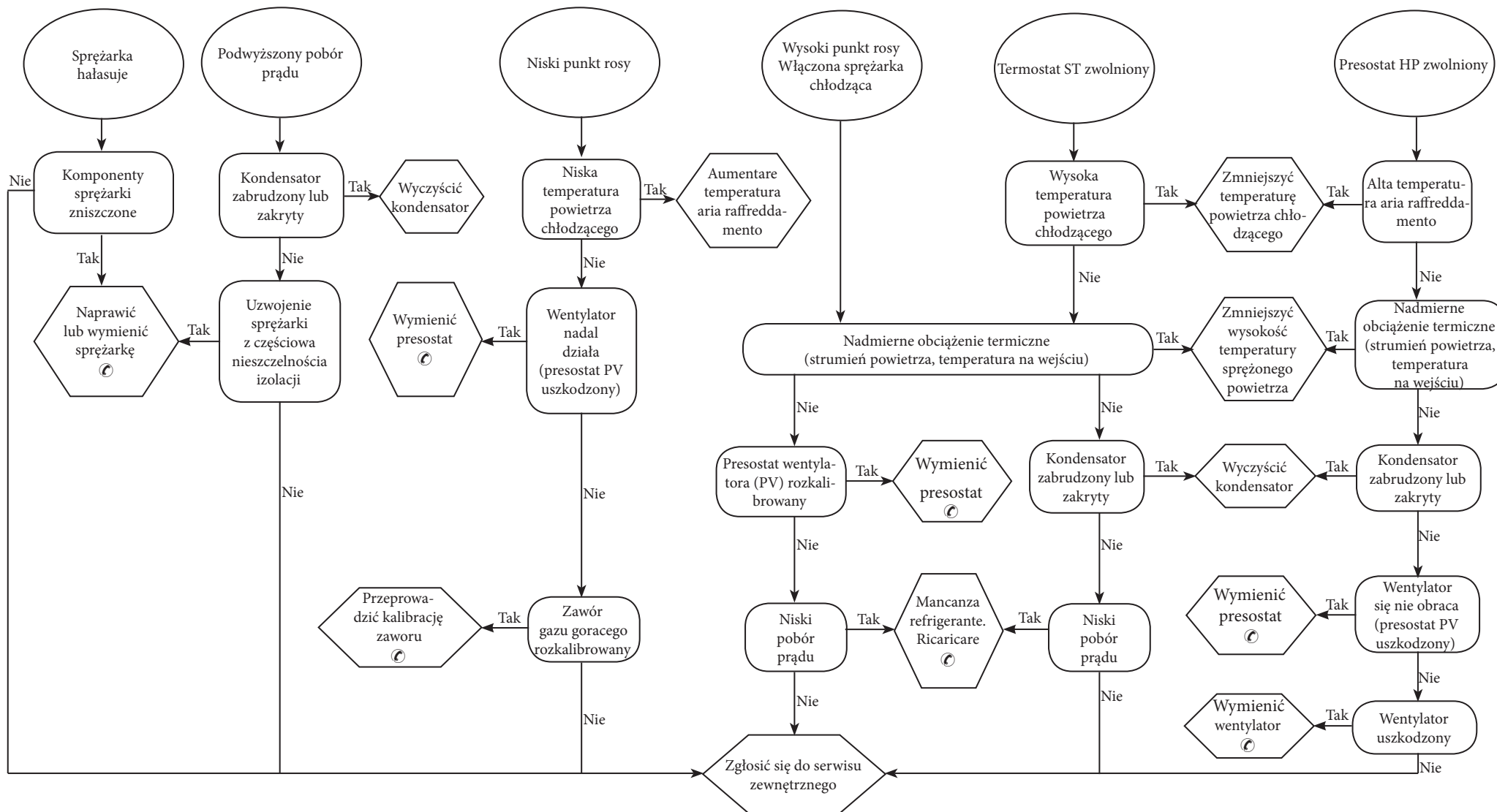
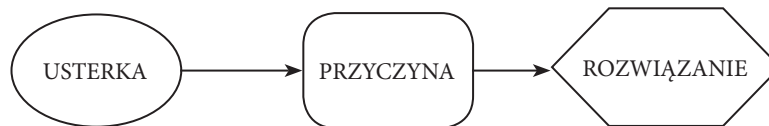
### 6.4 Demontaż

Płyn chłodniczy i olej do smarowania zawarte w obwodzie należy usuwać zgodnie z obowiązującymi lokalnymi normami z zakresu ochrony środowiska.

Odzysk chłodziwa ciekłego następuje przed utylizacją końcową urządzenia ((UE) Nr. 517/2014 art.8).

	Recycling Złomowanie 
konstrukcja	stal/żywicę epoksydowo-poliestrowe
wymiennik	aluminium
rury/kolektory	miedz/aluminium/stal węglowa
urządzenie spustowe	polyamide
izolacja wymiennika	EPS (polistyren spieniany)
izolacja rur	guma syntetyczna
sprężarka	stal/miedz/aluminium/olej
kondensator	stal/miedz/aluminium
czynnik chłodniczy	R407c
zawory	mosiadz
kable elektryczne	miedz/PCV


# 7 Wyszukiwanie usterek







## Obsah





<b>1</b>	<b>Bezpečnost</b>	<b>1</b>
1.1	Význam příručky.....	1
1.2	Výstražné signály.....	1
1.3	Bezpečnostní pokyny.....	1
1.4	Zbytková nebezpečí.....	1
<b>2</b>	<b>Úvod</b>	<b>2</b>
2.1	Přeprava.....	2
2.2	Manipulace.....	2
2.3	Kontrola.....	2
2.4	Uskladnění.....	2
<b>3</b>	<b>Instalace</b>	<b>2</b>
3.1	Podmínky.....	2
3.2	Provozní prostor.....	2
3.3	Verze.....	2
3.4	Doporučení.....	2
3.5	Připojení k elektrické síti.....	2
3.6	Připojení odvodu kondenzátu.....	2
<b>4</b>	<b>Uvedení do provozu</b>	<b>2</b>
4.1	Předběžné kontroly.....	2
4.2	Spuštění.....	2
4.3	Provoz.....	2
4.4	Zastavení.....	2
<b>5</b>	<b>Ovládání</b>	<b>3</b>
5.1	Ovládací panel.....	3
5.2	Provoz.....	3
5.3	Vzdálený poplach (funkce).....	3
<b>6</b>	<b>Údržba</b>	<b>4</b>
6.1	Všeobecná upozornění.....	4
6.2	Chladivo.....	4
6.3	Program preventivní údržby.....	4
6.4	Likvidace.....	4
<b>7</b>	<b>Jak odstranit poruchu</b>	<b>5</b>
<b>8</b>	<b>Příloha</b>	
	Jsou uvedeny symboly, jejichž význam je v části 8.1.	
8.1	Vysvětlivky	
8.2	Schéma instalace	
8.3	Technické údaje	
8.4	Seznam náhradních dílů	
8.5	Rozložená zobrazení	
8.6	Rozměrové nákresy	
8.7	Chladicí okruh	
8.8	Elektrické schéma	

## 1 Bezpečnost









### 1.1 Význam příručky

- Tuto příručku byste měli uchovat po celou dobu životnosti stroje.
- Před jakýmkoli zákrokem na jednotce si příručku pozorně přečtěte.
- Příručka může být změněna: aktualizované informace najdete ve verzi, kterou je stroj vybaven.

### 1.2 Výstražné signály


	Příkaz, který brání vzniku nebezpečné situace pro osoby.
	Příkaz, kterým brání poškození přístroje.
	Nutná přítomnost zkušeného a autorizovaného technika.
	Jsou uvedeny symboly, jejichž význam je v části 8.

### 1.3 Bezpečnostní pokyny

-  Při jakékoli údržbě vždy odpojte přístroj od elektrické sítě.
  -  Příručka je určena konečnému uživateli pouze pro postupy proveditelné na uzavřených panelech: postupy, které vyžadují jejich otevření pomocí nástrojů směřj provádět pouze odborně vyškolení pracovníci.
  -   Nepřekračujte limity projektu uvedené na typovém štítku.
  -    Uživatel nesmí připustit zatížení odlišné od vnitřního statického tlaku. Jestliže hrozí nebezpečí seismické činnosti, musí být stroj vhodně chráněn.
  -  Bezpečnostní systémy na okruhu stlačeného vzduchu musí zajistit uživatel.
- Dimenzování bezpečnostních zařízení v okruhu stlačeného vzduchu se provádí s ohledem na technické vlastnosti zařízení a na místně platné právní předpisy.
- Používejte stroj výhradně k profesionálnímu použití a k účelu, ke kterému byl zkonstruován.
- Úkolem uživatele je zhodnotit všechny aspekty aplikace, ve které je přístroj instalován, dodržovat všechny průmyslové bezpečnostní normy týkající se stroje a uvedené v příručce k použití a v každé dokumentaci přiložené ke stroji.
- Výrobce neodpovídá za porušení nebo výměnu jakéhokoli dílu neautorizovanými pracovníky a/nebo nevhodné použití stroje a tyto postupy mají za následek propadnutí záruky.
- Výrobce odmítá jakoukoli nynější i budoucí odpovědnost za zranění osob, škody na věcech a poškození stroje, ke kterým došlo nedbalostí obsluhy, nedodržováním všech pokynů uvedených v této příručce, a nedodržováním platných norem týkajících se bezpečnosti zařízení.
- Výrobce nepřijímá odpovědnost za případné škody způsobené poško-

zením a/nebo úpravami obalu.

Odpovědností uživatele je ověřit, zda jsou specifikace dodané pro zvolený stroj nebo jeho díly anebo volitelné vybavení úplně k účelu správného nebo rozumně předvídatelného používání daného stroje nebo jeho dílů.

 **UPOZORNĚNÍ:** Výrobce si vyhrazuje právo na změnu údajů uvedených v této příručce bez předchozího upozornění. Doporučujeme, abyste při práci měli tuto příručku uloženou u jednotky, a mohli do ní kdykoli nahlédnout

### 1.4 Zbytková nebezpečí

Instalaci, spuštění, vypnutí a údržbu stroje je povoleno provádět pouze v souladu s údaji uvedenými v technické dokumentaci výrobku a vždy tak, aby nedošlo ke vzniku nebezpečné situace. Nebezpečí, která nebylo moné odstranit ve fázi projektu, jsou uvedena v následující tabulce.

dotyčný díl	zbytkové nebezpečí	podmínky	bezpečnostní upozornění
baterie výměny tepla	malá řezná poranění	kontakt	zabraňte kontaktu, použijte ochranné rukavice
mřížka ventilátoru a ventilátor	úrazy	zasunování špičatých předmětů mřížkou při zapnutém ventilátoru	do mřížky ventilátorů nezasunujte žádné předměty, na mřížky nepokládejte žádné předměty
vnitřek jednotky: kompresor a výtlačná trubka	popáleniny	kontakt	zabraňte kontaktu, použijte ochranné rukavice
vnitřek jednotky: kovové díly a elektrické kabely	otrava, zasaení elektr. proudem, váné popáleniny	závada izolace napájecích kabelů před elektrickou deskou jednotky. Kovové díly pod napětím	elektrická ochrana odpovídající vedení napájení. Maximální pečlivost při uzemňování kovových dílů.
vnější část jednotky: zóna okolo jednotky	otrava, váné popáleniny	poár z důvodu zkratu nebo přehřátí napájecího vedení před elektrickou deskou jednotky	část kabelů a systém jištění napájecího vedení v souladu s platnými normami

## 2 Úvod

Tato příručka se týká vymrazovacích sušičů konstruovaných k zajištění vysoké kvality zpracování stlačeného vzduchu.

### 2.1 Přeprava

Zabalená jednotka musí zůstat:

- ve svislé poloze;
- chráněna před povětrnostními vlivy;
- chráněna před nárazy.

### 2.2 Manipulace

Použijte vysokozdvizhý vozík s vidlicemi, který odpovídá zdvihané váze, vyhněte se jakémukoli nárazu.

### 2.3 Kontrola

- V továrně jsou všechny jednotky sestaveny, vybaveny kabely, naplněny chladivem a olejem a přezkoušeny ve standardních pracovních podmínkách;
- po přijetí stroje zkontrolujte jeho stav: všechna případná poškození ihned nahlase dopravci;
- jednotku vybalte co nejbližší instalačnímu místu.

### 2.4 Uskladnění

Jestliže je nutné skladovat na sobě více jednotek, řiďte se pokyny uvedenými na obalu. Zabalenou jednotku skladujte na čistém místě chráněném před vlhkostí a nepříznivým počasím.

## 3 Instalace

☞ Ke správnému uplatnění záruční lhůty dodržujte pokyny ve zprávě o spuštění, vyplňte ji a vraťte prodejci.

### 3.1 Podmínky

Sušič instalujte uvnitř na čistém místě chráněném před přímými povětrnostními vlivy (včetně slunečních paprsků).

V místech, kde hrozí nebezpečí požáru, instalujte vhodný protipožární systém.

☞ Dodržujte pokyny uvedené v částech 8.2. a 8.3.

Všechny sušiče musejí být vybaveny odpovídající vstupní filtrací blízko vstupu vzduchu do sušiče. Prodávající nezodpovídá žádným způsobem za jakékoli přímé či nepřímé škody způsobené absencí vstupní filtrace

☞ Předfiltrační díl (pro filtrace do 3 mikronů nebo méně) se musí vyměnit alespoň jednou ročně nebo v intervalu uvedeném výrobcem.

☞ Sušič připojte správně k přípojkám vstupu/výstupu stlačeného vzduchu.

### 3.2 Provozní prostor

☞ Okolo jednotky ponechte prostor 1.5 metru.

### 3.3 Verze

#### Vzduchová verze (Ac)

Chladicí vzduch nesmí recirkulovat. Nezakrývejte větrací otvory.

### 3.4 Doporučení

Sušič ani vzduchový kompresor neinstalujte v prostředí, kde vzduch obsahuje pevné a/nebo plynné nečistoty, protože by mohly poškodit jejich vnitřní součásti: dávejte pozor na síru, čpavek a chlór a instalace v mořském prostředí.

Pro provedení axiální ventilátory doporučujeme provedení kanalizace na použitý vzduch.

### 3.5 Připojení k elektrické síti

Použijte homologovaný kabel odpovídající zákonným ustanovením a platným místním předpisům (minimální průřez kabelu viz část 8.3). Před systémem instalujte tepelně-magnetický diferenciální spínač (RCCB - IDn = 0,3 A) se vzdáleností mezi kontakty při otevření 3 mm (viz příslušné místní platné normy).

Jmenovitý proud "In" tohoto magnetotermického spínače se musí rovnat FLA a vypínací křivce typu D.

### 3.6 Připojení odvodu kondenzátu

Sušič může být vybaven odváděčem kondenzátu s plovákem, časovaným nebo elektronickým s čidlem hladiny. V případě použití časovaného nebo elektronického odváděče použijte svorky CN (R1-S1) (viz odstavec 8.8).

Další informace o časovaném a elektronickém odváděči najdete ve zvláštních příručkách, které jsou součástí vybavení sušiče.

☞ Proveďte připojení k systému odvodu a vyhněte se připojení v uzavřeném okruhu spolu s dalšími tlakovými vedeními. Kontrolujte správný odtok odvodu kondenzátu. Veškerý kondenzát zlikvidujte v souladu s místními platnými normami o životním prostředí.

## 4 Uvedení do provozu


### 4.1 Předběžné kontroly

Před spuštěním sušiče ověřte, že:

- instalace byla provedena podle pokynů v kapitole 3;
- ventily vstupu vzduchu jsou zavřené a sušičem neproudí vzduch;
- napájecí napětí je správné.

### 4.2 Spuštění

- Sušič spouštějte před vzduchovým kompresorem;
- Zapněte elektrické napájení systému otočením HLAVNÍHO VYPÍ-


NAČE "  " na "I ON" (viz bod 5.1 pro význam diod LED).

- Počkejte 5 minut, pak pomalu otevřete ventil vstupu vzduchu;
- otevřete pomalu ventil výstupu vzduchu: nyní sušič vysouší.

### 4.3 Provoz

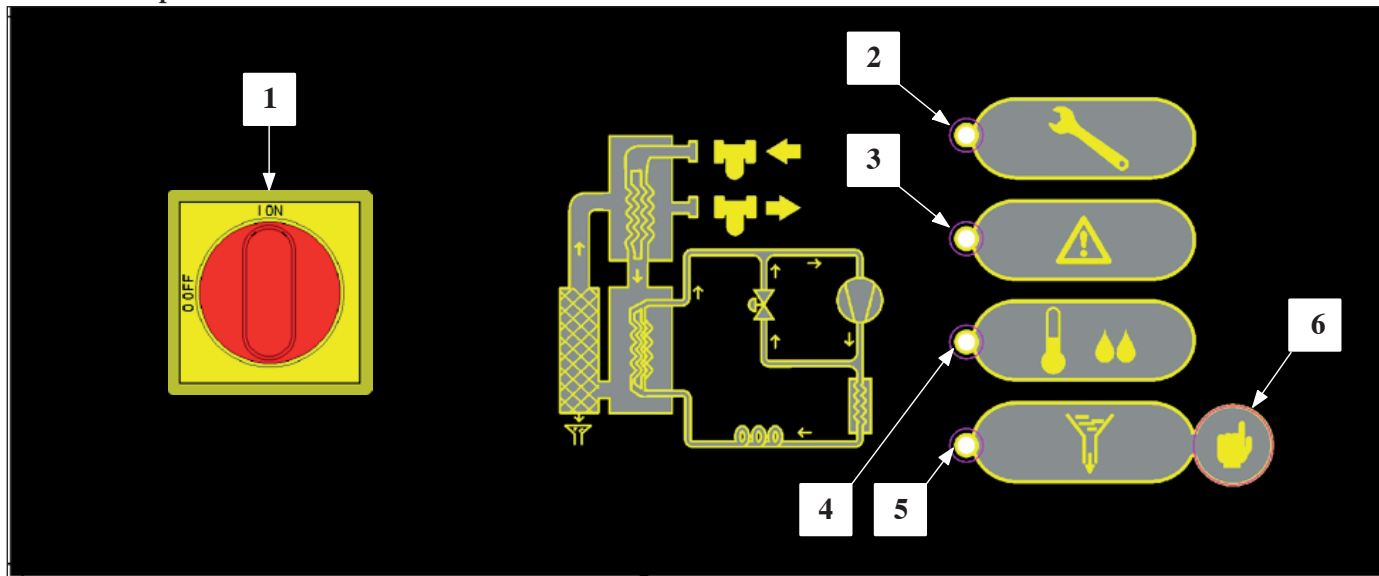
- Sušič ponechte v chodu po celou dobu provozu vzduchového kompresoru;
- sušič funguje v automatickém režimu, nejsou tedy vyžadovány kalibrace na místě;
- jestliže zjistíte nadměrné nebo neočekávané proudění vzduchu, řešte je obtokem, aby nedošlo k přetížení sušiče.
- zabraňte kolísání teploty na vstupu vzduchu.
- Vypouštění kondenzátu je předem nastaveno ve výrobně na ČASOVÝ režim s maximální délkou otevření 10 vteřin. Nastavenou dobu je možné snížit (podrobnosti viz část 5.2).

### 4.4 Zastavení

- Sušič zastavte 2 minuty po zastavení vzduchového kompresoru nebo po přerušení proudu vzduchu;
- stlačený vzduch nesmí proudit do sušiče, pokud není v provozu;
- Otočte HLAVNÍHO VYPÍNAČE "  " na "O OFF" k vypnutí elektrického napájení.

## 5 Ovládání

### 5.1 Ovládací panel



1		HLAVNÍHO VYPÍNAČE	I ON = sušič v provozu; O OFF = sušič vypnutý
2		LED ÚDRBY	Plánovaná údržba
3		LED VÝSTRAHY	Bliká = Příliš nízký rosný bod
			Svítlí = Příliš vysoký rosný bod
4		LED ROSNÉHO BODU	Bliká = Rosný bod lehce zvýšený
			Svítlí = správný rosný bod
5		LED VYPOUŠTĚNÍ	Otevřený odváděč
6		TLAČÍTKO VYPOUŠTĚNÍ	Ovladač otvoru odváděče

### 5.2 Provoz

#### Plánovaná údržba

Když se rozsvítí, obraťte se na pracovníky autorizovaného servisu k provedení plánované údržby!

Stiskněte tak, aby se na 24 hodin vypnulo.

#### Odvod kondenzátu

K dispozici jsou dva provozní režimy:

- ČASOVANÝ - s vypouštěním v pevných intervalech (2 minuty) a s naprogramovatelnou délkou (1-10 vteřin);
- VNĚJŠÍ - v případě vnějšího odváděče.

Chcete-li provozní režim změnit, vypněte jednotku, stiskněte a podržte

a současně zapněte stroj.

V EXTERNÍM režimu je vždy zapnuto.

	Režim b) nastavte pouze v případě, že není k dispozici elektrický ventil; v opačném případě by se mohla poškodit příslušná cívka.
--	---

V ČASOVÉM režimu během vypouštění bliká několik vteřin odpovídajících nastavenému času.

K ovládní ručního otvoru vypouštění stiskněte .

Chcete-li změnit čas vypouštění, stiskněte a podržte a se zapne..

Uvolněte a do 2 vteřin stiskněte opět pouze jednou.

bliká 1x za vteřinu po dobu 10 vteřin.

Během blikání stiskněte jednou k odblokování a uložení počtu vteřin, který se rovná požadované době vypouštění.

### 5.3 Vzdálený poplach (funkce)

Použije se relé "KA1" který dodává výstupní signál "poplach vysokého rosného bodu", jak je uvedeno v bodě 8.8.


## 6 Údržba


- a) Stroj byl navržen a zkonstruován tak, aby poskytoval dlouhodobý provoz; životnost jeho dílů ale přímo souvisí s prováděnou údržbou;
- b) v případě žádosti o servis nebo náhradní díly si na identifikačním štítku umístěném na vnější straně jednotky najdete údaje o jednotce (model a sériové číslo).


### 6.1 Všeobecná upozornění

 Před provedením jakékoli údržby ověřte, že


- pneumatický okruh již není pod tlakem;
- sušič je odpojen od elektrické sítě.

 Vždy používejte náhradní díly dodané výrobcem: nedodržení tohoto pokynu zbavuje výrobce jakékoli odpovědnosti za špatný chod stroje.

 V případě úbytku chladiva se změňte na zkušeného a autorizovaného pracovníka.

 Ventil Schrader se má použít pouze v případě nepravidłného provozu stroje: v opačném případě se na škody způsobené špatným plněním chladiva nevztahuje záruka.

### 6.2 Chladivo

Plnění: na škody způsobené špatným plněním chladiva, které provedl neautorizovaný pracovník, se nevztahuje záruka. 

 Zařízení obsahuje fluorované skleníkové plyny.











Chladicí kapalina R 407c normální teplotou a tlakem je bezbarvý plyn ze skupiny SAFETY GROUP A1 - EN378 (kapalina skupiny 2 podle směrnice PED 2014/68/EU);

GWP (Global Warming Potential) = 1774.

 V případě úniku chladiva vyvětrejte místnost.

### 6.3 Program preventivní údržby

K zajištění stálé maximální účinnosti a spolehlivosti sušiče proveďte:

Popis činnosti údržby	Interval údržby (za podmínek standardního fungování)				
	Každý den	Každý týden	Každé 4 měsíce	Každých 12 měsíců	Každých 36 měsíců
<p><b>Činnost</b></p> <p>zkontrolujte  servis </p>					
Zkontrolujte, zda kontrolka POWER ON svítí.					
Zkontrolujte ukazatele ovládacího panelu.					
Zkontrolujte odváděč kondenzátu.					
Vyčistěte žebra kondenzátoru					
Zkontrolujte elektrický příkon.					
Snižte tlak v systému. Proveďte údržbu odváděče.					
Snižte tlak v systému. Vyměňte prvky předfiltrů a post-filtrů.					
Souprava k údržbě sušiče.					



K dispozici je (viz část 8.4):

- sady pro 3-letou preventivní údržbu;
- servisní sady
  - souprava kompresor;
  - souprava ventilátor;
  - souprava automatického ventilu expanze;
- jednotlivé náhradní díly.

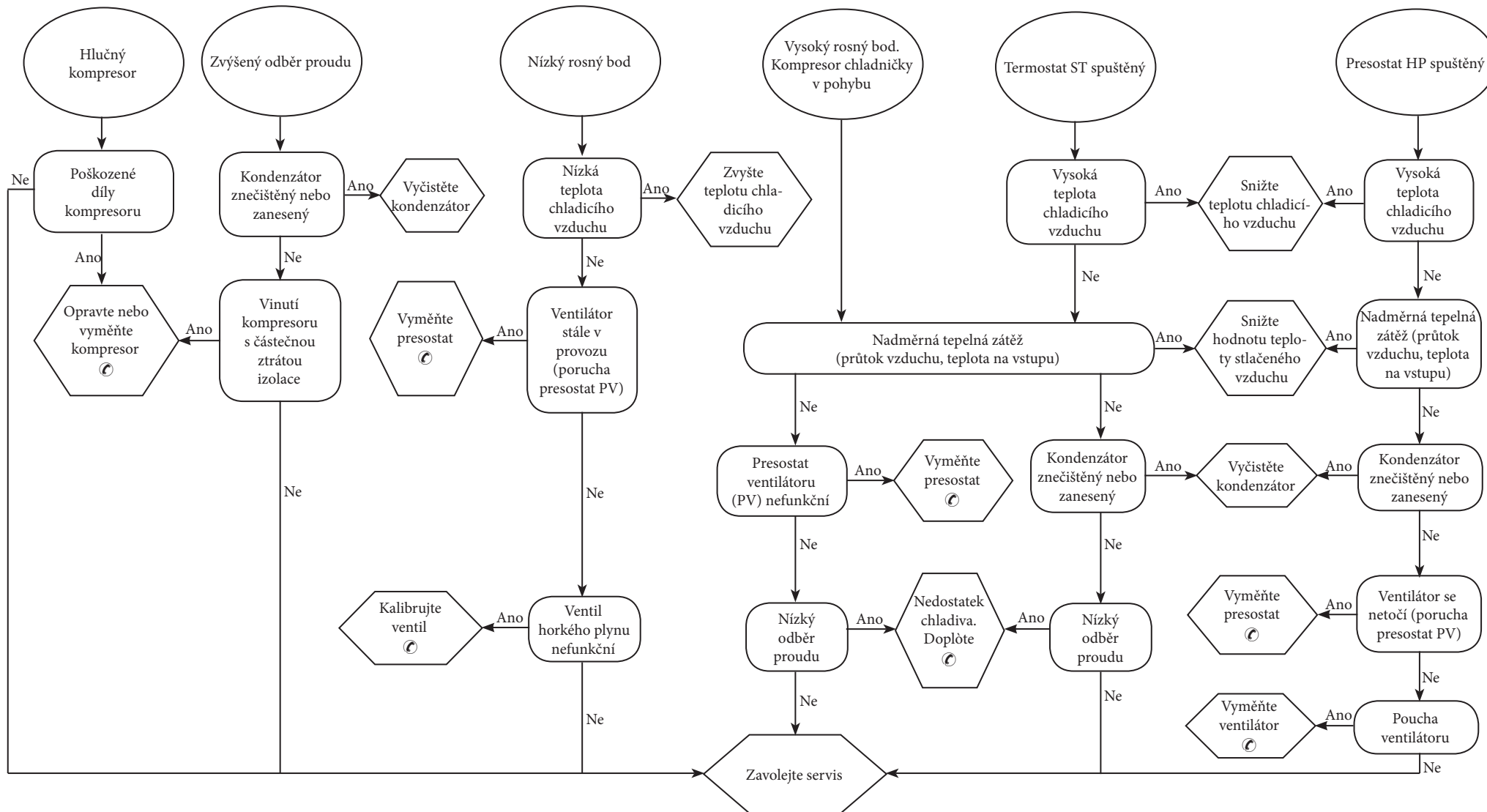
### 6.4 Likvidace

Chladicí kapalina a mazací olej obsažené v okruhu je nutné rekuperovat v souladu s platnými místními předpisy.

Znovuzískání kapalného chladiva se provádí před konečným odstraněním zařízení ((EU) č 517/2017 § 8).

	Recyklace zpracování 
ocelové konstrukce	ocel/epoxydové-polyesterové pryskyřice
výměník	hliník
trubky/kolektory	hliník/měď /uhlíková ocel
odváděč	polyamide
izolace výměníku	EPS (syntetizovaný polystyren)
izolace trubek	syntetická guma
kompresor	ocel/měď/hliník/olej
kondenzátor	ocel/měď/hliník
chladivo	R407
ventily	mosaz
elektrické kabely	měď/PVC


# 7 Jak odstranit poruchu







## Tartalom





<b>1</b>	<b>Biztonság</b>	<b>1</b>
1.1	A használati utasítás fontossága	1
1.2	Figyelmeztető jelzések	1
1.3	Biztonsági megjegyzések	1
1.4	Fennmaradó kockázatok	1
<b>2</b>	<b>Bevezető</b>	<b>2</b>
2.1	Szállítás	2
2.2	Mozgatás	2
2.3	Ellenőrzés	2
2.4	Raktározás	2
<b>3</b>	<b>Beszereles</b>	<b>2</b>
3.1	Módok	2
3.2	Működési helyigény	2
3.3	Változatok	2
3.4	Ajánlások	2
3.5	Elektromos bekötés	2
3.6	Kondenz lefolyó bekötése	2
<b>4</b>	<b>Beüzemelés</b>	<b>2</b>
4.1	Előzetes ellenőrzés	2
4.2	Beindítás	2
4.3	Működés	2
4.4	Leállítás	2
<b>5</b>	<b>Vezérlés</b>	<b>3</b>
5.1	Vezérlőpanel	3
5.2	Működés	3
5.3	Távriasztás (opcionális)	3
<b>6</b>	<b>Karbantartás</b>	<b>4</b>
6.1	Általános figyelmeztetések	4
6.2	Hűtőfolyadék	4
6.3	Rendszeres karbantartási program	4
6.4	Megsemmisítés	4
<b>7</b>	<b>Hibakeresés</b>	<b>5</b>
<b>8.</b>	<b>Függelék</b>	
	Olyan szimbólumok szerepelnek, amelyek jelentése a következő bekezdésben található: 8.1.	
8.1	Jelmagyarázat	
8.2	Beszerelesi rajz	
8.3	Műszaki adatok	
8.4	Alkatrészlista	
8.5	Robbantott rajzok	
8.6	Helyigény méretek	
8.7	Hűtőkör	
8.8	Kapcsolási rajz	

## 1 Biztonság

### 1.1 A használati utasítás fontossága


- A gép teljes élettartama alatt őrizze meg.
- Mielőtt bármilyen műveletbe belekezdene olvassa el.
- Módosítható: az aktuális információt a gép mellett található használati utasítás tartalmazza.

### 1.2 Figyelmeztető jelzések



	Utasítások a személyi sérülések elkerülésére.
	Utasítások a berendezés károsodásának elkerülésére.
	Jelen kell legyen egy tapasztalt és felhatalmazott szakember.
	Olyan szimbólumok szerepelnek, amelyek jelentése a következő bekezdésben található: 8.

### 1.3 Biztonsági megjegyzések

 Karbantartás alatt a gépet mindig válassza le az elektromos hálózatról.

 A kézikönyv a végfelhasználónak készült kizárólag a zárt panelekkel elvégezhető műveletekre vonatkozóan: azon műveleteket amelyekhez különféle szerszámokkal ki kell nyitni a gépet, képzett és tapasztalt szakember kell, hogy végezze.

 Ne lépje túl az adattáblán megadott tervezési határértékeket.

  A felhasználó feladata, hogy elkerülje a belső statikus nyomástól eltérő terhelést. Amennyiben földrengésveszély kockázata áll fenn, a gépet el kell látni a megfelelő védelemmel.

 A sűrített levegő körön a biztonsági felszereléseket a felhasználó kell, hogy kialakítsa.

A sűrített levegő kör biztonsági berendezéseinek méretezését a berendezés műszaki jellemzői és a helyileg hatályos jogszabályok figyelembe vételével kell végezni.

Az egységet kizárólag szakszerű használatra és a tervezésének megfelelő célra alkalmazza.

A felhasználó feladata, hogy elemezze a termék beépítési körülményeinek összes aspektusát, hogy kövesse az egységgel együtt leszállított használati utasításban és minden egyéb dokumentumban megjelölt összes alkalmazandó ipari normát és a termékre vonatkozó minden előírást.


Ha arra fel nem hatalmazott személy a gépet átalakítja, vagy annak bármely részegységét kicseréli, és/vagy a gépet nem rendeltetésszerűen használja, a gyártó mentesül minden felelősség alól, és az ilyen eljárás személyi sérülést okozhat.

A gyártó semmilyen felelősséget nem vállal azon jelen és jövőbeli személyi sérülésért, tárgyakban vagy magában a gépben bekövetkező kárért,

ami a gépkészítő gondatlanságából, a jelen kézikönyvben megadott utasítások be nem tartásából, illetve a berendezés biztonságára vonatkozó hatályos előírások alkalmazásának hiányából származik.

A gyártó nem vállal felelősséget a csomagolás változtatása és/vagy módosítása miatt bekövetkező esetleges kárért.

A felhasználó felelőssége biztosítani, hogy a gép kiválasztásához megadott specifikáció és/vagy opciók kimerítőek legyenek a gép és részegységei korrekt és ésszerűen előre látható használata szempontjából.

 **FIGYELEM: A gyártó fenntartja a jogot, hogy bármiféle előzetes értesítés nélkül változtassa a jelen kézikönyv szövegét. Javasoljuk a felhasználónak, hogy olvassa el az egységen található kézikönyvet a teljes körű és naprakész információk megszerzéséhez.**

### 1.4 Fennmaradó kockázatok

A gép beszerelése, beindítása, kikapcsolása és karbantartása szigorúan a termék műszaki dokumentációjában megadottak szerint kell, hogy történjen, és oly módon, hogy ne alakuljon ki semmilyen kockázatos helyzet.

Az alábbi táblázat tartalmazza azokat a kockázatokat, amelyeket a tervezés folyamán nem lehetett kizárni.

a vonatkozó rész	fennmaradó kockázat	módok	óvintézkedések
hőcserélő elem	kis vágott sebek	érintkezés	kerülje el az érintkezést, használjon védőkesztyűt
ventillátor rács és ventillátor	sérülések	hegyes eszközök bejutása a rácson keresztül a ventillátor működése közben	a ventillátor rácsba ne illesszen be semmilyen tárgyat, és ne helyezzen el semmit a rácson
egység belseje: kompresszor és odairányú cső	égési sebek	érintkezés	kerülje el az érintkezést, használjon védőkesztyűt
egység belseje: fémrészek és elektromos kábelek	belélegzés, áramütés okozta sérülés, súlyos égési sebek	az egység elektromos kapcsolószekrénye előtti tápvezeték szigetelési hibája. Feszültség alatti fémes részek	a tápvezeték megfelelő elektromos védelme A fémes részek gondos földelése
egység külseje: az egység körüli terület	belélegzés, súlyos égési sebek	az egység elektromos kapcsolószekrénye előtti tápvezeték zárata vagy túlmelegedése miatt bekövetkező tűz	az érvényes szabványoknak megfelelő kábelszakaszok és tápvezeték védelmi rendszer



## 2 Bevezető

A jelen kézikönyv a sűrített levegő kezelése magas minőségének biztosítására tervezett hűtő szárítókra vonatkozik.

### 2.1 Szállítás

Biztosítani kell a becsomagolt egység:

- függőleges helyzetét;
- légköri hatásoktól való védelmét;
- ütővédelmét.

### 2.2 Mozgató

Az emelendő tömegnek megfelelő villástargoncát használjon, kerüljön mindenfajta ütést.

### 2.3 Ellenőrzés

- A gyárban minden egységet összeszerelnek, kábeleznek, feltöltenek hűtőfolyadékkal és olajjal, valamint normál üzemi körülmények között beüzemelnek;
- a gép átvételkor ellenőrizze annak állapotát: a fuvarozó cégnél azonnal emeljen kifogást az esetleges károk miatt;
- az egységet a beszerelés helyéhez lehetőleg legközelebb kell kicsomagolni.

### 2.4 Raktározás

Ha több egységet egymásra kell helyezni, kövesse a csomagoláson található információkat. A becsomagolt egységet tiszta és nedvességtől, valamint az időjárás hatásoktól védett helyen tartsa.

## 3 Beszerelés

☞ A garanciális feltételek helyes alkalmazása céljából kövesse a beindítási jelentés utasításait, tölts ki a jelentést, és juttassa vissza azt az értékesítő céghez.

### 3.1 Módok

A szárítót beltérben, tiszta levegőben és a közvetlen időjárás hatásoktól (beleértve a napsugarat is) védett helyen szerelje fel. Tűzveszélyes környezetben megfelelő tűzvédelmi rendszerről kell gondoskodni.

☞ Tartsa be a 8.2 és 8.3 bekezdésben szereplő utasításokat.

Közvetlenül a szárító levegő bemenetét, megfelelően méretezett előszűrővel kell ellátni. Ennek hiányában bármiféle meghibásodásért és kárért eladó felelősséget nem vállal

☞ Az előszűrő elemet (3 micron vagy annál kisebb méretig történő szűréshez) évente legalább egyszer, illetve a gyártó által megadott időközönként ki kell cserélni.

☞ Ne cserélje meg a sűrített levegő bemenetet és kimenetet, és tartsa be a 8.3 bekezdésben megadott maximális rögzítési nyomatékot (N x m).

### 3.2 Működési helyigény

☞ Az egység körül hagyjon 1.5 méter helyet.

### 3.3 Változatok

#### Levegős változat (Ac)

A hűtőlevegő ne legyen visszakeringetve. Ne tömítse el a szellőző rácsokat.

### 3.4 Ajánlások

A levegő szárító és a kompresszor belső alkotórészei károsodásának elkerülése végett ne szerelje be a berendezést olyan helyiségbe, ahol a környezeti levegő szilárd és/vagy zsíros szennyező anyagokat tartalmaz: oda kell tehát figyelni a kén, ammónia és klórtartalomra, valamint a tengerközei felszerelés körülményeire.

### 3.5 Elektromos bekötés

A törvényi és helyi előírások szerint engedélyezett kábelt használjon (a minimális kábelkeresztmetszetet az alábbi fejezet jelöli meg: 8.3).

A berendezés elé szereljen be egy differenciál hőmágnes megszakítót (RCCB - I<sub>dn</sub> = 0,3 A), amelynél nyitott állásban az érintkezők közötti távolság ≥ 3 mm (lásd a vonatkozó helyi előírást).

Ezen hőmágneses megszakító „In” névleges áramerőssége meg kell egyezzen az FLA értékkel, valamint a beavatkozási görbéje D típusú kell legyen.

### 3.6 Kondenz lefolyó bekötése

A szárítóhoz tartozhat úszó, időzített vagy elektronikus szintérzékelős lefolyó.

Időzített vagy elektronikus lefolyó esetén az CN (R1-S1) kapcsokat használja (lásd a következő fejezetet: 8.8)

A szárítóval leszállított specifikus kézikönyvek tartalmazzák az időzített és az elektronikus lefolyóra vonatkozó részletes információkat.

☞ Végezze el a lefolyórendszer bekötését, kerülje a más nyomás alatti lefolyó hálózatokkal zárt körbe történő közös bekötést. Ellenőrizze a kondenzvíz helyes átfolyását. Gondoskodjon a kondenzvíz helyi környezetvédelmi előírások szerinti ártalmatlanításáról.

## 4 Beüzemelés


### 4.1 Előzetes ellenőrzés

A szárító beindítása előtt ellenőrizze az alábbiakat:

- a beszerelés a következő fejezetben leírtak szerint kellett, hogy végbemenjen: 3;
- a levegő bemeneti szelepek zártak kell legyenek, a szárítón keresztül nem állhat fenn légáramlás;
- a betáplálás helyes kell legyen.

### 4.2 Beindítás


- A szárítót a levegő kompresszor előtt indítsa el;

- A FKAPCSOLÓT “” „I ON” állásba forgatva kapcsolja be a tápellátást (lásd az 5.1 bekezdést a LED-ek jelentésére vonatkozóan).
- Várjon 5 percet, majd lassan nyissa meg a levegő bemeneti szelepet;
- lassan nyissa meg a levegő kimeneti szelepet: a szárító most már szárít.

### 4.3 Működés

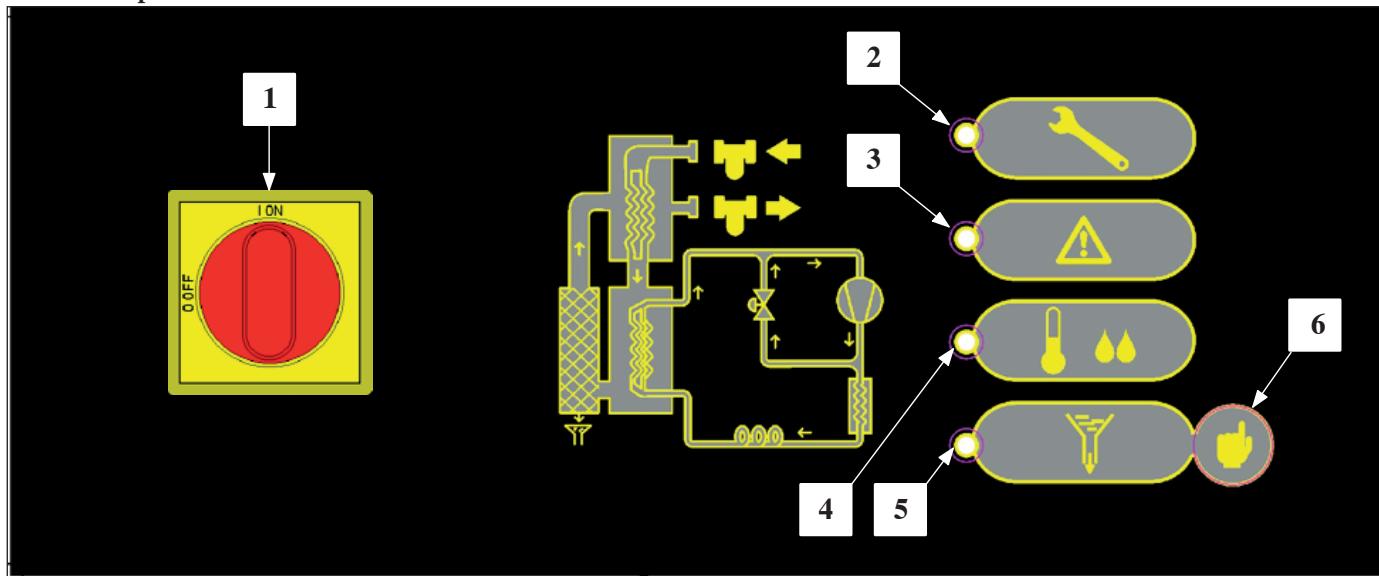
- A levegő kompresszor működése alatt végig hagyja működésben a szárítót;
- a szárító automatikus üzemmódban működik, tehát nincs szükség helyi beállításra;
- ha túlzott és nem várt légáram keletkezik, hidalja át, hogy ne terhelje túl a szárítót.
- kerülje el a bemenő levegő hőmérsékletingadozását.
- A kondenzvíz leeresztést gyárilag IDŐZÍTETT módra állítják maximum 10 másodperces nyitási idővel. A beállított időt csökkenteni lehet (lásd az 5.2 fejezetet a részletekhez).

### 4.4 Leállítás

- a szárítót a levegő kompresszor leállása után 2 perccel, illetve mindenképpen a légáram megszűnte után állítsa le;
- kerülje el, hogy sűrített levegő áramoljon a szárítóban, amikor az nem működik;
- A FKAPCSOLÓT “” „O OFF” állásba forgatva kapcsolja ki a tápellátást.

## 5 Vezérlés

### 5.1 Vezérlőpanel



1		FKAPCSOLÓT	I ON = szárító működik; O OFF = szárító kikapcsolva
2		KARBANTARTÁS LED	Tervezett karbantartás
3		FIGYELMEZTETÉS LED	Villogó = Harmatpont túl alacsony
			Fix = Harmatpont túl magas
4		HARMATPONT LED	Villogó = Harmatpont kicsit magas
			Fix = Harmatpont megfelelő
5		LEERESZTÉS LED	Lefolyó nyitva
6		LEERESZTÉS GOMB	Lefolyó nyitás parancs

### 5.2 Működés

#### Tervezett karbantartás

Amikor a led felgyullad forduljon a felhatalmazott szakemberhez a tervezett karbantartás elvégzése céljából!

Nyomja meg a gombot, hogy a 24 órára kikapcsoljon.

#### Kondenzvíz leeresztés

Két működési mód van:

- IDŐZÍTETT - fix időintervallumonként (2 perc) állítható ideig (1-10 másodperc) tartó leeresztés;
- KÜLSŐ - külső lefolyó jelenléte esetén.

A működési mód megváltoztatásához kapcsolja ki az egységet, tartsa lenyomva a gombot és egyidejűleg kapcsolja be a gépet.

EXTERNAL (KÜLS) üzemmódban a mindig világít.

A b) módot csak akkor állítsa be, ha nincs elektromos szelvény: ellenkező esetben a vonatkozó tekerecs sérülhet.

TIMED (IDZÍTETT) üzemmódban a a beállított idővel meg egyez számú másodpercig villog.

A lefolyó manuális nyitásának vezérléséhez nyomja meg a gombot.

A leeresztési idő módosításához tartsa lenyomva a gombot, amíg a fel nem gyullad.

Engedje el a gombot, és 2 másodpercen belül egyszer újra nyomja meg.

A led másodpercenként egyet fog villogni 10 másodpercen keresztül.

A villogás közben nyomja meg a gombot egyszer a kívánt lefolyási időnek megfelelő másodperc rögzítéséhez és mentéséhez.

### 5.3 Táviriasztás (opcionális)

Ezzel beilleszti a relay „KA1”, amely egy kimeneti jel „Felső harmatpont riasztás”, ahogy azt a 8.8 fejezetet.


## 6 Karbantartás


- a) A gépet folyamatos működésre tervezték és gyártották; az alkotórészek élettartama viszont közvetlenül összefügg a karbantartás módjával;
- b) műszaki segítség vagy alkatrész igény esetén az egységen kívül található adattábla segítségével azonosítsa be a gépet (modell és sorozatszám).

### 6.1 Általános figyelmeztetések

 Mielőtt bármilyen karbantartási munkába belefog, ellenőrizze, hogy fennállnak-e az alábbi feltételek:


- a pneumatikus kör már nincs nyomás alatt;
- a szárító legyen leválasztva az elektromos hálózatról.


 Mindig eredeti gyári alkatrészeket használjon: ellenkező esetben a gyártó nem felel a gép rendellenes működése esetén.

 Ha a hűtőfolyadék szivárog, vegye fel a kapcsolatot felhatalmazott szakemberrel.

 A Schrader szelep csak a gép rendellenes működése esetén használható: ellenkező esetben a hibás hűtőfolyadék betöltés miatt bekövetkező károokra nem érvényes a garancia.

### 6.2 Hűtőfolyadék

Töltés: a hűtőfolyadék fel nem hatalmazott személy által végzett hibás feltöltése által okozott esetleges károokra a garancia nem lesz érvényesíthető. 











 A berendezés fluortartalmú üvegházhatású gázokat tartalmaz.

Az R407c hűtőfolyadék normál hőmérsékleten és nyomáson SAFETY GROUP A1 - EN378 biztonsági osztályba tartozó szintelen gáz (a PED 2014/68/EU irányelv szerinti 2. csoportba tartozó folyadék); GWP (Global Warming Potential) = 1774.

 Levegő szivárgás esetén a helyiség.

### 6.3 Rendszeres karbantartási program

A szárító hosszú ideig tartó maximális hatékonyságú és megbízható működésének biztosításához végezze el az alábbiakat:



Karbantartási tevékenység leírása	Karbantartás gyakorisága (standard működési feltételek mellett)				
	Naponta	Hetente	4 Havonta	12 Havonta	36 Havonta
Tevékenység					
ellenőrizze  szerviz 					
Ellenőrizze, hogy a POWER ON led égjen.					
Ellenőrizze a kezelőpanel kijelzőit.					
Ellenőrizze a kondenz lefolyót					
Tisztítsa meg a kondenzátor bordáit.					
Ellenőrizze az áramfelvételt.					
Szüntesse meg a berendezésben a túlnyomást. Végezze el a lefolyó karbantartását.					
Szüntesse meg a berendezésben a túlnyomást. Cserélje ki a szűrő előtti és utáni elemeket.					
Szárítókarbantartó készlet.					

Az alábbiak állnak rendelkezésre (lásd a következő bekezdést: 8.4):

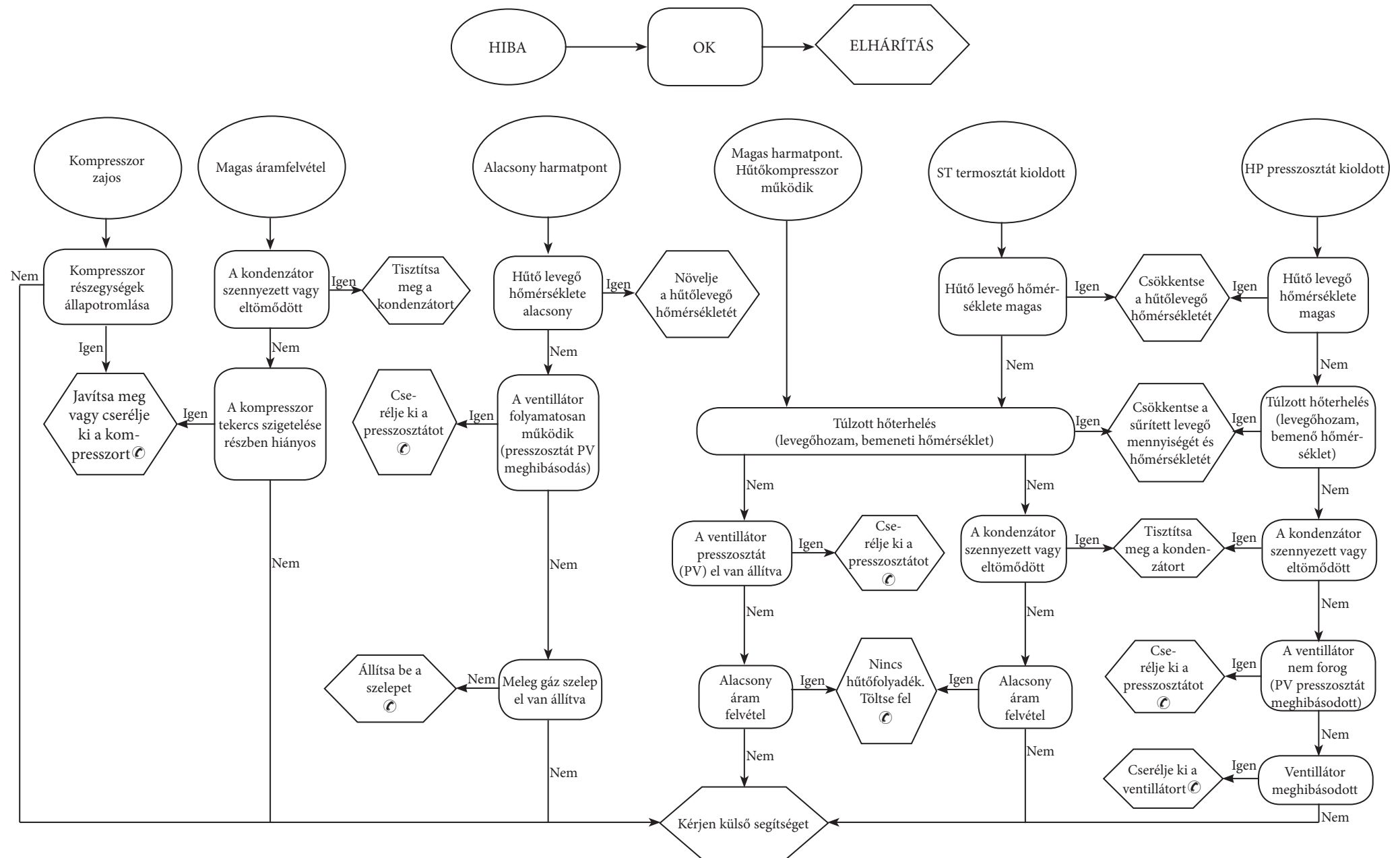
- 3 éves megelőző karbantartási készletek;
- szervizkészletek:
  - kompresszor készlet;
  - ventilátor készlet;
  - forrógáz szelepkészletek;
- egyedi tartalék alkatrészek.

### 6.4 Megsemmisítés

A hűtőfolyadékot és a rendszerben lévő kenőolajat az érvényes helyi környezetvédelmi előírásoknak megfelelően kell begyűjteni. A hűtőfolyadék visszanyerését a készülék végleges megsemmisítése előtt kell elvégezni (517/2014/EK 8 cikk).


	Újrahasznosítás Semlegesítés 
fém szerkezet	acél/epoxi-poliészter gyanták
hőcserélő	alumínium
csővezetékek/kollektorok	alumínium/vörösréz /szénacél
lefolyó	poliamid
hőcserélő szigetelés	EPS (szinterezett polisztrén)
csövek szigetelése	szintetikus gumi
kompresszor	acél/vörösréz/alumínium/olaj
kondenzátor	acél/vörösréz/alumínium
hűtőfolyadék	R407c
szelepek	sárgaréz
elektromos vezetékek	vörösréz/PVC

# 7 Hibakeresés





## Περιεχόμενα





<b>1</b>	<b>Ασφάλεια</b>	<b>1</b>
1.1	Σημασία του εγχειριδίου	1
1.2	μ π μ π μ	1
1.3		1
1.4	Υπολειπόμενοι κίνδυνοι	1
<b>2</b>	<b>Εισαγωγή</b>	<b>2</b>
2.1	Μεταφορά	2
2.2	Μετακίνηση	2
2.3	Επιθεώρηση	2
2.4	Αποθήκευση	2
<b>3</b>	<b>Εγκατάσταση</b>	<b>2</b>
3.1	Μέθοδος	2
3.2	Ελεύθερος χώρος	2
3.3	Μοντέλα	2
3.4	Συστάσεις	2
3.5	Ηλεκτρική σύνδεση	2
3.6	π μ π μ	2
<b>4</b>	<b>Θέση σε λειτουργία</b>	<b>3</b>
4.1	Προκαταρκτικοί έλεγχοι	3
4.2	Εκκίνηση	3
4.3	Λειτουργία	3
4.4	Διακοπή λειτουργίας	3
<b>5</b>	<b>Έλεγχος</b>	<b>4</b>
5.1	Πίνακας ελέγχου	4
5.2	Λειτουργία	4
5.3	Απομακρυσμένος συναγερομός (επιλογή)	4
<b>6</b>	<b>Συντήρηση</b>	<b>5</b>
6.1	Γενικές προειδοποιήσεις	5
6.2	Πρόγραμμα προληπτικής συντήρησης	5
6.3	π	5
<b>7</b>	<b>Εντοπισμός βλαβών</b>	<b>6</b>
<b>8</b>	<b>Παράρτημα</b>	
	Σύμβολα η σημασία των οποίων εξηγείται στην παράγραφο 8.1.	
8.1	Υπόμνημα	
8.2	Σχέδιο εγκατάστασης	
8.3	Τεχνικά χαρακτηριστικά	
8.4	Κατάλογος ανταλλακτικών	
8.5	Αναλυτικά σχέδια	
8.6	Εξωτερικές διαστάσεις	
8.7	Ψυκτικό κύκλωμα	
8.8	Ηλεκτρικό διάγραμμα	

## 1 Ασφάλεια


### 1.1 Σημασία του εγχειριδίου


- Φυλάξτε το εγχειρίδιο για όλη τη διάρκεια ζωής του μηχανήματος.
- Διαβάστε το εγχειρίδιο πριν από οποιαδήποτε ενέργεια.
- Το εγχειρίδιο υπόκειται σε αλλαγές: για ενημερωμένες πληροφορίες συμβουλευθείτε το έντυπο που συνοδεύει το μηχάνημα.


### 1.2 Χρησιμοποιούμενα προειδοποιητικά σύμβολα εγχειριδίου



	Οδηγίες ασφαλείας για αποφυγή κινδύνου προς τα παρευρισκόμενα άτομα στο χώρο εργασίας
	Οδηγία που πρέπει να τηρείται για την αποφυγή βλαβών στο μηχάνημα.
	Απαιτείται η παρουσία εξειδικευμένου και εξουσιοδοτημένου τεχνικού.
	Σύμβολα η σημασία των οποίων εξηγείται στην παράγραφο 8.1


### 1.3 Οδηγίες ασφαλείας

 Αποσυνδέετε πάντα το μηχάνημα από το ηλεκτρικό δίκτυο κατά τη διάρκεια των επεμβάσεων συντήρησης.

 Το εγχειρίδιο απευθύνεται στον τελικό χρήστη και αφορά σε εκείνες τις ενέργειες που εκτελούνται με κλειστά καλύμματα. Ενέργειες που απαιτούν άνοιγμα των καλυμμάτων και επέμβαση με εργαλεία θα πρέπει να εκτελούνται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό.

 Μην υπερβαίνετε ποτέ τα όρια της μελέτης που αναγράφονται στην πινακίδα χαρακτηριστικών.

  Ο χρήστης είναι υπεύθυνος για την αποφυγή φορτίων που διαφέρουν από την εσωτερική στατική πίεση. Σε περίπτωση σεισμικού κινδύνου η μονάδα πρέπει να προστατεύεται καταλλήλως.

 Πια τα συστήματα ασφαλείας στο κύκλωμα πεπιεσμένου αέρα υπεύθυνος είναι ο χρήστης.

Οι διαστάσεις των διατάξεων ασφαλείας του κυκλώματος πεπιεσμένου αέρα καθορίζονται βάσει των τεχνικών χαρακτηριστικών της εγκατάστασης και της ισχύουσας τοπικής νομοθεσίας.

Χρησιμοποιείτε το μηχάνημα μόνο για επαγγελματική χρήση και για το σκοπό για τον οποίο προορίζεται.

Ο χρήστης είναι υπεύθυνος για την ανάλυση όλων των πλευρών της εφαρμογής στην οποία θα εγκατασταθεί το προϊόν, ακολουθήστε όλα τα εφαρμοσίμα βιομηχανικά πρότυπα


ασφαλείας καθώς και όλες τις προδιαγραφές του προϊόντος που περιέχονται στο εγχειρίδιο χρήσης και σε οποιοδήποτε έντυπο που παρέχεται με το μηχάνημα.

Η τροποποίηση ή η αντικατάσταση οποιουδήποτε εξαρτήματος από μη εξουσιοδοτημένο προσωπικό ή/και η ακατάλληλη χρήση του μηχανήματος απαλλάσσουν τον κατασκευαστή από οποιαδήποτε ευθύνη και αποτελούν αιτία ακύρωσης της εγγύησης.

Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη στο παρόν και στο μέλλον για ατυχήματα και βλάβες στο μηχάνημα που οφείλονται σε αμέλεια εκ μέρους των χειριστών, στη μη τήρηση όλων των οδηγιών του παρόντος εγχειριδίου, καθώς και στη μη τήρηση της ισχύουσας νομοθεσίας σχετικά με την ασφάλεια της εγκατάστασης.

Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για ενδεχόμενες βλάβες που οφείλονται σε φθορές ή/και μεταβολή της συσκευασίας.

Ο χρήστης, ο οποίος φέρει και την ευθύνη, πρέπει να διασφαλίσει ότι οι παρεχόμενες προδιαγραφές για την επιλογή του μηχανήματος ή των εξαρτημάτων του ή/και των επιλογών του, είναι πλήρεις και ανταποκρίνονται στη σωστή ή λογικά προβλέψιμη χρήση του μηχανήματος ή των εξαρτημάτων του.

 **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα τροποποίησης των πληροφοριών του παρόντος εγχειριδίου χωρίς καμία προειδοποίηση.

Συνίσταται στον χρήστη να ανατρέξει στο συνοδευτικό εγχειρίδιο της εγκατάστασης για την πιο έγκυρη και ανανεωμένη έκδοση.

### 1.4 Υπολειπόμενοι κίνδυνοι

Η εγκατάσταση, η εκκίνηση, το σβήσιμο και η συντήρηση του μηχανήματος πρέπει να εκτελούνται πάντοτε σύμφωνα με τις οδηγίες του τεχνικού εγχειριδίου του προϊόντος και οπωσδήποτε με τρόπο ώστε να μη δημιουργείται καμία κατάσταση κινδύνου. Οι κίνδυνοι η εξάλειψη των οποίων ήταν αδύνατη στη φάση του σχεδιασμού παρατίθενται στον ακόλουθο πίνακα.



σημείο μηχανήματος	υπολειπόμενος κίνδυνος	Τρόπος έκθεσης	προληπτικά μέτρα
Περιέλιξη εναλλάκτη θερμότητας	μικρά τραύματα από ζοπή	επαφή	αποφύγετε την επαφή, χρησιμοποιείτε προστατευτικά γάντια
γρίλια ανεμιστήρα και ανεμιστήρας	τραύματα	εισαγωγή αιχμηρών αντικειμένων από τη γρίλια όταν ο ανεμιστήρας βρίσκεται σε λειτουργία	αποφύγετε την εισαγωγή αντικειμένων παντός τύπου από τη γρίλια των ανεμιστήρων και μην ακουμπάτε αντικείμενα πάνω στις γρίλιες
εσωτερικό μονάδας: συμπίεστής και σολήνας κατάθλιψης	εγκαύματα	επαφή	αποφύγετε την επαφή, χρησιμοποιείτε προστατευτικά γάντια
εσωτερικό μονάδας: μεταλλικές επιφάνειες και ηλεκτρικά καλώδια	δηλητηριάσεις, ηλεκτροπληξία και σοβαρά εγκαύματα	ελαττωματική μόνωση ηλεκτρικών καλωδίων πριν τον ηλεκτρικό πίνακα της μονάδας, μεταλλικές επιφάνειες υπό τάση	κατάλληλη ηλεκτρική προστασία της γραμμής τροφοδοσίας, προσεγγμένη σύνδεση γείωσης μεταλλικών επιφανειών
εξωτερικό μονάδας: περιοχή γύρω από το μηχάνημα	δηλητηριάσεις, σοβαρά εγκαύματα	πυρκαγιά λόγω βραχυκυκλώματος ή υπερθέρμανση της γραμμής τροφοδοσίας πριν τον ηλεκτρικό πίνακα της μονάδας	Διασφαλίστε ότι η διατομή των καλωδίων και το σύστημα προστασίας της γραμμής τροφοδοσίας ακολουθούν τους ισχύοντες κανονισμούς

## 2 Εισαγωγή

Το παρόν χειρίδιο αναφέρεται σε ξηραντήρες ψυκτικού τύπου μελετημένους για να εξασφαλίζουν υψηλή ποιότητα επεξεργασίας του πεπιεσμένου αέρα

### 2.1 Μεταφορά

Η συσκευασμένη μονάδα πρέπει να παραμένει:

- σε κατακόρυφη θέση,
- προστατευμένη από τους ατμοσφαιρικούς παράγοντες,
- προστατευμένη από χτυπήματα.

### 2.2 Μετακίνηση

Χρησιμοποιήστε περνοφόρο όχημα κατάλληλο για το ανυψούμενο βάρος, αποφεύγοντας κάθε είδους χτυπήματα.

### 2.3 Επιθεώρηση

a) Όλα τα μηχανήματα συναρμολογούνται, καλωδιώνονται, φορτίζονται με ψυκτικό και λάδι και δοκιμάζονται σε τυπικές συνθήκες λειτουργίας.

b) Ελέγξτε την κατάσταση της μονάδας κατά την παραλαβή. Ενημερώστε άμεσα τη μεταφορική εταιρεία σε περίπτωση ζημιάς.

c) Αποσυσκευάστε τη μονάδα όσο το δυνατόν πλησιέστερα στον τόπο εγκατάστασης.

### 2.4 Αποθήκευση

Εάν είναι αναγκαία η τοποθέτηση των μονάδων σε στοίβες, συμβουλευθείτε τις οδηγίες στη συσκευασία. Διατηρείτε τη συσκευασμένη μονάδα σε καθαρό χώρο, προστατευμένο από την υγρασία και τις καιρικές συνθήκες.

## 3 Εγκατάσταση

☞ Για τη σωστή εφαρμογή των όρων της εγγύησης, εφαρμόστε τις οδηγίες της έκθεσης θέσης σε λειτουργία, συμπληρώστε και αποστείλατε στην εταιρεία πώλησης.

### 3.1 Μέθοδος

Εγκαταστήστε τον ξηραντήρα σε εσωτερικό χώρο, σε καθαρό σημείο προστατευμένο από άμεσους ατμοσφαιρικούς παράγοντες (συμπεριλαμβανομένης της ηλιακής ακτινοβολίας).

Σε χώρους με κίνδυνο πυρκαγιάς εγκαταστήστε κατάλληλο σύστημα πυρασφαλείας.

☞ Συνδέστε σωστά τον ξηραντήρα σε συνδέσεις εισόδου/εξόδου πεπιεσμένου αέρα.

☞ Τηρείτε τις οδηγίες των παραγράφων 8.2 και 8.3.

Όλοι οι ξηραντήρες πρέπει να εφοδιάζονται με ένα ικανό φίλτρο εισαγωγής, τοποθετημένο πολύ κοντά στην είσοδο τους. Ο προμηθευτής δεν φέρει καμία ευθύνη αποζημίωσης για οποιαδήποτε έμμεση ή άμεση βλάβη προκληθεί εξαιτίας της απουσίας φίλτρου εισαγωγής.

☞ Το στοιχείο του φίλτρου εισαγωγή (για σωματίδια έως **3 micron** ή λιγότερο) πρέπει να αντικαθίσταται τουλάχιστον μια φορά το χρόνο ή στα διαστήματα που συνιστά ο κατασκευαστής

### 3.2 Ελεύθερος χώρος

☞ Αφήστε απόσταση 1,5 μέτρου γύρω από τη μονάδα.

### 3.3 Μοντέλα

#### Αερόψυκτο μοντέλο (ΑΞ)

Μη δημιουργείτε συνθήκες επανακυκλοφορίας του αέρα ψύξης. Μην καλύπτετε τις γρίλιες αερισμού.

### 3.4 Συστάσεις

Για την πρόληψη βλαβών στα εσωτερικά εξαρτήματα του ξηραντήρα

καθώς και του συμπίεστή, αποφύγετε την εγκατάσταση της μονάδας σε χώρο όπου ο αέρας του περιβάλλοντος περιέχει στερεούς και/ή αέριους ρύπους (π.χ. θείο, αμμωνία, χλώριο και θαλάσσιο περιβάλλον).

Η διοχέτευση αέρα εξαγωγής δεν συνιστάται για τα μοντέλα με αξονικό ανεμιστήρα.

### 3.5 Ηλεκτρική σύνδεση

Χρησιμοποιήστε εγκεκριμένο καλώδιο βάσει της τοπικής νομοθεσίας και των κανονισμών (για την ελάχιστη διατομή του καλωδίου βλ. παρ. 8.3).

Εγκαταστήστε διαφορικό θερμομαγνητικό διακόπτη πριν την εγκατάσταση (RCCB - IDn = 0.3A) με απόσταση μεταξύ των επαφών σε θέση ανοίγματος 3 mm (βλ. σχετικούς τοπικούς κανονισμούς).

Το ονομαστικό ρεύμα «In» αυτής της ασφάλειας μαγνητοθερμικής προστασίας πρέπει να είναι ίση με το FLA και την καμπύλη επέμβασης τύπου D.

### 3.6 Σύνδεση στοιχείου αποστράγγισης συμπυκνωμάτος

Ο ξηραντήρας παρέχεται είτε με αποχέτευση με φλοτέο, χρονισμένη αποχέτευση ή αποχέτευση με ηλεκτρονικό ανιχνευτή στάθμης.

Σε περίπτωση εγκατάστασης ηλεκτρονικού ή με χρονικό έλεγχο στοιχείου αποφόρτισης, χρησιμοποιήστε τους ακροδέκτες CN (R1-S1) (βλέπε παράγραφο 8.8).

Για τη χρονισμένη και την ηλεκτρονική αποστράγγιση: ανατρέξτε στο ξεχωριστό χειρίδιο που παρέχεται με τον ξηραντήρα για συγκεκριμένες λεπτομέρειες σχετικά με την αποστράγγιση συμπυκνωμάτων.

☞ Εκτελέστε τη σύνδεση στο σύστημα αποχέτευσης αποφεύγοντας τη σύνδεση σε κοινό κλειστό κύκλωμα με άλλες γραμμές απαγωγής υπό πίεση. Ελέγξτε τη σωστή απορροή στις αποχετεύσεις συμπυκνωμάτων. Τα συμπυκνώματα πρέπει να διατίθενται σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς προστασίας του περιβάλλοντος.



## 4 Θέση σε λειτουργία


### 4.1 Προκαταρκτικοί έλεγχοι

Πριν θέσετε σε λειτουργία τον ξηραντήρα, βεβαιωθείτε ότι:

- η εγκατάσταση έγινε σύμφωνα με τις οδηγίες του κεφ. 3
- οι βαλβίδες εισόδου αέρα είναι κλειστές και ότι δεν υπάρχει ροή αέρα διαμέσου του ξηραντήρα
- η παρεχόμενη τροφοδοσία είναι σωστή

### 4.2 Εκκίνηση

- a) θέστε σε λειτουργία τον ξηραντήρα πριν το συμπιεστή αέρα
- b) ενεργοποιήστε το μηχάνημα γυρνώντας το ΓΕΝΙΚΟΣ


ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ “” στο «I ON» (βλέπε παρ. 5.1 για τη σημασία των ενδεικτικών LED).

- c) περιμένετε 5 λεπτά και στη συνέχεια ανοίξτε αργά τη βαλβίδα εισόδου αέρα,
- d) ανοίξτε αργά τη βαλβίδα εξόδου αέρα: ο ξηραντήρας τώρα λειτουργεί.

### 4.3 Λειτουργία

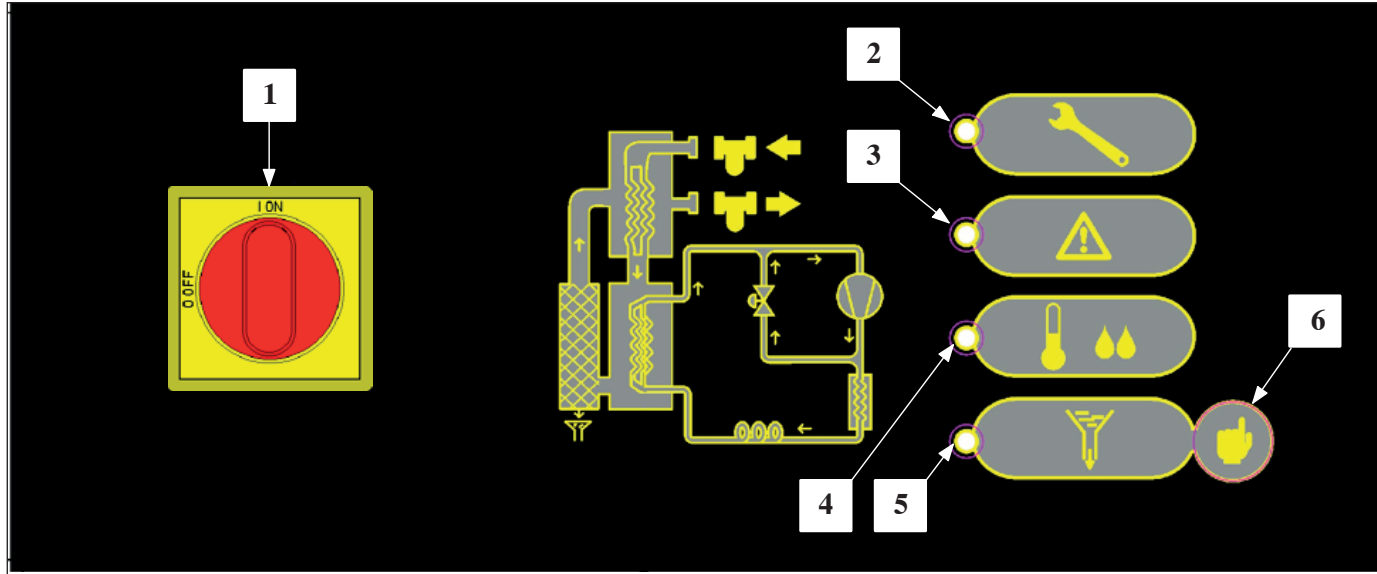
- a) αφήστε σε λειτουργία τον ξηραντήρα για όλη την περίοδο λειτουργίας του συμπιεστή αέρα
- b) ο ξηραντήρας λειτουργεί αυτόματα και κατά συνέπεια δεν είναι αναγκαίες επί τόπου ρυθμίσεις,
- c) σε περίπτωση υπερβολικής και μη αναμενόμενης ροής αέρα, εκτρέψτε τη ροή για να αποφύγετε την υπερφόρτωση του ξηραντήρα.
- d) αποφύγετε διακυμάνσεις της θερμοκρασίας εισόδου αέρα.
- e) Η εκκένωση συμπυκνωμάτων είναι προγραμματισμένη από το εργοστάσιο στη λειτουργία ΜΕ ΧΡΟΝΙΚΟ ΕΛΕΓΧΟ, με μέγιστη διάρκεια ανοίγματος 10 δευτερόλεπτα. Μπορείτε να μειώσετε την προγραμματισμένη διάρκεια (βλ. παρ. 5.2 για λεπτομέρειες).

### 4.4 Διακοπή λειτουργίας

- a) διακόψτε τη λειτουργία του ξηραντήρα 2 λεπτά μετά το σβήσιμο του συμπιεστή αέρα ή μετά τη διακοπή της ροής του αέρα.
- b) αποφύγετε τη ροή πεπιεσμένου αέρα στον ξηραντήρα όταν είναι εκτός λειτουργίας.
- c) Γυρίστε το ΓΕΝΙΚΟΣ ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ “” στο «O OFF» για να απενεργοποιήσετε το μηχάνημα.

## 5 Έλεγχος

### 5.1 Πίνακας ελέγχου



1		ΓΕΝΙΚΟΣ ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ	I ON = λειτουργία ξηραντήρα O OFF = ξηραντήρας σβηστός
2		ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΟ ΛΕΔ ΣΥΝΤΗΠΗΣΗΣ	Προγραμματισμένη συντήρηση
3		ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΟ ΛΕΔ ΠΡΟΒΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗΣ	Αναλαμπή = Πολύ χαμηλό σημείο δρόσου
			Σταθερά αναμμένη = Πολύ υψηλό σημείο δρόσου
4		ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΟ ΛΕΔ ΣΗΜΕΙΟΥ ΔΡΟΣΟΥ	Αναλαμπή = Ελαφρώς υψηλό σημείο δρόσου
			Σταθερά αναμμένη = Σωστό σημείο δρόσου
5		ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΟ ΛΕΔ ΑΠΟΣΤΡΑΓΓΙΣΗΣ	Εκκενωτής ανοιχτός
6		ΠΛΗΚΤΙΟ ΑΠΟΣΤΡΑΓΓΙΣΗΣ	Έλεγχος ανοίγματος εκκενωτή

### 5.2 Λειτουργία

#### Προγραμματισμένη συντήρηση

Όταν η ανάβει, απευθυνθείτε στο εξειδικευμένο Σέρβις για την εκτέλεση της προγραμματισμένης συντήρησης!

Πιέστε το ώστε το να απενεργοποιηθεί για 24 ώρες.

#### Εκκενωτής συμπυκνωμάτων

Διατίθενται δύο τρόποι λειτουργίας:

a) ΜΕ ΧΡΟΝΙΚΟ ΕΛΕΓΧΟ - με εκκένωση σε καθορισμένα χρονικά διαστήματα (2 λεπτών) προγραμματιζόμενης διάρκειας (1-10 δευτερόλεπτα)

b) ΕΞΩΤΕΡΙΚΟΣ - σε περίπτωση εξωτερικού εκκενωτή. Για να αλλάξετε τον τρόπο λειτουργίας, σβήστε τη μονάδα,

κρατήστε πατημένο και ανάψτε ταυτόχρονα το μηχάνημα.

Στη λειτουργία EXTERNAL το είναι μόνιμα αναμμένο.

Επιλέξτε τη λειτουργία β) μόνο σε περίπτωση απουσίας της ηλεκτροβαλβίδας: σε αντίθετη περίπτωση υπάρχει κίνδυνος βλάβης του πηνίου της.

Στη λειτουργία TIMEΔ, κατά τη διάρκεια της αποστράγγισης

το αναβοσβήνει για τόσα δευτερόλεπτα όσα και ο ορισμένος χρόνος.

Για το χειροκίνητο άνοιγμα του εκκενωτή πιέστε .

Για να τροποποιήσετε το χρόνο αποστράγγισης, κρατήστε πιεσμένο το μέχρι να ανάψει το .

Αφήστε και πιέστε το πάλι μία μόνο φορά εντός 2 δευτερολέπτων.

αναβοσβήνει 1 φορά το δευτερόλεπτο επί 10 δευτερόλεπτα.

Κατά τη διάρκεια των αναλαμπών, πιέστε μία φορά για να διακόψετε και να αποθηκεύσετε τον αριθμό των δευτερολέπτων που θέλετε να διαρκεί η εκκένωση, αποθηκεύστε τον αριθμό των δευτερολέπτων που θέλετε να διαρκεί η εκκένωση.

### 5.3 Απομακρυσμένος συναγερούς (επιλογή)

Ενεργοποιείται ένα ρελέ «KA1» που παρέχει στην έξοδο ένα σήμα «συναγερούς υψηλού σημείου δρόσου» όπως αναφέρεται στην παράγραφο 8.8.


## 6 Συντήρηση


- a) Το μηχάνημα έχει μελετηθεί και κατασκευαστεί για να εξασφαλίζει συνεχή λειτουργία. Η διάρκεια ζωής των εξαρτημάτων του εξαρτάται ωστόσο από τη συντήρησή τους.
- b) Σε περίπτωση αιτήσεως τεχνικής υποστήριξης ή ανταλλακτικών, προσδιορίστε το μηχάνημα (μοντέλο και αριθμό σειράς) ελέγχοντας την πινακίδα αναγνώρισης στο εξωτερικό της μονάδας.


### 6.1 Γενικές προειδοποιήσεις

 Πριν από οποιαδήποτε επέμβαση συντήρησης βεβαιωθείτε ότι:


- το κύκλωμα πεπιεσμένου αέρα δεν βρίσκεται υπό πίεση
- ο ξηραντήρας είναι αποσυνδεδεμένος από το ηλεκτρικό δίκτυο

 Χρησιμοποιείτε πάντα γνήσια ανταλλακτικά του κατασκευαστή: σε αντίθετη περίπτωση ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για την κακή λειτουργία του μηχανήματος.

 Σε περίπτωση διαρροής ψυκτικού απευθυνθείτε σε έμπειρο και εξειδικευμένο προσωπικό.

 Η βαλβίδα Σράντερ (Schrader) θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί μόνο σε περίπτωση δυσλειτουργίας του μηχανήματος. Σε αντίθετη περίπτωση οποιαδήποτε βλάβη προκληθεί από λανθασμένη φόρτωση ψυκτικού δεν καλύπτεται από την εγγύηση του κατασκευαστή.

#### Ψυκτικό

Διαδικασία φόρτισης: Ενδεχόμενες βλάβες που οφείλονται σε λανθασμένη φόρτιση ψυκτικού από μη εξουσιοδοτημένο προσωπικό, δεν καλύπτονται από την εγγύηση. 

 Η συσκευή περιέχει φθοριούχα αέρια θερμοκηπίου.











Το ψυκτικό R407c είναι ένα άχρωμο αέριο σε κανονική πίεση και θερμοκρασία το οποίο ανήκει στην κατηγορία SAFETY GROUP A1 - EN378 (κατηγορία ρευστού 2 σύμφωνα με την οδηγία PED 2014/68/EE);

; GWP (Global Warming Potential) = 1774.

 Σε περίπτωση διαρροής ψυκτικού αερίστε καλά το χώρο.

### 6.2 Πρόγραμμα προληπτικής συντήρησης

Για να διασφαλίσετε τη μέγιστη απόδοση και αξιοπιστία του ξηραντήρα με την πάροδο του χρόνου:

Περιγραφή ενέργειας συντήρησης	Χρονικά διαστήματα συντήρησης (σε κανονικές συνθήκες λειτουργίας)				
	Καθημερινά	Εβδομαδιαία	κάθε 4 μήνες	κάθε 12 μήνες	κάθε 36 μήνες
Ενέργεια έλεγχος  σέρβις 					
Ελέγξτε αν η λυχνία POWER ON είναι αναμμένη.					
Ελέγξτε τους δείκτες του πίνακα ελέγχου.					
Ελέγξτε τον αποστραγγιστή συμπυκνώματος					
Καθαρίστε τα περυνάκια του συμπυκνωτή.					
Ελέγξτε την ηλεκτρική κατανάλωση.					
Αποσυμπίεση της εγκατάστασης. Εκτελέστε τη συντήρηση του εκκενωτή.					
Αποσυμπίεση της εγκατάστασης. Αντικαταστήστε τα στοιχεία των προφίλτρων και των τελικών φίλτρων.					
Σετ συντήρησης ξηραντήρα.					



Διαθέσιμα ανταλλακτικά (βλ. παρ. 8.4):

- κιτ ζετούς προληπτικής συντήρησης;
- κιτ σέρβις:
  - κιτ συμπίεστη
  - κιτ ανεμιστήρα
  - κιτ βαλβίδας θερμού αερίου;
- ξεχωριστά ανταλλακτικά.

### 6.3 Απόρριψη


Το ψυκτικό υγρό και το λάδι λίπανσης που περιέχει το κύκλωμα πρέπει να συλλέγονται σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς προστασίας του περιβάλλοντος.

Η ανάκτηση του ψυκτικού υγρού πρέπει να γίνεται πριν την οριστική διάλυση της συσκευής ((EE) άρθρο 517/2014 άρθρ. 8).

	Ανακύκλωση Διάλυση 
μεταλλικός σκελετός	χάλυβας/εποξειδικές-πολυεστερικές ρητίνες
εναλλάκτης	αλουμίνιο
σωληνώσεις/συλλέκτες	αλουμίνιο/χαλκός/ανθρακούχος χάλυβας
Στοιχείο αποστράγγισης	πολυαμίδη
μόνωση εναλλάκτη	EPS (διογκωμένη πολυστερίνη)
μόνωση σωληνώσεων	συνθετικό καουτσούκ
συμπιεστής	χάλυβας/χαλκός/αλουμίνιο/λάδι
συμπυκνωτής	χάλυβας/χαλκός/αλουμίνιο
ψυκτικό	R407c
βαλβίδες	ορείχαλκος
ηλεκτρικά καλώδια	χαλκός/PVC



## Содержание





<b>1</b>	<b>Техника безопасности</b>	<b>1</b>
1.1	О пользовании руководством .....	1
1.2	Предупредительные знаки .....	1
1.3	Указания по безопасности .....	1
1.4	Неустранимые условия опасности.....	1
<b>2</b>	<b>Введение</b>	<b>2</b>
2.1	Транспортировка.....	2
2.2	Перемещение .....	2
2.3	Проверка.....	2
2.4	Хранение .....	2
<b>3</b>	<b>Установка</b>	<b>2</b>
3.1	Указания по установке.....	2
3.2	Рабочее пространство .....	2
3.3	Варианты исполнения.....	2
3.4	Рекомендации.....	2
3.5	Электрические соединения.....	2
3.6	Слив конденсата .....	2
<b>4</b>	<b>Пуск в эксплуатацию</b>	<b>2</b>
4.1	Предпусковые контрольные операции .....	2
4.2	Запуск в работу .....	3
4.3	Эксплуатация .....	3
4.4	Остановка осушителя .....	3
<b>5</b>	<b>Управление</b>	<b>4</b>
5.1	Панель управления .....	4
5.2	Работа .....	4
5.3	Дистанционная сигнализация (опция) .....	4
<b>6</b>	<b>Техническое обслуживание</b>	<b>5</b>
6.1	Указания общего характера .....	5
6.2	Хладагент.....	5
6.3	Программа планово–предупредительного техобслуживания.....	5
6.4	Разборка агрегата .....	5
<b>7</b>	<b>Поиск неисправностей</b>	<b>6</b>
<b>8.</b>	<b>Приложение</b>	
	Указывает на наличие знаков, значение которых описано в параграфе 8.1.	
8.1	Легенда	
8.2	Схема установки	
8.3	Технические данные	
8.4	Перечень запасных частей	
8.5	Чертежи с разнесенными видами	
8.6	Габаритные размеры	
8.7	Холодильный контур	
8.8	Электрическая схема	

## 1 Техника безопасности


### 1.1 О пользовании руководством


- Храните руководство на протяжении всего срока службы машины.
- Прочитайте руководство перед выполнением любой операции на машине.
- Руководство подлежит пересмотру и изменению: для получения новейшую информацию обращайтесь к сопровождающему машину руководству.

### 1.2 Предупредительные знаки



	Знак, указывающий на информацию о наличии опасности для человека..
	Знак, указывающий на предупреждения, которые необходимо соблюдать в целях исключения повреждения машины..
	Знак, указывающий на необходимость присутствия опытного и авторизованного специалиста.
	Указывает на наличие знаков, значение которых описано в параграфе 8.


### 1.3 Указания по безопасности

 Перед выполнением работ по техобслуживанию всегда отключайте агрегат от электрической сети.

 Руководство предназначено для конечного пользователя и содержит описание операций, которые должны быть выполнены только при закрытых защитных ограждениях. Выполнение операций, требующих открытия защитных ограждений посредством предусмотренных для этой цели приспособлений, должно быть доверено опытным и квалифицированным специалистам

 Не превышайте расчетные предельные значения, указанные на паспортной табличке.

  Пользователь обязан не допускать нагрузок, отличных от внутреннего статического давления. При наличии сейсмической опасности следует предпринять должные меры по защите агрегата.

 За установку предохранительных устройств в магистрали сжатого воздуха ответственность несет пользователь. При определении параметров предохранительных устройств контура сжатого воздуха учитываются технические характеристики установки и местное действующее законодательство.


Использовать агрегат исключительно в профессиональных целях и по назначению, согласно проекту.

Обязанностью пользователя является анализ всех аспектов функционирования системы, в состав которой входит агрегат, а также соблюдение всех применимых промышленных стандартов безопасности и всех предписаний, содержащихся в руководстве по эксплуатации агрегата и всей поставленной вместе с ним документации.

Изменение или замена любого компонента неуполномоченным персоналом и/или использование агрегата не по назначению приведут к аннулированию гарантии.

Изготовитель снимает с себя всякую ответственность за ущерб, который может быть причинен людям, имуществу и самому агрегату в результате небрежности операторов, несоблюдения приведенных в настоящем руководстве указаний, а также невыполнения действующих норм и правил по обеспечению безопасности установки.

Изготовитель не несет ответственность за ущерб, который может быть вызван нарушением и/или изменением упаковки.

 **ВНИМАНИЕ:** Изготовитель оставляет за собой право вносить изменения в положения настоящей инструкции без какого-либо предварительного уведомления. Полную и обновленную информацию см. в инструкции на самом изделии.

### 1.4 Неустранимые условия опасности

Установка, пуск в эксплуатацию, выключение и техническое обслуживание машины должны осуществляться при строгом соблюдении указаний, приведенных в сопровождающей машину технической документации и, в любом случае, таким образом, чтобы не вызывать возникновения опасных ситуаций. Опасные ситуации, которые не удалось исключить в стадии проектирования машины, описаны в следующей таблице.



часть машины	тип опасности	условия	меры предосторожности
теплообменная батарея	опасность пореза	контакт	исключать контакт, использовать защитные перчатки
вентилятор и защитная решетка вентилятора	опасность повреждения	ввод заостренных предметов в щели решетки во время работы вентилятора	не введите какие-либо предметы в щели решетки и не кладите их на решетки
внутренние части агрегата: компрессор и нагнетательная труба	опасность ожога	contatto	evitare il contatto, usare guanti protettivi
внутренние части агрегата: металлические части и электрические кабели	опасность отравления, поражения электрическим током, серьезных ожогов	дефектная изоляция кабелей питания на участке линии перед электрическим шкафом агрегата. Электрические части, находящиеся под напряжением	надлежащая электрическая защита линии питания агрегата. Аккуратное заземление металлических частей
наружная часть агрегата: зона, окружающая агрегат	опасность отравления и серьезных ожогов	пожар в результате короткого замыкания или перегрева линии питания на участке перед электрическим шкафом агрегата	соответствие сечения кабелей и системы защиты линии электропитания действующим нормам и правилам

## 2 Введение

Настоящее руководство относится к эксплуатации холодильных осушителей, предназначенных для высококачественной обработки сжатого воздуха.

### 2.1 Транспортировка

Упакованный агрегат следует:

- поставить в вертикальное положение;
- защитить от воздействия атмосферных осадков;
- защитить от ударов.

### 2.2 Перемещение

Используйте автопогрузчик с вилочным захватом грузоподъемностью, соответствующей поднимаемому грузу; оберегайте агрегат от ударов во время перевозки.

### 2.3 Проверка

- а) На заводе осуществляются сборка, электрическая проводка, заправка хладагентом и маслом всех агрегатов, а также их испытание в стандартных рабочих условиях;
- б) при получении машины проверьте ее состояние и в случае выявления каких-либо повреждений незамедлительно уведомите об этом транспортную компанию;
- с) распакуйте машину как можно ближе к месту ее установки.

### 2.4 Хранение

При необходимости укладывать упакованные агрегаты один над другим, следуйте приведенным на упаковке указаниями. Хранение упакованного агрегата следует осуществлять в чистом и сухом помещении, защитив его от воздействия атмосферных агентов.

## 3 Установка

☞ Для надлежащего выполнения условий гарантии выполнить инструкции отчета о пуске, заполнить отчет и вернуть его фирме-продавцу.

### 3.1 Указания по установке

Установите осушитель внутри помещения, в чистом месте, и защитите его от прямого воздействия атмосферных осадков и солнечных лучей.

В пожароопасных помещениях предусмотреть надлежащую систему пожаротушения.

☞ Соблюдайте указания, приведенные в пп. 8.2 и 8.3.

Все осушители должны быть снабжены соответствующим фильтром предварительной очистки, установленным вблизи от места входа воздуха в осушитель. Компания-поставщик снимает с себя всякую ответственность за возмещение убытков, связанных с ущербом, прямым или косвенным, который может иметь место в результате того, что предварительный фильтр не был установлен

☞ Предварительный фильтрующий элемент (для фильтрации частиц размером до 3 микрон или менее) следует заменять не реже одного раза в год или с интервалом, указанным изготовителем.

☞ Выполните правильное подключение осушителя, используя соответствующие входные/выходные присоединения сжатого воздуха.

### 3.2 Рабочее пространство

☞ Оставляйте вокруг агрегата свободное пространство шириной 1.5 метра.

### 3.3 Варианты исполнения

#### Исполнение с воздушным охлаждением (Ac)

Принимайте меры для того, чтобы исключить рециркуляцию охлаждающего воздуха. Не заставляйте вентиляционные решетки осушителя.

### 3.4 Рекомендации

Для предотвращения повреждения внутренних компонентов осушителя и воздушного компрессора, исключите установку оборудования в помещениях, окружающий воздух которых содержит твердые и/или газообразные загрязняющие вещества; особое внимание должно быть уделено наличию серы, аммиака и хлора, а также при установке агрегата в морской местности.

В случае исполнений с осевыми вентиляторами не рекомендуется отвод отработанного воздуха по трубопроводам.

### 3.5 Электрические соединения

Используйте кабель одобренного типа, отвечающий требованиям действующих местных норм и правил (указания по минимальному сечению кабеля см. в параграфе 8.3). На участке линии перед агрегатом установить дифференциальный тепло-магнитный выключатель (RCCB IDn = 0.3A) с зазором  $\geq 3$  мм между разомкнутыми контактами (смотреть также действующие местные нормы). Номинальный ток In этого магнитотеплового реле должен быть равен FLA, а рабочая характеристика-соответствовать типу D.

### 3.6 Слив конденсата

Осушитель может быть снабжен одним из следующих видов конденсатоотводчиков: поплавковый, с таймером, электронный с датчиком уровня.

При наличии конденсатоотводчика с таймером или электронным конденсатоотводчиком используйте зажимы CN (R1-S1) (смотреть параграф 8.8).

Более подробная информация о конденсатоотводчике с таймером и электронном конденсатоотводчике приведена в отдельных руководствах, поставляемых в комплекте с осушителем.

☞ Подключите агрегат к заводской сточной канализации. Устройства отвода конденсата не должны быть подключены к общим замкнутым системам отвода конденсата, работающим под давлением. Проверьте устройства отвода конденсата, чтобы убедиться в правильном сливе жидкости. Удаление конденсата должно производиться в соответствии с действующими местными нормами по охране окружающей среды.


## 4 Пуск в эксплуатацию

### 4.1 Предпусковые контрольные операции

Прежде чем запустить осушитель в эксплуатацию проверьте следующее:

- установка осушителя в соответствии с предписаниями, приведенными в разделе 3;
- находятся ли входные клапаны в закрытом состоянии, исключая проход воздуха через осушитель;
- соответствие напряжения электрической сети с напряжением питания агрегата.


### 4.2 Запуск в работу

- а) Запустите осушитель перед запуском воздушного компрессора;
- б) включите питание, повернув ГЛАВНЫЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ “” в положение «I ON» (см. п. 5.1 для пояснений по работе индикаторов)
- в) Выждите 5 минут, затем медленно откройте клапан входа воздуха;
- г) медленно откройте клапан выхода воздуха; теперь осушителем осуществляется осушение воздуха.

### 4.3 Эксплуатация

- а) Оставляйте осушитель в работе не протяжении всего периода работы воздушного компрессора;
- б) осушитель работает в автоматическом режиме, причем не нужно выполнять никакие операции настройки;
- в) при наличии чрезмерных и неожиданных потоков воздуха направьте их через обходное устройство во избежание перегрузки осушителя.
- г) колебания температуры входящего воздуха должны быть исключены.
- е) Заводом–изготовителем предварительно выбрана «ПЕРИОДИЧЕСКАЯ» система слива конденсата с максимальной продолжительностью открытия, равной 10 сек. Заводская регулировка продолжительности открытия может быть изменена (см. в параграфе 5.2 соответствующие указания).

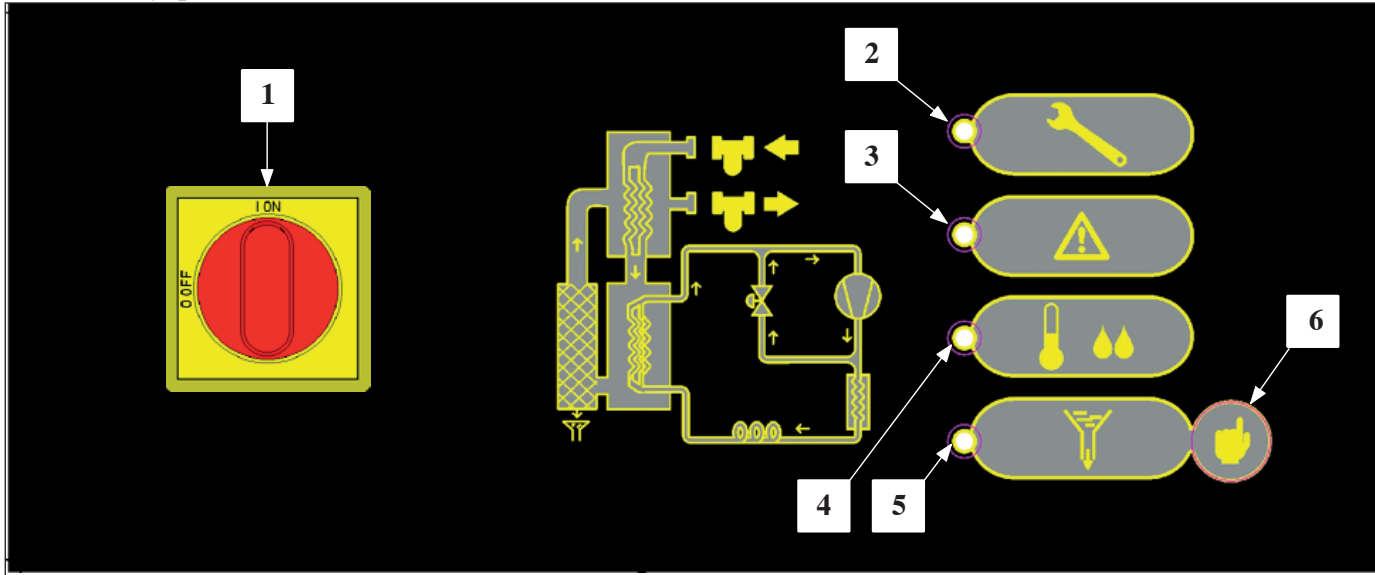
### 4.4 Остановка осушителя

- а) остановите осушитель через 2 минуты после остановки воздушного компрессора или, в любом случае, после перекрытия воздушного потока.
- б) исключите подачу сжатого воздуха в осушитель, когда последний находится в выключенном состоянии;
- в) Поверните ГЛАВНЫЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ “” в положение «O OFF» для выключения питания.



## 5 Управление

### 5.1 Панель управления



1		ГЛАВНЫЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ	I ON = осушитель в работе O OFF = осушитель выключен
2		ИНДИКАТОР ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ	Плановое техническое обслуживание
3		ПРЕДУПРЕЖДАЮЩИЙ ИНДИКАТОР	Мигает = Низкая температура точки росы
			Горит = Высокая температура точки росы
4		ИНДИКАТОР ТОЧКИ РОСЫ	Мигает = Температура точки росы выше нормальной
			Горит = Нормальная температура точки росы
5		ИНДИКАТОР СЛИВА	Конденсатоотводчик открыт
6		КНОПКА СЛИВА	Кнопка открытия конденсатоотводчика

### 5.2 Работа

#### Плановое техническое обслуживание

При зажигании вызовите авторизованный персонал для выполнения планового технического обслуживания! programmata!

Нажмите кнопку для отключения индикатора на 24 часа.

#### Слив конденсата

Существуют две системы слива конденсата:

- ПЕРИОДИЧЕСКАЯ – слив, регулируемой от 1 до 10 секунд продолжительности, осуществляется на регулярные интервалы времени (2 минуты);
- ВНЕШНЯЯ – при наличии наружного конденсатоотводчика.

Чтобы изменить систему слива, выключите агрегат, нажмите и одновременно включите машину.

В режиме EXTERNAL (ВНЕШНИЙ) индикатор всегда включен

Выберите систему b) только при отсутствии электроклапана; в противном случае соленоид может повредиться.

В режиме ПЕРИОДИЧЕСКИЙ (TIMED) во время слива индикатор мигает в течение числа секунд, соответствующего заданному времени. Для ручного открытия системы слива конденсата нажмите . Для изменения времени слива нажмите и держите нажатой кнопку , пока не включится индикатор .

Отпустите и снова нажмите ее один раз не позднее, чем через 2 секунды.

будет мигать один раз в секунду в течение 10 секунд.

Во время мигания нажмите один раз для блокировки счета секунд и сохранения в памяти желаемой продолжительности слива.

#### 5.3 Дистанционная сигнализация (опция)


Встраивается реле «KA1» который на выходе подает «сигнал тревоги высокой точки росы», как описано в главе 8.8.

## 6 Техническое обслуживание


а) Машина была спроектирована и изготовлена с учетом обеспечения длительной и непрерывной работы. Тем не менее, срок службы некоторых из основных компонентов машины зависит от выполнения надлежащего технического обслуживания;


б) При оформлении заказа на сервисное обслуживание или на поставку запчастей укажите модель и серийный номер, приведенные на паспортной табличке, прикрепленной к наружной части агрегата.


### 6.1 Указания общего характера

 Прежде чем приступить к выполнению любой операции технического обслуживания проверьте следующее:


- отсутствие давления в пневматическом контуре;
- Сосудитель отключен от электрической сети.


 Всегда используйте оригинальные запасные части изготовителя. Использование неоригинальных частей освобождает изготовителя от всякой ответственности в случае неисправной работы машины.

 При наблюдении утечек хладагента обращайтесь к опытному и авторизованному персоналу.

 Клапан Schrader следует использовать только в случае неисправной работы машины. В противном случае ущерб, причиненный в результате неправильной заправки машины хладагентом, гарантией не покрывается.

### 6.2 Хладагент

Операция заправки: возможный ущерб вследствие неверной заправки хладагента, выполненной неуполномоченным персоналом, не покрывается гарантией. 

 Оборудование содержит фторированные парниковые газы.

Хладагент R407c, при нормальной температуре и давлении, представляет собой бесцветный газ группы SAFETY GROUP A1 – EN378 (текучее тело группы 2 согласно директиве PED 2014/68/EU)

GWP (Global Warming Potential) = 1774.

 В случае утечки хладагента проветривайте помещение.

### 6.3 Программа планово-предупредительного техобслуживания

Для того чтобы обеспечивать эффективной и безотказной работы осушителя, осуществлять описанные ниже операции технического обслуживания:

Название операции техобслуживания	Интервал техобслуживания (при стандартных условиях работы)				
	Ежедневно	Еженедельно	Раз в 4 месяца	Раз в 12 месяцев	Раз в 36 месяцев
Операция проверка  обслуживание 					
Проверка того, что горит индикатор POWER ON.					
Проверка индикаторов панели управления.					
Проверка устройства слива конденсата.					
Чистка ребр конденсатора.					
Проверка величины потребляемого тока.					
Сбросить давление в установке. Выполнение техобслуживания устройства слива.					
Сбросить давление в установке. Замена элементов предварительной и заключительной фильтрации.					
Комплект для техобслуживания осушителя.					



Имеются в распоряжении (см. параграф 8.4):

- комплекты для профилактического техобслуживания, проводимого каждые 3 года;
- комплекты для техобслуживания:
  - комплекты для компрессора;
  - комплекты для вентилятора;
  - комплекты для клапана горячего газа;
- отдельные запасные части.

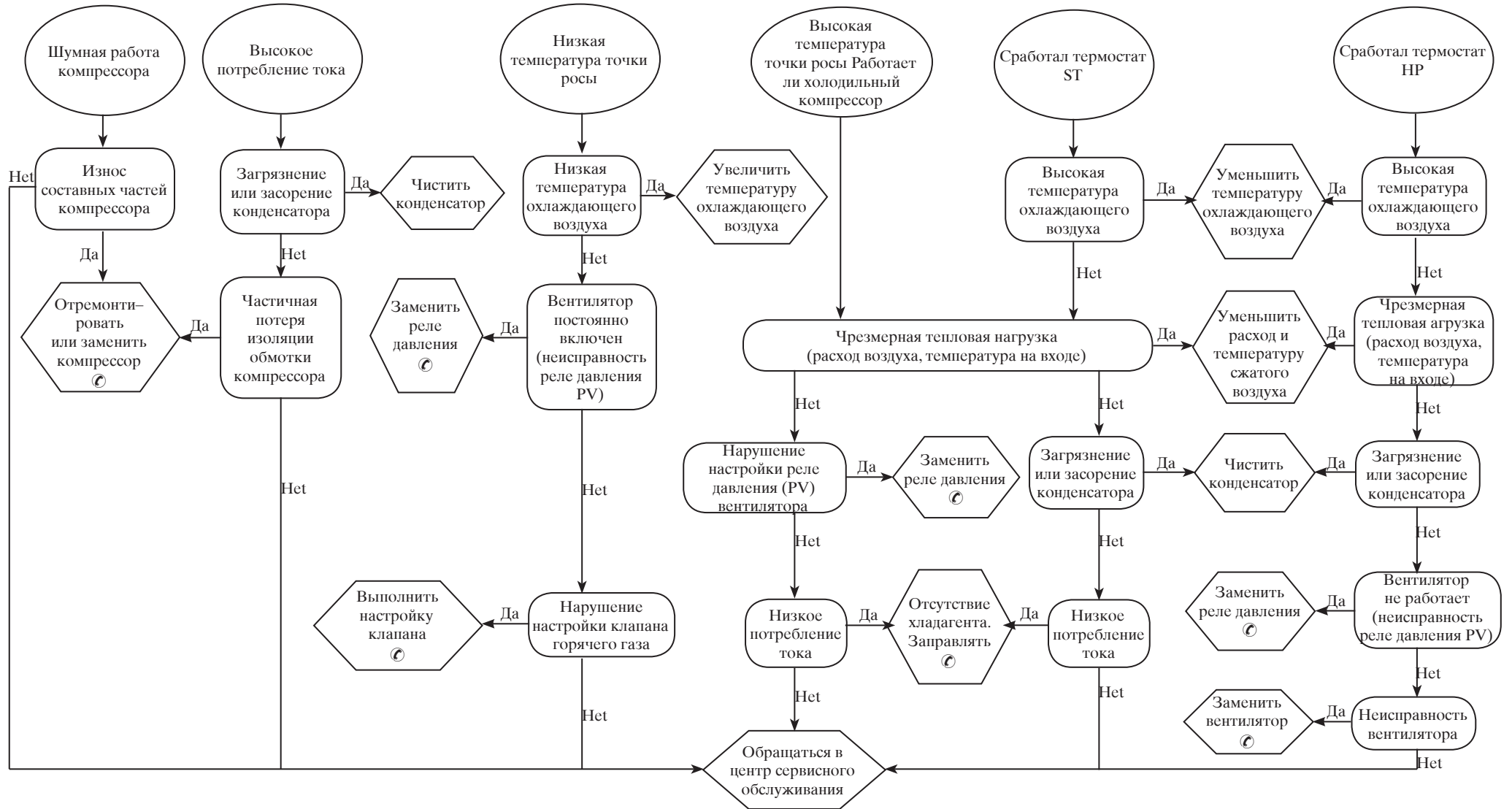
### 6.4 Разборка агрегата

Хладагент и смазочное масло должны быть удалены в соответствии с действующими местными нормами по охране окружающей среды.

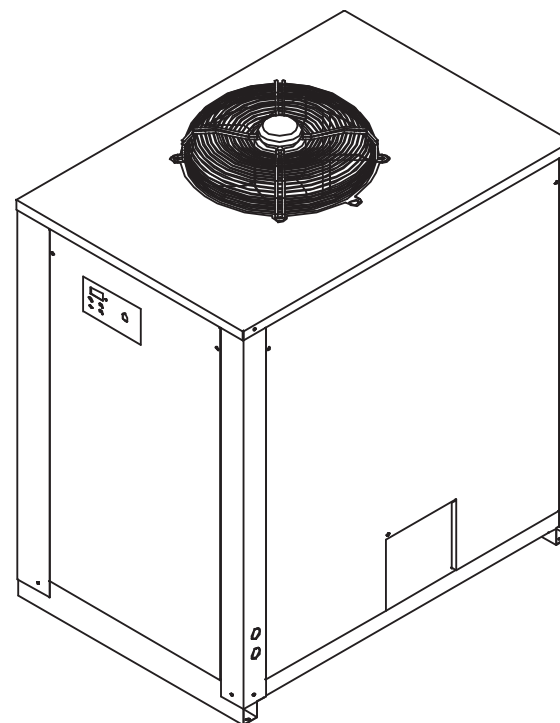
Возврат хладагента выполнен до окончательного разрушения установки ((EU) 517/2014 ст. 8).

	Утилизация Удаление материалов 
металлоконструкция	сталь/эпоксидные и полиэфирные смолы
теплообменник	алюминий
трубопроводы/коллекторы	медь/алюминий/углеродистая сталь
конденсатоотводчик	polyamide
изоляция теплообменника	EPS (спеченный полистирол)
изоляция трубопроводов	синтетическая резина
компрессор	сталь/медь/алюминий/масло
конденсатор	сталь/медь/алюминий
хладагент	R407c
клапаны	латунь
электрические кабели	медь/PVC

# 7 Поиск неисправностей

















*Appendice*  
*Appendix*  
*Apéndice*  
*Appendice*  
*Anhang*  
*Anexo*  
*Bilaga*  
*Liittet*  
*Appendiks*  
*Bijlage*  
*Tillæg*  
*Aneks*  
*Příloha*  
*Tartalom*  
*Παράρτημα*  
*Приложение*



## *CONTENTS*

<i>8.1 LEGEND</i>	<i>pag. 2</i>
<i>8.2 INSTALLATION DIAGRAM</i>	<i>pag. 5</i>
<i>8.3 TECHNICAL DATA</i>	<i>pag. 7</i>
<i>8.4 SPARE PARTS</i>	<i>pag. 8</i>
<i>8.5 EXPLODED DRAWING</i>	<i>pag. 9</i>
<i>8.6 DIMENSIONAL DRAWING</i>	<i>pag. 10</i>
<i>8.7 REFRIGERANT CIRCUIT</i>	<i>pag. 11</i>
<i>8.8 WIRING DIAGRAM</i>	<i>pag. 12</i>

Symbol	IT/EN/ES/FR/DE/PT/SV/SU/NO/NL/DA/PL/CS/HU/EL/RU	Symbol	IT/EN/ES/FR/DE/PT/SV/SU/NO/NL/DA/PL/CS/HU/EL/RU
	Peso / Weight / Peso/ Poids / Gewicht / Peso / Vikt / Paino / Vekt / Gewicht / Vægt / Ciężar / Váha / Súly / Βάρος / Bec /		Scarico condensa / Condensate drain / Drenaje de condensados / Purge des condensats / Kondensatablass / Descarga da condensação / Kondensavledning / Lauhteenpoisto / Kondensavløp / Afvoer condens / Kondensvandsafløb / Spust kondensatu / Odvod kondenzátu / Kondenzvíz leeresztés / Εκκλινωτήρ συμπυκνωμάτων / Слив конденсата
	Temperatura ambiente / Ambient temperature / Temperatura ambiente / Température Ambiente / Umgebungstemperatur / Temperatura ambiente / Omgivningstemperatur / Υμπαριστόν λάμπότιλα / Omgivelsestemperatur / Omgevingstemperatuur / Rumtemperatur / Temperatura otoczenia / Teplota prostředí / Κόρηνηzeti hőmérséklet / Θερμοκρασία περιβάλλοντος / Температура окружающей среды		Límite dell'apparecchiatura / Limit of equipmen / Limite del equipo / Limite de l'appareil / Grenze der Einheit / Limite do aparelho / Apparatus gräns / Laitteiston raja / Apparategrense / Limieten van de apparatuur / Apparatuurs begrensnng / Limit przyrządu / Limit zařízení / A berendezés határa / Όριο συσκευής / Граница оборудования
	Durante trasporto & immagazzinaggio / During transport and stockage / Durante transporte y almacenaje / Pendant le transport et le stockage / Während Transport & Lagerung / Durante o transporte e armazenamento / Under transport og magasinering / Kuljetuksen ja varastoinnin aikana / Under transport og lagring / Tijdens transport & opslag / Under transport og ormagasinering / Podczas transportu & magazynowania / Během dopravy a skladování / Szállítás és raktározás idején / Κατά τη μεταφορά και την αλοθήρευση / Во время транспортировки и хранения		Livello pressione sonora (a 1 m di distanza in campo libero, secondo norma ISO 3746) / Sound pressure level (1m distance in free field - according to ISO 3746). / Nivel de presión sonora (a 1 m de distancia in campo libre, según norma ISO 3746) / Niveau de pression sonore à 1 mètre de distance en champ libre (selon norme ISO 3746) / Schalldruckpegel (in 1 m Abstand auf freiem Feld) (gemäß ISO-Norm 3746). / Nivel de pressão sonora (a 1 metro de distância em campo aberto (segundo a norma ISO 3746). / Ljudtrycksnivå (på 1 meters avstånd, i fritt fält (enligt standard ISO 3746). / Aänenpainetaso (metrin etäisyydellä vapaassa tilassa, standardin ISO 3746 mukaisesti). / Lydtrykksnivå (på 1 meters distanse i åpent rom (iht. standarden ISO 3746). / Geluidsniveau (op 1 meter afstand in het vrije veld (volgens norm ISO 3746). / Lydtryksniveau i 1 meters afstand på frit område (iflg. normen ISO 3746). / Poziom cioenienia akustycznego (w odleglooci 1 metr w wolnym polu, wedlug normy ISO 3746). / Hladina zvukového tlaku (ve vzdálenosti 1 m ve volném prostoru, podle normy ISO 3746). / Hangnyomás szint (szabad területen 1 méteres távolságban az ISO 3746 szabvány szerint). / Στάθμη ακουστικής πίεσης (σε απόσταση 1 μέτρου με ελεύθερο πεδίο, βάσει προτύπου ISO 3746). / Уровень звукового давления (на расстоянии 1 метра в свободном пространстве, согласно норме ISO 3746)
	Dopo l'installazione / After installation / Después de la instalación / Après l'installation / Nach der Installation / Após a instalação / Efter installationen / Asennuksen jälkeen / Etter installasjon / Na installatie / Efter installationen / Po instalacji / Po instalaci / Felszerelés után / Μετά την εγκατάσταση / После установки		Ingresso aria compressa / Compressed air inlet / Entrada aire comprimido / Entrée air comprimé / Drucklufteintritt / Entrada de ar comprimido / Tryckluftsinngång / Paineilman syöttö / Trykkluftinngang / Ingang perslucht / Indgang trykluft / Wlot sprężonego powietrza / Vstup stlačeného vzduchu / Sűrített levegő bemenet / Είσοδος πεπιεσμένου αέρα / Вход сжатого воздуха
	Massima pressione di esercizio lato aria / Air-side max. working pressure / Presión máxima de trabajo lado aire / Pression maximum d'utilisation côté air / Max. Betriebsdruck auf Druckluftseite / Pressão máxima de funcionamento do lado do ar / Maximalt drifttryck på luftsidan / Maksimi toimintapaine ilman puolella / Maks. driftstrykk luftside / Maximale bedrijfstemperatuur luchtzijde / Maks. driftstryk på luftsiden / Maksymalne cioenienie robocze po stronie powietrza / Maximální provozní tlak strana vzduchu / Levegő oldal maximális üzemi nyomás / Μέγιστη πίεση λειτουργίας πλευράς αέρα / Максимальное рабочее давление воздуха		Uscita aria compressa / Compressed air outlet / Salida aire comprimido / Sortie air comprimé / Druckluftaustritt / Saída de ar comprimido / Tryckluftutlopp / Paineilman poisto / Trykkluftutgang / Utgang perslucht / Udgang trykluft / Wylot sprężonego powietrza / Výstup stlačeného vzduchu / Sűrített levegő kimenet / Εξοδος πεπιεσμένου αέρα / Выход сжатого воздуха
	Temperatura ingresso aria compressa / Compressed air inlet temperature / Temperatura entrada aire comprimido / Température entrée air comprimé / Temperatur am Drucklufteintritt / Temperatura de entrada do ar comprimido / Temperatur på trykklufften vid intaget / Paineilman tulolämpötila / Inntakstemperatur trykkluff / Inlaattemperatuur perslucht / Trykkluffens indgangstemperatur / Temperatura sprężonego powietrza na wejściu / Teplota vstupu stlačeného vzduchu / Sűrített levegő bemeneti hőmérséklet / Θερμοκρασία εισόδου πεπιεσμένου αέρα / Температура сжатого воздуха на входе		Valori di taratura / Calibration values / Valores de calibración / Valeurs de réglage / Einstellwerte / Valores de calibragem / Inställningsvärden / Säätöarvot / Innstillingsverdier / Instelwaarden / Justeringsverdier / Wartości kalibracji / Hodnoty kalibrace / Beállítási szerinti értékek / Τιμές ρύθμισης / Величины настройки
	Temperatura ingresso aria compressa / Compressed air inlet temperature / Temperatura entrada aire comprimido / Température entrée air comprimé / Temperatur am Drucklufteintritt / Temperatura de entrada do ar comprimido / Temperatur på trykklufften vid intaget / Paineilman tulolämpötila / Inntakstemperatur trykkluff / Inlaattemperatuur perslucht / Trykkluffens indgangstemperatur / Temperatura sprężonego powietrza na wejściu / Teplota vstupu stlačeného vzduchu / Sűrített levegő bemeneti hőmérséklet / Θερμοκρασία εισόδου πεπιεσμένου αέρα / Температура сжатого воздуха на входе		Ingresso alimentazione elettrica / Electrical supply inlet / Entrada alimentación eléctrica / Entrée alimentation électrique / Eingang elektrische Versorgung / Entrada da alimentação eléctrica / Intag för strömförsörjning / Sähkönsyöttö / Inngang elektrisk strømtilførsel / Ingang elektrische voeding / Indgang elforsyning / Wejście zasilania elektrycznego / Vstup elektrického napájení / Villamos táp bemenet / Είσοδος ηλεκτρικής τροφοδοσίας / Вход электропитания

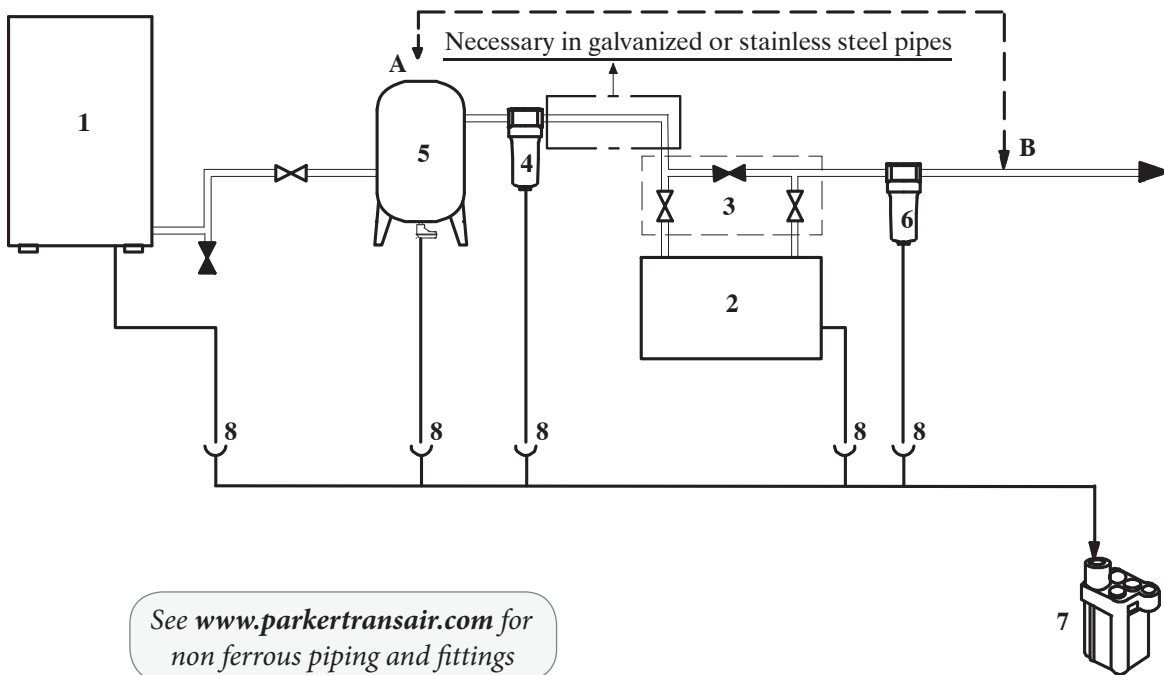




Symbol	IT/EN/ES/FR/DE/PT/SV/SU/NO/NL/DA/PL/CS/HU/EL/RU	Symbol	IT/EN/ES/FR/DE/PT/SV/SU/NO/NL/DA/PL/CS/HU/EL/RU
KA	Relè di avviamento / Starting relay / Relé de puesta en marcha / Relais de démarrage / Startrelais / Relé de arranque / Startrelä / Käynnistysrele / Startrele / Startrelais / Startrelæ / Przekaznik rozruchowy / Relé spuštění / Indító relé / Ρελε εκκίνησης / Пусковое реле	C2	Condensatore ventilatore / Fan capacitor / Condensador ventilador / Condenseur ventilateur / Kondensator Ventilator / Condensador do ventilador / Kondensatorfläkt / Tuulettimen kondensaattori / Viftekondensator / Condensator ventilator / Kondensator ventilator / Kondensator wentylatora / Kondenzátor ventilátoru / Ventilátor kondenzátor / Πυκνωτής ανεμιστήρα / Конденсатор вентилятора
KA1	Termostato allarme / Alarm switch / Termostato alarma / Relais temporisé / Alarm Thermostat / Termóstat de alarme / Alarm thermostat / Hälytystermostaatti / Alarmtermostat / Alarmthermostaat / Alarmtermostat / Termostat alarmowy / Termostat poplachu / Riasztó termosztát / Θερμοστάτης συναγερμού / Термостат безопасности	FLT1	Filtro antidisturbo / Noise filter / Filtro anti-interferencia / Filtre antiperturbations / Entstörfilter / Filtro anti-interferências / Störskyddsfilter / Häiriönestosuodatin / Forstyrrelsesfilter / Antistöringsfilter / Interferensfilter / Filtr przeciwzakłóceńowy / Odrusovací filtr / Zavarcsökkentő szűrő / Φίλτρο παρασίτων / Фильтр подавления помех
KT	Relè temporizzato / Timed relay / Relé temporizado / Relais temporisé / Zeitrelais / Relé temporizado / Tidsstyrt relä / Ajastettu rele / Tidsstyrt rele / Relais met timer / Timingrelæ / Przekazyk czasowy / Časové relé / Időzítő relé / Ρελε με χρονοδιακόπτη / Реле времени	X1	Morsettiera / Terminal blocks / Borneras / Boîtes à bornes / Klemmenleisten / Réguas de terminais / Morsettiera / Riviliittimet / Klemmebrett / Klemmenbord / Klemkasser / Skrzynki zaciskowe / Svorkovnice / Карослéc / Βάσεις ακροδεκτών / Доска зажимов
B1	Sensore temperatura dew point / Dew point temperature sensor / Sensor temperatura punto rocío / Capteur de température dew point / Temperatursensor Taupunkt / Sensores da temperatura dew point / Givare för daggpunkttemperatur / Kastepisteen lämpötilasensori / Sensor for duggpunkttemperatur / Temperatuursensor dauwpunt / Dugpunkts temperaturføler / Czujnik temperatury dew point / Čidlo teploty dew point / Harmatpont hőmérséklet érzékelő / Αισθητήρας θερμοκρασίας dew point / Датчик температуры точки росы	QF	Interruttore magnetotermico differenziale / Residual-current automatic circuit breaker / Interruptor magnetotérmico diferencial / Interrupteur magnéto-thermique différentiel / Schutzschalter / Interruptor magnetotérmico diferencial / Magnetotermisk differentialströmbrytare / Magnetotermimen differentiaalikytkin / Magnetotermisk differensialbryter / Thermomagnetische differentieelschakelaar / Magnettermisk afbryder til differentiale / Magnetotermiczny wyłącznik różnicowoprądowy / Tepelně-magnetický diferenciální spínač / Diferenciál áramvédő megszakító / Διαφορικός θερμομαγνητικός διακόπτης / Автоматический тепло-магнитный выключатель
Cr	Condensatore marcia compressore / Compressor run capacitor / Condensador arranque compressor / Condenseur marche compressor / Betriebskondensator Verdichter / Condensador de arranque do compressor / Kondensator funktion kompressor / Kompressorin käyntikondensaattori / Driftskondensator for kompressor / Condensator voor activering compressor / Kondensator for kørsel af kompressor / Kondensator roboczy sprężarki / Kondenzátor chod kompresoru / Kompreszor működés kondenzátor / Πυκνωτής λειτουργίας συμπιεστή / Конденсатор компрессора		
Cs	Condensatore di avviamento compressore / Compressor starting capacitor / Condensador de puesta en marcha compresor / Condensateur de démarrage compresseur / Kondensator Verdichterstart / Condensador de arranque do compressor / Kompressorns startkondensator / Kompressorin käynnistyksen kondensaattori / Startkondensator for kompressor / Condensator voor start compressor / Kompressorstartet kondensator / Kondensator rozruchowy sprężarki / Kondenzátor spuštění kompresoru / Kompreszor indító kondenzátor / Πυκνωτής εκκίνησης συμπιεστή / Пусковой конденсатор компрессора		



1	2	3	4
Compressore d'aria Air compressor Compresor de aire Compresseur d'air Luftverdichter Compressor de ar Luftkompressor Ilmakompressor Luftkompressor Luchtcompressor	Essiccatore Dryer Secador Sécheur Trocknereinheit Secador Torkare Kuivain Tørker Droger	Gruppo By-pass By-pass unit Grupo by-pass Groupe by-pass Bypass-Gruppe Grupo de by-pass By-passenhet Ohikiertoryhmä By-pass gruppe Omloopleiding-groep	Filtro (per filtrazione fino a 3 micron o inferiore) vicino ingresso aria essiccatore Filter (3 micron filtration or better) near dryer air inlet Filtro (filtración de 3 micrones o mejor) cerca de la entrada de aire de la secadora Filtre (filtration des particules de 3 microns minimum) à proximité de l'orifice d'admission d'air du sécheur Filter (mit Filterleistung bis 3 Mikron oder niedriger) nahe am Lufteintritt der Trocknereinheit Filtro ((para uma filtragem até 3 micrones ou inferior) perto da entrada de ar do secador Filter ((för filtrering ner till 3 micron eller mindre) i närheten av torkarens luftintag Suodatin (suodatusaste korkeintaan 3 mikronia) kuivaimen ilmansyötössä Filter (for filtrering ned til 3 micron eller mindre) ved luftinngangen på tørkereno Filter (voor filtering tot 3 micron of lager) dichtbij luchtinngang droger



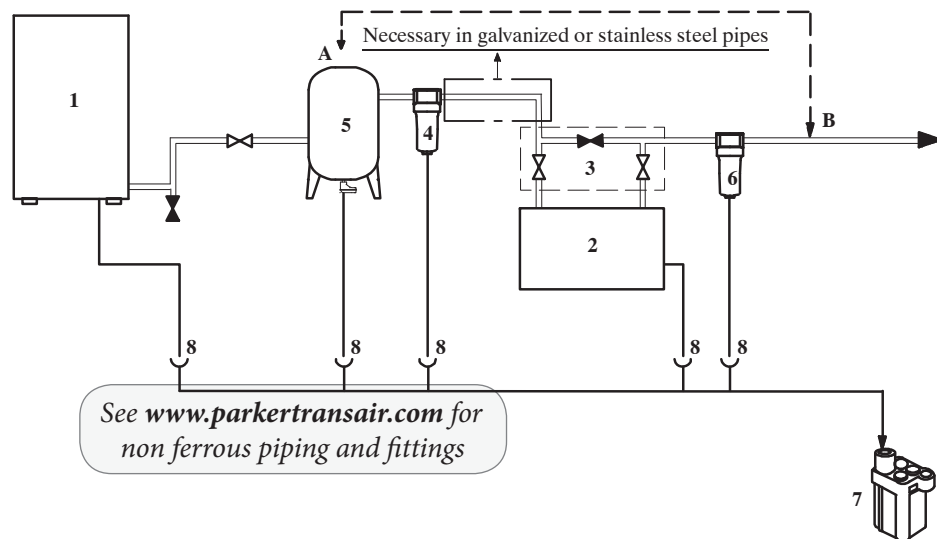
 	<p>Valvole di sicurezza per non superare pressione di progetto essiccatore. Safety valves for not exceeding dryer design pressure Válvulas de seguridad para no superar la presión de diseño del secador Soupapes de sécurité, pour ne pas dépasser la pression préétablie du sécheur Verwenden Sie Sicherheitsventile um Drucküberschreitungen am Trockner zu vermeiden. Válvulas de segurança para não superar a pressão prevista do secador. Säkerhetsventiler avsedda att säkerställa att torkarens projektryck inte överskrider. Ylipaineventtiilit: estävät kuivaimen mitoituspaineen ylittämisen. Sikkerhetsventiler for ikke å overstige trykket tørkeren er beregnet for. Veiligheidskleppen om de toegestane max. druk in de droger niet te overschrijden.</p>
------	--

 	<p>Tubi flessibili per connessioni aria se la rete è soggetta a vibrazioni Hoses for air connections if the system undergoes vibrations Tubos flexibles para las conexiones de aire si la red está expuesta a vibraciones Tuyaux flexibles pour raccordements de l'air si le réseau est soumis à des vibrations Schläuche für Luftanschlüsse, falls das Netz Vibrationen ausgesetzt ist. Tubos flexíveis para ligações de ar, caso a instalação esteja sujeita a vibrações. Flexibla rör för luftanslutningar om nätet utsätts för vibrationer Letkut ilmaliitäntöjä varten, jos putkisto altistuu värähtelyille Flexible rør for lufttilkobling dersom nettet er utsatt for vibrasjon Flexibele leidingen voor luchtansluitingen als het leidingennet aan trillingen blootstaat.</p>
------	---

5	6	7	8
Serbatoio in posizione A o in B Tank in position A or in B Depósito en la posición A o B Réservoir en position A ou B Behälter in Position A oder B Depósito na posição A ou B Tanken i läge A eller B Säiliö kohdassa A tai B Tank i stilling A eller B Reservoir in stand A of B	Filtro in uscita Outlet filter Filtro de salida Filtre en sortie Nachfilter am Austritt Filtro na saída Filter vid utlopp Poistosuodatin Filter ved utgang Filter op uitgan	Separatore acqua-olio Oil-Water separator Separador agua-aceite Séparateur eau-huile Wasser-Öl-Trenner Separador água-óleo Vatten-oljeseparator Veden/öljyn erotin Vann/olje-separator Olie/water-scheider	Scaricatore di condensa Condensate drain Drenaje de condensados Purgeur des condensats Kondensatablassvorrichtung Descarregador de condensação Kondensavledare Lauhteenpoistin Kondensavløp Condensafvoerinrichting

 	<p>Opportuni smorzatori se la rete è soggetta a pulsazioni Suitable dampers if the system undergoes pulsations Amortiguadores si la red está expuesta a pulsaciones Amortisseurs hydrauliques appropriés si le réseau est soumis à des pulsations Geeignete Dämpfer, falls das Netz Schlagbeanspruchungen ausgesetzt ist. Amortecedores adequados caso a instalação esteja sujeita a pulsações. Dämpare av lämplig typ, om nätet utsätts för svängningar. Sopivat värähtelynestolaitteet, jos putkisto altistuu virtausvärähtelyille. Egnede dempere dersom nettet er utsatt for svingninger. Geschikte dempers indien het leidingennet aan schokken is blootgesteld.</p>
------	---







1	2	3	4
Luftkompressor Sprężarka powietrza Vzduchový kompresor Levegő kompresszor Συμπιεστής αέρα Воздушный компрессор	Tørreanlæg Osuszacz Susiè Szárító Ξηραντήρας Осушитель	By-pass gruppe By-pass group Jednotka obtoku By-pass egység Μονά By-pass Об-одно устройство	Filter (til filtrering op til 3 mikron eller derunder) tæt ved tørreanlæggets luftindgang Filtr (filtrowanie do 3 mikronów lub niżej) blisko wlotu powietrza osuszacza Filtr (pro filtraci do 3 mikronù nebo ménì) v blízkosti vstupu vzduchu susièe Szűrő (3 micron vagy annál kisebb méretig történő szűréshez) a szárító levegő bemenetéhez közel Φίλτρο (για σωματίδια έως 3 micron ή λιγότερο) κοντά στην είσοδο αέρα του ξηραντήρα. Фильтр (для фильтрации частиц размером до 3 микрон или менее) на входе воздуха в осушитель





Sikkerhedsventiler for ikke at overstige tørreanlæggets driftstryk.  
Zawory bezpieczeństwa, aby nie przekraczaæ cïoœnienia projektowego osuszacza.  
Pojistné ventily, ktoré brání pøekroœení tlaku systému vysusovaæe.  
Biztonsági szelep, hogy a nyomás ne emelkedjen a szárító terv szerinti nyomása fölé.  
Βαλβίδες ασφαλείας για να αποφεύγεται η υπέρβαση της πίεσης μελέτης του ξηραντήρα.  
Предохранительный клапан, исключающий достижение в осушителе давления выше расчетного.

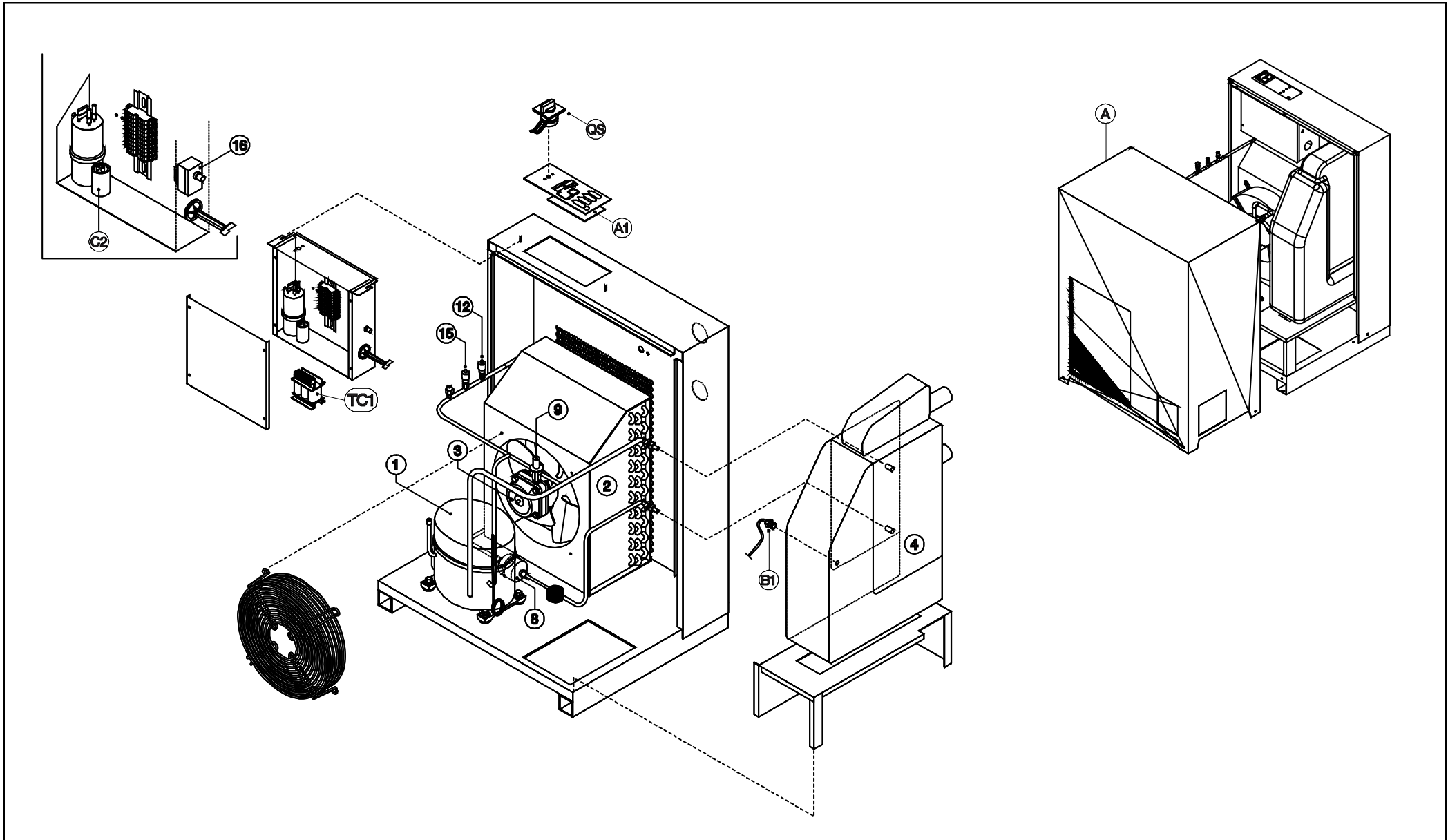
Rørslanger til luftforbindelser, hvis nettet er udsat for vibrationer  
Przewody giêtkie do podlaczania powietrza, jeœli siêc podlega drganiom  
Hadice pro pøipojení vzduchu, je-li síť vystavená vibracím  
Flexibilis tömlök a levegőbekötéshez, ha a hálózat rezgésnek van kitéve  
Ευκαμπτοι οωλήρες για συνδέσεις αέρα εάν το δίκτυο υπόκειται σε κσασασμούς.  
Гибкие шланги для выполнения соединений в пневматических системах, подвергающихся ибрации

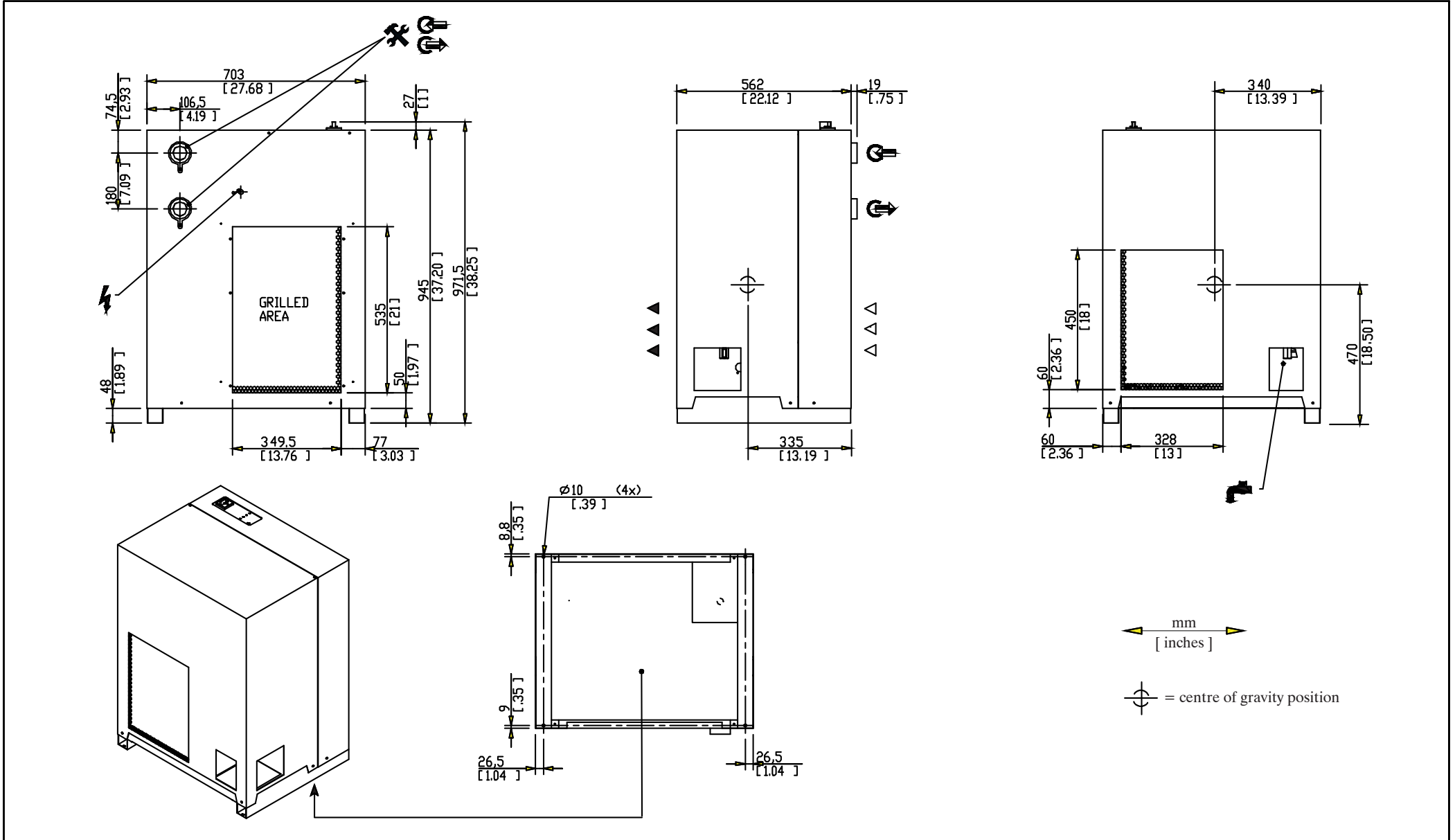
5	6	7	8		
Tanken i position A eller B Zbiornik w pozycji A lub B Nádrzka v poloze A nebo B Tartály A vagy B helyzetben Δεαμενή στη θέση A ή B Ресивер в точке A или B	Udgangsfiler Filtr na wyjœciu Filtr na výstupu Kimeneti szűrő Φίλτρο εξόδου Выходной фильтр	Vand-olieudskiller Oddzielnac woda-olej Odluœovaè voda-olej Víz-olaj szeparátor Διαχωριστής νερού-λαδιού Сепаратор воды-масла	Vandsamler Urządzenie spustowe kondensatu Odvádäi kondenzátu Kondenz lefolyó Εκκενωτής συμπυκνωμάτων Конденсатоотводчик		Hensigtsmæssige dæmpere, hvis nettet er udsat for vibreren. Odpowiednie amortyzatory, jeœli siêc podlega pulsacjom. Vhodné tlumiæe, je-li síť vystavena pulzacím. Megfelelő rezgésçsillapító, ha a hálózat lüktetésnek van kitéve. Κατάλληλοι αποσβεστήρες για δίκτυο με παλμούς. Амортизаторы для магистралей, подвергающихся пульсациям.

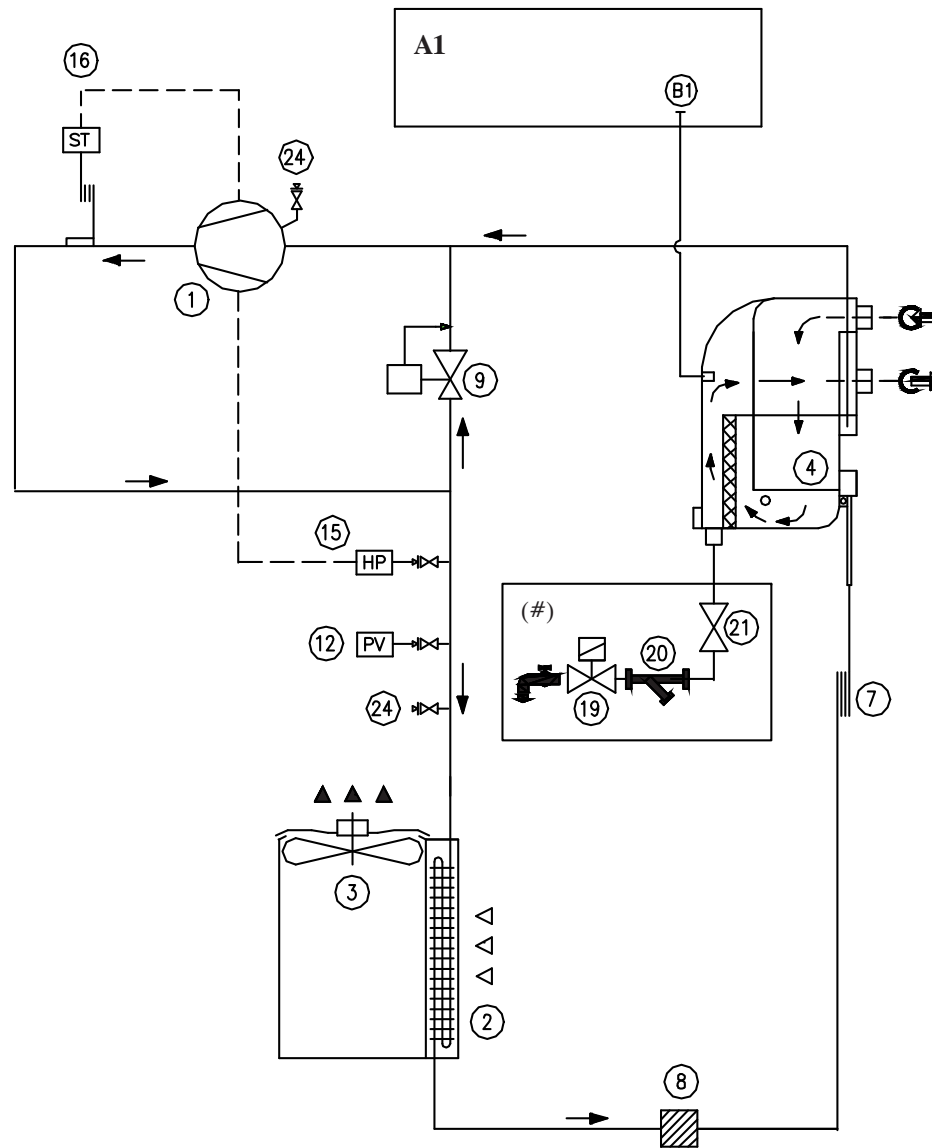
Model	Weight 	Refrigerant R407c		MIN.- MAX Ambient Temperature		Compressed air inlet Temperature	F.L.A.[A]	Minimum section validated cable for electrical connection	Compressed air inlet air outlet 	Condensate drain 	Sound pressure level 
				During transport and stockage 	After installation 						
PST 075	83	1.45	2.57	0-50°C	5-50°C	5-65°C	7.3	3G1.5	1" 1/2	1/2"	50
PST 095		1.18	2.09				10.2				55

Calibration values 	Hot gas valve 9 - HGV	Fan pressure Switch 12-PV	Air - Side Max Working Pressure Max 	High pressure Switch 15-HP	High temperature safety thermostat 16-ST
PST 075-095	4.6-4.8 bar	ON: 18 bar OFF: 14 bar	14 bar	28 bar	120°C

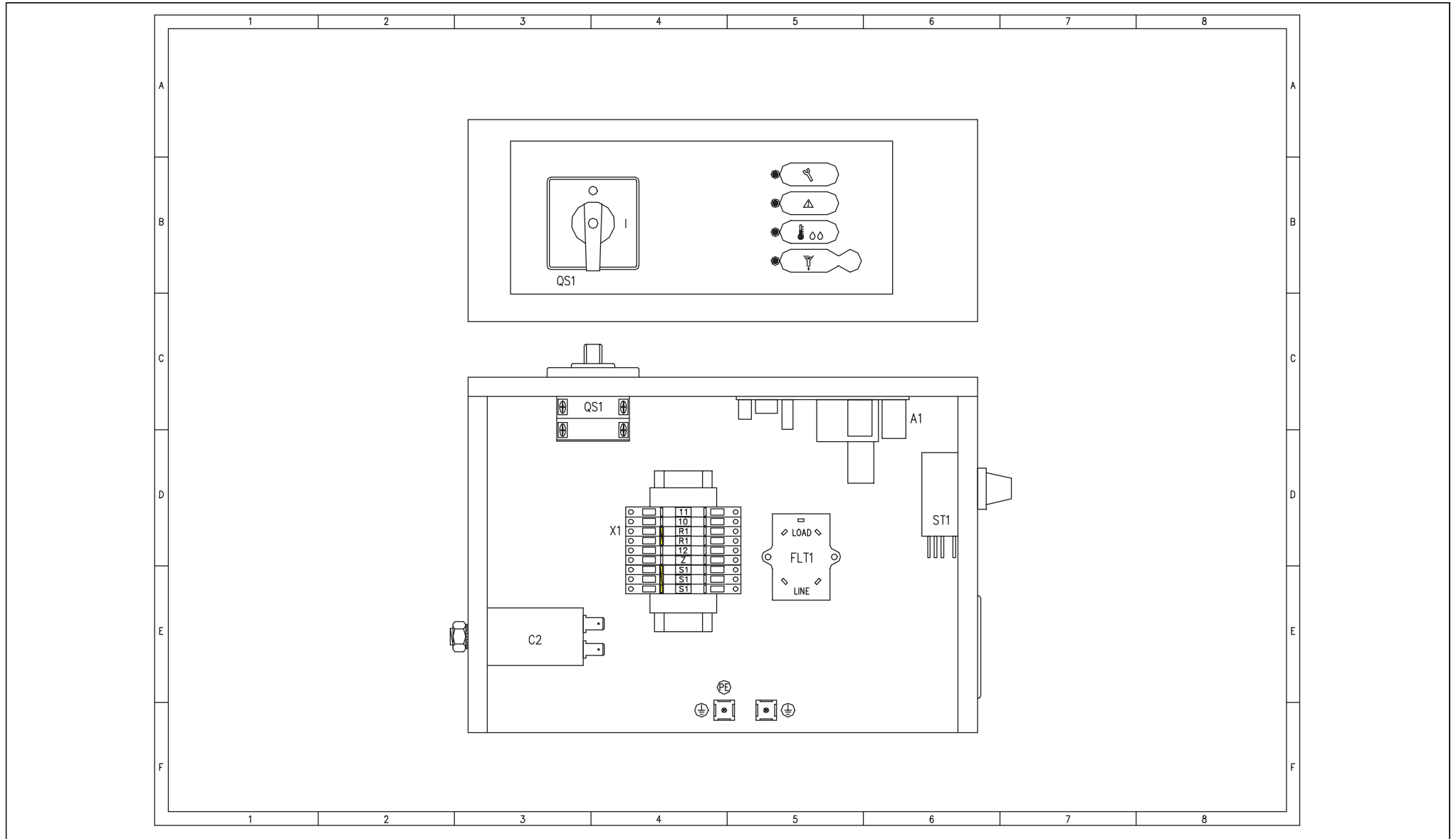
COMPONENTS	See par. 8.5	PST 075	PST 095
3 years preventive maintenance kits	⑫ ⑮ ⑯ B1 C2	398H473000	
Electrical Kit	-	398H785249	398H785245
Compressor kit	① ⑧	398H473004	398H473079
Fan kit	③ C2	398H473474	
Hot gas valve kit	⑧ ⑨	398H473136	398H473137
Refrigerant condenser	②	398H114791	
Evaporator / Separator / Air-air heat-exchanger	④	398H473065	
Refrigerant filter	⑧	398H206219	
Fan pressure switch kit	⑫	398H473682	
High pressure switch	⑮	398H354053	
High temperature safety thermostat	⑯	398H354242	
Electronic card	A1	398H275763	
Dew point temperature sensor	B1	398H275894	
Main disconnect switch	QS	398H255211	
Cover	A	398H137742	
Condensate Drain solenoid valve		ETV	

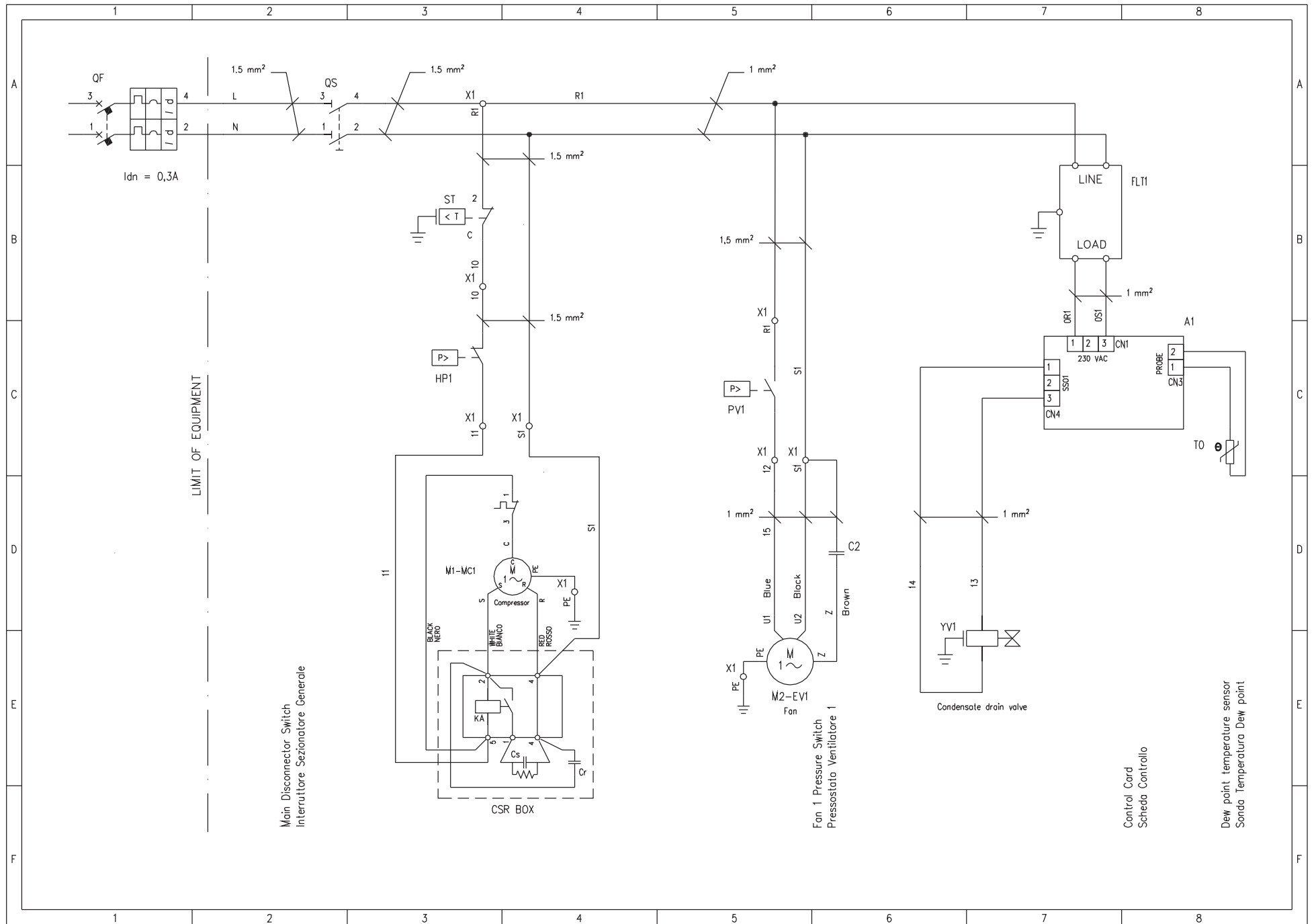


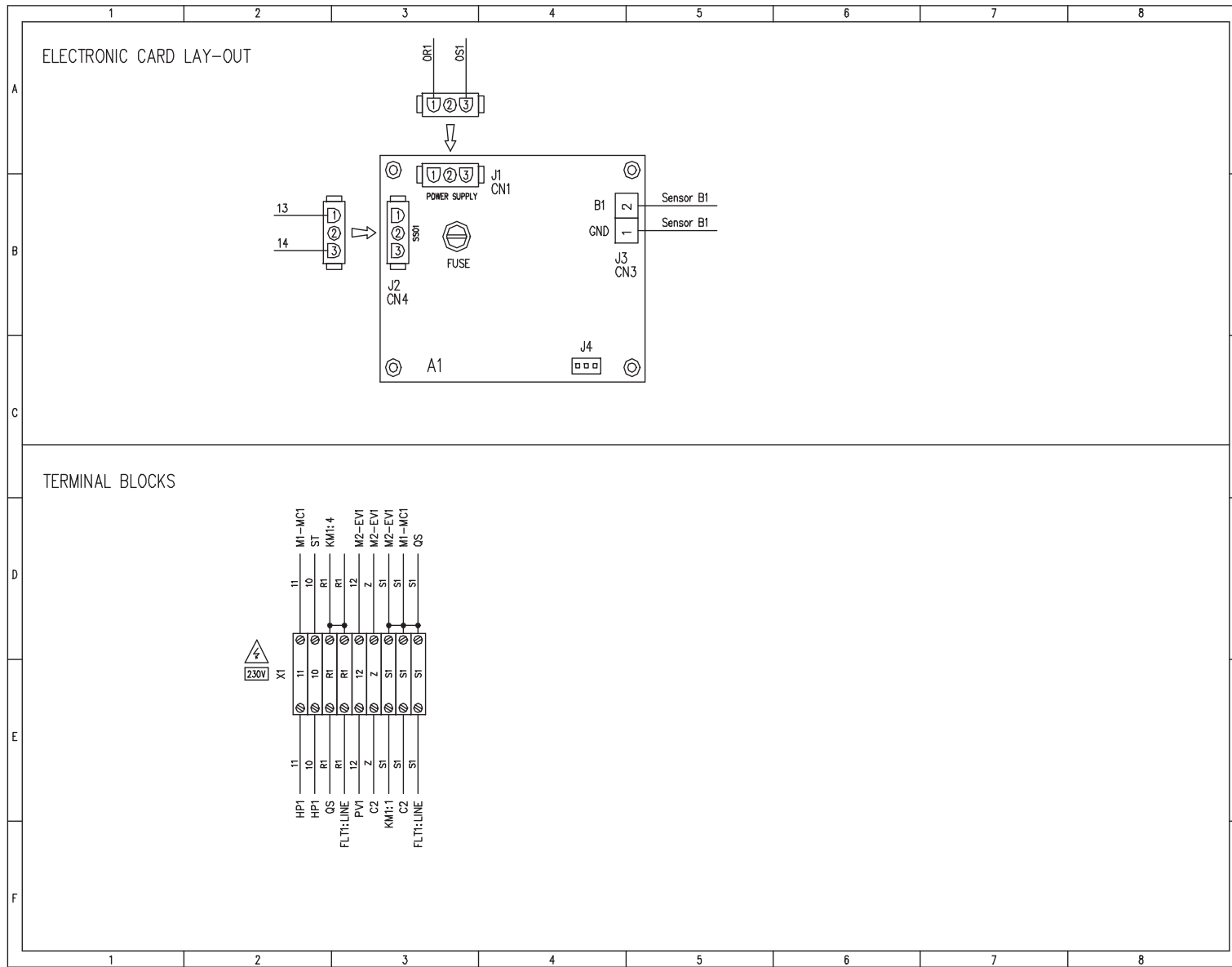




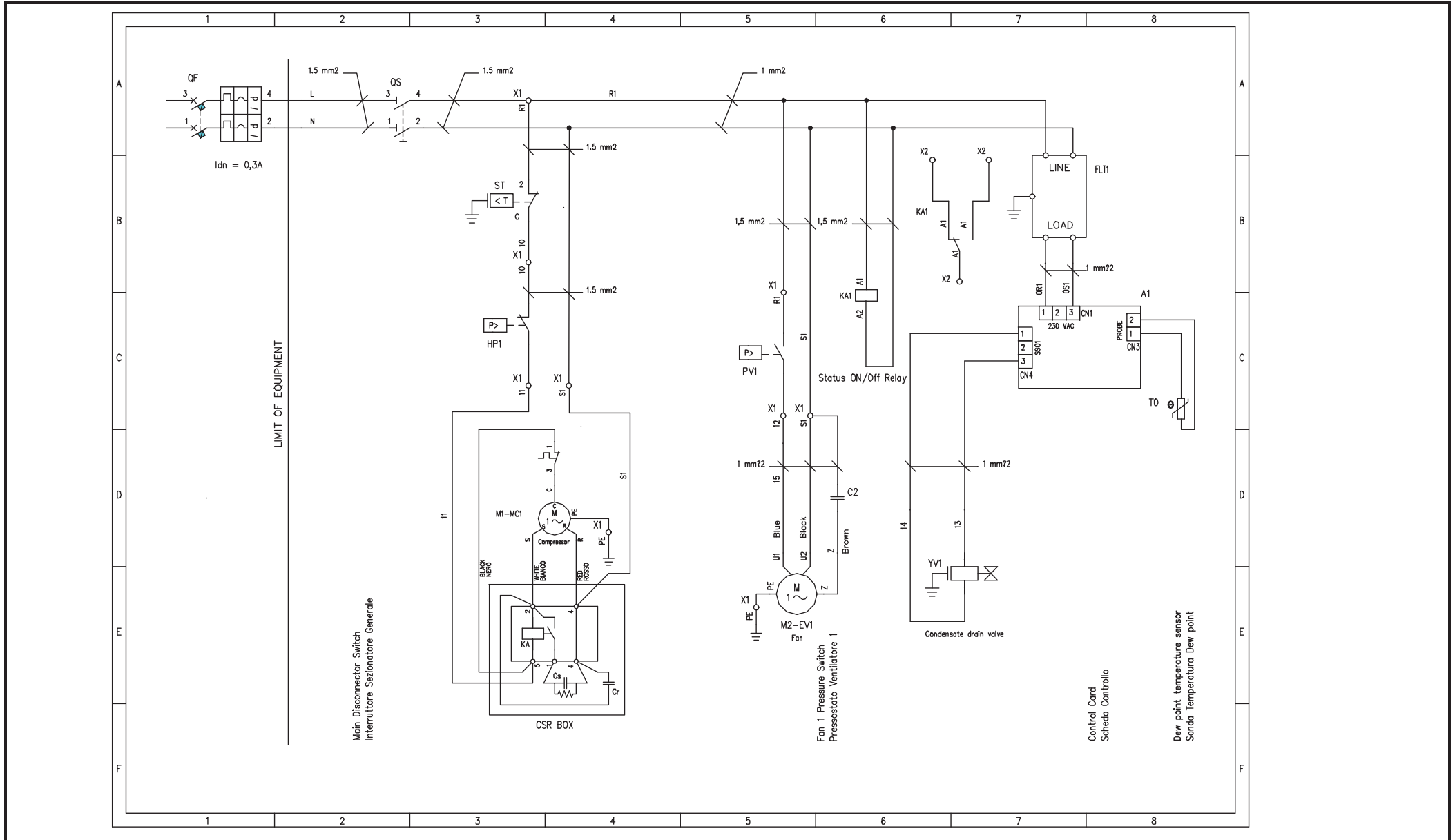




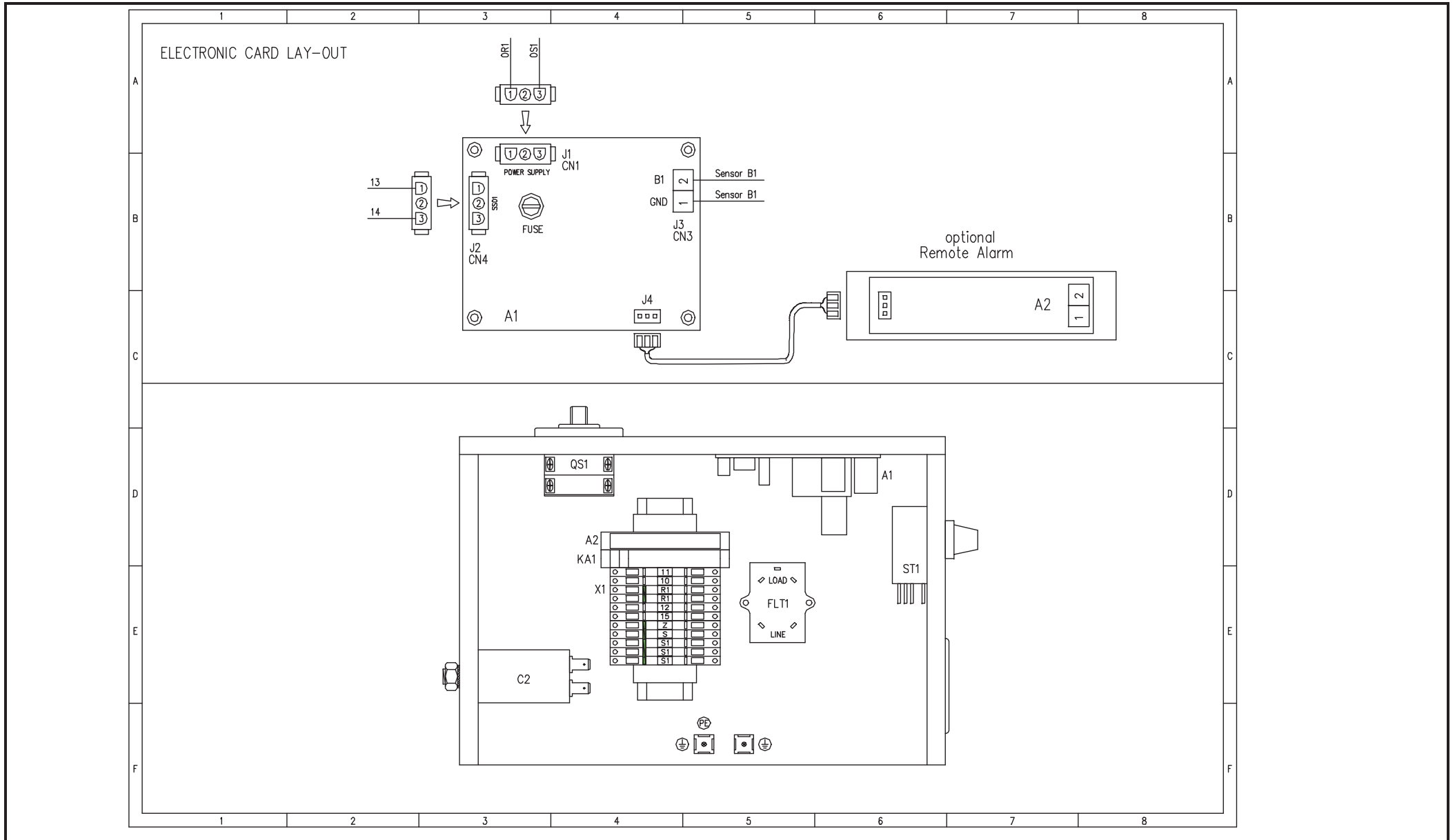




(remote Alarm "Optional")



(remote Alarm "Optional")



## EN-Warranty conditions

### Claims and complains

Purchaser shall inspect the delivered goods and notify Seller, in writing and within 8 (eight) days from the delivery date, of defects found or that may be found upon a preliminary inspection, or any other claim related to the goods. Should Purchaser fail to make such notification, the goods shall be deemed as definitely accepted and in compliance with what is set forth in the contract, without being prejudicial to the possibility to report any hidden defect, assuming this is within the warranty period; in any case the notification of the defects must be communicated within 8 (eight) days from the discovery thereof. If the received goods have been damaged during transit, Purchaser will have to highlight this on the C.M.R. or on the Delivery note. Expenses related to the shipment of any eventual returns shall be borne by Purchaser. Possible objections concerning part of the goods delivered, or a single shipment of the same, shall have no effect on the rest of the order, nor on the payment of goods already received and not promptly challenged.

### Drawings and installation details

Drawings, models and instructions for the installation of equipment supplied are the exclusive property of Seller; Purchaser cannot pass these to any third party. Seller does not warrant the correctness of drawings which have not been certified by Seller. Certified drawings shall only be available upon written request from Purchaser, and shall be charged at a price to be agreed upon. Seller reserves the right to, at any time prior to delivery of certified drawings to Purchaser, make any changes in model or design of equipment, including components thereof.

### Warranty

Go to [www.polewr.com](http://www.polewr.com) to register for your warranty extension. If properly registered, an additional 2 years of parts only warranty is provided, with all parts ex-works seller's location. Proof of purchase (invoice to purchaser) must be provided to qualify for the extended warranty. The extended warranty shall only apply to parts determined to be covered by the warranty below. Parts damaged as a result of improper installation or application, abuse or misuse, for example, will not be covered.

Seller warrants to Purchaser all equipment to be free from defects in material and workmanship for a period not exceeding 1 year from the date of first invoice of the equipment by Seller. This obligation is limited to repairing and replacing, at Seller's factory, any part found faulty during said period, with the following limitations:

- a. Warranty is effective only if equipment has been installed, commissioned and maintained in accordance with Seller's instructions (i.e., the Parker User Manual) and, where necessary, connected to adequate electric, water and drain services, cleaned out correctly and placed into operation by a qualified technician. All products must be fitted with adequate pre-filtration upstream of the products itself; Seller is excluded any obligation of compensation or refund for any direct or indirect damage caused by the absence of adequate upstream pre-filtration. The effects of erosion, corrosion and normal wear-and-tear are specifically excluded from this warranty.
- b. Seller reserves the right to, for specific products (including, but not limited to, Quasar and LCD dryers) grant warranty terms only on the condition that Commissioning has been performed by Seller's Service personnel or, failing this, Service personnel authorised by Seller beforehand. In the latter case the relevant Commissioning Report must be compiled by the authorised Service personnel and sent to Seller. Failure to adhere to this procedure will result in loss of warranty.
- c. Seller reserves the right to replace a product under warranty, and will accept no costs as to the removal and installation of the products.
- d. Seller reserves the right to change or improve the design of its products without assuming any obligation to modify any product previously manufactured.
- e. Poor maintenance or improper use will result in loss of warranty.
- f. Seller shall not assume responsibility for any labour expenses incurred by Purchaser after the first 12 months in replacing or changing defective parts or equipment covered by this warranty.
- g. This warranty is granted to original Purchaser only and cannot be transferred, unless authorised in writing by Seller. Purchaser shall notify Seller of a defect within maximum 8 (eight) days from the discovery thereof, and in no case later than 8 (eight) days after expiry of the above stated or applicable warranty period. Purchaser will notify fault by filling out the "Passport", as distributed by Seller.

Any claims against this warranty must be substantiated by the Seller, and it will be at Seller's discretion to:

1. supply replacement parts ex-works Seller's factory;
2. repair parts locally, with travel/living/labour (after the first 12 months) expenses at Purchaser's charge;
3. authorise Purchaser to have components repaired locally;
4. authorise Purchaser to buy replacement parts locally;
5. require Purchaser to return damaged parts to Seller, prepaid, for repairs.

Seller has the right to ask for components, claimed as being faulty, to be returned to its factory, transport prepaid, for inspection, or to request Purchaser to keep these parts in stock for eventual inspection by Seller's representative. Seller is not obliged to make any payments before having had the opportunity to verify said claim in a manner as described above.

Any requests from Purchaser founded on the warranty clause or on asserted non-fulfilment thereof on the part of Seller or others shall not in any manner authorise Purchaser to delay or modify the agreed payment terms.

### Liability for damage to property or other caused by goods

Purchaser shall indemnify and hold Seller harmless for any damage caused by equipment to:

- a. any (movable or immovable) property, where damage occurs while equipment is in Purchaser's possession, or
- b. products manufactured by Purchaser, or products of which Purchaser's products form a part, or for loss or damage to any property, where damage is caused to or by these products because of properties of the equipment.

Seller shall under no circumstances and at no time be liable for loss of production, loss of profit, or any other consequential or indirect economic loss. The above is valid both during and after the warranty period

### Intellectual property

Trademarks, commercial names or other distinctive marks on the goods are of exclusive property of Seller, and shall not be altered, changed, removed or cancelled in any manner. Purchaser can use, to the limited purpose of resale of the goods to the public, the trademarks, commercial names and other distinctive marks, as well as other industrial exclusive rights or Know-how associated with the goods and required for such resale, all of which nonetheless remain the exclusive property of Seller. Any other utilization of the Intellectual Property, if not expressly granted by Seller in writing, will be considered a violation of the rights of Seller, and will be prosecuted or otherwise enforced.

### Privacy

Purchaser declares to be aware that all data communicated will be handled and utilized in accordance with Informativa ex art.13 D. lgs. 196/2003.

### Disputes

All disputes arising from or in connection to the contract shall be judged according to Italian law. The Court of Padua (Italy) shall have the exclusive jurisdiction.

## FR-Conditions de garantie

### Vices et défauts

La société acheteur est tenue d'examiner les marchandises reçues et à communiquer dans le détail, par écrit, à la société fournisseur, dans les 8 (huit) jours date de livraison, les éventuels vices rencontrés - ou susceptibles de se révéler - lors d'un premier examen, et/ou toute autre réclamation concernant les marchandises. Si la société acheteur n'effectue pas ladite notification, les marchandises sont jugées acceptées définitivement et conformes aux dispositions du contrat, sans nuire à la possibilité de signaler tout vice caché dans l'hypothèse où cela serait fait au cours de la période de garantie; dans tous les cas la dénonciation de vices doit avoir lieu dans les 8 (huit) jours date de découverte de ces vices. En cas de marchandises reçues endommagées lors du transport la société acheteur doit en fournir la preuve sur le C.M.R. ou sur le bordereau de livraison. Les frais de transport de produits rendus éventuels seront à la charge de la société acheteur. Il reste entendu que toute contestation éventuelle regardant une partie des marchandises ou une simple expédition de marchandises n'auront aucun effet sur le reste de la commande, ni sur le paiement d'autres marchandises reçues et non contestées en temps voulu.

### Dessins et spécifications d'installation

Les dessins, échantillons et instructions d'installation des appareils fournis sont propriété exclusive de la société fournisseur. La société acheteur ne pourra pas les céder à des tiers. La société fournisseur ne garantit pas l'exactitude des dessins qui n'ont pas été certifiés par la société fournisseur. Les dessins certifiés seront disponibles uniquement sur demande écrite de la part de la société acheteur et leur coût sera à négocier. La société fournisseur se réserve le droit à tout moment précédant la livraison des dessins certifiés à la société acheteur d'effectuer des modifications sur les modèles ou dessins des appareils, y compris les composants.

### Garantie

*Allez sur [www.polewr.com](http://www.polewr.com) pour vous enregistrer pour l'extension de la garantie. Si l'enregistrement est effectué correctement, une garantie pièces uniquement supplémentaire de deux (2) ans est fournie, toutes les pièces étant livrées départ usine fournisseur. Une preuve d'achat (la facture remise à l'acheteur) doit être fournie pour avoir droit à l'extension de garantie. L'extension de garantie ne s'applique qu'aux pièces déterminées comme étant couvertes par la garantie ci-dessous. Les pièces endommagées à la suite d'une installation ou d'une application inadéquate, d'une utilisation abusive ou incorrecte, par exemple, ne seront pas couvertes.*

La société fournisseur garantit à la société acheteur que tout l'équipement est exempt de vices de matériaux et de fabrication pendant une période maximum de un (1) an à compter de la date de la première facture de l'équipement par la société fournisseur. Cette obligation se limite à la réparation et au remplacement, par la société fournisseur, de tout élément apparu comme défectueux pendant la période susmentionnée, avec les limitations suivantes :

- La garantie est valide uniquement si les produits ont été installés, démarrés et entretenus en accord avec les instructions de la société fournisseur (p. ex., Manuel d'utilisation Parker) et, là où nécessaire, reliés à un secteur électrique adéquat, au réseau hydrique et d'évacuation, nettoyés correctement et mis en service par un technicien qualifié. Tous les produits doivent être équipés de systèmes de préfiltration adéquats en amont; la société fournisseur décline toute obligation d'indemnisation ou de remboursement concernant tout dommage direct ou indirect dérivant de l'absence de systèmes de préfiltration adéquats en amont. Les conséquences des érosions, corrosions et usure normales sont exclues de cette garantie.
- La société fournisseur se réserve le droit, pour les produits spécifiques (y compris, mais non limités, aux déshumidificateurs réfrigérateurs des gammes Quasar et LCD), de reconnaître les termes de garantie à condition que la mise en service ait été effectué par le personnel de la société fournisseur ou, le cas échéant, par le personnel autorisé au préalable par la société fournisseur. Dans cette hypothèse le rapport de mise en service doit être rempli par un personnel autorisé et mandaté par la société fournisseur. La non observance de cette procédure entraîne la chute de la garantie.
- La société fournisseur se réserve le droit de remplacer un produit sous garantie et n'acceptera aucun frais de retrait et d'installation des produits.
- La société fournisseur se réserve le droit de modifier ou améliorer le projet de ses propres produits sans aucune obligation de modifier les produits précédemment fabriqués.
- Un entretien inadéquat ou l'utilisation impropre des produits entraînera la chute de la garantie.
- La société fournisseur n'assume aucune responsabilité pour les frais de main d'œuvre soutenus par la société acheteur lors du remplacement de pièces ou produits défectueux couverts par cette garantie.
- Cette garantie est reconnue exclusivement à la société acheteur originale et ne peut pas être transférée,

sauf autorisation écrite de la société fournisseur. La société acheteur doit notifier à la société fournisseur tout défaut dans les 8 (huit) jours suivant le moment où le client a découvert le défaut et, en aucun cas, plus de 8 (huit) jours après l'échéance de la période de garantie indiquée ci-dessus ou applicable. La société acheteur notifiera les défauts en remplissant le module « Passport » fourni par la société fournisseur.

Toute réclamation au titre de la garantie doit être validée par la société fournisseur qui décidera, à son entière discrétion, si :

- fournir des pièces détachées franco usin;
- réparer les éléments/produits localement, avec frais de transport, nourriture, hébergement et main-d'œuvre à charge de la société acheteur;
- autoriser la société acheteur à faire effectuer les réparations localement;
- autoriser la société acheteur à acheter les pièces détachées localement;
- demander à la société acheteur de rendre les pièces/produits défectueux à la société fournisseur pour réparation, avec frais de transport prépayés.

La société fournisseur a le droit de demander que les composants déclarés comme défectueux soient rendus à l'usine pour contrôle, ou demander à la société acheteur de conserver les parties pour inspection éventuelle par un préposé de la société fournisseur. 9) La société fournisseur n'est tenue à aucun paiement avant d'avoir eu la possibilité de vérifier la validité de ladite réclamation, dans une des modalités susmentionnées.

Toute demande par la société acheteur de reconnaissance de garantie ou inadéquation avérée de la société fournisseur, ou autre, ne pourra jamais et en aucun cas autoriser la société acheteur à retarder ou modifier les conditions de paiement fixées.

### Responsabilité pour dommages à la propriété ou autres causés par les produits

La société acheteur se portera garante et considèrera la société fournisseur non responsable pour tout dommage causé par les produits à :

- tout bien (meuble ou immeuble), si ce dernier se vérifie quand le produit fourni est en possession de la société acheteur;
- produits fabriqués par la société acheteur ou produits dont les éléments fabriqués par la société acheteur font partie, ou pour pertes ou dommages à toute propriété sur lesquels le dommage a été causé à ou par ces produits à cause de propriétés de l'équipement.

La société fournisseur ne saura en aucune circonstance et à aucun moment être tenue responsable de toute perte de production, perte de bénéfice ou autre perte économique ou indirecte. Ce qui précède est valide à la fois pendant et après la période de garantie.

### Propriété intellectuelle

Les marques de commerce, noms commerciaux ou autres signes distinctifs apposés sur les marchandises sont la propriété exclusive de la société fournisseur et ne peuvent pas être altérés, modifiés, retirés ou effacés de quelque façon que ce soit. La société acheteur peut utiliser, aux seules fins de la revente des marchandises au public, les marques de commerce, noms commerciaux et autres signes distinctifs, ainsi que tout autre droit industriel exclusif ou savoir-faire associé aux marchandises et requis pour ladite revente, qui n'en restent pas moins la propriété exclusive de la société fournisseur. Toute autre utilisation de la propriété intellectuelle, sauf autorisation expresse écrite de la société fournisseur, est considérée constituer une violation des droits de la société fournisseur et donnera lieu à des poursuites ou d'autres mesures exécutoires.

### Confidentialité

La société acheteur déclare être à connaissance que les données communiquées seront traitées et utilisées conformément à la Note d'information aux termes de l'art. 13 du décret-loi 196/2003.

### Controverses.

Toutes les controverses entre les parties sont réglées en accord avec la loi Italienne. Le tribunal compétent est exclusivement le tribunal de Padova – Italie



## ES-Condiciónes de garantía

### Comunicación de vicios y defectos

El Comprador tiene la obligación de comprobar la mercancía recibida y comunicar con precisión y por escrito al Proveedor, en el plazo de 8 (ocho) días a partir de la entrega, la existencia de posibles vicios detectados o detectables en un primer examen, o cualquier otra reclamación relacionada con los productos. Si el comprador no notifica nada, se considerará que los productos han sido aceptados definitivamente y que cumplen lo establecido en el contrato. Se podrá informar sobre cualquier defecto oculto, siempre que esté dentro del periodo de garantía; en todo caso la comunicación de los vicios deberá realizarse en el plazo de 8 (ocho) días a partir de la detección de los mismos. En caso de mercancía recibida con daños debidos al transporte, el Comprador debe indicarlo en el C.M.R. o el albarán de entrega. Los gastos correspondientes al transporte de posibles productos devueltos estarán a cargo del Comprador. Queda entendido que las posibles reclamaciones respecto a una parte de la mercancía entregada o a un único envío de mercancía no afectarán en modo alguno al resto del pedido, ni al pago de otra mercancía recibida y no reclamada tempestivamente.

### Planos y especificaciones de instalación

Los planos, las muestras y las instrucciones para la instalación de los equipos suministrados son propiedad exclusiva del Proveedor. El Comprador no podrá cederlos a terceros. El vendedor no garantiza que los dibujos sean correctos si él mismo no los ha certificado. Los planos certificados estarán disponibles sólo a petición por escrito por parte del Comprador y su coste se acordará en su momento. El Proveedor se reserva el derecho a realizar modificaciones en el modelo o diseño de los equipos, incluidos los componentes, en cualquier momento antes de la entrega de los planos certificados al Comprador.

### Garantía

Ir [www.polewr.com](http://www.polewr.com) para registrar la ampliación de su garantía. Si se registra correctamente, dispondrá de una garantía adicional de 2 años sólo para las piezas, ex-works en las instalaciones del vendedor. Para obtener la extensión de la garantía se necesita un justificante de compra (factura del comprador). La ampliación de la garantía se aplicará sólo a las piezas que cubre la garantía tal y como se indica a continuación. No cubre las piezas que resulten dañadas como consecuencia de una instalación incorrecta, o de un abuso o mal uso, por ejemplo.

El vendedor garantiza al comprador que los equipos no tendrán ningún defecto de material ni de fabricación durante un periodo máximo de 1 año, a partir de la fecha de la primera factura del equipo emitida por el vendedor. Dicha obligación se limita a la reparación y sustitución, en las instalaciones del Proveedor, de toda pieza defectuosa durante el período arriba indicado, con las siguientes limitaciones:

- La garantía es válida sólo en caso de instalación, puesta en marcha y mantenimiento de los productos conforme a las instrucciones del Proveedor (consulte el Manual de Usuario Parker) y, si procede, conexión a la red eléctrica, hídrica y de evacuación, limpieza y puesta en marcha correctamente realizadas por un técnico cualificado. Todos los productos deben estar provistos de adecuados sistemas de pre-filtrado aguas arriba de los mismos; el vendedor no estará obligado a compensar o devolver el dinero por los daños directos o indirectos causados por la falta de filtrado previo. Los efectos de erosión, corrosión y desgaste normal quedan excluidos de esta garantía.
- Para productos específicos (incluidos, pero sin limitarse a ellos, los secadores frigoríficos de las gamas Quasar y LCD), el Proveedor se reserva el derecho a aplicar las condiciones de la garantía siempre que la puesta en marcha haya sido realizada por el personal del Servicio de Asistencia Técnica del Proveedor o, en todo caso, por personal autorizado por el mismo. En este caso, el correspondiente informe de puesta en marcha deberá ser redactado por personal autorizado y posteriormente enviado al Proveedor. El incumplimiento de este procedimiento causará la invalidación de la garantía.
- El Proveedor se reserva el derecho a reemplazar un producto en garantía y no asumirá ningún gasto por retirar e instalar los productos.
- El Proveedor se reserva el derecho a modificar o mejorar el diseño de sus productos sin ninguna obligación de modificar los productos fabricados anteriormente.
- El mantenimiento inadecuado o el uso impropio de los productos comportará la invalidación de la garantía.
- El Proveedor declina toda responsabilidad por los costes de mano de obra soportados por el Comprador por la sustitución de piezas o productos defectuosos cubiertos por esta garantía.

g. Esta garantía se otorga exclusivamente al Comprador original y no se puede transferir, a menos que así lo autorice por escrito el Proveedor. El comprador deberá notificar al vendedor cualquier defecto encontrado en un plazo máximo de 8 (ocho) días desde que lo descubra y, en ningún caso, más de 8 (ocho) días después de que expire la garantía arriba mencionada o el periodo de garantía aplicable. El Comprador notificará los defectos cumplimentando el formulario "Passport" distribuido por el Proveedor.

Cualquier reclamación contra esta garantía deberá ser apoyada por el vendedor y el vendedor podrá decidir cómo actuar:

- sumistrar las piezas de recambio franco fábrica;
- reparar piezas/productos in situ, con gastos de transporte, comida, alojamiento y mano de obra a cargo del Comprador;
- autorizar al Comprador para que mande realizar las reparaciones in situ;
- autorizar al Comprador para que compre las piezas de repuesto in situ;
- pedir al Comprador la devolución de las piezas/productos defectuosos al Proveedor para su reparación, con los gastos de transporte pre-pagados.

El Proveedor tiene derecho a solicitar que los componentes declarados defectuosos se devuelvan a sus instalaciones para su comprobación, o bien solicitar al Comprador que conserve las piezas para su posible inspección por parte de un encargado del Proveedor. El vendedor no está obligado a realizar ningún pago antes de poder comprobar la reclamación tal y como se describe sobre estas líneas.

La solicitud del Comprador de ejecución de la garantía, el supuesto incumplimiento del Proveedor o cualquier otro motivo nunca facultarán al Comprador a retrasar o modificar las condiciones de pago pactadas

### Responsabilidad por daños a la propiedad u otro, causados por los productos

El Comprador será garante y eximirá al Proveedor de toda responsabilidad por cualquier daño causado por los productos a:

- cualquier bien (mueble o inmueble), si el mismo se produce cuando el producto suministrado está en poder del Comprador;
- productos fabricados o de los que formen parte los productos fabricados por el Comprador, o por pérdidas o daños a cualquier propiedad cuando se produzcan daños en o por el equipo debido a las propiedades del equipamiento.

El vendedor no será responsable, en ninguna circunstancia, de la pérdida de producción, beneficios o cualquier otra pérdida económica directa o indirecta. Esto se aplica durante y después del periodo de garantía.

### Propiedad intelectual

Las marcas, nombres comerciales u otros símbolos distintivos que pueda haber en los productos son propiedad exclusiva del vendedor y no deberán ser cambiados, quitados o eliminados de ninguna manera. El comprador puede utilizar, sólo para revender los productos al público, las marcas, nombres comerciales y otros símbolos distintivos, además de tener otros derechos exclusivos industriales o conocimientos asociados con los productos y necesarios para la venta, pero todos ellos siguen siendo propiedad exclusiva del vendedor. Salvo previo acuerdo escrito del vendedor, cualquier otro uso de la propiedad intelectual, será considerado una violación de los derechos del vendedor y será demandado.

### Confidencialidad

El comprador declara saber que todos los datos comunicados serán gestionados y utilizados de acuerdo con Informativa ex art 13 D. lgs. 196/2003.

### Controversias

Toda controversia entre las partes se dirimirá con arreglo a la ley Italiana. El Tribunal competente en vía exclusiva será el de Padua - Italia.

# DE - Garantiebedingungen

## Mängelrüge

Die Käuferfirma ist gehalten, die empfangene Ware zu kontrollieren und detailliert der Lieferfirma schriftlich innerhalb von 8 (acht) Tagen nach Warenempfang die eventuell bei einer ersten Sichtprüfung festgestellten - oder feststellbaren - Mängel oder sonstige Reklamationen hinsichtlich der Produkte mitzuteilen. Sollte der Käufer es versäumen, eine solche Benachrichtigung zu machen, gelten die Waren als definitiv angenommen und in Übereinstimmung mit den vertraglichen Bestimmungen, ohne dabei voreingenommen zu sein gegenüber der Möglichkeit, verborgene Mängel zu berichten, vorausgesetzt, dies erfolgt innerhalb des Garantiezeitraums; In jedem Fall müssen diese Mängel innerhalb von 8 (acht) Tagen nach Feststellung angezeigt werden. Falls die empfangenen Güter Transportschäden aufweisen, muss die Käuferfirma diese Güterschäden auf dem Internationalen Frachtbrief oder dem Lieferschein vermerken. Die Kosten für eventuelle Rücksendungen der Güter gehen zu Lasten der Käuferfirma. Es wird festgehalten, dass eventuelle Reklamationen, die einen Teil der gelieferten Ware oder eine einzelne Güterlieferung betreffen, in keinem Fall den Rest der Bestellung und die Bezahlung anderer empfangener und nicht bemängelter Güter berühren.

## Zeichnungen und Installationsanweisungen

Zeichnungen, Muster und Installationsanweisungen der Geräte sind das ausschließliche Eigentum der Lieferfirma; Die Käuferfirma darf diese nicht an Dritte weitergeben. Der Verkäufer gibt keine Garantie auf die Korrektheit der Zeichnungen, die nicht vom Verkäufer zertifiziert sind. Die zertifizierten Zeichnungen werden nur auf schriftliche Anfrage der Käuferfirma gegen Bezahlung des vereinbarten Preises geliefert. Die Lieferfirma behält sich vor, jederzeit bis zur Übergabe der zertifizierten Zeichnungen an die Käuferfirma Änderungen des Modells oder des Designs der Geräte und Bauteile vorzunehmen.

## Garantie

*Gehen Sie zu [www.polewr.com](http://www.polewr.com), wenn Sie sich für eine Garantieverlängerung registrieren lassen möchten. Bei einer korrekten Registrierung wird eine zusätzliche 2-Jahresgarantie nur auf Teile gegeben, gültig für alle Teile ab Werk/Standort des Verkäufers. Es ist der Kaufbeleg (der Nachweis für den Kauf) vorzulegen, um sich für die Garantieverlängerung zu qualifizieren. Die Garantieverlängerung gilt nur für Teile, die gemäß der nachstehend beschriebenen Garantie abgedeckt sind. So fallen zum Beispiel Teile, die als Ergebnis einer unsachgemäß durchgeführten Installation oder Anwendung oder einer missbräuchlichen oder unsachgemäßen Nutzung beschädigt wurden, nicht unter die Garantie.*

Der Verkäufer garantiert dem Käufer für einen Zeitraum, der 1 Jahr ab dem Datum der ersten Rechnung für die Ausrüstung vom Verkäufer nicht überschreitet, dass die gesamte Ausrüstung frei von Material- und Bearbeitungsfehlern ist. Diese Verpflichtung beschränkt sich auf die Ausbesserung oder den Austausch der defekten Teile im Werk der Lieferfirma während des genannten Zeitraums mit folgenden Einschränkungen:

- Die Garantie ist nur gültig, wenn die Produkte entsprechend den Anweisungen der Lieferfirma installiert, in Betrieb genommen und gewartet worden sind (d.h. das Parker Benutzerhandbuch) und, soweit erforderlich, korrekt an das Strom-, Wassernetz und die Kanalisation angeschlossen, vorschriftsmäßig gereinigt und von einer Fachkraft in Betrieb gesetzt worden sind. Alle Produkte müssen mit einer korrekt bemessenen vorgeschalteten Vorfilteranlage ausgestattet werden. Der Verkäufer ist frei von jeder Verpflichtung einer Kompensation oder Entschädigung für einen direkten oder indirekten Schaden, der durch das Fehlen einer adäquaten vorgeschalteten Vorfiltrierung entstanden ist. Erosions-, Korrosionsauswirkungen und normaler Verschleiß sind von der Garantie ausgenommen.
- Die Lieferfirma behält sich vor, für Spezialprodukte (einschließlich Kältetrockner der Baureihen Quasar und LCD, ohne jedoch darauf beschränkt zu sein) die Garantiebedingungen nur anzuerkennen, wenn die Inbetriebnahme durch Servicetechniker der Lieferfirma oder ggf. durch zuvor von der Lieferfirma autorisiertes Personal erfolgt ist. In diesem Fall muss das Protokoll der Inbetriebnahme von dem autorisierten Personal ausgefüllt und an die Lieferfirma gesandt werden. Die Missachtung dieser Anweisung zieht die Verfall aller Garantieansprüche nach sich.
- Die Lieferfirma behält sich das Recht vor, ein Produkt während der Garantiezeit zu ersetzen, ohne jedoch die Kosten für die Entsorgung und Installation der Produkte zu übernehmen.
- Die Lieferfirma behält sich vor, die eigenen Produkte zu ändern oder zu verbessern, ohne Verpflichtung, die zuvor produzierten Produkte zu ändern.
- Unzureichende Wartung oder bestimmungsfremder Gebrauch der Produkte führt zum Verfall der Garantie.
- Die Lieferfirma übernimmt im Rahmen dieser Garantie in keinem Fall die der Käuferfirma für den Aus-

tausch von Bauteilen oder mangelhafter Produkte entstandenen Arbeitskosten.

- Die Garantie wird ausschließlich dem Erstkäufer zuerkannt und kann nicht übertragen werden, wenn dies nicht ausdrücklich und schriftlich von der Lieferfirma zugestanden wird. Der Käufer muss den Verkäufer innerhalb maximal 8 (acht) Tagen ab der Entdeckung von Mängeln, und keinesfalls später als 8 (acht) Tage nach Ablauf des oben angegebenen bzw. geltenden Garantiezeitraums benachrichtigen. Die Käuferfirma muss die Mängel mit dem von der Lieferfirma verteilten Formular „Passport“ anzeigen.

Alle Garantieansprüche müssen vom Verkäufer bestätigt werden, und Folgendes liegt innerhalb der Entscheidung des Verkäufers:

- die Ersatzteile frei ab Werk zuliefern;
- die Bauteile/Produkte vor Ort auszubessern mit Berechnung der Transport-, Unterhalts-, Hotel- und Arbeitskosten an die Käuferfirma;
- der Käuferfirma zu gestatten, die Reparaturen vor Ort ausführen zu lassen;
- die Käuferfirma zu autorisieren, die Ersatzteile lokal zu erwerben oder;
- die Käuferfirma aufzufordern, die defekten Bauteile/Produkte zur Ausbesserung an die Lieferfirma frei Haus zu senden.

Die Lieferfirma ist berechtigt, die Einsendung der als mangelhaft erklärten Bauteile zur Überprüfung oder die Aufbewahrung derselben für eine spätere Prüfung durch einen Beauftragten der Lieferfirma zu verlangen. Der Verkäufer ist nicht verpflichtet, Zahlungen zu tätigen, bevor er nicht die Möglichkeit hatte, den betreffenden Garantieanspruch in der oben beschriebenen Weise zu prüfen.

Garantieansprüche jeder Art seitens der Käuferfirma oder behauptete Vertragswidrigkeiten der Lieferfirma oder andere Gründe geben der Käuferfirma in keinem Fall das Recht, Zahlungen zu verzögern oder vereinbarte Zahlungsbedingungen zu ändern.

## Produkthaftung

Die Käuferfirma bürgt für und stellt die Lieferfirma von der Haftung für Produktfolgeschäden jeder Art frei:

- an allen (beweglichen und unbeweglichen) Gütern jeder Art, die entstehen sollten, solange sich die Produkte im Besitz der Käuferfirma befinden.
- an von der Käuferfirma produzierten Produkten oder an Produkten, die in die von der Käuferfirma produzierten Produkte eingebaut sind; er stellt die Lieferfirma ebenso für Verluste oder Schäden an jeder Art von Eigentum frei, Ob ein Schaden an diesen Produkten oder durch sie entstanden sind aufgrund der Eigenschaften der Geräte.

Der Verkäufer haftet unter keinen Umständen und zu keinem Zeitpunkt für Produktionsverluste, Einkommensverluste oder andere Konsequenzen und Folgen oder indirekten wirtschaftlichen Schaden. Das oben Gesagte ist gültig während und nach dem Garantiezeitraum.

## Geistiges Eigentum

Handelsnamen, kommerzielle Namen oder andere entscheidende Markierungen/Logos/Kennzeichen an den Waren sind exklusives Eigentum des Verkäufers und dürfen in keiner Weise geändert, modifiziert, entfernt oder gelöscht werden. Der Käufer kann zum eingeschränkten Zweck des Wiederverkaufs der Waren an die Öffentlichkeit die Handelsnamen, kommerziellen Namen und anderen entscheidenden Markierungen/Logos/Kennzeichen sowie andere industrielle Exklusivrechte oder Know-How in Verbindung mit diesen Waren und erforderlich für den Wiederverkauf nutzen, allerdings blieben all diese das exklusive Eigentum des Verkäufers. Jede andere Benutzung des intellektuellen Eigentums, falls nicht ausdrücklich in schriftlicher Form vom Verkäufer bewilligt, wird als Verletzung der Rechte des Verkäufers gesehen und wird strafrechtlich verfolgt oder in anderer Weise erzwungen.

## Persönliche Daten

Der Käufer erklärt hiermit, dass er Kenntnis davon genommen hat, dass alle kommunizierten Daten in Übereinstimmung mit Informativa ex art behandelt und benutzt werden. 13 D. lgs. 196/2003.

## Streitfragen

Alle Streitfragen zwischen den Parteien werden im Rahmen der italienischen Rechtsprechung beigelegt. Der zuständige Gerichtshof ist ausschließlich das Gericht in Padua - Italien,

## IT - Condizioni di garanzia

### Denuncia di vizi e difetti

La Ditta Acquirente è tenuta ad esaminare la merce ricevuta e a comunicare nel dettaglio, per iscritto, alla Ditta Fornitrice, entro 8 (otto) giorni dalla consegna, eventuali vizi riscontrati - o riscontrabili - ad un primo esame, o qualsiasi altro reclamo in relazione ai prodotti. Nel caso in cui la Ditta Acquirente non effettui la comunicazione di cui sopra, i prodotti saranno considerati definitivamente accettati e conformi a quanto stabilito dal contratto di vendita, ferma restando la possibilità, esperibile entro e non oltre il periodo di garanzia, di denunciare eventuali vizi non apparenti; in ogni caso la denuncia dei vizi deve avvenire entro 8 (otto) giorni dalla scoperta degli stessi. In caso di merce ricevuta con danni da trasporto la Ditta Acquirente deve riportare evidenza di ciò sul C.M.R. o sulla Bolla di consegna. Le spese relative al trasporto di eventuali prodotti resi, saranno a carico della Ditta Acquirente. Resta inteso che le eventuali contestazioni riguardanti una parte della merce consegnata o una singola spedizione di merce non avranno effetto alcuno sul resto dell'ordine, né sul pagamento di altra merce ricevuta e non contestata tempestivamente.

### Disegni e specifiche di installazione

Disegni, campionature e istruzioni per l'installazione delle apparecchiature fornite sono di esclusiva proprietà della Ditta Fornitrice. La Ditta Acquirente non potrà cederli a terzi. La Ditta Fornitrice non garantirà sulla correttezza di disegni non certificati dalla Ditta Fornitrice. I disegni certificati saranno disponibili solo su richiesta scritta da parte della Ditta Acquirente ed il loro costo sarà da concordare. La Ditta Fornitrice si riserva il diritto, in ogni momento precedente la consegna dei disegni certificati alla Ditta Acquirente, di effettuare modifiche sul modello o design delle apparecchiature, inclusi i componenti.

### Garanzia

Andare sul sito [www.polewr.com](http://www.polewr.com) e registrarsi per l'estensione della garanzia. Se correttamente registrati, si avrà diritto ad ulteriori 2 anni di garanzia sulle parti di ricambio, franco fabbrica. Conservare la fattura per mantenere il diritto dell'estensione della garanzia. L'estensione della garanzia si applica solo sulle parti di ricambio. Parti danneggiate a causa di uso improprio o di sbagliata installazione, non saranno coperte da garanzia.

La Ditta Fornitrice garantisce alla Ditta Acquirente che i prodotti e i loro componenti sono esenti da difetti di fabbricazione per una durata di 12 mesi a decorrere dalla data di fatturazione all'Acquirente. Tale obbligo è limitato alla riparazione e sostituzione, presso la Ditta Fornitrice, di ogni pezzo risultato difettoso durante il periodo sopra citato, con le seguenti limitazioni:

- a. La garanzia è valida solo se i prodotti sono stati installati, avviati e manutentionati in accordo con le istruzioni della Ditta Fornitrice (Manuale d'Uso Parker) e, dove necessario, collegati all'adeguata rete elettrica, idrica e di scarico, puliti correttamente e avviati da un tecnico qualificato. Tutti i prodotti devono essere forniti di sistemi di pre-filtrazione adeguati a monte degli stessi, la Ditta Fornitrice esclude ogni obbligo di indennizzo o risarcimento per eventuali danni diretti o indiretti derivanti dalla mancata installazione di sistemi di pre-filtrazione. Gli effetti di erosione, corrosione e normale usura sono esclusi da questa garanzia.
- b. La Ditta Fornitrice si riserva il diritto, per prodotti specifici (inclusi, ma non limitati a essiccatori frigoriferi delle gamme Quasar e LCD), di riconoscere i termini di garanzia a condizione che l'avviamento sia stato effettuato da personale Service della Ditta Fornitrice o, se del caso, da personale precedentemente autorizzato dalla Ditta Fornitrice. In questo caso il relativo Report di avviamento deve essere compilato da personale autorizzato e spedito alla Ditta Fornitrice. La mancata osservanza di questa procedura determina il decadimento della garanzia.
- c. La Ditta Fornitrice si riserva il diritto di sostituire un prodotto in garanzia e non accetterà alcun costo di rimozione e installazione dei prodotti
- d. La Ditta Fornitrice si riserva il diritto di modificare o migliorare il progetto dei propri prodotti senza alcun obbligo di modificare i prodotti precedentemente fabbricati.
- e. Inadeguata manutenzione o utilizzo improprio dei prodotti comporterà il decadimento della garanzia.
- f. La Ditta Fornitrice non si assume alcuna responsabilità per costi di manodopera sostenuti dalla Ditta Acquirente nella sostituzione di pezzi o prodotti difettosi coperti da questa garanzia.
- g. Questa garanzia è riconosciuta esclusivamente alla Ditta Acquirente originale e non può essere trasferita, a meno che non sia stata autorizzata per iscritto dalla Ditta Fornitrice. La Ditta Acquirente dovrà notificare alla Ditta Fornitrice ogni eventuale difetto al massimo entro 8 (otto) giorni dalla scoperta, e comunque non oltre 8 (otto) giorni dalla scadenza della garanzia. La Ditta Acquirente notificherà i difetti

compilando il modulo "Passport" distribuito dalla Ditta Fornitrice.

Qualsiasi reclamo in garanzia deve essere convalidato al momento in cui il difetto si manifesta, e sarà a discrezione della Ditta Fornitrice:

8. fornire pezzi di ricambio franco fabbrica;
9. riparare parti/prodotti localmente, con spese di trasporto, vitto, alloggio e manodopera a carico della Ditta Acquirente;
10. autorizzare la Ditta Acquirente a far eseguire le riparazioni localmente;
11. autorizzare la Ditta Acquirente ad acquistare le parti di ricambio localmente;
12. richiedere alla Ditta Acquirente il reso delle parti/prodotti difettosi alla Ditta Fornitrice per riparazione, con spese di trasporto pre-pagate.

La Ditta Fornitrice ha il diritto di richiedere che i componenti dichiarati difettosi, vengano resi alla propria fabbrica per verifica, o di richiedere alla Ditta Acquirente di conservare le parti per eventuale ispezione da parte di un incaricato della Ditta Fornitrice. La Ditta Fornitrice non è tenuta ad alcun pagamento, prima di aver potuto verificare la validità del reclamo, in uno dei modi sopra descritti.

Qualsiasi richiesta da parte della Ditta Acquirente di riconoscimento garanzia o asserita inadempienza della Ditta Fornitrice, od altro, non potranno mai e in nessun caso autorizzare la Ditta Acquirente a ritardare o comunque modificare le condizioni di pagamento pattuite.

### Responsabilità per danno alla proprietà o altro, causato dai prodotti

La Ditta Acquirente si farà garante e considererà la Ditta Fornitrice non responsabile per qualsiasi danno causato dal prodotto Fornito a

- a. qualsiasi bene (mobile o immobile), se lo stesso si verificasse quando il prodotto fornito è in possesso della Ditta Acquirente;
- b. prodotti fabbricati dalla Ditta Acquirente o prodotti dei quali i prodotti fabbricati dalla Ditta Acquirente fanno parte, o per perdite o danni a qualsiasi proprietà dove il danno è causato dal prodotto Fornito a causa di proprietà nelle attrezzature della ditta Acquirente.

La Ditta Fornitrice non sarà responsabile in alcun caso per perdita di produzione, perdita di profitto o qualsiasi altra perdita economica conseguente. Quanto sopra è valido sia nel corso sia dopo la fine del periodo di garanzia.

### Proprietà intellettuale

I marchi, nomi di commercio o altri segni distintivi apposti sulla merce sono di esclusiva proprietà della Ditta Fornitrice e non possono essere alterati, modificati, rimossi o cancellati in qualsiasi modo. La Ditta Acquirente ha il limitato diritto di uso dei marchi, nomi di commercio o altri segni distintivi, così come di ogni altro diritto di privativa industriale o Know How produttivo e commerciale incorporato nella merce, e che rimane di proprietà esclusiva della Ditta Fornitrice, al solo e limitato fine di rivendere la merce al pubblico. Ogni diverso utilizzo della proprietà intellettuale della Ditta Fornitrice da parte della Ditta Acquirente, se non espressamente concesso dalla Ditta Fornitrice per iscritto, si intenderà violazione da parte della Ditta Acquirente dei predetti diritti esclusivi della Ditta Fornitrice, anche sotto il profilo della responsabilità contrattuale, e come tale sarà perseguito.

### Privacy

La Ditta Acquirente dichiara di conoscere che i dati forniti vengono trattati e utilizzati ex D.Lsg. 196/2003, secondo quanto meglio specificato nell'accordo a latere del contratto di vendita.

### Controversie

Tutte le controversie tra le parti saranno regolate in accordo con la legge Italiana. Il foro competente in via esclusiva è il Foro di Padova - Italia.



## PT - Condições de garantia

### Denúncia de vícios e defeitos

A Empresa Adquirente deve examinar os bens recebidos e notificar, por escrito, a Empresa Fornecedora, no prazo de 8 (oito) dias a contar da data de entrega, de eventuais anomalias detectadas - ou detectáveis - à primeira vista, ou qualquer outra reclamação relativamente aos produtos. Se o Comprador não efectuar a citada notificação, os produtos serão considerados definitivamente aceites e conformes com o estabelecido no contrato, sem prejuízo da possibilidade de comunicar qualquer defeito não aparente, dentro do período da garantia; em qualquer caso a reclamação das anomalias deve ocorrer no prazo de 8 (oito) dias a partir da descoberta das mesmas. No caso de mercadorias recebidas com danos de transporte, a Empresa Adquirente deve indicar esta ocorrência no C.M.R. ou na Nota de Entrega. As despesas relativas ao transporte de eventuais produtos devolvidos, ficarão a cargo da Empresa Adquirente. Fica entendido que eventuais contestações relativas a uma parte das mercadorias entregues ou apenas a uma expedição de mercadorias, não terão nenhum efeito sobre o resto da encomenda, nem no pagamento de outras mercadorias recebidas e não contestadas prontamente.

### Desenhos e especificações de instalação

Os desenhos, amostras e instruções para a instalação dos aparelhos fornecidos, são de exclusiva propriedade da Empresa Fornecedora. A Empresa Adquirente não poderá cedê-los a terceiros. A Empresa Fornecedora não garante a exactidão dos desenhos que não tenham sido certificados pela mesma. Os desenhos certificados estarão disponíveis apenas com solicitação por escrito por parte da Empresa Adquirente e o seu custo será acordado. A Empresa Fornecedora reserva-se o direito, em qualquer momento anterior à entrega ao comprador dos desenhos certificados, de efectuar modificações no modelo ou desenho dos equipamentos, incluindo os componentes.

### Garantia

*Aceda a [www.polewr.com](http://www.polewr.com) hiross para se registar para usufruir da extensão da garantia. Após o registo correcto, é disponibilizada uma garantia adicional de 2 anos apenas para peças, sendo que a reparação das peças é realizada nas instalações do Empresa Fornecedora. É necessário fornecer a prova de compra (factura do comprador) para poder usufruir da extensão da garantia. A extensão da garantia apenas é aplicável às peças que se determine estarem cobertas pela garantia abaixo. As peças danificadas na sequência da instalação ou aplicação incorrectas, utilização incorrecta ou abusiva, por exemplo, não serão abrangidas*

A Empresa Fornecedora garante ao Comprador que todo o equipamento está isento de defeitos de material e mão-de-obra durante um período não superior a 1 ano a partir da data da primeira factura do equipamento emitida pelo Empresa Fornecedora. Esta garantia está limitada a reparações e substituições, junto da Empresa Fornecedora, de cada peça com defeito, durante o referido período, com as seguintes restrições:

- A garantia é válida apenas se os produtos tiverem sido instalados, montados e mantidos de acordo com as instruções da Empresa Fornecedora (ou seja, o Manual de Utilização Parker) e, quando necessário, ligados a adequada rede eléctrica, hídrica e de descarga, correctamente limpas e realizadas por um técnico qualificado. Todos os produtos devem estar equipados com adequados sistemas de pré-filtragem a montante dos mesmos, o Empresa Fornecedora está excluído de qualquer obrigação de compensação ou reembolso por quaisquer danos directos ou indirectos causados pela ausência de pré-filtragem a montante adequada. Os efeitos de erosão, corrosão e desgaste normal estão excluídos desta garantia.
- A Empresa Fornecedora reserva-se o direito, para produtos específicos (incluindo, mas não limitados a excitadores frigoríficos das gamas Quasar e LCD), de reconhecer os termos de garantia na condição da montagem ter sido efectuada por pessoal dos Serviços da Empresa Fornecedora ou, se for o caso, por pessoal anteriormente autorizado pela Empresa Fornecedora. Neste caso, o respectivo Relatório de montagem deve ser redigido por pessoal autorizado e enviado para a Empresa Fornecedora. O incumprimento deste procedimento determina a anulação da garantia.
- A Empresa Fornecedora reserva-se o direito de substituir um produto sob garantia e não aceitará qualquer custo pela remoção e instalação dos produtos.
- A Empresa Fornecedora reserva-se o direito de modificar ou melhorar o projecto dos seus produtos sem qualquer obrigação de modificar os produtos anteriormente fabricados.
- A inadequada manutenção ou utilização imprópria dos produtos implicará a anulação da garantia.
- A Empresa Fornecedora não assume qualquer responsabilidade por custos de mão-de-obra suportados pela Empresa Adquirente na substituição das peças ou produtos defeituosos abrangidos por esta garantia.

g. A presente garantia é exclusivamente reconhecida à Empresa Adquirente original e não pode ser transferida, a menos que seja autorizado por escrito pela Empresa Fornecedora. A Empresa Adquirente deverá notificar a Empresa Fornecedora relativamente a defeitos no prazo máximo de 8 (oito) dias a partir da determinação dos mesmos, e nunca depois de 8 (oito) dias após o período acima indicado ou período de garantia aplicável. A Empresa Adquirente notificará os defeitos preenchendo o módulo "Passport" entregue pela Empresa Fornecedora.

As reclamações relativas a esta garantia devem ser validadas pela Empresa Fornecedora e ficará ao critério do Empresa Fornecedora:

- 1) fornecer peças de substituição entregues na fábrica;
- 2) reparar no local as peças/produtos, com despesas de transporte, alimentação, alojamento e mão-de-obra a cargo da Empresa Adquirente;
- 3) autorizar a Empresa Adquirente a mandar executar as reparações no local;
- 4) autorizar a Empresa Adquirente a adquirir localmente as peças de substituição;
- 5) solicitar à Empresa Adquirente o envio das peças/produtos defeituosos à Empresa Fornecedora para reparação, com despesas de transporte pré-pagas.

A Empresa Fornecedora tem o direito de solicitar que os componentes declarados como defeituosos, sejam enviados para a fábrica para verificação, ou de solicitar à Empresa Adquirente que conserve as peças para eventual verificação por parte de um encarregado da Empresa Fornecedora. A Empresa Fornecedora não está obrigado a realizar quaisquer pagamentos antes de ter a oportunidade de verificar a reclamação conforme descrito acima.

Qualquer pedido por parte da Empresa Adquirente de reconhecimento da garantia ou de alegada omissão pela Empresa Fornecedora, ou outro, não pode em caso algum permitir à Empresa Adquirente atrasar, ou mesmo modificar, as condições de pagamento acordadas.

### Responsabilidade por dano de propriedade ou outro, causado pelos produtos

A Empresa Adquirente assume-se como garante e considerará a Empresa Fornecedora não responsável por quaisquer danos causados pelos produtos a:

- a. quaisquer bens (móveis ou imóveis), se o mesmo se verificar quando o produto fornecido estiver na posse da Empresa Adquirente;
- b. produtos fabricados pela Empresa Adquirente ou produtos que façam parte dos produtos fabricados pela mesma, ou por perdas ou danos em qualquer propriedade em quando os danos forem causados a ou por estes produtos devido às propriedades do equipamento.

A Empresa Fornecedora não será responsável, em caso algum, por quebras de produção, perda de receitas ou qualquer outra perda económica consequente. Tudo o que acima fica estabelecido é válido quer no decurso quer após o período de garantia.

### Propriedade intelectual

Marcas comerciais, nomes comerciais ou outras marcas distintivas nos produtos são propriedade exclusiva do Empresa Fornecedora, não devendo ser alterados, mudados, removidos ou cancelados de qualquer forma. O Comprador pode utilizar, com o propósito limitado de revenda dos produtos ao público, as marcas comerciais, nomes comerciais e outras marcas distintivas, bem como outros direitos industriais exclusivos ou conhecimentos associados aos produtos e requeridos para a revenda, sendo que os mesmos permanecem propriedade exclusiva do Empresa Fornecedora. Qualquer outra utilização da Propriedade Intelectual, se não for expressamente concedida pelo Empresa Fornecedora por escrito, será considerada violação dos direitos do Empresa Fornecedora e será sujeita a acções legais.

### Privacidade

O Comprador declara considerar que todos os dados comunicados serão tratados e utilizados de acordo com a declaração Informativa ex art. 13 D. lgs. 196/2003.

### Litígios

Todos os litígios entre as partes serão regulados em conformidade com a legislação italiana. O tribunal competente e exclusivo é o Tribunal de Pádua - Itália.

## NL - Garantievoorwaarden

### Melden van gebreken en defecten

De koper dient de ontvangen goederen te controleren en eventuele bij een eerste controle geconstateerde - of constateerbare - gebreken, of elke andere klacht met betrekking tot de producten, binnen 8 (acht) dagen na levering schriftelijk aan de leverancier te melden. Indien de koper deze melding niet uitvoert, gelden de producten als definitief geaccepteerd en in overeenstemming met de verkoopovereenkomst, met dien verstande dat eventuele niet-zichtbare gebreken gedurende de garantieperiode kunnen worden gemeld; in elk geval moeten de gebreken binnen 8 (acht) dagen na de ontdekking worden gemeld. Indien de ontvangen goederen transportschade hebben geleden moet de koper dit op de CMR-vrachtbrief of op de leveringsbon aangeven. De transportkosten voor de eventuele terugzending van de producten zijn ten laste van de koper. Eventuele klachten over een deel van de geleverde goederen of over één goederenverzending hebben geen effect op de rest van de bestelling, noch op de betaling van andere ontvangen en niet tijdig gereclameerde goederen

### Installatietekeningen en -gegevens

Tekeningen, metingen en instructies voor de installatie van de geleverde apparaten zijn uitsluitend eigendom van de leverancier. De koper mag deze niet aan derden afstaan. De leverancier geeft geen garantie op de correctheid van tekeningen die niet door de leverancier gecertificeerd zijn. De gecertificeerde tekeningen zijn alleen beschikbaar na schriftelijke aanvraag door de koper en de kosten hiervoor dienen te worden overeengekomen. De leverancier behoudt zich het recht voor om op elk moment vóór de levering van de gecertificeerde tekeningen aan de koper wijzigingen aan het model of het ontwerp van de apparaten, inclusief de onderdelen, aan te brengen.

### Garanzia

*Ga naar [www.polewr.com](http://www.polewr.com) om te registreren voor uw verlengde garantie. Bij een juiste registratie wordt er een aanvullende garantie van 2 jaar op uitsluitend de onderdelen gegeven; de reparatiewerkzaamheden moeten op de locatie van de leverancier worden uitgevoerd. Om in aanmerking te komen voor de verlengde garantie moet het aankoopbewijs (factuur aan de koper) worden geleverd. De verlengde garantie geldt alleen voor onderdelen die vastgesteld zijn als gedekt door de onderstaande garantie. Onderdelen die beschadigd zijn als gevolg van onjuiste installatie of toepassing, bijvoorbeeld misbruik of oneigenlijk gebruik, worden niet gedekt door de garantie.*

De leverancier garandeert de koper dat alle apparatuur vrij is van defecten in materiaal en afwerking voor een duur van 1 jaar vanaf de datum van de eerste factuur van de apparatuur door de leverancier. Deze verplichting beperkt zich tot het repareren en vervangen bij de leverancier van elk onderdeel dat in bovengenoemde periode defect is bevonden, met de volgende beperkingen:

- De garantie is alleen geldig als de producten geïnstalleerd, in bedrijf gesteld en onderhouden zijn volgens de instructies van de leverancier (d.w.z. de Parker Gebruikershandleiding) en, waar nodig, op een geschikt elektriciteits-, waterleiding- of afvoernet zijn aangesloten, correct zijn gereinigd en door een gekwalificeerd technicus in bedrijf zijn gesteld. Alle producten moeten zijn voorzien van een voorfiltersysteem dat vóór de producten gemonteerd is, de leverancier is uitgesloten van elke verplichting tot schadeloosstelling of schadevergoeding voor eventuele directe of indirecte schade die veroorzaakt is door afwezigheid van een adequaat bovenstrooms voorfiltersysteem. De effecten van erosie, corrosie en normale slijtage vallen niet onder deze garantie.
- De leverancier behoudt zich het recht voor om voor specifieke producten (inclusief, maar niet beperkt tot koeldrogers van de series Quasar en LCD) de garantievoorwaarden te erkennen, op voorwaarde dat de inbedrijfstelling door servicepersoneel van de leverancier is uitgevoerd, of door personeel dat vooraf daartoe toestemming van de leverancier heeft gekregen. In dat geval moet het desbetreffende inbedrijfstellingsrapport door erkend personeel worden ingevuld en aan de leverancier worden verzonden. Het niet in acht nemen van deze procedure doet de garantie vervallen.
- De leverancier behoudt zich het recht voor om een product in garantie te vervangen en accepteert geen kosten voor de verwijdering en installatie van de producten.
- De leverancier behoudt zich het recht voor om het ontwerp van zijn producten te wijzigen of te verbeteren zonder de verplichting om eerder vervaardigde producten te wijzigen.
- Verkeerd onderhoud of oneigenlijk gebruik van de producten doet de garantie vervallen.
- De leverancier wijst iedere aansprakelijkheid af voor arbeidskosten die door de koper gedragen zijn voor

het vervangen van onderdelen of defecte producten die door deze garantie gedekt zijn.

g. Deze garantie geldt uitsluitend voor de oorspronkelijke koper en kan niet worden overgedragen, tenzij hiervoor door de leverancier schriftelijk toestemming is gegeven. De koper dient de leverancier binnen maximaal 8 (acht) dagen na de ontdekking in kennis te stellen van een defect, en in elk geval niet later dan 8 (acht) dagen na afloop van de hierboven vermelde of toepasselijke garantieperiode. De koper meldt de defecten door het formulier "Passport" van de leverancier in te vullen.

Elke klacht binnen de garantieperiode moet worden goedgekeurd door de leverancier, en het is ter beoordeling van de leverancier om:

1. vervangingsonderdelen franco fabriek te leveren;
2. onderdelen/producten ter plaatse te repareren, met reis- en verblijfskosten en arbeidskosten ten laste van de koper;
3. de koper toestemming te geven om de reparaties ter plaatse uit te voeren;
4. de koper toestemming te geven om de vervangingsonderdelen ter plaatse aan te schaffen;
5. de koper te vragen om de defecte onderdelen/producten ter reparatie naar de leverancier terug te zenden met vooruitbetaalde transportkosten.

De leverancier heeft het recht te verlangen dat de defect verklaarde onderdelen ter controle aan de fabriek worden teruggezonden, of om de koper te vragen om de onderdelen te bewaren voor een eventuele inspectie door een door de leverancier aangewezen persoon. De leverancier is niet verplicht tot enige betaling voordat hij de geldigheid van voornoemde klacht op één van de hierboven beschreven manier heeft kunnen controleren.

Elk beroep op de garantie door de koper of plichtsverzuim van de leverancier of anders, geven de koper niet het recht op betalingsuitstel of hoe dan ook om de overeengekomen betalingsvoorwaarden te wijzigen.

### Aansprakelijkheid voor schade aan eigendommen of andere zaken, veroorzaakt door de producten

De koper stelt zich garant en beschouwt de leverancier niet verantwoordelijk voor schade veroorzaakt door de producten aan:

- a. alle (roerende of onroerende) zaken, als de schade zich voordoet wanneer het geleverde product in bezit van de koper is;
- b. door de koper vervaardigde producten of producten waarvan de door de koper vervaardigde producten deel uitmaken, of voor verliezen of schade aan eigendommen waarbij schade aan of door deze producten veroorzaakt is door eigenschappen van de gereedschappen.

De leverancier is in geen enkel geval aansprakelijk voor productieverlies, winstverlies of welk ander verlies- of indirect economisch verlies dan ook. Bovenstaande geldt zowel tijdens als na de garantieperiode.

### Intellectueel eigendom

Handelsmerken, handelsnamen of andere onderscheidende kenmerken op de goederen zijn exclusief eigendom van de leverancier en mogen op geen enkele wijze worden gewijzigd, veranderd, verwijderd of gewist. De verkoper heeft het recht om, voor het beperkte doel om de goederen verder te verkopen aan het publiek, de handelsmerken, handelsnamen en andere onderscheidende kenmerken te gebruiken, evenals andere exclusieve industriële rechten of knowhow met betrekking tot de goederen en die noodzakelijk is voor de betreffende wederverkoop; alle genoemde merken, kenmerken en rechten blijven echter het exclusieve eigendom van de leverancier. Elk ander gebruik van het intellectuele eigendom, indien niet uitdrukkelijk schriftelijk toegestaan door de leverancier, wordt beschouwd als een schending van de rechten van de leverancier en zal als zodanig worden vervolgd, of zal anderszins op de bescherming van genoemde rechten worden toegezien.

### Privacy

De koper verklaart op de hoogte te zijn dat alle geleverde gegevens verwerkt en gebruikt worden volgens het Italiaanse wetsbesluit Informativa ex art. 13 D. lgs. 196/2003.

### Geschillen

Alle geschillen tussen de partijen zullen volgens de Italiaanse wet worden behandeld. De bevoegde rechtbank is uitsluitend de Rechtbank van Padua - Italië.

## SV - Garantivillkor

### Anmälan om brister och defekter

Det åligger köparen att undersöka den erhållna varan och att inom 8 (åtta) dagar från leverans detaljerat och skriftligen underrätta leverantören om eventuella brister som har upptäckts - eller som kan upptäckas - i samband med den första undersökningen och göra alla övriga reklamationer som gäller produkterna. Om köparen inte underrättar säljaren enligt ovan betraktas produkterna som definitivt accepterade och överensstämmande med vad som har fastställts i försäljningskontraktet. Däremot kvarstår möjligheten att anmäla eventuella icke uppenbara brister, dock inte efter att garantiperioden har löpt ut; Under alla omständigheter måste anmälan om brister göras inom 8 (åtta) från det att bristerna har upptäckts. Om de levererade varorna har transportskador måste köparen ange detta på C.M.R. (kontraktet för internationell transport av varor på väg) eller på följesedeln. Utgifter för transport av återlämnade produkter åligger köparen. Det är underförstått att eventuella anmärkningar på delar av den levererade varan eller en enskild varuspedition inte har någon effekt på resten av ordern, inte heller på betalningen av andra erhållna varor på vilka ingen anmärkning har gjorts inom angiven tid.

### Installationsritningar och specifikationer

Ritningar, varuprover och instruktioner för installationen av levererade maskiner är leverantörens exklusiva egendom. Köparen får inte överlåta dem till tredje part. Leverantören garanterar inte riktigheten hos ritningar som inte har certifierats av leverantören. Certifierade ritningar finns att få efter skriftlig begäran från köparen och avtal skall träffas beträffande kostnaderna för dessa. Leverantören förbehåller sig rätten att när som helst före leverans av de certifierade ritningarna till köparen utföra ändringar på modellen eller designen av maskinerna och deras komponenter.

### Garanti

*Gå till [www.polewr.com](http://www.polewr.com) för att registrera dig för din garantiförlängning. Efter korrekt registrering ges ytterligare 2 års garanti för endast delar, med alla delar fritt fabrik leverantörens placering. Köpbevis (faktura till köparen) måste uppvisas för att kvalificera för den förlängda garantin. Den förlängda garantin skall endast gälla delar som fastställts vara täckta av nedanstående garanti. Delar som skadas som ett resultat av till exempel felaktig installation eller applikation, missbruk eller annan oriktig användning täcks inte.*

Leverantören garanterar köparen att produkterna och deras komponenter är fria från tillverkningsdefekter under en period ej överskridande 12 månader från datumet för den första fakturan på utrustningen från leverantören. Åliggandet som följer av detta är begränsat till reparation och byte, hos leverantören, av alla delar som uppvisat defekter under den ovan angivna perioden, med nedan angivna begränsningar:

- Garantin är endast giltig om produkterna har installerats, startats och underhållits i enlighet med instruktionerna från leverantören (dvs. Parker Bruksanvisning) och när så krävs, om produkterna har anslutits på korrekt sätt till el, vatten och avlopp, samt rengjorts och startats av en behörig tekniker. Alla produkter måste vara utrustade med lämpliga förfiltreringssystem som skall installeras före själva produkterna. Alla produkter måste vara utrustade med lämpliga förfiltreringssystem som skall installeras före själva produkterna. Leverantören skall hållas fri från alla ersättnings- och skadeståndsåligganden för eventuella direkta eller indirekta skador som uppkommer till följd av bristfällig förfiltrering före själva produkterna. Effekter av erosion, korrosion och normalt slitage utesluts från denna garanti.
- För specificerade produkter (inklusive kyltorkar i serien Quasar och LCD, men inte uteslutande dessa) förbehåller sig leverantören rätten att godkänna garantivillkoren under förutsättning att starten har utförts av leverantörens servicepersonal eller av personal som auktoriserats av leverantören. I detta fall måste den särskilda startrapporten fyllas i av den auktoriserade personalen och sändas till leverantören. Om denna procedur inte följs leder det till att garantin upphör att gälla.
- Leverantören förbehåller sig rätten att byta en produkt som täcks av garanti och accepterar inga kostnader för bortskaffande och installation av produkten.
- Leverantören förbehåller sig rätten att modifiera eller förbättra konstruktionen av sina produkter utan förpliktelse att modifiera tidigare tillverkade produkter.
- Otillfredsställande underhåll eller olämplig användning av produkterna medför att garantin upphör att gälla.
- Leverantören åtar sig inget ansvar för de arbetskostnader som köparen haft för byte av defekta delar eller produkter som täcks av denna garanti.
- Denna garanti godkänns uteslutande för den ursprungliga köparen och den får inte överföras, såvida

inte överförandet har godkänts skriftligen av leverantören. Köparen skall informera leverantören om en defekt inom högst 8 (åtta) dagar efter upptäckten av defekten, och inte i något fall senare än 8 (dagar) efter det att ovan angivna eller tillräckligt lämpliga garantiperiod har löpt ut. Köparen skall underrätta leverantören om defekter genom att fylla i formuläret "Passport"; som tillhandahålls av leverantören.

Garantireklamationer måste godkännas av leverantören och leverantören kan efter eget godtycke:

- ställa reservdelar till förfogande vid sin fabrik, ex works;
- reparera delarna/produkterna på plats, i vilket fall kostnader för transport, uppehälle, logi och arbete åligger köparen;
- auktorisera köparen att låta göra reparationerna på plats;
- auktorisera köparen att köpa reservdelarna på plats;
- begära att köparen återlämnar de defekta delarna/ produkterna till leverantören för reparation, med förbetalda transportkostnader.

Leverantören har rätt att begära att komponenter som förklarats vara defekta återlämnas till leverantörens fabrik för undersökning eller att begära att köparen behåller delarna så att en eventuell inspektion kan utföras på uppdrag av leverantören. Inga garantibetalningar åligger leverantören förrän det har kunnat konstaterats på något av ovan angivna sätt att reklamationen är befogad.

Garantianspråk från köparens sida, bestyrkta försumligheter från leverantörens sida eller dylikt ger aldrig och under inga omständigheter köparen rätt att senarelägga betalningar eller på annat sätt ändra avtalade betalningsvillkor.

### Ansvar för skada på egendom eller dylikt som orsakats av produkterna

Köparen åtar sig ansvaret för och betraktar leverantören som befriad från ansvar för alla skador som produkterna orsakar på:

- all egendom (lös eller fast), om skadan uppstår när den levererade produkten tillhör köparen;
- produkter som tillverkats av köparen eller produkter i vilka produkterna som tillverkats av köparen utgör en del, eller för skador eller förluster på egendom där skada orsakas på eller av dessa produkter på grund av utrustningens egenskaper.

Leverantören är inte i något fall ansvarig för produktionsbortfall, bortfall av förtjänst eller någon annan följdförlust eller indirekt ekonomisk förlust. Vad som sagts ovan gäller både under och efter garantiperioden.

### Intellektuell egendom

Varumärken, handelsnamn eller andra utmärkande element som applicerats på varan är leverantörens exklusiva egendom och får inte ändras, modifieras, tas bort eller raderas på något sätt. Köparen har endast en begränsad rätt att använda varumärken, handelsnamn och andra utmärkande element, liksom alla övriga exklusiva industrirättigheter och det produktiva och kommersiella know how som är knutet till varan och som förblir leverantörens exklusiva egendom, i syfte att återförsälja varan till allmänheten. All annan användning av leverantörens intellektuella egendom från köparens sida betraktas som överträdelse från köparens sida av ovan sagda exklusiva rättigheter tillhörande leverantören, och kommer som sådan att beivras, såvida inte leverantören uttryckligen och skriftligen givit sitt medgivande till användningen in fråga.

### Privacy

Köparen intygar att han/hon känner till att uppgivna data behandlas och används enligt Informativa ex art. 13 D. lgs. 196/2003.

### Tvister

Alla tvister mellan parterna skall regleras enligt italiensk lag. Kompetent domstol är domstolen i Padova - Italien.



# SU - Takuuehdot

## Virheistä ja vioista ilmoittaminen

Ostajan tulee tarkistaa vastaanotetut tuotteet ja tehdä toimittajalle yksityiskohtainen kirjallinen ilmoitus 8 (kahdeksan) päivän kuluessa toimituksesta ensimmäisen tarkistuksen aikana havaituista - tai havaittavissa olevista - vioista tai muista tuotteita koskevista valituksista. Mikäli ostaja ei tee yllä mainittua ilmoitusta, tuotteita pidetään lopullisesti hyväksytyinä ja kauppasopimusta vastaavina. On kuitenkin mahdollista takuuajan puitteissa tehdä ilmoitus mahdollisista vioista, jotka eivät ole heti ilmenneet. Joka tapauksessa ilmoitus viasta on tehtävä 8 (kahdeksan) päivän kuluessa sen havaitsemisesta. Mikäli vastaanotetuissa tuotteissa on kuljetuksesta aiheutuneita vahinkoja, ostajan on merkittävä seikka C.M.R.-asiakirjaan tai rahtikirjaan. Mahdollisista tuotteiden palauttamisesta aiheutuvista kuljetuskustannuksista vastaa ostaja. On selvää, että mahdolliset toimitettujen tuotteiden osaa tai vain yhtä toimitusta koskevat huomautukset eivät millään tavoin vaikuta tilauksen muuhun osaan eivätkä muiden vastaanotettujen tuotteiden maksuun, ellei niistä ole heti tehty ilmoitusta.

## Asennuspiirrokset ja erittelyt

Toimitettujen laitteiden asennusta koskevat piirrokset, näytteet ja ohjeet ovat toimittajan yksinomaista omaisuutta. Ostaja ei saa luovuttaa niitä kolmansille osapuolille. Toimittaja ei takaa sellaisten piirrosten oikeellisuutta, joita toimittaja ei ole sertifioinut. Sertifioidut piirrokset ovat käytettävissä ainoastaan ostajan pyynnöstä ja niiden hinnasta on sovittava. Toimittaja pidättää oikeuden tehdä milloin tahansa, ennen sertifioitujen piirrosten luovuttamista ostajalle, muutoksia laitteiden malliin tai muotoiluun, komponentit mukaan lukien.

## Takuu

*Mene sivulle [www.polewr.com](http://www.polewr.com) takuun laajennuksen rekisteröimistä varten. Jos rekisteröinti tehdään oikein, saadaan 2 vuoden lisätakuu vain osia varten, kaikki osat noudettuna toimittajan tiloista. Laajennetun takuun hyväksymistä varten on esitettävä ostotosite (ostajan lasku). Laajennettu takuu koskee vain osia, jotka alla määritetään takuun kattamiksi. Esimerkiksi väärän asennuksen tai käytön, väärinkäytön tai virheellisen käytön johdosta vahingoittuneet osat eivät kuulu takuun piiriin*

Toimittaja takaa ostajalle, että missään tuotteissa ei ole materiaalivikoja tai valmistusvirheitä 1 vuoden ajan toimittajan ensimmäisen tuotteita koskevan laskun päivämäärästä. Sitoumus rajoittuu toimittajayrityksessä tehtyyn jokaisen vialliseksi havaitun osan korjaukseen ja vaihtoon yllä mainittuna aikana seuraavilla rajoituksilla:

- Takuu on voimassa vain jos tuotteet on asennettu, otettu käyttöön ja huollettu toimittajan ohjeiden mukaisesti (Parker-käyttöopas) ja tarvittaessa liitetty sopivaan sähkö-, vesijohto- ja viemäriverkkoon, puhdistettu oikein ja asennuksen on tehnyt pätevä teknikko. Kaikki tuotteet vaativat niitä ennen olevan sopivan esisuodatus järjestelmän, Kaikenlainen vahingonkorvaus- tai hyvitysvelvollisuus suorista tai välillisistä esisuodatus järjestelmien asennuksen laiminlyömisestä aiheutuvista vahingoista on poissuljettu. Eroosion, syöpymisen ja normaalin kulumisen vaikutukset eivät kuulu tämän takuun piiriin.
- Toimittaja pidättää oikeuden hyväksyä erikoistuotteiden (Quasar- ja LCD-sarjojen jäähdytyskuivaimet mukaan lukien, mutta näihin rajoittumatta) takuuehdot sillä ehdolla, että käynnistämisen on tehnyt toimittajan huoltohenkilökunta tai vaihtoehtoisesti toimittajan ennakoita valtuuttama henkilökunta. Tässä tapauksessa valtuutetun henkilökunnan tulee laatia käynnistysraportti ja lähettää se toimittajalle. Tämän menettelyn noudattamisen laiminlyöminen saa takuun raukeamaan.
- Toimittaja pidättää oikeuden vaihtaa takuun kattama tuote eikä hyväksy tuotteiden purkamisesta ja asennuksesta aiheutuvia kustannuksia.
- Toimittaja pidättää oikeuden muuttaa tai parantaa tuotteidensa suunnittelua sitoutumatta muuttamaan aikaisemmin valmistettuja tuotteita.
- Tuotteiden vääränlainen huolto tai käyttö saa takuun raukeamaan.
- Toimittaja ei millään tavoin vastaa takuun kattamien osien tai viallisten tuotteiden vaihtamisesta aiheutuvista ostajan maksamista työvoimakustannuksista.
- Tämä takuu on voimassa vain alkuperäiselle ostajalle eikä sitä voi siirtää ilman toimittajan kirjallista suostumusta. Ostajan on ilmoitettava toimittajalle viasta 8 (kahdeksan) päivän kuluessa vian havaitsemisesta ja joka tapauksessa 8 (kahdeksan) päivän kuluessa yllä mainitun tai sovellettavissa olevan takuuajan päättymisestä. Ostaja ilmoittaa vioista täyttämällä toimittajan lähettämän Passport-lomakkeen.

Toimittajan täytyy todeta oikeiksi kaikki takuureklamaatiot ja on toimittajan harkinnan varassa:

- toimittaa varaosat vapaasti tehtaalla;
- korjata osat/tuotteet paikan päällä, ostajan vastatessa kuljetus-, ruoka-, asumis- ja työvoimakustannuksista;
- valtuuttaa ostaja suorittamaan korjaukset paikan päällä;
- valtuuttaa ostaja hankkimaan varaosat paikallisesti;
- pyytää ostajaa palauttamaan vialliset osat/tuotteet toimittajalle korjausta varten kuljetuskulut maksettuna.

Toimittajalla on oikeus vaatia, että viallisiksi ilmoitetut osat palautetaan tehtaalle tutkittaviksi tai pyytää ostajaa säilyttämään osat toimittajan edustajan mahdollista tarkastusta varten. Toimittajalla ei ole takuukorvausvelvollisuutta ennen kuin se on voinut varmistaa ilmoituksen paikkansapitävyyden yllä kuvatulla tavalla.

Mikä tahansa ostajan takuureklamaatio tai toimittajan laiminlyöntiä koskeva vaade tai muu vaatimus ei koskaan, missään tapauksessa valtuuta ostajaa viivyttämään tai muuten muuttamaan sovittuja maksuehtoja.

## Tuotteiden aiheuttama vahingonkorvausvastuu

Ostaja sitoutuu vastaamaan ja vapauttaa toimittajan vastuusta, joka koskee mitä tahansa tuotteiden aiheuttamaa vahinkoa

- mille tahansa omaisuudelle (irtaimelle tai kiinteälle), mikäli vahinko tapahtuu toimitetun tuotteen ollessa ostajan hallussa,
- ostajan valmistamille tuotteille tai tuotteille, joihin ostajan valmistamat osat kuuluvat, tai menetyksiä tai omaisuusvahinkoja kun vahinko on aiheutunut näille tuotteille tai näiden tuotteiden vuoksi varustuksen ominaisuuksien johdosta.

Toimittaja ei missään tapauksessa milloinkaan vastaa tuotantotappiosta tai tulonmenetyksestä tai mistään muusta välittömästä tai välillisestä taloudellisesta menetyksestä. Tämä on voimassa sekä takuuajana että sen jälkeen.

## Tekijänoikeudet

Merkit, kaupanimet tai muut tuotteissa olevat tunnusmerkinnät ovat toimittajan yksinomaista omaisuutta eikä niitä saa millään tavoin muuntaa, muuttaa, poistaa tai hävittää. Ostajalla on myynnin vaatima, rajoitettu merkkien, kaupanimien tai muiden tunnusmerkien, kuten myös kaikkien muiden tuotteiden sisältämien teollisuuden yksinoikeuksien tai tuotteisiin liittyvän tietotaidon käyttöoikeus, joka rajoittuu ainoastaan tuotteiden yleisöllemyymistarkoitukseen. Oikeudet pysyvät toimittajan yksinomaisena omaisuutena. Mitä tahansa muuta ostajan harjoittamaa toimittajan immateriaalioikeuden käyttämistä, ilman toimittajan nimenomaistakirjallista suostumusta, voidaan pitää ostajan rikkomuksena toimittajan oikeuksia vastaan ja se johtaa syytteesen tai muuhun lailliseen toimenpiteeseen.

## Yksityisyysuoja

Ostaja vakuuttaa olevansa tietoinen siitä, että annettuja tietoja käsitellään ja käytetään kuten määrää art. 13, asetus 196/2003.

## Riitakysymykset

Kaikki osapuolten väliset riitakysymykset ratkaistaan Italian lain mukaan. Toimivaltainen oikeuspaikka on Padovan tuomioistuim - Italia.



# NO - Garantibetingelser

## Klage på mangler og feil

Kjøper plikter å undersøke den mottatte varen og gi Selger detaljert skriftlig redegjørelse innen 8 (åtte) dager fra levering om eventuelle feil som er blitt oppdaget - eller kan oppdages - ved en første undersøkelse, eller om enhver annen klage som gjelder produktene. Hvis Kjøper ikke gir et slikt varsel, skal varene betraktes som endelig akseptert og i overensstemmelse med det som er fremsatt i kontrakten, uten at det begrenser muligheten til å rapportere eventuelle skjulte feil innen garantiperioden. I alle tilfeller skal klage på eventuelle feil skje innen 8 (åtte) dager fra de ble oppdaget. Dersom det er transportskader på varen som ble mottatt, må Kjøper få dette notert på leveransepapirene fra transportselskapet. Omkostningene i forbindelse med eventuell retur av produkter må dekkes av Kjøper. Det understrekes at eventuelle klager på en del av varene som ble levert eller en enkelt varelevering ikke har noen betydning for resten av bestillingen eller for betaling av andre varer som er mottatt og som det ikke umiddelbart er blitt klaget på.

## Installasjonstegninger og -spesifikasjoner

Tegninger, eksempler og instruksjoner for installasjon av det leverte utstyret har Selger eneretten til. Kjøper må ikke levere dem videre til andre. Selger kan ikke garantere riktigheten av tegninger som ikke er sertifisert av Selger. De sertifiserte tegningene vil kun leveres på skriftlig forespørsel fra Kjøper og prisen må avtales. Selger forbeholder seg alltid retten før levering av de sertifiserte tegningene til Kjøper til å foreta eventuelle endringer på modellene eller utførelsen av utstyret og også de enkelte komponenter.

## Garanti

*Gå til [www.polewr.com](http://www.polewr.com) for å registrere deg for garantiutvidelse. Hvis registreringen utføres på riktig måte, gis det ytterligere 2 års garanti kun på deler, med alle deler ex-works selgers lokaler. Kjøpsbevis (faktura til kjøper) må legges frem for å kvalifisere for den forlengede garantien. Den forlengede garantien skal kun gjelde for deler som dekkes av garantien under. Deler som skades som følge av for eksempel feil installasjon eller bruk, misbruk eller uaktsom bruk, vil ikke bli dekket.*

Selger garanterer overfor kjøper at alt utstyr er uten material- og fabrikkasjonsfeil i en periode som ikke overstiger 1 år fra datoen på den første fakturaen på utstyret fra Selger. Denne forpliktelsen begrenser seg til reparasjon og utskifting hos Selger av enhver komponent hvor det måtte oppdages feil i løpet av ovennevnte tidsrom, med følgende begrensninger:

- Garantien er kun gyldig når produktene er blitt installert, satt i drift og vedlikeholdt i henhold til instruksene fra Selger (dvs brukerhåndboken for Parker) og, når det er aktuelt, koblet til et forskriftsmessig elektrisk anlegg og vanntilførsel/-avløp, samt korrekt rengjort og igangsatt av en autorisert tekniker. Alle produktene skal være utstyrt med tilfredsstillende forfiltreringssystemer på tilførselsiden. Selger ekskluderes fra enhver forpliktelse til kompensasjon eller refusjon for noen direkte eller indirekte skade som forårsakes av fravær av adekvat oppstrøms forhåndsfiltrering. Virkningene av erosjon, korrosjon og normal slitasje omfattes ikke av denne garantien.
- Selger forbeholder seg retten, når det gjelder spesifikke produkter (som for eksempel tørke-kjølere i serien Quasar og LCD osv.) til kun å anerkjenne garantivilkårene dersom igangsetting er blitt utført av Servicepersonell fra Selger eller, dersom dette er aktuelt, av personell som på forhånd er blitt godkjent av Selger. I dette tilfellet må den aktuelle Igangsettingsrapporten fylles ut av autorisert personell og sendes til Selger. Hvis ikke denne prosedyren følges, vil garantien opphøre.
- Selger forbeholder seg retten til å skifte ut produktet i garantitiden, men dekker ikke noen av omkostningene i forbindelse med fjerning og installasjon av produktene.
- Selger forbeholder seg retten til å endre eller forbedre prosjektet til sine egne produkter uten forpliktelse til å endre produkter som tidligere er blitt produsert.
- Utilfredsstillende vedlikehold eller feilaktig bruk av produktene fører til at garantien opphører.
- Selger påtar seg intet ansvar for dekking av arbeidstid hos Kjøper i forbindelse med utskifting av komponenter eller produkter som dekkes av denne garantien.
- Denne garantien gjelder kun for den opprinnelige Kjøper og kan ikke overføres, med mindre dette er blitt skriftlig avtalt med Selger. Kjøper skal varsle Selger om en feil senest 8 (åtte) dager etter at feilen er oppdaget, og ikke under noen omstendighet senere enn 8 (åtte) dager etter at den ovennevnte eller gjeldende garantiperioden er utløpt. Kjøper gir melding om manglene ved å fylle ut skjemaet "Passport" som fås fra Selger.

Ethvert krav mot denne garantien må underbygges av Selger, og Selger står fritt til å:

- levere nye gratis reservedeler fra fabrikken;
- reparere deler/produkter lokalt og slik at Kjøper dekker transport, kost, losji og arbeidstimer;
- gi Kjøper tillatelse til å få utført reparasjonene lokalt;
- gi Kjøper tillatelse til å anskaffe reservedelene lokalt;
- be Kjøper om å få levert deler/produkter med mangler til Selger for reparasjon, med forhåndsbetalt transport fra Kjøpers side.

Kjøper har rett til å kreve at de komponenter som blir erklært å ha mangler blir levert til fabrikken for kontroll eller å be Kjøper om å ta vare på delene for eventuell inspeksjon av en representant for Selger. Selger er ikke forpliktet til å foreta noen utbetalinger før Selger har hatt mulighet til å verifisere det aktuelle kravet som beskrevet over.

Ethvert garantikrav fra Kjøper eller Kjøpers påstand om manglende kontraktoppfyllelse eller annet fra Selgers side kan ikke i noe tilfelle gi Kjøper rett til å holde tilbake betaling eller endre de betalingsvilkår som er fastsatt.

## Ansvar for skader på gods eller annet forårsaket av produktene

Kjøper er ansvarlig og fratrar Selger ethvert ansvar for skader forårsaket av produktene på:

- hva som helst slags gods (innbo eller bygninger), når denne skaden oppstår etter at produktet er levert og er i Kjøpers eie;
- produkter fremstilt av Kjøper eller produkter som produkter fremstilt av Kjøper er del av, eller for tap og skader på hvilken som helst eiendom når der det oppstår skade på eller fra disse produktene på grunn av egenskaper ved utstyret.

Selger skal under ingen omstendigheter og på intet tidspunkt holdes ansvarlig for tap av produksjon, tap av inntekt eller noen annen form for følgemessig eller indirekte økonomisk tap. Det ovenstående gjelder både under og etter garantiperioden.

## Opphavsrettigheter

Varemerker, handelsnavn eller andre distinktive merker på varene er Selgerens eksklusive eiendom, og skal ikke modifiseres, endres, fjernes eller kanselleres på noen måte. Kjøper kan bruke, kun i forbindelse med videresalg av varer til publikum, varemerkene, handelsnavnene og andre distinktive merker, samt andre industrielle eksklusive rettigheter eller Knowhow som er knyttet til varene og nødvendig for slikt videresalg, men alt dette skal likevel forbli Selgers eksklusive eiendom. Enhver annen bruk av den immaterielle eiendommen, hvis det ikke er gitt uttrykkelig skriftlig tillatelse til den fra Selger, vil bli betraktet som et brudd på Selgers rettigheter og vil bli rettsforfulgt eller håndhevet på annen måte.

## Privacy

Kjøper erklærer at han/hun er klar over at alle kommuniserte data vil bli håndtert og brukt i henhold til det italienske lovtillegget "Informativa ex art. 13 D. lgs". 196/2003.

## Tvister

Alle tvister mellom partene vil reguleres ifølge italiensk lov. Kompetent domstol er utelukkende den i Padova - Italia.

## DA - Garantibetingelser

### Anmeldelse af fejl og mangler

Køberfirmaet er forpligtet til at undersøge den modtagne vare og skriftligt indenfor 8 (otte) dage efter leveringen underrette leverandørfirmaet om eventuelle fundne - eller konstaterbare - mangler ved første gennemgang eller enhver anden reklamation i forbindelse med produkterne. Skulle Køber undlade at komme med en sådan tilkendegivelse, skal varerne anses som absolut godkendt og i overensstemmelse med, hvad der er fastsat i kontrakten, uden at det hindrer en eventuel indberetning af en skjult fejl, forudsat at dette er inden for garantiperioden; under alle omstændigheder skal anmeldelsen af mangler ske inden for 8 (otte) fra opdagelsen af disse. Hvis varen modtages med transportskader, skal køberfirmaet fremhæve dette på modtagelseskvitteringen, eller følgesedlen. Udgifterne til transport af leverede varer påhviler køberfirmaet. Det er aftalt, at eventuelle indsigelser vedrørende en del af den leverede vare eller en enkelt vareforsendelse ikke vil have nogen indvirkning på resten af ordren, heller ikke på betalingen af andre modtagne varer, der ikke er gjort rettidig indsigelse imod.

### Installationstegninger og specifikationer

Tegninger, prøver og instruktioner for installation af leveret udstyr er udelukkende leverandørfirmaets ejendom. Køberfirmaet må ikke overgive dem til tredjemand. Sælger indestår ikke for rigtigheden af tegninger, som ikke er blevet godkendt af sælger. De attesterede tegninger vil kun være disponible efter skriftlig anmodning fra køberfirmaet, og udgiften hertil skal aftales nærmere. Leverandørfirmaet forbeholder sig ret til på ethvert tidspunkt forud for leveringen af de attesterede tegninger til køberfirmaet at foretage ændringer på model eller design af apparaturerne, herunder komponenter.

### Garanti

*Gå til [www.polewr.com](http://www.polewr.com) for at tilmelde dig garantiforlængelse. Hvis garantien er korrekt registreret, ydes der yderligere to års garanti på reservedele med alle dele af fabrik i forhold til sælgers placering. Købsbeviset (faktura til køber) skal fremvises for at få den udvidede garanti. Den udvidede garanti gælder kun for dele, der anses som værende dækket af garantien nedenfor. Dele, som beskades som følge af forkert installation eller anvendelse, misbrug eller forkert brug, er eksempelvis ikke dækket.*

Sælger garanterer køber, at alt udstyr er frit for defekter i materiale og udførelse i en periode på 1 år fra datoen for sælgers første faktura vedrørende udstyret. Denne forpligtelse er begrænset til reparation og udskiftning hos leverandørfirmaet af enhver del, der har vist sig defekt i ovennævnte periode, med følgende begrænsninger:

- Garantien gælder kun, hvis produkterne er installeret, igangsat og vedligeholdt i overensstemmelse med leverandørfirmaet ( dvs. Parkers brugervejledning) og, hvor det er nødvendigt, tilsluttet til passende elnet, vand og afløb, der er ordentligt rengjort og startet af en kvalificeret tekniker. Alle produkter skal leveres med tilstrækkelige præ-filtrerings systemer i toppen, Sælger er under ingen omstændigheder forpligtet til at yde kompensation eller tilbagebetaling for direkte eller indirekte skader forårsaget af mangel på tilstrækkelig opadgående præfiltrering. Virkningerne af erosion, korrosion og normal slitage er undtaget fra denne garanti.
- Leverandørfirmaet forbeholder sig ret til, for specifikke produkter (men ikke begrænset til køletørrere i programmerne Quasar og LCD), at anerkende garantibestemmelserne, forudsat at starten er blevet foretaget af leverandørfirmaets servicepersonale eller om nødvendigt af personale, der tidligere er godkendt af leverandørfirmaet. I dette tilfælde skal pågældende startrapport udfyldes af godkendt personale og sendes til leverandørfirmaet. Manglende overholdelse af denne fremgangsmåde medfører garantiens bortfald.
- Leverandørfirmaet forbeholder sig ret til at udskifte et produkt under garantien og vil ikke acceptere nogen udgift til fjernelse og installation af produkterne.
- Leverandørfirmaet forbeholder sig ret til at ændre eller forbedre udformingen af sine produkter uden forpligtelse til at ændre produkter, der er fremstillet tidligere.
- Mangelfuld vedligeholdelse eller forkert brug af produkter vil medføre garantiens bortfald.
- Leverandørfirmaet påtager sig intet ansvar for lønomkostninger afholdt af køberfirmaet for udskiftning af dele eller produkter omfattet af denne garanti.
- Denne garanti ydes udelukkende til det oprindelige køberfirma og kan ikke overføres, med mindre den er skriftligt godkendt af leverandørfirmaet. Køber underretter Sælger om enhver eventuel defekt inden for højst 8 (otte) dage fra den opdages, og i hvert fald senest 8 (otte) dage efter udløbet af den ovennævnte angivne eller gældende garantiperiode. Køberfirmaet skal give meddelelse om manglerne ved hjælp af

formularen "Passport", der distribueres af leverandørfirmaet.

Eventuelle krav mod denne garanti skal underbygges af Sælger, og det vil være op til Sælgers skøn at:

- at levere reservedele frit fabrik;
- at reparere dele/produkter lokalt med transportudgifter, kost, logi og arbejdskraft, der påhviler køberfirmaet;
- give køberfirmaet tilladelse til at lade reparationerne udføre lokalt;
- give køberfirmaets tilladelse til at købe reservedelene lokalt;
- eller anmode køberfirmaet om levering af de defekte dele/produkter til leverandørfirmaet til reparation med forudbetalte transportudgifter.

Leverandørfirmaet har ret til at anmode om, at komponenterne, der er erklæret defekte, leveres til dets egen fabrik for kontrol eller anmode køberfirmaet om at opbevare delene for eventuel inspektion af en repræsentant for leverandørfirmaet. Sælger er ikke forpligtet til at foretage betalinger, før der har været mulighed for at kontrollere nævnte krav på den måde, som er beskrevet ovenfor.

Enhver anmodning fra køberfirmaet om godkendelse af garantien eller leverandørfirmaets påståede misligholdelse eller andet kan aldrig og under ingen omstændigheder give køberfirmaet tilladelse til at udskyde eller på nogen måde ændre betalingsbetingelserne.

### Ansvar for skade på ejendom eller andet forårsaget af produkterne

Køberfirmaet står inde for og betragter leverandørfirmaet for ikke ansvarligt for alle skader forårsaget af produkterne på:

- alle formuegoder (løsøre eller fast ejendom), hvis denne opstår, når det leverende produkt er i køberfirmaets besiddelse;
- produkter fremstillet af køberfirmaet eller produkter, hvor produkter fremstillet af køberfirmaet indgår, eller for tab eller i tilfælde med skader forvoldt på eller af disse produkter på grund af udstyrets egenskaber.

Sælger er under ingen omstændigheder og på intet tidspunkt ansvarlig for tab af produktion, tab af fortjeneste eller andre følgeskader eller indirekte økonomiske tab. Ovenstående gælder både under og efter garantiperioden.

### Intellektuel ejendom

Varemærker, kommercielle navne eller andre kendetegn på varen er ene og alene Sælgers ejendom og må ikke modificeres, ændres, fjernes eller annulleres på nogen måde. Med henblik på videresalg af varerne til offentligheden har Køber lov til at bruge varemærker, kommercielle navne og andre kendetegn samt andre industrielle enerettigheder eller knowhow i forbindelse med de varer, som kræves for videresalg af disse, selv om disse forbliver Sælgers eksklusive ejendom. Enhver anden anvendelse af intellektuel ejendomsret, som ikke udtrykkeligt gives af Sælger på skrift, vil blive betragtet som en krænkelse af Sælgers rettigheder og vil blive retsforfulgt eller håndhævet på anden måde.

### Beskyttelse af personlige oplysninger

Køber erklærer sig bevidst om, at alle videregivne oplysninger vil blive håndteret og anvendt i overensstemmelse med Informativa ex art. 13 D. lgs. 196/2003.

### Twister

Alle tvister mellem parterne vil blive afgjort i overensstemmelse med italiensk lov. Værnetinget er udelukkende Retten i Padova - Italien.

## PL - Warunki gwarancyjne

### Zgłaszanie wad oraz defektów

Firma Zakupująca jest zobowiązana do zbadania stanu odebranego towaru i do pisemnego zgłoszenia Firmie Dostarczającej, w ciągu 8 (ośmiu) dni od odbioru, stwierdzonych - lub mogących wystąpić - podczas pierwszej kontroli ewentualnych wad lub też jakichkolwiek innych reklamacji związanych z produktami. Jeśli Firma Zakupująca nie dokona powyższego zgłoszenia, produkty zostaną uznane za zaakceptowane w sposób ostateczny oraz za zgodne ze specyfikacją zawartą w umowie sprzedaży, bez uszczerbku dla prawa, przysługującego wyłącznie w okresie obowiązywania gwarancji, do zgłoszenia ewentualnych niewidocznych wad; jednakowoż zgłoszenie wad musi nastąpić w ciągu 8 (ośmiu) dni od ich stwierdzenia. W przypadku odbioru towaru uszkodzonego podczas transportu, Firma Zakupująca musi wykazać to na liście przewozowym C.M.R. lub na dowodzie dostawy. Kosztami związanymi z transportem ewentualnie zwracanych produktów zostanie obciążona Firma Zakupująca. Ewentualne kontestacje dotyczące części dostarczonego towaru lub pojedynczej wysyłki towaru nie mają wpływu na resztę zamówienia ani na zapłatę za resztę odebranego towaru, którego nieprawidłowości nie zostały na czas zgłoszone.

### Rysunki i specyfikacja instalacyjne

Rysunki, próbki i instrukcje dotyczące instalacji dostarczonych urządzeń są wyłączną własnością Firmy Dostarczającej. Firma Zakupująca nie może odstępować ich podmiotom trzecim. Firma Dostarczająca nie gwarantuje poprawności rysunków, które nie zostały przez nią certyfikowane. Certyfikowane rysunki są dostępne wyłącznie na pisemną prośbę Firmy Zakupującej, zaś ich koszt jest do uzgodnienia. Firma Dostarczająca zastrzega sobie prawo wprowadzania, w dowolnej chwili poprzedzającej dostarczenie certyfikowanych rysunków do Firmy Zakupującej, zmian w modelu lub designie urządzeń, włączając w to komponenty.

### Gwarancja

*Aby zarejestrować się w celu przedłużenia gwarancji, należy przejść na stronę [www.polewr.com](http://www.polewr.com) Prawidłowa rejestracja uprawnia do 2 dodatkowych lat gwarancji na same części, przy czym koszty transportu wszystkich takich części z siedziby Firmy Dostarczającej ponosi Firma Zakupująca. W celu zakwalifikowania się do skorzystania z przedłużonej gwarancji należy przedłożyć dowód zakupu (fakturę wystawioną Firmie Zakupującej). Przedłużona gwarancja odnosi się tylko do części wymienionych jako objęte przez poniższą gwarancję. Części uszkodzone na przykład wskutek nieprawidłowej instalacji lub niewłaściwego zastosowania, użycia do niewłaściwego celu lub nieprawidłowego użytkowania nie podlegają gwarancji.*

Firma Dostarczająca gwarantuje Firmie Zakupującej, iż cały sprzęt będzie wolny od wad materiałowych i robocizny przez okres nieprzekraczający 1 roku od daty wystawienia przez Firmę Dostarczającą pierwszej faktury za taki sprzęt. Powyższe zobowiązanie ogranicza się do naprawy i wymiany, w siedzibie Firmy Dostarczającej, każdej części, która okaże się wadliwa w wyżej wymienionym okresie, z następującymi ograniczeniami:

- Gwarancja jest ważna tylko wtedy, jeżeli produkty zostały zainstalowane, uruchomione i konserwowane zgodnie z instrukcjami Firmy Dostarczającej (czyli Podręcznik Użytkownika Parker) i, tam, gdzie to konieczne, podłączone do odpowiedniej sieci elektrycznej, wodnej i odprowadzającej, jak również odpowiednio wyczyszczone i uruchomione przez wykwalifikowanego technika. Wszystkie produkty muszą być wyposażone w systemy filtrowania wstępnego umieszczone na wlocie do urządzeń; Firma Dostarczająca wyklucza jakikolwiek obowiązek odszkodowania za ewentualne szkody bezpośrednie lub pośrednie spowodowane brakiem zainstalowania odpowiedniego systemu filtrowania wstępnego. Skutki działania erozji, korozji oraz normalne zużycie są wyłączone z niniejszej gwarancji.
- Firma Dostarczająca zastrzega sobie prawo, dla określonych produktów (do których zalicza się, ale nie ogranicza, osuszacze chłodnicze gam Quasar i LCD), do uznania gwarancji, pod warunkiem, że uruchomienie zostało przeprowadzone przez personel Serwisu Firmy Dostarczającej lub, w stosownych przypadkach, przez personel autoryzowany uprzednio przez Firmę Dostarczającą. W takim przypadku autoryzowany personel jest zobowiązany do sporządzenia Raportu z uruchamiania i do wysłania go do Firmy Dostarczającej. Nieprzestrzeżenie tej procedury powoduje wygaśnięcie gwarancji.
- Firma Dostarczająca zastrzega sobie prawo do wymiany produktu objętego gwarancją i odmawia pokrycia kosztów usuwania oraz instalacji produktów.
- Firma Dostarczająca zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian oraz ulepszania projektów własnych produktów bez obowiązku modyfikowania uprzednio wyprodukowanych urządzeń.
- Nieprawidłowa konserwacja lub niewłaściwe korzystanie z produktów powoduje wygaśnięcie gwarancji.
- Firma Dostarczająca nie przyjmuje na siebie żadnej odpowiedzialności za koszty robocizny poniesione

przez Firmę Zakupującą podczas wymiany wadliwych części lub produktów objętych niniejszą gwarancją.

g. Niniejsza gwarancja przysługuje wyłącznie początkowej Firmie Zakupującej i nie może zostać przeniesiona, z wyjątkiem przypadków, gdy zostało to autoryzowane pisemnie przez Firmę Dostarczającą. Firma Zakupująca zobowiązana jest do powiadomienia Firmy Dostarczającej o usterce w okresie maksymalnie 8 (ośmiu) dni od daty jej stwierdzenia po upływie wyżej wymienionego lub mającego zastosowanie okresu gwarancji. Firma Zakupująca powiadamia o wadach wypełniając formularz "Passport" dostarczony przez Firmę Dostarczającą.

Wszelkie roszczenia gwarancyjne muszą zostać uzasadnione przez Firmę Dostarczającą, a Firma Dostarczająca według własnego uznania:

- dostarczyć części zamienne franco fabryka;
- naprawić części/urządzenia na miejscu, przy czym koszty transportu, wyżywienia, noclegu oraz robocizny pokrywa Firma Zakupująca;
- upoważnić Firmę Zakupującą do zlecenia wykonania napraw na miejscu;
- upoważnić Firmę Zakupującą do zakupu części zamiennych na miejscu;
- poprosić Firmę Zakupującą o zwrot części/produktów celem naprawy oraz uprzednie opłacenie kosztów transportu.

Firma Dostarczająca ma prawo do wyrażenia prośby, aby komponenty zgłoszone jako wadliwe zostały zwrócone do fabryki celem kontroli lub też do poproszenia Firmę Zakupującą o zachowanie części celem ewentualnej inspekcji ze strony pracownika Firmy Dostarczającej. Firma Dostarczająca nie jest zobowiązana do dokonywania jakichkolwiek płatności przed umożliwieniem jej weryfikacji wyżej wymienionych roszczeń w sposób zgodny z powyższym opisem.

Jakiegokolwiek żądanie ze strony Firmy Zakupującej uznania gwarancji lub stwierdzenia o niedotrzymaniu warunków poprzez Firmę Dostarczającą, lub inne, nie mogą nigdy i w żadnym wypadku upoważniać Firmy Zakupującej do opóźniania lub jakiegokolwiek zmieniania uzgodnionych warunków dokonywania płatności.

### Odpowiedzialność za szkody materialne lub inne, spowodowane przez produkty

Firma Zakupująca udziela gwarancji i uznaje Firmę Dostarczającą za nieodpowiedzialną za jakiegokolwiek szkody spowodowane przez produkty i dotyczące:

- wszelkich dóbr (ruchomych bądź nieruchomości), jeśli dojdzie do nich, gdy dostarczony produkt będzie w posiadaniu Firmy Zakupującej;
- produktów wytwarzanych przez Firmę Zakupującą lub produktów, których częścią są produkty wytwarzane przez Firmę Zakupującą, w przypadku, gdy uszkodzeniu uległy te produkty lub zostały one spowodowane przez nie w związku z właściwościami sprzętu.

Firma Dostarczająca w żadnym wypadku nie ponosi odpowiedzialności za straty w produkcji, utratę zysku lub ewentualne inne szkody wynikowe lub pośrednie natury ekonomicznej. Powyższe zapisy obowiązują zarówno w okresie gwarancyjnym, jak i po jego upływie.

### Własność intelektualna

Maki, nazwy handlowe lub inne oznaczenia umieszczone na towarze są wyłączną własnością Firmy Dostarczającej i nie mogą być w żaden sposób zmieniane, przekształcane lub usuwane. Firma Zakupująca ma ograniczone prawo do korzystania z marek, nazw handlowych lub innych oznaczeń, jak również z wszelkich innych praw wynikających z monopolu przemysłowego lub know-how produkcyjnego i handlowego wbudowanego w towar, pozostających wyłączną własnością Firmy Dostarczającej, w jedynym celu dalszej sprzedaży towaru klientom. Jakiegokolwiek inne wykorzystanie własności intelektualnej Firmy Dostarczającej przez Firmę Zakupującą, jeśli nie zostało pisemnie zatwierdzone przez Firmę Dostarczającą, zostanie uznane za naruszenie przed Firmę Zakupującą wspomnianych wyłącznych praw Firmy Dostarczającej i będzie traktowane jako takie.

### Ochrona danych osobowych

Firma Zakupująca oświadcza, iż wiadome jej jest, że wszystkie dostarczone przez nią dane są przetwarzane i wykorzystywane zgodnie z art.3 rozporządzenia z mocą ustawy nr 196/2003.

### Spory

Wszelkie spory między stronami będą regulowane zgodnie z prawem włoskim. Sądem właściwym na drodze wyłączności jest Sąd w - Włochy.



## CS - Záruční podmínky

### Oznámení závad a poruch

Kupující podnik je povinen si prohlédnout dodané zboží a do 8 (osmi) dní ode dne dodání podrobně písemně oznámit dodavatelskému podniku případné zjištěné - nebo zjistitelné závady - při první prohlídce, nebo jakoukoli jinou reklamaci týkající se dodaných výrobků. V případě, že kupující podnik nepošle výše uvedené oznámení, budou výrobky považovány za jednu provzdu přijaté a odpovídající požadavkům prodejní smlouvy. Zůstává nicméně možností nahlásit jakoukoli skrytou vadu za předpokladu, že je výrobek v záruční době; v každém případě se musí závady oznámit do 8 (osmi) dní od jejich zjištění. V případě zboží, které bylo poškozeno při dopravě, musí kupující podnik tuto skutečnost oznámit podle pokynů v úmluvě o mezinárodní silniční nákladní dopravě CMR nebo na dodacím listě. Náklady na dopravu případných vrácených výrobků hradí kupující podnik. Je dohodnuto, e případné reklamace týkající se jedné části dodaného zboží nebo jen jedné dodávky zboží nemají žádný vliv na zbytek objednávky, ani na zaplacení jiného přijatého zboží, které nebylo včas reklamováno.

### Výkresy a specifikace pro instalaci

Výkresy, vzorky a návody k instalaci dodaných zařízení jsou výhradním vlastnictvím dodavatelského podniku. Kupující podnik je nesmí postoupit třetí osobě. Dodavatelský podnik neručí za správnost výkresů, které sám neschválil. Schválené výkresy budou k dispozici pouze na písemnou žádost kupujícího podniku a poté se sjedná jejich cena. Dodavatelský podnik si vyhrazuje právo provést změny na modelu nebo designu zařízení včetně součástí, kdykoli před předáním schválených výkresů kupujícímu podniku.

### Záruka

*Prodloužení záruky si prosím zaregistrujte na [www.polewr.com](http://www.polewr.com) Při správné registraci je poskytována další dodatečná 2letá záruka pouze na díly, se všemi náhradními díly franko dodavatelský podnik. K nároku na prodlouženou záruku je nutné předložit doklad o koupi (faktura kupujícímu podniku). Prodloužená záruka se vztahuje pouze na díly, na které se vztahuje níže uvedená záruka. Záruka se nevztahuje na díly poškozené například v důsledku nesprávné instalace nebo nesprávného použití či zneužití.*

Dodavatelský podnik ručí kupujícímu podniku za to, že zařízení nebudou žádné závady v materiálu a zpracování po dobu 1 roku počínaje datem první faktury na zařízení dodavatelského podniku. Tato povinnost je omezena na opravu a výměnu každého dílu se zjištěnou vadou během výše uvedeného období a v dodavatelském podniku, s následujícími omezeními:

- a. Záruka je platná pouze tehdy, pokud byly výrobky instalovány, spouštěny a udrovány v souladu s pokyny dodavatelského podniku (t.j. Uživatelská příručka Parker) a tam, kde je to nutné, připojené k odpovídající elektrické, vodovodní a odpadní síti, byly správně čistěny a spouštěl je kvalifikovaný technik. Všechny výrobky musí být vybaveny přiměřenými systémy předběžné filtrace instalovaným před těmito výrobky a Dodavatelský podnik odmítá povinnost náhrady škody nebo odškodnění za jakékoli přímé nebo nepřímé škody způsobené chybějícími systémy předběžné filtrace, jež musí být instalovány před těmito výrobky. Účinky eroze, koroze a běné opotřebení jsou z této záruky vyloučeny.
- b. Dodavatelský podnik si vyhrazuje právo v případě určitých výrobků (včetně ale bez omezení na chladicí sušiče řad Quasar a LCD) uznat záruku jen za podmínky, e spuštění provedl servisní pracovník dodavatelského podniku, popřípadě pracovník předtím pověřený dodavatelským podnikem. V druhém případě musí pověřený pracovník sepsat příslušnou zprávu o spuštění a zaslat ji dodavatelskému podniku. Nedoručení tohoto postupu má za následek propadnutí záruky.
- c. Dodavatelský podnik si vyhrazuje právo na výměnu výrobku v záruce a nepřijme žádné náklady za odstranění a instalaci výrobků.
- d. Dodavatelský podnik si vyhrazuje právo na změnu nebo zlepšení konstrukce svých výrobků bez povinnosti měnit ji dříve vyrobené výrobky.
- e. Nevhodná údržba nebo nesprávné pouití výrobků má za následek propadnutí záruky.
- f. Dodavatelský podnik nepřebírá žádnou odpovědnost za mzdové náklady kupujícího podniku související s výměnou vadných dílů nebo výrobků, na které se vztahuje tato záruka.
- g. Tato záruka bude uznána výhradně původnímu kupujícímu podniku a nesmí se převádět s výjimkou případu, kdy to písemně dovolí dodavatelský podnik. Kupující podnik je povinen oznámit závadu dodavatelskému podniku do 8 (osmi) dní ode dne jejího zjištění a v každém případě ne později než 8 (osmi) dní po uplynutí výše stanovené nebo platné záruční doby. Kupující podnik oznámí závady vyplněním formuláře "Passport", který obdrží od dodavatelského podniku.

Jakékoli nároky v rámci této záruky musí být potvrzeny prodávajícím podnikem a bude na uvážení dodavatelského podniku, zda:

1. dodá náhradní díly ze závodu;
2. opraví díly/výrobky na místě a náklady na dopravu, stravu, ubytování a pracovní síly zaplatí kupující podnik;
3. pověří kupující podnik k provedení oprav na místě;
4. pověří kupující podnik ke koupi náhradních dílů na místě;
5. požádá kupující podnik o vrácení vadných dílů/výrobků dodavatelskému podniku k opravě, s předplacenými dopravními náklady.

Dodavatelský podnik má právo poadovat vrácení dílů označených za vadné do své továrny ke kontrole, nebo poadovat na kupujícímu podniku uschování dílů pro případnou kontrolu osobou pověřenou dodavatelským podnikem. Dodavatelský podnik není povinen k žádné platbě na základě záruky ještě před ověřením oprávněnosti reklamace jedním z výše uvedených způsobů.

žádný poadavek ze strany kupujícího podniku o uznání záruky nebo tvrzení o nesplnění povinnosti dodavatelského podniku ani jiné důvody nesmí nikdy a v žádném případě opravňovat kupující podnik k pozdrení nebo jiné změně dohodnutých platebních podmínek.

### Odpovědnost za škody na majetku nebo jiné škody způsobené výrobky

Kupující podnik souhlasí, e dodavatelský podnik není odpovědný za žádné poškození způsobené výrobky, a přebírá sám záruku za tyto škody na:

- a. jakémkoli majetku (movitým nebo nemovitým), jestlie k této škodě dojde v době, kdy je dodaný výrobek ve vlastnictví kupujícího podniku;
- b. na výrobcích vyrobených kupujícím podnikem nebo výrobcích, jejich součástí jsou výrobky vyrobené kupujícím podnikem, nebo za ztráty či poškození jakéhokoli majetku, kdy je škoda způsobená těmito výrobky v zařízeních.

Dodavatelský podnik není v žádném případě odpovědný za výrobní ztráty, za ztráty zisku nebo jakoukoli jinou následnou nebo nepřímou ekonomickou ztrátu. Výše uvedené platí jak během záruky, tak i po uplynutí záručního období.

### Duševní vlastnictví

Značky, obchodní názvy nebo jiné rozlišovací znaky umístěné na výrobcích jsou výlučným vlastnictvím dodavatelského podniku a nesmí být žádným způsobem upravovány, měněny, odstraňovány nebo mazány. Kupující podnik má omezené právo na pouití značek, obchodních názvů nebo jiných rozlišovacích znaků, stejně jako na další výlučná průmyslová práva nebo know-how využitého ve výrobcích, jež zůstávají výlučným vlastnictvím dodavatelského podniku, k jedinému a omezenému účelu dalšího prodeje výrobků veřejnosti. Každé jiné využití duševního vlastnictví, které není výslovně písemně povoleno dodavatelským podnikem, se považuje za porušení práv dodavatelského podniku a bude stíháno nebo jiným způsobem vymáháno.

### Ochrana soukromí

Kupující podnik si je vědom toho, že poskytnuté údaje budou zpracovány a použity podle nařízení vlády 196/2003.

### Spory

Všechny spory mezi stranami se budou řídit podle italského práva. Příslušným soudem je pouze soud v Padově v Itálii.

# HU - Garanciális feltételek

## Hibák és sérülések jelentése

A Vevő köteles megvizsgálni a kapott árut és részletesen - írásban - jelenteni a Szállító felé - az átvételtől számított 8 (nyolc) napon belül - az első látásra talált - vagy található - hibákat, illetve a termékekkel kapcsolatos bármely más reklamációt. Amennyiben a Vevő elmulasztja az ilyen értesítést, úgy az áruk véglegesen átvettek és a szerződésben foglaltak szerintinek tekintendők azzal, hogy lehetőség van bármely rejtett hiba bejelentésére, feltéve, hogy ez a garanciális időszakon belül történik; a jelentésnek minden esetben a hibák felfedezésétől számított 8 (nyolc) napon belül kell megtörténnie. Ha az áru szállítási sérülésekkel érkezett, akkor ezt a Vevő köteles feltüntetni a fuvarlevélen vagy a szállítólevélen. A szállított termékek szállítási költségei a Vevőt terhelik. Rögzítendő, hogy a leszállított áru egy részére vagy egy konkrét áruküldeményre vonatkozó esetleges vitáknak nincs kihatásuk sem a megrendelés többi részére, sem a már átvett és azonnal nem vitatott egyéb áruk kifizetésére.

## Telepítési rajzok és specifikációk

A készülékek telepítéséhez biztosított rajzok, minták és utasítások a Szállító kizárólagos tulajdonát képezik. Ezeket a Vevő nem adhatja át harmadik feleknek. A Szállító nem garantálja az általa nem hitelesített rajzok helyességét. A hitelesített rajzok csak a Vevő által eszközölt írásos kérés esetén állnak rendelkezésre, a felek által egyeztetendő költségek fejében. A Szállító - a Szállító által hitelesített rajzok átadásáig - fenntartja magának a jogot arra, hogy módosítsa a készülékek modelljét vagy formatervét, beleértve az alkatrészeket is.

## Garancia

*A [www.polewr.com](http://www.polewr.com) weboldalon regisztráljon a garancia meghosszabbítása érdekében. Megfelelő regisztráció esetén további 2 éves, csak alkatrészekre szóló garanciát kap, minden alkatrésze vonatkozóan ab gyár a Szállító telephelye. A meghosszabbított garanciára jogosultá váláshoz be kell mutatni a vásárlási bizonylatot (a vevőnek szóló számlát). A meghosszabbított garancia csak az alábbi garancia érvénye alá vont alkatrészekre vonatkozik. A például helytelen telepítés vagy nem rendeltetésszerű alkalmazás, szabálytalanság vagy helytelen kezelés eredményeképpen megsérült alkatrészekre nem vonatkozik a garancia.*

A Szállító garantálja a Vevőnek, hogy a berendezések a rájuk kiállított első Szállítói számla dátumától számított 1 évet meg nem haladó időszakban mentesek lesznek anyag- vagy gyártási hibáktól. Ez a kötelezettség a fent jelzett időszakon belül meghibásodó összes alkatrész - Szállítónál történő - javítására és cseréjére vonatkozik az alábbi korlátozásokkal:

- A garancia csak akkor érvényes, ha a termékek telepítése, üzembe helyezése és karbantartása a Szállító utasításai (pl. a Parker felhasználói kézikönyv) szerint történik, valamint - az esettől függően - a megfelelő elektromos, víz- és elvezető hálózathoz kerülnek csatlakoztatásra, tisztításuk helyesen, üzembe helyezésük pedig szakember által történik. Minden terméket megfelelő, a termékek elé szerelt előszűrő rendszerrel kell ellátni, A Szállító mentesül minden kártérítési vagy visszatérítési kötelezettség alól, ha a közvetlen vagy közvetett károkat a berendezés előtti megfelelő előszűrés hiánya okozza. A garancia nem terjed ki az időjárási, korróziós és normál kopás hatásaira.
- A Szállító fenntartja magának a jogot, hogy egyes termékeknel (beleértve - korlátozás nélkül - a Quasar és LCD márkájú hűtveszáritókat) csak akkor ismerje el a garanciális feltételeket, ha az üzembe helyezést a Szállító szerviz szakembere vagy - az esettől függően - a Szállító által előzetesen feljogosított szakember végzi. Ilyen esetben a vonatkozó üzembe helyezési jelentést a feljogosított szakembernek kell kitöltenie és a Szállítóhoz kell eljuttatni. Ennek elmulasztása esetén érvényét veszti a garancia.
- A Szállító fenntartja magának a jogot arra, hogy kicserélje a garanciális terméket, és nem fogadja el a termékek eltávolítási és üzembe helyezési költségeit.
- A Szállító fenntartja magának a jogot saját termékterveinek módosítására vagy tökéletesítésére anélkül, hogy emiatt kötelesege lenne módosítani a korábban gyártott termékeket.
- A termékek nem megfelelő karbantartása vagy nem rendeltetésszerű használata esetén elveszik a garancia.
- A Szállító nem vállal felelősséget azon munkaköltségekért, amelyek a Vevőnél merülnek fel a jelen garancia hatálya alá tartozó meghibásodott darabok vagy termékek cseréje során.
- A jelen garancia kizárólag az eredeti Vevő által érvényesíthető, vagyis nem ruházható át, hacsak az átadást nem engedélyezte írásban a Szállító. A Vevő egy hiba felfedezésétől számított legfeljebb 8 (nyolc) napon belül, de minden esetben a fent rögzített vagy a vonatkozó garanciális időszak lejártát követően legkésőbb 8 (nyolc) napon belül értesíti a Szállítót az adott hibáról. A Vevő a hibák bejelentését a Szállító

által kiosztott "Passport" kitöltése útján végzi.

A jelen garancia alapján benyújtott kártérítési igényeket a Szállító alá kell támasztania, és a Szállító tetszése szerint:

- ab gyár paritáson leszállítja a cserealkatrészeket;
- helyben végzi el az alkatrészek/termékek javítását úgy, hogy az utazás, szállás, ellátás és munkaerő költségeit a Vevő viseli;
- feljogosítja a Vevőt arra, hogy helyben végeztesse el a javításokat;
- feljogosítja a Vevőt arra, hogy helyben vásárolja meg a cserealkatrészeket;
- arra kéri a Vevőt, hogy javítás céljából küldje meg a hibás alkatrészeket/termékeket a Szállítóhoz úgy, hogy a szállítási költségek kifizetése előre történik.

A Szállító jogosult azt kérni, hogy a hibásnak minősített alkatrészeket ellenőrzés céljából juttassák el az üzemébe, vagy arra kéri a Vevőt, hogy őrizze meg ezeket az alkatrészeket a Szállító megbízottja által elvégzendő esetleges szemle céljából. A Szállító nem köteles fizetést teljesíteni azelőtt, hogy lehetőséget kapna az adott kárigényt a fent leírt módon ellenőrizni.

A Vevő részéről felmerülő, a garancia elismerésére vagy a Szállító állítólagos nemteljesítésére vonatkozó, illetve semmilyen egyéb kérés soha és semmilyen esetben nem jogosíthatja fel a Vevőt arra, hogy késleltesse a kialakított fizetést vagy módosítsa annak feltételeit.

## A termékek által okozott vagyoni vagy egyéb károk utáni felelősség

A Vevő kezességet vállal és mentesíti a Szállítót minden olyan kárral kapcsolatos felelősség alól, amelyet a termékek az alábbiakban okoznak:

- bármilyen (ingó vagy ingatlan) vagyontárgy, ha a kár akkor történik, amikor a leszállított termék a Vevő tulajdonát képezi;
- a Vevő által előállított termékek vagy olyan termékek, amelyeknek részét képezik a Vevő által előállított termékek, illetve bármilyen vagyontárgyban keletkező veszteség vagy kár, ha a berendezések tulajdonságai miatt ezekben a termékekben kár keletkezett vagy ezek a termékek kárt okoztak.

A Szállító semmilyen körülmények között és soha nem felelős termelés kiesésért, haszon elmaradásáért, illetve bármely más következményes vagy közvetett gazdasági kárért. A fent elmondottak egyaránt érvényesek a garanciális időszakban és azután.

## Szellemi tulajdon

Az árukon szereplő védjegyek, kereskedelmi elnevezések vagy más megkülönböztető jelek a Szállító kizárólagos tulajdonát képezik, azok semmilyen módon nem változtathatók meg, módosíthatók, távolíthatók el vagy törölhetők le. A Vevő az áruk nyilvánosság részére történő viszonteladásának korlátozott mértékéig használhatja a védjegyeket, kereskedelmi elnevezéseket vagy más megkülönböztető jelzéseket, valamint az árukhoz kapcsolódó és az adott viszonteladáshoz szükséges más kizárólagos ipari jogokat vagy know-how-kat, amelyek - mindentől függetlenül - a Szállító kizárólagos tulajdonában maradnak. A szellemi tulajdon minden más hasznosítása, hacsak ezt a Szállító kifejezetten nem írásban biztosítja, a Szállító jogainak megsértésének számít, és emiatt per vagy más jogérvényesítő eljárás indítható.

## Adatvédelem

A Vevő kijelenti, hogy minden neki átadott adatot a következő rendelkezések alapján fog kezelni és használni: Informativa ex art. 13 D. lgs. 196/2003.

## Jogviták

A felek közötti minden jogvita rendezése az olasz törvények szerint történik. Az ez ügyben kizárólagosan illetékes fórum a Padovai Bíróság (Olaszország).

## RU –Гарантийные условия

### Сообщение о недостатках и дефектах

Компания–покупатель обязана осмотреть полученный товар и в течение 8 (восемь) дней от даты поставки письменно сообщить компании–поставщику подробно о возможных обнаруженных после первого осмотра недостатках или недостатках, которые могут проявиться, а также предъявить любые другие претензии в отношении данной продукции. Если компания–покупатель не предоставит такого уведомления, продукция будет считаться окончательно принятой и соответствующей договору купли–продажи, с сохранением права предъявить претензии по скрытым недостаткам в период действия гарантии; в любом случае о недостатках необходимо сообщить не позднее 8 (восемь) дней с даты их обнаружения. Если полученный товар был поврежден во время транспортировки, компания–покупатель должна указать об этом в накладной КДПГ (С.М.Р.) или в другой транспортной накладной. Расходы за транспортировку возвращенного товара несет компания–покупатель. Обратите внимание, что возможные претензии по какой–либо части поставленного товара или по отдельной поставке не влияют ни на остальной объем заказа, ни на оплату другого полученного товара, по которому не были предъявлены претензии в установленный срок.

### Чертежи и указания по установке

Чертежи, образцы и указания по установке поставленного оборудования являются исключительной собственностью компании–поставщика. Компания–покупатель не имеет права передавать их третьим лицам. Компания–поставщик не гарантирует правильность чертежей, не заверенных компанией–поставщиком. Заверенные чертежи можно получить только по письменному запросу компании–покупателя, а их стоимость устанавливается по договоренности. Компания–поставщик оставляет за собой право на изменение модели или конструкции оборудования, включая его компоненты, в любой момент до предоставления заверенных чертежей компании–покупателю.

### Гарантия

*Перейдите на страницу [www.polewr.com](http://www.polewr.com), чтобы зарегистрировать продление вашей гарантии. После завершения регистрации предоставляется дополнительная 2–летняя гарантия только на детали, которые поставя права на продление гарантии необходимо предоставить подтверждение о покупке ( счета–фактуры, выставленного компанией–покупателю). Действие продленной гарантии распространяется только на покрываемые гарантии детали, как указано ниже. На детали, поврежденные в результате неправильного монтажа или эксплуатации, например, вследствие использования или применения с нарушением установленных режимов, гарантия не распространяется.*

Компания–поставщик предоставляет компании–покупателю гарантию на отсутствие заводских дефектов в продукции и ее компонентах сроком на 1 год с даты выставления первого счета–фактуры компанией–покупателем. Данное обязательство ограничено ремонтом и заменой компанией–поставщиком всех дефектных деталей в течение вышеуказанного периода, учитывая следующие ограничения:

- a. Гарантия считается действительной только при условии соответствия установки, ввода в эксплуатацию и технического обслуживания указаниям компании–поставщика (т.е., руководство пользователя Parker), а также при условии в случае необходимости надлежащего подключения к электросети, водопроводу и канализации, правильной чистки и ввода в эксплуатацию квалифицированным техническим персоналом. На входе оборудования должны быть установлены системы предварительной фильтрации; любая компенсация или возмещение возможных прямых или косвенных убытков по причине отсутствия систем предварительной фильтрации исключены; компания–поставщик освобождается от ответственности по выплате какой–либо компенсации или по возмещению возможных прямых или косвенных убытков в случае отсутствия систем предварительной фильтрации на входе оборудования. Данная гарантия не распространяется на ущерб, причиненный эрозией, коррозией и естественным износом.
- b. Компания–поставщик оставляет за собой право по всей специальной продукции (включая, но не ограничиваясь, рефрижераторными осушителями серии Quasar и LCD) признавать действительность гарантии при условии, что ввод в эксплуатацию был произведен техническим персоналом компании–поставщика или соответствующим персоналом, ранее уполномоченным компанией–поставщиком. В данном случае уполномоченный персонал должен заполнить специальный отчет о вводе в эксплуатацию и отправить его компании–

поставщику. В случае невыполнения данной процедуры гарантия будет считаться недействительной.

- c. Компания–поставщик оставляет за собой право заменить какой–либо товар, находящийся на гарантии, и не допускает возмещения расходов по демонтажу и установке оборудования.
- d. Компания–поставщик оставляет за собой право изменять или улучшать конструкцию своих изделий без обязательства вносить модификации в ранее произведенную продукцию.
- e. Гарантия считается недействительной в случае ненадлежащего технического обслуживания или неправильной эксплуатации оборудования.
- f. Компания–поставщик не несет ответственности за расходы, связанные с наймом работников компаний–покупателем для замены дефектной продукции или деталей, на которые распространяется действие данной гарантии.
- g. Данная гарантия предоставляется исключительно первоначальной компании–покупателю, запрещена ее передача другим лицам без письменного одобрения компании–поставщика. Компания–покупатель уведомляет компанию–поставщика о любом возможном дефекте не позднее, чем через 8 (восемь) дней после его обнаружения, и в любом случае не позднее 8 (восемь) дней после окончания указанного выше или примененного срока гарантии. Для сообщения о дефекте компания–покупатель должна заполнить бланк «Паспорт», предоставленный компанией–поставщиком.

Претензии по гарантии, предъявляемые компанией–покупателем, должны быть обоснованными, при этом компания–поставщик вправе по своему выбору:

1. отправить запчасти на условиях «франко–завод»;
2. отремонтровать детали / оборудование на месте, при этом расходы за проезд, питание, проживание и оплату труда работников несет компания–покупатель;
3. уполномочить компанию–покупателя обратиться к местным техническим специалистам по ремонту оборудования;
4. уполномочить компанию–покупателя приобрести запчасти на месте;
5. запросить, чтобы компания–покупатель отправила дефектные детали / продукцию на ремонт компании–поставщику, предварительно оплатив расходы за перевозку.

Компания–поставщик имеет право потребовать предоставить компоненты, по которым были предъявлены претензии, на свой завод для их осмотра, или же потребовать, чтобы компания–покупатель сохранила данные детали для возможной проверки уполномоченным представителем компаний– поставщика. Компания–поставщик не обязана выплачивать какую–либо компенсацию, пока не получит возможность проверить обоснованность претензии одним из указанных выше способов.

Какие–либо требования компании–покупателя, предъявляемые по гарантии, или заявления о несоблюдении компанией– поставщиком своих обязательств, либо другие претензии ни при каких условиях не дают компании–покупателю право на задержку в оплате или на иное изменение согласованных условий оплаты.

### Ответственность за ущерб, причиненный данной продукцией имуществу и пр.

Компания–покупатель обязуется считать, что компания–поставщик не несет ответственности за какой–либо ущерб, причиненный данной продукцией:

- a. какому–либо имуществу (движимому или недвижимому), если такой ущерб был причинен после того, как поставленная продукция перешла во владение компании–покупателя;
- b. изделиям, произведенным компанией–покупателем, или продукции, в состав которой входят изделия, произведенные компанией–покупателем, а также за урон или ущерб, Если ущерб продукции или данной продукцией по причине определенных характеристик оборудования.

Н иогда и ни при каких обстоятельствах компания–поставщик не несет ответственности за производственные потоеир, упущенную выгоду и прочие сопутствующие и косвенные экономические убытки. Указанные выше положения действительны как в период действия гарантии, так и после окончания срока ее действия.



### **Интеллектуальная собственность**

Марки, торговые названия и другие отличительные знаки, которые нанесены на продукцию, являются исключительной собственностью компании–поставщика. Запрещено какое–либо их исправление, изменение, перемещение или удаление. Только в целях перепродажи данной продукции потребителям компания–покупатель обладает ограниченным правом пользования данными марками, торговыми названиями и иными отличительными знаками, а также другими исключительными промышленными правами или правами на заключенное в товаре ноу–хау производственного или коммерческого характера, которые необходимы для такой перепродажи, при том все они остаются исключительной собственностью компании–поставщика. Любое другое применение интеллектуальной собственности при отсутствии четкого письменного разрешения компании–поставщика, будет считаться нарушением указанных выше прав компании–поставщика, что влечет за собой привлечение к ответственности и обеспечение исполнения обязательств в судебном порядке.

### **Защита персональных данных**

Компания–покупатель подтверждает, что ей известно о том, что все предоставленные данные будут использоваться и обрабатываться в соответствии со ст. 13 законодательного акта 196/2003 закона о защите личной информации.

### **Разногласия**

Любые разногласия между сторонами подлежат урегулированию в соответствии с законодательством Италии. Исключительно компетентным судом является суд города Падуа, Италия.

# EL - Όροι εγγύησης

## Καταγγελία για παραβάσεις και ελαττώματα

Η Εταιρεία Αγοραστής υποχρεούται να εξετάζει τα παραληφθέντα εμπορεύματα και να γνωστοποιεί με κάθε λεπτομέρεια, εγγράφως, την Ειρεία Προμηθευτή, εντός 8 (οκτώ) ημερών από την παράδοση, για τυχόν ελαττώματα που παρατηρήσε - ή που ήταν εμφανή - έπειτα από μία πρώτη εξέταση ή οποιαδήποτε άλλη ένσταση σχετικά με τα προϊόντα. Εάν δεν παρασχεθεί η εν λόγω ειδοποίηση από την Εταιρεία Αγοραστή, τα εμπορεύματα θεωρούνται ότι έχουν γίνει οριστικά αποδεκτά και ότι συμφωνούν με τα όσα αναφέρονται στο συμβόλαιο, με επιφύλαξη τη δυνατότητα αναφοράς τυχόν κρυφών ελαττωμάτων, εφόσον γίνει εντός της περιόδου εγγύησης; σε κάθε περίπτωση η καταγγελία των ελαττωμάτων μπορεί να γίνει εντός 8 (οκτώ) ημερών από την ημέρα αποκάλυψής τους. Σε περίπτωση παραλαβής προϊόντων με ζημιές που προκλήθηκαν κατά τη μεταφορά, η Εταιρεία Αγοραστής πρέπει να παρέχει αποδεικτικά στοιχεία των ζημιών στη φορτωτική C.M.R. (Σύμβαση για τη διεθνή μεταφορά εμπορευμάτων), ή στο Δελτίο παράδοσης. Τα έξοδα μεταφοράς για ενδεχόμενες επιστροφές προϊόντων, επιβαρύνουν την Εταιρεία Αγοραστή. Συμφωνείται ότι τυχόν ενστάσεις που αφορούν ένα μέρος του εμπορεύματος που παραδόθηκε ή μεμονωμένες αποστολές εμπορευμάτων δεν θα επηρεάζουν σε καμία περίπτωση την υπόλοιπη παραγγελία, ούτε την εξοφληση των άλλων εμπορευμάτων που παραλήφθηκαν και για τα οποία δεν έγινε έγκαιρη καταγγελία.

## Σχέδια και χαρακτηριστικά εγκατάστασης

Τα σχέδια, τα δείγματα και οι οδηγίες εγκατάστασης των προμηθευόμενων συσκευών αποτελούν αποκλειστική ιδιοκτησία της Εταιρείας Προμηθευτή. Η Εταιρεία Αγοραστής δεν θα μπορεί να τις παραχωρήσει σε τρίτους. Η Εταιρεία Προμηθευτής δεν εγγυάται την ορθότητα σχεδίων που δεν έχουν πιστοποιηθεί από την Εταιρεία Προμηθευτή. Τα πιστοποιημένα σχέδια θα είναι διαθέσιμα μόνο έπειτα από έγγραφη αίτηση από πλευράς της Εταιρείας Αγοραστή και το κόστος θα συμφωνηθεί. Η Εταιρεία Προμηθευτής διατηρεί το δικαίωμα, σε κάθε στιγμή πριν από την παράδοση των πιστοποιημένων σχεδίων στην Εταιρεία Αγοραστή, να κάνει τροποποιήσεις στο μοντέλο ή το σχέδιο των συσκευών, συμπεριλαμβανομένων και των μερών από τα οποία αποτελείται.

## Εγγύηση

*Επισκεφτείτε την ιστοσελίδα [www.polewr.com](http://www.polewr.com) για να καταχωρίσετε την παράταση της εγγύησής σας. Εάν η καταχώριση γίνει σωστά, παρέχεται επεπλεον εγγύηση 2 ετών για τα εξαρτήματα, τα οποία διατίθενται ex works στο χώρο της εταιρείας προμηθευτή. Για να παραταθεί η εγγύηση, είναι απαραίτητη η προσκόμιση αποδεικτικών στοιχείων αγοράς (τιμολόγιο εταιρείας αγοραστή). Η παράταση της εγγύησης ισχύει μόνο για τα εξαρτήματα που καλύπτονται από την εγγύηση παρακάτω. Τα εξαρτήματα που έχουν υλοστεί ζημιά, για παράδειγμα, λόγω ακατάλληλης εγκατάστασης ή εφάσματος, εσφαλμένης ή κακής χρήσης δεν καλύπτονται.*

Η Εταιρεία Προμηθευτής εγγυάται στην Εταιρεία Αγοραστή ότι το σύνολο του εξοπλισμού δεν θα έχει ελαττώματα στα υλικά και την κατασκευή του για περίοδο που δεν θα υπερβαίνει το 1 έτος από την ημερομηνία πρώτης τιμολόγησης του εξοπλισμού από την Εταιρεία Προμηθευτή. Η υποχρέωση αυτή περιορίζεται στην επισκευή και αντικατάσταση, στην έδρα της Εταιρείας Προμηθευτή, κάθε εξαρτήματος που θα προκύψει ότι είναι ελαττωματικό κατά την πιο πάνω αναφερόμενη περίοδο, με τους ακόλουθους περιορισμούς:

- Η εγγύηση ισχύει μόνο εάν τα προϊόντα έχουν εγκατασταθεί, τεθεί σε λειτουργία και συντηρηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες της Εταιρείας Προμηθευτή (δηλ. Εγχειρίδιο χρήσης Parker) και, όπου είναι απαραίτητο, έχουν συνδεθεί σε κατάλληλο ηλεκτρικό δίκτυο, δίκτυο ύδρευσης και αποχέτευσης, καθώς επίσης και ότι καθαριστεί σωστά και η εκκίνηση τους έγινε από έναν εξειδικευμένο τεχνικό. Όλα τα προϊόντα πρέπει να διαθέτουν κατάλληλα συστήματα προφίλτραρίσματος στην αρχή τους. Η Εταιρεία Προμηθευτής απαλλάσσεται από την υποχρέωση χρηματικής ή άλλης αποζημίωσης στην περίπτωση άμεσων ή έμμεσων ζημιών που προκλήθηκαν από την απουσία επαρκούς προφίλτραρίσματος ανάντη. Τα αποτελέσματα της εσωτερικής ή εξωτερικής διάβρωσης καθώς και η φυσιολογική φθορά δεν συμπεριλαμβάνονται σε αυτήν την εγγύηση.
- Η Εταιρεία Προμηθευτής διατηρεί το δικαίωμα, για συγκεκριμένα προϊόντα (συμπεριλαμβανομένων, αλλά χωρίς περιορισμούς, των ξηραντήρων ψυγείων της σειράς Quasar και LCD), να αναγνωρίζει τους όρους εγγύησης με την προϋπόθεση ότι η έναρξη λειτουργίας έγινε από το προσωπικό Τεχνικής Υποστήριξης της Εταιρείας Προμηθευτή ή, εάν παραστεί ανάγκη, από προσωπικό που έχει εξουσιοδοτηθεί από την Εταιρεία Προμηθευτή. Σε

αυτήν την περίπτωση η σχετική Αναφορά έναρξης λειτουργίας πρέπει να συμπληρωθεί από το εξουσιοδοτημένο προσωπικό και να αποσταλεί στην Εταιρεία Προμηθευτή. Η μη τήρηση αυτής της διαδικασίας επιφέρει την ακύρωση της εγγύησης.

- Η Εταιρεία Προμηθευτής διατηρεί το δικαίωμα αντικατάστασης του προϊόντος κατά την περίοδο εγγύησης και δεν θα δεχθεί να αναλάβει κανενός είδους κόστος αφαίρεσης και εγκατάστασης των προϊόντων.
- Η Εταιρεία Προμηθευτής διατηρεί το δικαίωμα να τροποποιεί ή να βελτιώνει το σχέδιο των προϊόντων της χωρίς καμία υποχρέωση τροποποίησης των προϊόντων που έχουν κατασκευαστεί σε προηγούμενο χρόνο.
- Η ανεπαρκής συντήρηση ή η ακατάλληλη χρήση των προϊόντων επιφέρει την ακύρωση της εγγύησης.
- Η Εταιρεία Προμηθευτής δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για εργατικά έξοδα της Εταιρείας Αγοραστή κατά την αντικατάσταση ανταλλακτικών ή ελαττωματικών προϊόντων που καλύπτονται από την παρούσα εγγύηση.
- Η παρούσα εγγύηση αναγνωρίζεται αποκλειστικά και μόνο για την αρχική Εταιρεία Αγοραστή και δεν μπορεί να μεταβιβαστεί, παρά μόνο με έγγραφη εξουσιοδότηση της Εταιρείας Προμηθευτή. Η Εταιρεία Αγοραστής οφείλει να ενημερώσει την Εταιρεία Προμηθευτή για ένα ελάττωμα εντός 8 (οκτώ) ημερών το μέγιστο από την ανακάλυψή του, και σε κάθε περίπτωση εντός 8 (οκτώ) ημερών το αργότερο από τη λήξη της προαναφερθείσας ή ισχύουσας περιόδου εγγύησης. Η Εταιρεία Αγοραστής θα γνωστοποιήσει τα ελαττώματα συμπληρώνοντας το έντυπο "Passport" που διανέμεται από την Εταιρεία Προμηθευτή.

Τυχόν αξιώσεις έναντι της παρούσας εγγύησης πρέπει να αιτιολογούνται από την Εταιρεία Προμηθευτή και επαφίεται στη διακριτική ευχέρεια της Εταιρείας Προμηθευτή να:

- παρέχει τα ανταλλακτικά με παράδοση από το εργοστάσιό της;
- επισκευάσει τα εξαρτήματα/προϊόντα επί τόπου, με έξοδα μεταφοράς, διατροφής, διαμονής και εργατικά, που θα επιβαρύνουν την Εταιρεία Αγοραστή;
- εξουσιοδοτεί την Εταιρεία Αγοραστή να διεξάγει τις επισκευές επί τόπου;
- εξουσιοδοτεί την Εταιρεία Αγοραστή να αγοράζει τα ανταλλακτικά επί τόπου;
- ζητά από την Εταιρεία Αγοραστή την επιστροφή των ελαττωματικών εξαρτημάτων/προϊόντων στην Εταιρεία Προμηθευτή για επισκευή, με προπληρωμένα έξοδα μεταφοράς.

Η Εταιρεία Προμηθευτής έχει το δικαίωμα να ζητήσει τα εξαρτήματα που έχει δηλωθεί ότι είναι ελαττωματικά, να επιστραφούν στο εργοστάσιο για επάλιψη ή να ζητήσει από την Εταιρεία Αγοραστή να φυλάξει τα εξαρτήματα για έναν ενδεχόμενο έλεγχο από πλευράς ενός εντεταλμένου της Εταιρείας Προμηθευτή. Η Εταιρεία Προμηθευτής δεν είναι υποχρεούται να προχωρήσει σε πληρωμές πριν της δοθεί η δυνατότητα να επαληθευσει την εν λόγω αξίωση με τον τρόπο που περιγράφεται παραπάνω.

Οποιαδήποτε αίτηση από πλευράς της Εταιρείας Αγοραστή για αναγνώριση της εγγύησης ή επιβεβαιωμένη αδυναμία εκπληρώσεως υποχρεώσεων της Εταιρείας Προμηθευτή, ή άλλο, σε καμία περίπτωση δεν θα εξουσιοδοτούν την Εταιρεία Αγοραστή να καθυστερεί ή άλλως να τροποποιεί τους συμφωνημένους όρους πληρωμής.

## Ευθύνη για ζημιά στην ιδιοκτησία ή άλλο, που προκαλείται από τα προϊόντα

Η Εταιρεία Αγοραστής θα είναι εγγυητής και θα θεωρεί ότι η Εταιρεία Προμηθευτής δεν φέρει ευθύνη για οποιαδήποτε ζημιά που προκαλείται από τα προϊόντα σε:

- οποιοδήποτε αγαθό (κινητό ή ακίνητο), εάν συμβεί όταν το προμηθευόμενο προϊόν βρίσκεται στην κατοχή της Εταιρείας Αγοραστή,
- προϊόντα που κατασκευάζονται από την Εταιρεία Αγοραστή ή προϊόντα στα οποία ενσωματώνονται τα παραγόμενα από την Εταιρεία Αγοραστή προϊόντα ή για απώλειες ή ζημιές οποιασδήποτε ιδιοκτησίας όπου η ζημιά προκλήθηκε από αυτά τα προϊόντα εξαιτίας των ιδιοτήτων αυτών των εξοπλισμών.

Η Εταιρεία Προμηθευτής δεν θεωρείται σε καμία περίπτωση υπεύθυνη για απώλειες στην παραγωγή, απώλεια κέρδους ή οποιαδήποτε επακόλουθη ή έμμεση οικονομική απώλεια. Τα

παραπάνω ισχύουν τόσο κατά τη διάρκεια όσο και μετά την περίοδο εγγύησης.

### **Πνευματική ιδιοκτησία**

Τα λογότυπα, τα ονόματα ή άλλα διακριτικά σήματα που τοποθετούνται πάνω στα εμπορεύματα, αποτελούν αποκλειστική ιδιοκτησία της Εταιρείας Προμηθευτή και δεν μπορούν να αλλοιωθούν, τροποποιηθούν, αφαιρεθούν ή διαγραφούν με οιονδήποτε τρόπο. Η Εταιρεία Αγοραστής έχει περιορισμένο δικαίωμα χρήσης των λογότυπων, των εμπορικών ονομασιών ή άλλων διακριτικών σημάτων, έτσι όπως και για κάθε άλλο βιομηχανικό πνευματικό δικαίωμα ή παραγωγική και εμπορική τεχνογνωσία που ενσωματώνεται στο εμπόρευμα, τα οποία παραμένουν στην αποκλειστική ιδιοκτησία της Εταιρείας Προμηθευτή, με μοναδικό και περιορισμένο σκοπό την μεταπώληση του εμπορεύματος. Κάθε διαφορετική χρήση της πνευματικής ιδιοκτησίας της Εταιρείας Προμηθευτή από πλευράς της Εταιρείας Αγοραστή, εάν δεν έχει παραχωρηθεί ρητά και εγγράφως από την Εταιρεία Προμηθευτή, θα θεωρείται ως παραβίαση, από πλευράς της Εταιρείας Αγοραστή, των προαναφερόμενων αποκλειστικών δικαιωμάτων της Εταιρείας Προμηθευτή, ακόμα και ως προς την συμβασιακή ευθύνη, και ως τέτοια θα διώκεται.

### **Προσωπικά δεδομένα**

Η Εταιρεία Αγοραστής δηλώνει ότι γνωρίζει ότι η επεξεργασία και η χρήση των παρεχόμενων δεδομένων θα γίνεται σύμφωνα με το πρώην Ν.Δ. 196/2003, σύμφωνα με όσα αναφέρονται στη συμφωνία που συνοδεύει το συμβόλαιο πώλησης.

### **Διαφορές**

Όλες οι διαφορές μεταξύ των δύο πλευρών θα ρυθμίζονται με βάση την ιταλική νομοθεσία. Αρμόδιες δικαστικές αρχές, κατ'αποκλειστικότητα, θα είναι οι αρχές της Πάντοβα - Ιταλία.





A division of Parker Hannifin Corporation

---

**Parker Hannifin Manufacturing S.r.l.**

Sede Legale: Via Privata Archimede, 1- 2009 Corsico (MI) Italy

Sede Operativa: **Gas Separation and Filtration Division EMEA** - Strada Zona Industriale, 4  
35020 S.Angelo di Piove (PD) Italy

tel +39 049 971 2111- fax +39 049 9701911

Web-site: [www.parker.com/hzd](http://www.parker.com/hzd)

e-mail: [technical.support.hiross@parker.com](mailto:technical.support.hiross@parker.com)

---